叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 209 }
{ - }

{209}

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑːt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[bɔrləm] .
BORLUM .
博勒姆 .

博勒姆。

['heləna; hə'liːnə] , ['leɪdi] ['hærəgət] .
HELENA , LADY HARROGATE .
海伦娜 , 女士 哈罗盖特 .

海伦娜，哈罗盖特夫人。

['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [mə'dʒɒlɪkə] .
CHINA AND MAJOLICA .
中国 和 陶器 .

中国和马约利卡。

['mɪstə(r)] - [wɔːd] .
MR ASLATT'S WARD .
先生 - 病房 .

阿斯拉特先生的病房。

[selz] .
SELLS .
出售 .

售出。

['elɪfənt]	['gɒsɪp]	[frɒm; frəm]	[ræŋ'guːn]	.
ELEPHANT	**GOSSIP**	**FROM**	**RANGOON**	**.**
大象	闲话	从	仰光	.

来自仰光的象群八卦。

[tuː; tə][ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[tʃaɪld]	,
TO	**A**	**LITTLE**	**CHILD**	**,**
到	一个	小的	孩子	,

对一个小孩子来说，

[nəʊ]	.	-	.
No	**.**	**745**	**.**
不	.	-	.

第745号。

[praɪs]	1½d	.
Price	**1½d**	**.**
价格	1½d	.

价格 1.5 便士。

['sætədeɪ]	,	['eɪprəl][sɪks]	,	-	.
SATURDAY	**,**	**APRIL**	**6**	**,**	**1878**	**.**
周六	,	四月	6	,	-	.

1878年4月6日，星期六。

[bɔrləm]	.
BORLUM	**.**
博勒姆	.

博勒姆。

[lɒŋ]	[ə'gəʊ]	—	[juː; jʊ]	[meɪ]	[seɪ]	[ɪn]	-	—	[wen]	[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]	[bɔɪ]	[æt; ət]	['piːblz]	,	[ðə; ði]	[skuːl]
Long	**ago**	**—**	**you**	**may**	**say**	**in**	**1808**	**—**	**when**	**I**	**was**	**a**	**boy**	**at**	**Peebles**	**,**	**the**	**school**
长的	前	—	你	可能	说	在	-	—	什么时候	我	曾是	一个	男生	在	皮布尔斯	,	这	学校

-	['tʃɪldrən]	,
-	**children**	**,**
-	孩子们	,

很久以前——或许可以说在1808年——当我还是个在皮布尔斯上学的孩子时，小学生们，

[æz; əz][ə; eɪ]	[və'raɪəti][ɪn]	[ðeə(r)]	['bɔɪstərəs]	[ˌə'mjuːzmənts]	,
as	**a**	**variety**	**in**	**their**	**boisterous**	**amusements**	**,**
作为	一个	种类	在	他们的	喧闹的	娱乐	,

作为他们喧闹娱乐活动的一种多样性，

[ə'keɪʒnəli]	[bɒm'bɑːdɪd]	[wɪð]	[stəʊnz]	[ə; eɪ]	['griːvəsli]	[dɪ'feɪst]	['efɪdʒi]	[bɪlt]	['ɪntuː][ðə; ði]	[wɔːlz]
occasionally	**bombarded**	**with**	**stones**	**a**	**grievously**	**defaced**	**effigy**	**built**	**into**	**the**	**walls**
偶尔	轰炸	和	石头	一个	严重地	污损	人偶	建造	进入	这	墙壁

[ɒv; əv][ə; eɪ]	['ruːɪnəs]	[əʊld]	[tʃɜːtʃ]	[ɪn][ðə; ði]	['neɪbəhʊd]	.
of	**a**	**ruinous**	**old**	**church**	**in**	**the**	**neighbourhood**	**.**
的	一个	毁灭性的	老的	教会	在	这	邻里	.

附近一座破败老教堂墙壁上的雕像偶尔会遭到石块袭击，雕像损毁严重。

[wɪð]	['sævɪdʒ]	[sɪg'nɪfɪkəns]	,	[ðə; ði]	[ʌn'fɔːtʃənət]	[piːs]	[ɒv; əv]	['skʌlptʃə(r)]	[wɒz; wəz]	[kɔːld]	[bɔrləm]	,
With	**savage**	**significance**	**,**	**the**	**unfortunate**	**piece**	**of**	**sculpture**	**was**	**called**	**Borlum**	**,**
和	野蛮的	意义	,	这	不幸	片	的	雕塑	曾是	称为	博勒姆	,

这件不幸的雕塑作品被赋予了极其残酷的意义，它被命名为“博鲁姆”。

[ænd; ənd][æz; əz]	[bɔrləm]	[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]	[biːn]	[pelt]	[baɪ]	['sevrəl]	[sək'sesɪv]	[ˌdʒenə'reɪʃnz]	.
and	**as**	**Borlum**	**it**	**had**	**been**	**pelted**	**by**	**several**	**successive**	**generations**	**.**
和	作为	博勒姆	它	有	到过	被毛皮覆盖	经过	一些	连续	几代人	.

而作为博鲁姆，它曾被好几代人反复蹂躏。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɜːθ] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][spɒt] ,

From	the	dearth	of	historical	knowledge	at	the	spot	,
从	这	匮乏	的	历史	知识	在	这	点	,

由于当地缺乏历史知识，

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] [huː] [ɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] [baɪ] [bɔrləm] ; [ænd; ənd][nɒt] [tɪl] [sʌm; səm]

no	one	could	explain	who	or	what	was	meant	by	Borlum	;	and	not	till	some
不	一	可以	解释	WHO	或者	什么	曾是	意思是	经过	博勒姆	;	和	不是	直到	一些

[j'iəz] ['ɑːftəwədz] ,

years	afterwards	,
年	然后	,

没有人能够解释博勒姆指的是谁或什么；直到几年后，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ,

in	the	course	of	reading	,
在	这	课程	的	阅读	,

在阅读过程中，

[dɪd][ai][faɪnd][aʊt] [ðæt] [baɪ] [bɔrləm] [wɒz; wəz] [ment] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] ['mækɪntɒʃ] [ɒv; əv] [bɔrləm] ,

did	I	find	out	that	by	Borlum	was	meant	Brigadier	Mackintosh	of	Borlum	,
做过	我	寻找	出去	那	经过	博勒姆	曾是	意思是	准将	雨衣	的	博勒姆	,

我后来发现，博勒姆指的是博勒姆的麦金托什准将。

[huː] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] ['rezəluːt] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['hailəndə] [ɪn][mɑːrz] [rɪ'beljən] [ɒv; əv] - ,

who	commanded	a	resolute	party	of	Highlanders	in	Mar's	rebellion	of	1715	,
WHO	命令	一个	坚决	派对	的	高地人	在	火星	叛乱	的	-	,

[ænd; ənd] [huː] ,

and	who	,
和	WHO	,

在1715年马尔叛乱中，他指挥了一支意志坚定的高地人队伍，而且，

[baɪ][ðeə(r)] ['mɑːstəli] [ɔː'dæsəti] [ɪn] ['mɑːrtʃɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] ,

by	their	masterly	audacity	in	marching	towards	the	Border	,
经过	他们的	精湛	大胆	在	行军	向	这	边界	,

他们以精湛的技艺和大胆的胆识向边境进军，

[θruː] [ðə; ði] ['sʌðən] ['kaunti] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ə'lɑːm] .

threw	the	southern	counties	of	Scotland	into	a	state	of	indescribable	alarm	.
扔	这	南部	县	的	苏格兰	进入	一个	状态	的	无法形容	警报	.

这场灾难使苏格兰南部各郡陷入了难以言喻的恐慌之中。

[tuː; tə] [bɔrləm] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [fə'mɪliəli] [tɜːrmd] ,

To	Borlum	,	as	he	was	familiarly	termed	,
到	博勒姆	,	作为	他	曾是	熟悉地	称为	,

对于博鲁姆（人们都这样称呼他）来说，

[wɒz; wəz] [ðʌs] [ə'saɪnd] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['bʌgbeə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv]

was	thus	assigned	the	character	of	a	bugbear	along	the	whole	course	of
曾是	因此	分配	这	特点	的	一个	怪物	沿着	这	所有的	课程	的

[ðə; ði] [twiːd] ;

the	Tweed	;
这	粗花呢	;

因此，它被赋予了特威德河沿岸所有令人恐惧的形象；

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

and	long	after	he	had	passed	away	,
和	长的	后	他	有	通过了	离开	,

在他去世很久之后，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'vents] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] ,

and	when	the	political	events	in	which	he	was	concerned	were	forgotten	,
和	什么时候	这	政治的	活动	在	哪个	他	曾是	担心的	是	被遗忘的	,

当他所关注的政治事件被遗忘时，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['terə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [sə'vaivd] [ɪn][ðə; ði] ['vendʒfəli] [dɪ'strʌktɪv] [ˌrekri'eiʃnz]

the	original	terror	of	his	name	survived	in	the	vengefully	destructive	recreations
这	原来的	恐怖	的	他的	姓名	幸存下来	在	这	怀着复仇的怒火	破坏性的	娱乐

[ɒv; əv] [skuːl] - ['tʃɪldrən] .

of	school	-	children	.
的	学校	-	孩子们	.

他名字最初带来的恐惧，在学童们充满报复性的破坏性模仿中得以延续。

[ɪn][ə; eɪ] [vɪ'keəriəs] [kə'pæsəti] , [ə; eɪ] ['hɑːmləs] [piːs] [ɒv; əv] ['skʌlptʃə(r)] ,

In	a	vicarious	capacity	,	a	harmless	piece	of	sculpture	,
在	一个	替代性的	容量	,	一个	无害	片	的	雕塑	,

从某种意义上说，一件无害的雕塑作品，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [bɔrləm] ,

which	had	nothing	at	all	to	do	with	Borlum	,
哪个	有	没有什么	在	全部	到	做	和	博勒姆	,

这与博勒姆完全无关。

[wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)][skeə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz]

was	doomed	to	suffer	for	a	popular	scare	nearly	a	hundred	years
曾是	注定失败	到	遭受	为了	一个	受欢迎的	吓	几乎	一个	百	年

['priːviəsli] .

previously	.
之前	.

注定要为近百年前的一场民粹恐慌付出代价。

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðæt] ['mɪzrəbli] ['mænɪdʒd] [ə'feə(r)] , [mɑːrz]['dʒækəbaɪt] [rɪ'beljən] ,

In	the	history	of	that	miserably	managed	affair	,	Mar's	Jacobite	rebellion	,
在	这	历史	的	那	惨痛地	管理	事务	,	火星	詹姆斯党	叛乱	,

在马尔领导的詹姆斯党叛乱这场处理得极其糟糕的事件的历史中，

['mækɪntɒʃ] [ɒv; əv] [bɔrləm] — [ɔː(r)][mɔː(r)] ['prɒpəli] ['jʌŋgə] [ɒv; əv] [bɔrləm] ,

Mackintosh	of	Borlum	—	or	more	properly	younger	of	Borlum	,
雨衣	的	博勒姆	—	或者	更多的	适当地	年轻	的	博勒姆	,

博勒姆的麦金托什——或者更准确地说，是博勒姆的年轻人麦金托什

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] — [stændz] [kən'spɪkjuəsli] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlətri]

for	his	father	was	still	living	—	stands	conspicuously	out	as	a	military
为了	他的	父亲	曾是	仍然	活的	—	站立	显眼地	出去	作为	一个	军队

['hɪərəʊ] ,

hero	,
英雄	,

因为他的父亲仍然健在——一位引人注目的军事英雄，

[huː] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] ['meni] [ɒv; əv]['haɪə(r)]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [prɪ'tenʃən] .

who	threw	into	the	shade	many	of	higher	title	and	pretensions	.
WHO	扔	进入	这	阴影	许多	的	更高	标题	和	虚荣心	.

这使得许多更高的头衔和野心都黯然失色。

[haʊ] [wɪð] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][klæn] , [wɪð] ['bænəz] ['flaɪɪŋ] , [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə]

How	with	five	hundred	of	his	clan	,	with	banners	flying	,	he	marched	to
如何	和	五	百	的	他的	氏族	,	和	横幅	飞行	,	他	行军	到

[ˌɪnvə'nes] ,

Inverness	,
因弗内斯	,

他率领五百名族人，旗帜飘扬，向因弗内斯进军。

[ænd; ənd] [siːzd] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt][pəʊst] .

and	seized	that	important	post	.
和	查获	那	重要的	邮政	.

并夺取了那个重要职位。

[haʊ] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊləndz] , [ɪ'luːdid] [ðə; ði] [truːps] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept]
How 如何 **he** 他 **hastened** 加快 **on** 在 **to** 到 **the** 这 **Lowlands** 低地 **,** , **eluded** 躲避 **the** 这 **troops** 军队 **designed** 设计 **to** 到 **intercept** 截距
[hɪm] ;
him 他 **;** ;

他如何迅速赶往低地，躲过了奉命拦截他的军队；

[krɒst] [ðə; ði] [fɜːθ] [ɒv; əv] [fɔːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɔːs] [ɪn]['əʊpən][boʊts] , [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [liːθ]
crossed 交叉 **the** 这 **Firth** 弗斯 **of** 的 **Forth** 第四 **with** 和 **a** 一个 **large** 大的 **force** 力量 **in** 在 **open** 打开 **boats** 船 **,** , **and** 和 **captured** 捕获 **Leith** 利斯
.
:
.

他们率领大批军队乘坐敞篷船渡过福斯湾，攻占了利斯。

[haʊ] , ['kæriɪŋ] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] , [hiː; hi] ['mɑːtʃt] ['ɒnwədz] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)] ,
How 如何 **,** , **carrying** 携带 **everything** 一切 **before** 前 **him** 他 **,** , **he** 他 **marched** 行军 **onwards** 开始 **to** 到 **the** 这 **Border** 边界 **,** ,

他背负着一切，向边境进发。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['fɔːstə(r)][ɪn] [nɔː'θʌmbələnd] —
in 在 **order** 命令 **to** 到 **join** 加入 **the** 这 **rebel** 反叛 **forces** 力量 **of** 的 **General** 一般的 **Forster** 福斯特 **in** 在 **Northumberland** 诺森伯兰郡 **—** —
[ɑː(r); ə(r)][ɔːl][fækts] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] .
are 是 **all** 全部 **facts** 事实 **belonging** 属于 **to** 到 **history** 历史 **.** .

为了加入诺森伯兰郡福斯特将军的叛军——这些都是属于历史的事实。

[hɪz; ɪz][sə'gæsəti] , ['fɔːsaɪt] , [ɪn'trepɪdəti] , [ænd; ənd]['deərɪŋ] ['kʌrɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
His 他的 **sagacity** 睿智 **,** , **foresight** 远见 **,** , **intrepidity** 勇敢 **,** , **and** 和 **daring** 大胆 **courage** 勇气 **were** 是 **worthy** 值得 **of** 的 **a** 一个
['betə(r)] [kɔːz] .
better 更好的 **cause** 原因 **.** .

他的睿智、远见、无畏和胆识配得上更崇高的事业。

['getɪŋ] ['ɪntuː] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [hɑːf] - [hɑːtɪd] ['muːvmənts] , [bɔrləm] [ɪz] ['veri]
Getting 获得 **into** 进入 **England** 英格兰 **,** , **and** 和 **mixed** 混合 **up** 向上 **with** 和 **half** 一半 **-** - **hearted** 心地 **movements** 移动 **,** , **Borlum** 博勒姆 **is** 是 **very** 非常
[mʌtʃ] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] .
much 很多 **lost** 丢失的 **sight** 视线 **of** 的 **.** .

进入英格兰后，博鲁姆与一些漫不经心的运动混杂在一起，彻底迷失了方向。

[ðə; ði] ['entəpraɪz] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][mɑːrz] [ˌɪndɪ'skreʃn] , [hæd; həd] [biːn] ['ʃɒkɪŋli] [ɪl] [kən'sɪdəd] .
The 这 **enterprise** 企业 **,** , **owing** 欠款 **to** 到 **Mar's** 火星 **indiscretion** 轻率 **,** , **had** 有 **been** 到过 **shockingly** 令人震惊地 **ill** 患病的 **considered** 经过考虑的 **.** .

由于玛尔的轻率行事，这项计划的考虑极其不周。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒækəbaɪt] [feɪld] [tuː; tə][raɪz][ɪn][ə; eɪ]['bɒdi] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn]
The 这 **English** 英语 **Jacobites** 詹姆斯党人 **failed** 失败的 **to** 到 **rise** 上升 **in** 在 **a** 一个 **body** 身体 **,** , **as** 作为 **they** 他们 **were** 是 **justified** 合理的 **in** 在
['duːɪŋ] ,
doing 正在做 **,** ,

英国的詹姆斯党人未能像他们所希望的那样集体起义。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔːgˈzɪlɪəris] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪkˈspektɪd] [frɒm; frəm] [frɑːns] [ˈnevə(r)] [meɪd] [ðeə(r)]

for	the	auxiliaries	which	had	been	expected	from	France	never	made	their
为了	这	辅助设备	哪个	有	到过	预期的	从	法国	绝不	制成	他们的

[əˈpɪərəns] ;

appearance	;
外貌	;

因为原计划从法国调来的辅助部队始终没有出现；

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [kəˈlæpst] , [æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] ,

and	the	whole	thing	collapsed	,	as	is	well	known	,
和	这	所有的	事物	倒塌	,	作为	是	出色地	已知	,

众所周知，整个体系崩溃了。

[baɪ][ðə; ði][hjuːˈmɪlieɪtɪŋ][ˈkæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈsɜːrdʒənt][baɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈkɑːpəntə(r)][æt; ət][ˈprestən] ,

by	the	humiliating	capture	of	the	insurgents	by	General	Carpenter	at	Preston	,
经过	这	羞辱	捕获	的	这	叛乱分子	经过	一般的	木匠	在	普雷斯顿	,

[ɪn] [ˈlæŋkəʃɪə(r)] .

in	Lancashire	.
在	兰开夏郡	.

叛乱分子在兰开夏郡普雷斯顿被卡彭特将军羞辱性地俘虏。

[səˈrendərɪŋ] [æt; ət] [dɪˈskreʃn] , [ðə; ði] [həʊl] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒndʌktɪd] [æz; əz] [ˈprɪznər] [tuː; tə]

Surrendering	at	discretion	,	the	whole	were	conducted	as	prisoners	to
投降	在	审慎	,	这	所有的	是	实施	作为	囚犯	到

[ˈlʌndən] — [bɔrləm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][rest] .

London	—	Borlum	among	the	rest	.
伦敦	—	博勒姆	之中	这	休息	.

所有人都被酌情投降，并作为囚犯押往伦敦——博鲁姆也在其中。

[ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈdaʊnˌkʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [praʊd] [ˈhaɪlənd] [tʃiːf] , [bʌt; bət][nɒt][mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən]

A	dreadful	downcome	to	the	proud	Highland	chief	,	but	not	more	so	than
一个	可怕	衰落	到	这	自豪的	高地	首席	,	但	不是	更多的	所以	比

[tuː; tə] [lɔːdz] [ˈdɜːwəntwɔːtə(r)] ,

to	Lords	Derwentwater	,
到	领主	德文特湖	,

对于骄傲的高地酋长来说，这是一场可怕的挫败，但对于德文特沃特勋爵来说，这更是如此。

['wintən] , ['nɪθsˌdeɪl] , ['kɛn'mjʊr] , [kɑːrn'wɔːθ] , ['wɪdrɪŋtən] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['dʒækəbaɪt] ['nəʊblmən]

Winton	,	Nithsdale	,	Kenmure	,	Carnwath	,	Widdrington	,	and	other	Jacobite	noblemen
温顿	,	尼思代尔	,	肯穆雷	,	卡恩沃斯	,	威德灵顿	,	和	其他	詹姆斯党	贵族

.

:
.

温顿、尼思代尔、肯穆尔、卡恩沃斯、威德灵顿和其他詹姆斯党贵族。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ˌɔːltəˈgeðə(r)] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ɒn][ðə; ði][dɪˈnæstɪk] ['strʌglz] [wɪtʃ] [tʊk]

It	is	not	altogether	agreeable	to	look	back	on	the	dynastic	struggles	which	took
它	是	不是	共	同意	到	看	后退	在	这	王朝	斗争	哪个	采取

[pleɪs] [ɪn] ['ɪŋgland] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] ['sentʃəri] ;

place	in	England	in	the	first	half	of	the	eighteenth	century	;
地方	在	英格兰	在	这	第一的	一半	的	这	第十八	世纪	;

回顾十八世纪上半叶英国发生的王朝斗争，并非完全令人愉快；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪˈdiːmɪŋ] [treɪts] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] , [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] [miːn] [vjuː]

for	with	some	redeeming	traits	of	character	,	they	give	a	very	mean	view
为了	和	一些	赎回	特征	的	特点	,	他们	给	一个	非常	意思是	看法

[ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .

of	human	nature	.
的	人类	自然	.

虽然他们身上也有一些可取之处，但他们对人性的看法却非常卑劣。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [tuː; tə][juː 'es][baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk]

The	subject	has	been	suggested	to	us	by	the	appearance	of	a	work
这	主题	有	到过	建议	到	我们	经过	这	外貌	的	一个	工作

[wɪtʃ] ['meni] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['laɪvli] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [siːnz] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz]

which	many	will	appreciate	for	its	lively	account	of	scenes	and	circumstances
哪个	许多	将要	欣赏	为了	它是	热闹	帐户	的	场景	和	情况

[ˌhɪðə'tuː] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði][draɪ] ['rekɔːdz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

hitherto	imbedded	in	the	dry	records	of	history	.
迄今为止	嵌入式	在	这	干燥	记录	的	历史	.

这部作品的出现启发了我们创作这个主题，许多人会欣赏它生动地描述了以往枯燥乏味的历史记录中描绘的场景和情况。

[wiː; wi] [miːn] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði]['dʒækəbaɪt] [taɪmz] , [baɪ]['dɑːktər; draɪv]['dɔræn] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . (

We	mean	London	in	the	Jacobite	Times	,	by	Dr	Doran	,	F	.	S	.	A	.	(
我们	意思是	伦敦	在	这	詹姆斯党	《时代周刊》	,	经过	博士	多兰	,	F	.	S	.	一个	.	(

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

2	vols	.
2	卷	.

我们指的是多兰博士（FSA）所著的《雅各比特时代的伦敦》（共 2 卷）。

['bentli] [ænd; ənd][sʌn]) .

Bentley	and	Son	)	.
宾利	和	儿子	)	.

宾利父子公司）。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɒrəʊfl] [tuː; tə] [lɜːn] ,

The	writer	,	it	is	sorrowful	to	learn	,
这	作家	,	它	是	悲伤	到	学习	,

作者，得知此事令人悲哀，

[pɑːst] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɜːk] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] ['peɪʃntli] ['leɪbəd] [hæd; həd]

passed	away	before	the	work	at	which	he	had	long	patiently	laboured	had
通过了	离开	前	这	工作	在	哪个	他	有	长的	耐心	辛勤劳作	有

[wel] [biːn] ['pʌblɪʃt] ;

well	been	published	;
出色地	到过	已发布	;

他去世时，他长期耐心辛勤创作的作品尚未完全出版；

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [sə'vaivd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['preɪzɪz] [bɪ'stəʊd] [ɒn]

and	we	regret	that	he	has	not	survived	to	hear	the	praises	bestowed	on
和	我们	后悔	那	他	有	不是	幸存下来	到	听到	这	赞扬	授予	在

[hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][pɑːst] [taɪmz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['reəli] [prɪ'zentɪd]

his	endeavours	to	produce	a	picture	of	past	times	such	as	is	rarely	presented
他的	努力	到	生产	一个	图片	的	过去的	时代	这样的	作为	是	很少	呈现

.

:

.

我们感到遗憾的是，他没能活着听到人们对他为描绘过去时代所做的努力所给予的赞扬，而这种描绘过去时代的方式却很少被呈现。

[ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] ['triːtɪd] [ɪz][kwaɪt] [juː'niːk] .

The	way	the	subject	is	treated	is	quite	unique	.
这	方式	这	主题	是	治疗	是	相当	独特的	.

这个主题的处理方式相当独特。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ]['ɪntuː]['regjələ(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['diːteɪlz] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə'laɪk] ['tiːdiəs]

Instead	of	going	into	regular	historical	details	,	which	would	be	alike	tedious
反而	的	去	进入	常规的	历史	细节	,	哪个	会	是	同样	乏味

[ænd; ənd] ['taɪəsəm] ,

and	tiresome	,
和	令人厌烦	,

与其赘述那些枯燥乏味的常规历史细节，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [raɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['sketʃi] [ænd; ənd][ænek'dɒtɪk] [staɪl] [wɪ'ðaʊt] [pɔːz] [frɒm; frəm]
the **author** **writes** **in** **a** **sketchy** **and** **anecdotic** **style** **without** **pause** **from**
这 作者 写 在 一个 粗糙的 和 轶事 风格 没有 暂停 从
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ,
beginning **to** **end** **,**
开始 到 结尾 ,

作者的写作风格从头到尾都十分简略，充满轶事趣闻，没有丝毫停顿。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)][juː 'es][ə; eɪ]['drɑːmə][ɒv; əv] [ˌʌn'flægɪŋ] ['ɪntrəst] ,
and **we** **have** **before** **us** **a** **drama** **of** **unflagging** **interest** **,**
和 我们 有 前 我们 一个 戏剧 的 不间断 兴趣 ,

摆在我们面前的是一出引人入胜、扣人心弦的戏剧。

[ɪk'stendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
extending **over** **the** **greater** **part** **of** **a** **century** **.**
扩展 超过 这 更大的 部分 的 一个 世纪 .

持续了近一个世纪。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [θɪŋk] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt][ðə; ði] [bʊk] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [wɜːs] [ɒv; əv]
We **do** **not** **think** **,** **however** **,** **that** **the** **book** **would** **have** **been** **the** **worse** **of**
我们 做 不是 思考 , 然而 , 那 这 书 会 有 到过 这 更糟 的
[ə; eɪ] [fjuː] [prɪ'lɪmɪnəri] { - }
a **few** **preliminary** **{** **210** **}**
一个 很少 初步的 { - }

然而，我们并不认为这本书会比一些初步的{210}更糟糕。

[rɪ'mɑːrks][ɒn][ðə; ði][streɪndʒ] ['sɜːkəmstənsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stjuːət] ['fɔːfitid] [ðə; ði] [kraʊn] ,
remarks **on** **the** **strange** **circumstances** **by** **which** **the** **Stuarts** **forfeited** **the** **crown** **,**
评论 在 这 奇怪的 情况 经过 哪个 这 斯图亚特 丧失 这 王冠 ,

对斯图亚特王朝失去王位的奇特情况的评论，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [grəʊ'teskli] [ʌn'hæpi] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [kɪŋz] [rɪ'taɪəd]
and **placed** **themselves** **in** **the** **grotesquely** **unhappy** **condition** **of** **kings** **retired**
和 放置 他们自己 在 这 怪诞地 不开心 状况 的 国王 退休
[frɒm; frəm] ['bɪznəs] .
from **business** **.**
从 商业 .

他们让自己陷入了退休国王般极其不幸的境地。

[ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] . [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ['præktɪkli] [hɪz; ɪz] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]
The **flight** **of** **James** **II** **.** **from** **England** **,** **and** **practically** **his** **abdication** **of**
这 航班 的 詹姆斯 二 . 从 英格兰 , 和 几乎 他的 退位 的
[ɔː'θɒrəti] ,
authority **,**
权威 ,

詹姆斯二世逃离英格兰，实际上放弃了王位。

[dɪ'sembə(r)] - , - , ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['stjuːət] .
December **22** **,** **1688** **,** **finished** **the** **house** **of** **Stuart** **.**
十二月 - , - , 完成的 这 房子 的 斯图尔特 .

1688年12月22日，斯图亚特王朝的宅邸竣工。

[wen] [ə; eɪ] [kɪŋ] [rʌnz] [ə'weɪ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] , [ænd; ənd]['stjuːpɪdli] [fliŋ] [daʊn] [ə; eɪ]
When **a** **king** **runs** **away** **from** **his** **subjects** **,** **and** **stupidly** **flings** **down** **a**
什么时候 一个 国王 跑步 离开 从 他的 主题 , 和 愚蠢地 投掷 向下 一个
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪn'herɪtəns] ,
magnificent **inheritance** **,**
壮丽 遗产 ,

当一位国王抛弃他的臣民，愚蠢地将巨额遗产弃之不顾时，

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] [bæk] [ə'gen] ,

he	has	a	bad	chance	of	being	called	back	again	,
他	有	一个	坏的	机会	的	存在	称为	后退	再次	,

他再次被召回的可能性很小。

[pə'tɪkjələli] [wen] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ][ænd; ənd][ɪ'liːg(ə)l] [kən'dʌkt]

particularly	when	by	a	course	of	exasperating	and	illegal	conduct
特别	什么时候	经过	一个	课程	的	可气	和	非法的	执行

[hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːfitid] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'stiːm] .

he	has	forfeited	general	esteem	.
他	有	丧失	一般的	尊重	.

尤其是当他因一系列令人恼怒的非法行为而丧失了普遍的尊重时。

[jet] ,

Yet	,
然而	,

然而，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [flaɪt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sək'sesɪv] [plɒts] [baɪ]['dʒækəbaɪt]

from	the	date	of	that	fatal	flight	there	were	successive	plots	by	Jacobite
从	这	日期	的	那	致命的	航班	那里	是	连续	图表	经过	詹姆斯党

[əd'hiərənt][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['stjuːət] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] .

adherents	to	bring	back	the	Stuarts	to	the	throne	.
信徒	到	带来	后退	这	斯图亚特	到	这	王座	.

自那次致命飞行之后，詹姆斯党支持者接连策划阴谋，企图让斯图亚特王朝重返王位。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [θriː] . [ænd; ənd][ɒv; əv] [kwiːn] [æn] ,

Throughout	the	reign	of	William	III	.	and	of	Queen	Anne	,
自始至终	这	在位	的	威廉	三、	.	和	的	女王	安妮	,

在威廉三世和安妮女王统治时期，

[ðə; ði] [plɑːtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [əb'skjʊə(r)]['kærəktə(r)] .

the	plottings	were	of	a	comparatively	obscure	character	.
这	绘图	是	的	一个	比较	朦胧	特点	.

剧情相对晦涩难懂。

[ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [æn] [ɪn] - ,

On	the	death	of	Anne	in	1714	,
在	这	死亡	的	安妮	在	-	,

1714年安妮去世后，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [aɪ] . ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ˌpɑːlə'mentri] [ækt][ɒv; əv] ['set(ə)lmənt] ,

and	the	installation	of	George	I	.	under	a	parliamentary	Act	of	Settlement	,
和	这	安装	的	乔治	我	.	在下面	一个	议会	行为	的	沉降	,

[keɪm] [ðə; ði]['kraɪsɪs] .

came	the	crisis	.
来了	这	危机	.

随着乔治一世根据议会通过的王位继承法登基，危机随之而来。

[ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɒv; əv] - [brəʊk] [aʊt] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kwentʃt] [æt; ət] ['prestən] ,

The	rebellion	of	1715	broke	out	,	and	being	quenched	at	Preston	,
这	叛乱	的	-	打破	出去	,	和	存在	淬火	在	普雷斯顿	,

1715年叛乱爆发，并在普雷斯顿被镇压。

[ðə; ði] [fɪəs] [di'senʃən] [ɒv; əv]['dʒækəbaɪt][ænd; ənd] [wɪgz] [ə'rəʊz] .

the	fierce	dissensions	of	Jacobites	and	Whigs	arose	.
这	凶猛的	分歧	的	詹姆斯党人	和	辉格党	出现	.

詹姆斯党人和辉格党人之间爆发了激烈的争论。

['dɑːktər; draɪv]['dɔræn] [kə'mensɪz] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [wɪð] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [æn] ,

Dr	Doran	commences	his	narrative	with	the	death	of	Anne	,
博士	多兰	开始	他的	叙述	和	这	死亡	的	安妮	,

多兰医生以安妮的去世作为叙述的开端。

[bʌt; bət] ['skeəsli] [ə'weik] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] [tɪl] [ðə; ði] [drəʊvz] [ɒv; əv]['reb(ə)lz; rɪ'belz][frɒm; frəm]

but	scarcely	awakes	to	his	subject	till	the	droves	of	rebels	from
但	几乎	醒来	到	他的	主题	直到	这	成群	的	叛军	从

['prestən] ['entə(r)] ['lʌndən] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'spɜ:st] [θru:] [ðə; ði] ['veəriəs] ['prizənz] ,

Preston	enter	London	and	are	dispersed	through	the	various	prisons	,
普雷斯顿	进入	伦敦	和	是	分散的	通过	这	各种各样的	监狱	,

但直到大批来自普雷斯顿的叛乱分子进入伦敦并被分散关押在各个监狱里，他才开始关注自己的事务。

[ðə; ði][mɔ:(r)]['nəʊb(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] ['kɒndʌktid] [tu:; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] .

the	more	noble	of	them	being	conducted	to	the	Tower	.
这	更多的	高贵	的	他们	存在	实施	到	这	塔	.

其中地位较高的人被押往伦敦塔。

[waɪl] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [lɔ:] ,

While	preserving	the	forms	of	law	,
尽管	保存	这	表格	的	法律	,

在保留法律形式的同时，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dɪd][nɒt][pʊt] [ɒf] [taɪm][ɪn][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['traɪəlz][ɒv; əv][ðə; ði]

the	government	did	not	put	off	time	in	the	examination	and	trials	of	the
这	政府	做过	不是	放	离开	时间	在	这	考试	和	试验	的	这

['kæptʃəd] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

captured	rebels	.
捕获	叛军	.

政府没有拖延对被俘叛乱分子的审讯和审判。

[ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ræŋ] [wɪð] ['sɜ:rmən] [ˌkɒndəm'neɪt(ə)rɪ][ɒv; əv][ðeə(r)] [kraɪmz] .

The	pulpits	rang	with	sermons	condemnatory	of	their	crimes	.
这	讲坛	响铃	和	布道	谴责	的	他们的	犯罪	.

讲坛上回荡着谴责他们罪行的布道声。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ædɪsən] , [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][ðə; ði]['fri:həʊldə(r)] , [reil] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɪð]

Joseph	Addison	,	in	his	paper	the	Freeholder	,	railed	upon	them	with
约瑟夫	艾迪生	,	在	他的	纸	这	自由持有人	,	有轨电车	之上	他们	和

[ɪn'di:snt] [səb'sə:viənsi] .

indecent	subserviency	.
不雅	从属关系	.

约瑟夫·艾迪生在他的报纸《自由持有者》上，用卑躬屈膝的语气抨击他们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [tu:; tə][kən'vɪkt][ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['spɪrɪt] [ɪn][ðə; ði]

There	was	no	want	of	evidence	to	convict	the	leading	spirits	in	the
那里	曾是	不	想	的	证据	到	定罪	这	领导	烈酒	在	这

[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ;

insurrection	;
起义	;

有足够的证据可以定罪叛乱的头目；

[bʌt; bət] ['mætəz] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɪdərəbli] ['sɪmplɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vɒləntrəli] ['prɔfə] ['testɪməni]

but	matters	were	considerably	simplified	by	the	voluntarily	proffered	testimony
但	事情	是	相当	简化	经过	这	自愿	提供的	见证

[ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . ['rɒbət] ['pætən] ,

of	the	Rev	.	Robert	Patten	,
的	这	牧师	.	罗伯特	帕滕	,

但罗伯特·帕滕牧师自愿提供的证词大大简化了事情的复杂性。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['fɔ:məli] [ə; eɪ]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][æt; ət]['prestən] , [ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz] ['tʃæplɪn]

who	had	been	formerly	a	curate	at	Preston	,	and	acted	as	chaplain
WHO	有	到过	以前	一个	策展	在	普雷斯顿	,	和	行动	作为	牧师

[tu:; tə][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['fɔ:sɪz] .

to	the	rebel	forces	.
到	这	反叛	力量	.

他曾是普雷斯顿的一名牧师，后来担任叛军的随军牧师。

[klæpt] ['ɪntuː]['prɪz(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] , ['pætən] ['pɔndə] [ɒn][ðə; ði][best] [miːnz] [ɒv; əv]

Clapped	into	prison	with	his	associates	,	Patten	pondered	on	the	best	means	of
鼓掌	进入	监狱	和	他的	同事	,	帕滕	沉思	在	这	最好的	方法	的

[ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['gæləʊz] ;

escaping	the	gallows	;
逃脱	这	绞刑架	;

帕滕和他的同伙被押入监狱后，帕滕思考着如何才能逃脱绞刑架；

[ænd; ənd][ðə; ði][lɒŋgə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	longer	he	thought	of	it	,
和	这	更长	他	想法	的	它	,

他思考得越久，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][mɔː(r)] ['fɜːmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz][best][plæn][wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kɪŋz]

he	became	the	more	firmly	convinced	that	his	best	plan	was	to	become	king's
他	成为	这	更多的	牢牢	确信	那	他的	最好的	计划	曾是	到	变得	国王的

['evɪdəns] .

evidence	.
证据	.

他越来越坚信，他最好的计划就是成为国王的证人。

[hɪz; ɪz] ['testɪməni] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['brændɪd] [θruː'aʊt]

His	testimony	was	accepted	;	and	at	the	cost	of	being	branded	throughout
他的	见证	曾是	公认	;	和	在	这	成本	的	存在	品牌	自始至终

[ɔːl] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['rɑːskl] ,

all	time	as	a	rascal	,
全部	时间	作为	一个	恶棍	,

他的证词被采纳了；但代价是，他将永远被贴上恶棍的标签。

[hiː; hi] ['deɪli] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [kɔːt] [ænd; ənd][təʊld] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə][kən'vɪkt][ðə; ði]

he	daily	stood	up	in	court	and	told	every	particular	requisite	to	convict	the
他	日常的	站立	向上	在	法庭	和	讲述	每一个	特别的	必需品	到	定罪	这

[ʌn'hæpi] ['nəʊblmən] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ,

unhappy	noblemen	and	gentlemen	with	whom	he	had	been	associated	,
不开心	贵族	和	先生们	和	谁	他	有	到过	联系	,

他每天都站在法庭上，详细讲述定罪那些与他有牵连的不幸贵族和绅士的每一个必要条件。

[ænd; ənd] [huːz] [bred] [hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n] .

and	whose	bread	he	had	eaten	.
和	谁	面包	他	有	吃	.

他吃的是谁的面包。

['veri] [mʌtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ðɪs] [retʃ] ,

Very	much	through	the	testimony	of	this	wretch	,
非常	很多	通过	这	见证	的	这	可怜虫	,

很大程度上是通过这个恶人的证词，

[ðə; ði]['prizənz][wɜː(r); wə(r)]['grædʒuəli] [klɪəd] [baɪ][ðə; ði]['eksɪt][ɒv; əv] ['bætʃɪz] [ɒv; əv][kən'vɪkts][ɒn]

the	prisons	were	gradually	cleared	by	the	exit	of	batches	of	convicts	on
这	监狱	是	逐步地	已清除	经过	这	出口	的	批次	的	罪犯	在

['hɜːd(ə)lz][tuː; tə]['taibəːn] .

hurdles	to	Tyburn	.
障碍	到	泰伯恩	.

随着一批批囚犯被抬上跨栏送往泰伯恩监狱，监狱逐渐被清空。

[ðə; ði]['taʊə(r)][wɒz; wəz] ['sɪmələli] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ɪts]['nəʊb(ə)l] ['inmeits] , ['dɜːwəntwɔːtə(r)]

The	Tower	was	similarly	relieved	of	two	of	its	noble	inmates	,	Derwentwater
这	塔	曾是	相似地	松了口气	的	二	的	它是	高贵	囚犯	,	德文特湖

[ænd; ənd] ['kɛn'mjʊr] ,

and	Kenmure	,
和	肯穆雷	,

同样，伦敦塔也失去了两位贵族住户，德文特沃特和肯穆尔。

[huː] ['pɜrɪʃt] [ɒn][ðə; ði]['skæfəʊld] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

who	perished	on	the	scaffold	;	and	there	would	have	been	more	of	them	,
WHO	遇难	在	这	脚手架	;	和	那里	会	有	到过	更多的	的	他们	,

那些在断头台上丧生的人；而且本来还会有更多人遇难。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['nɪθsˌdeɪl] [dɪs'gaɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪfs] [kləʊðz]

but	for	the	escape	of	the	Earl	of	Nithsdale	disguised	in	his	wife's	clothes
但	为了	这	逃脱	的	这	伯爵	的	尼思代尔	伪装	在	他的	妻子的	衣服

,

,

,

如果不是尼思代尔伯爵乔装打扮成妻子的样子逃脱了，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [rɪ'priːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] ['wɪdrɪŋtən] , [nɛən] , [ænd; ənd]

and	for	the	fortunate	reprieve	of	the	Lords	Widdrington	,	Nairn	,	and
和	为了	这	幸运	缓刑	的	这	领主	威德灵顿	,	奈恩	,	和

[kɑːrn'wɔːθ] .

Carnwath	.
卡恩沃斯	.

幸亏威德林顿勋爵、奈恩勋爵和卡恩沃斯勋爵的宽恕。

[ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][deɪ][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]['dɜːwəntwɔːtə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'hedɪd] (

On	the	evening	of	the	day	on	which	the	Earl	of	Derwentwater	was	beheaded	(
在	这	晚上	的	这	天	在	哪个	这	伯爵	的	德文特湖	曾是	斩首	(

24th ['februəri] -) ,

24th	February	1716	)	,
24th	二月	-	)	,

在德文特沃特伯爵被斩首的那天晚上（1716年2月24日），

['lʌndən] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kə'məʊʃn] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]

London	was	thrown	into	a	state	of	commotion	by	the	appearance	in	the	sky
伦敦	曾是	抛掷	进入	一个	状态	的	骚动	经过	这	外貌	在	这	天空

[ɒv; əv][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɔː'rɔːrə] ,

of	an	extraordinary	Aurora	,
的	一个	非凡的	极光	,

伦敦上空出现了一道非凡的极光，令全城陷入一片混乱。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fænsid] [ri'zembləns] [ɒv; əv] ['ɑːmiz] , ['fleɪmɪŋ] [sɔːrdz] ,

in	which	there	were	fancied	resemblances	of	armies	,	flaming	swords	,
在	哪个	那里	是	幻想	相似之处	的	军队	,	炽盛	剑	,

其中包含着对军队、燃烧的剑等形象的想象，

[ænd; ənd]['faɪə(r)] - ['briːðɪŋ] ['drægənz] — [ðə; ði]['dʒækəbaɪt] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [æz; əz][ə; eɪ]

and	fire	-	breathing	dragons	—	the	Jacobites	accepting	the	phenomenon	as	a
和	火	-	呼吸	龙	—	这	詹姆斯党人	接受	这	现象	作为	一个

['təʊkən][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['kruːəl] ['mə:də] [ɒn]['taʊə(r)] [hɪl] ,

token	of	the	indignation	of	Heaven	at	the	cruel	murders	on	Tower	Hill	,
令牌	的	这	愤慨	的	天堂	在	这	残忍的	谋杀案	在	塔	爬坡道	,

还有喷火巨龙——詹姆斯党人认为这种现象是上天对塔山惨案的愤怒的象征。

[ænd; ənd] [prɔg'nɔstɪˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði][raɪz][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['stjuːət] !

and	prognosticating	the	rise	of	the	sun	of	Stuart	!
和	预测	这	上升	的	这	太阳	的	斯图尔特	!

并预言斯图尔特之日的崛起！

[ɒn][ðə; ði] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]['dɜːwəntwɔːtə(r)] ,

On	the	estates	of	the	Earl	of	Derwentwater	,
在	这	庄园	的	这	伯爵	的	德文特湖	,

在德文特沃特伯爵的庄园里，

[ðɪs] [feɪmd] [ɔːˈrɔːrə] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] - [ɜːl] [ɒv; əv] - [laɪts] ;
this famed aurora was called the ' Earl of Derwentwater's Lights ;
这 著名的 极光 曾是 称为 这 - 伯爵 的 - 灯 ;

这种著名的极光被称为"德文特沃特伯爵之光";

- [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [æn; ən] [ɔːˈrɔːrə] [ɪz] [stɪl] [səʊ] [nemd] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ɒv; əv] .
' and it is said that an aurora is still so named in the vicinity of Dilston .
- 和 它 是 说 那 一个 极光 是 仍然 所以 命名 在 这 附近 的 迪尔斯顿 .

据说，在迪尔斯顿附近，极光仍然被这样称呼。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [aɪ] . [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːl]
The government of George I . had some difficulty in dealing with the Earl
这 政府 的 乔治 我 . 有 一些 困难 在 处理 和 这 伯爵
[ɒv; əv] - ,
of Wintoun ,
的 - ,

乔治一世政府在处理与温顿伯爵的关系时遇到了一些困难。

[huː] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['traɪəl][pʊt] [ɒf] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
who contrived to get his trial put off as long as possible ,
WHO 人为的 到 得到 他的 审判 放 离开 作为 长的 作为 可能的 ,

他想方设法尽可能拖延审判时间。

[ɒn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [prɪˈpeəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] .
on the plea that he was not yet prepared with his evidence .
在 这 恳求 那 他 曾是 不是 然而 准备 和 他的 证据 .

他辩称自己尚未准备好证据。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðə; ði] [ɜːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ɪkˈsentrɪk] ['biːɪŋ] .
The truth is , the earl was a somewhat eccentric being .
这 真相 是 , 这 伯爵 曾是 一个 有些 偏心 存在 .

事实上，这位伯爵是个有些古怪的人。

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊm] [æt; ət]['siːt(ə)n] [haʊs] ,
In his youth he had run away from his home at Seton House ,
在 他的 青年 他 有 跑步 离开 从 他的 家 在 塞顿 房子 ,

年轻时，他曾从位于西顿庄园的家中逃走。

[went] [tuː; tə] [frɑːns] , [ænd; ənd]['haɪəd][hɪmˈself] [tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] .
went to France , and hired himself to work as a blacksmith .
去 到 法国 , 和 雇用 他自己 到 工作 作为 一个 铁匠 .

他去了法国，并以铁匠为生。

[rɪˈtɜːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [wen] ['evrɪbɒdi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [ʌp]
Returning at the death of his father , when everybody had given him up
返回 在 这 死亡 的 他的 父亲 , 什么时候 大家 有 给定 他 向上
[fɔː(r); fə(r)] [lɒst] ,
for lost ,
为了 丢失的 ,

父亲去世时，所有人都认为他已经没救了，但他还是回来了。

[hiː; hi] [əˈsjuːmd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [dʒɔːdʒ] [fɪfθ] [ɜːl] [ɒv; əv] - ,
he assumed the title , George fifth Earl of Wintoun ,
他 假定 这 标题 , 乔治 第五 伯爵 的 - ,

他自封为第五代温顿伯爵乔治。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] ['kwaɪətli][æt; ət]['siːt(ə)n] [wen] [ðə; ði] [rɪˈbeljən] [brəʊk] [aʊt] .
and was living quietly at Seton when the rebellion broke out .
和 曾是 活的 悄悄 在 塞顿 什么时候 这 叛乱 打破 出去 .

叛乱爆发时，他正平静地生活在塞顿。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kə'nekt] [hɪm'self] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	had	no	wish	to	connect	himself	with	it	;
他	有	不	希望	到	连接	他自己	和	它	;

他不想与此事有任何瓜葛;

[bʌt; bət] [stʌŋ] [baɪ][sʌm; səm] [aʊt'reɪdʒəs] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] , [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði]

but	stung	by	some	outrageous	proceedings	of	the	authorities	,	he	joined	the
但	被蜇了	经过	一些	令人愤慨	诉讼程序	的	这	当局	,	他	加入	这

[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ,

insurrection	,
起义	,

但由于对当局的一些骇人听闻的做法感到愤慨，他加入了起义。

[ænd; ənd][səʊ][gɒt][hɪm'self]['ɪntuː]['trʌb(ə)l] .

and	so	got	himself	into	trouble	.
和	所以	得到	他自己	进入	麻烦	.

于是他给自己惹上了麻烦。

[wen] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] ,

When	brought	to	the	bar	of	the	House	of	Lords	,
什么时候	带来	到	这	酒吧	的	这	房子	的	领主	,

当案件提交至上议院法庭时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒdəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] .

there	was	some	surprise	at	the	oddity	of	his	behaviour	.
那里	曾是	一些	惊喜	在	这	奇特	的	他的	行为	.

他的行为举止十分怪异，令一些人感到惊讶。

['weðə(r)] [frɒm; frəm] ['kʌnɪŋ] [ɔː(r)] [ˌæfek'teɪʃn] ,

Whether	from	cunning	or	affectation	,
无论	从	狡猾	或者	做作	,

无论是出于狡诈还是矫揉造作，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hɪz; ɪz]['traɪəl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hʌrid] [ɒn] ,

he	did	not	seem	to	understand	why	his	trial	should	be	hurried	on	,
他	做过	不是	似乎	到	理解	为什么	他的	审判	应该	是	慌忙	在	,

他似乎不明白为什么要加快审判进程。

[ðəʊ] [ɪn][ri'ælətɪ][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

though	in	reality	he	might	have	complained	of	the	delay	.
尽管	在	现实	他	可能	有	抱怨	的	这	延迟	.

但实际上他可能抱怨过延误。

[ɔːl][ðə; ði] [ɜːrlz] [ʃɪfts] [dɪd][nɒt] ['greɪtli] [sɜːv] [hɪm] .

All	the	earl's	shifts	did	not	greatly	serve	him	.
全部	这	伯爵的	轮班	做过	不是	非常	服务	他	.

伯爵的所有轮班安排对他都没有太大帮助。

['pætən] , [ɒn] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] ,

Patten	,	on	being	questioned	,
帕滕	,	在	存在	被质问	,

帕滕在被问及此事时表示:

[sed] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] - [ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [wɪð] [ə; eɪ] [drɔːn]

said	that	he	had	seen	the	Earl	of	Wintoun	on	several	occasions	with	a	drawn
说	那	他	有	已见	这	伯爵	的	-	在	一些	场合	和	一个	绘制

[sɒːd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wen] [ðə; ði][prɪ'tendə(r)][wɒz; wəz] [prə'kleɪmd] .

sword	in	his	hand	when	the	Pretender	was	proclaimed	.
剑	在	他的	手	什么时候	这	冒名顶替者	曾是	宣布	.

他说，在王位觊觎者被宣布为王位觊觎者时，他曾多次看到温顿伯爵手持拔出的剑。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] - [wɒz; wəz] [faʊnd] ['gɪlti] , [ænd; ənd] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi]

After	this	,	of	course	Wintoun	was	found	guilty	,	and	condemned	to	be
后	这	,	的	课程	-	曾是	成立	有罪的	,	和	谴责	到	是

[bɪ'hedɪd] .

beheaded	.
斩首	.

此后，温顿当然被判有罪，并被判处斩首。

[nɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [draɪv] [frɒm; frəm] ['westmɪnstə(r)] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['taʊə(r)] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ðɪ]

Not	a	pleasant	drive	from	Westminster	Hall	to	the	Tower	,	accompanied	by	the
不是	一个	令人愉快的	驾驶	从	威斯敏斯特	大厅	到	这	塔	,	伴随	经过	这

['dʒentlmən] ['dʒeɪlə(r)] ,

Gentleman	Gaoler	,
绅士	看守	,

从威斯敏斯特大厅到伦敦塔的这段路程可不愉快，还有男狱卒陪同。

[ˌserə'məʊniəsli] ['kæriɪŋ] [æn; ən][æks] [wɪð] [ɪts] [edʒ] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [kən'demd] [ɜːl] .

ceremoniously	carrying	an	axe	with	its	edge	turned	towards	the	condemned	earl	.
庄严地	携带	一个	斧头	和	它是	边缘	转向	向	这	谴责	伯爵	.

他神情庄重地扛着一把斧头，斧刃朝向被判死刑的伯爵。

[wʌn] [fiːlz] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɜːl] [ɒv; əv] -

One	feels	a	degree	of	satisfaction	in	knowing	that	after	all	the	Earl	of	Wintoun
一	感觉	一个	程度	的	满意	在	会心	那	后	全部	这	伯爵	的	-

[ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [duːm] .

escaped	his	doom	.
逃脱	他的	厄运	.

得知温顿伯爵最终逃脱了厄运，人们感到一丝欣慰。

[kən'faɪnd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [ɪn][ðə; ðɪ]['taʊə(r)] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]

Confined	to	an	apartment	in	the	Tower	preparatory	to	the	morning	of
受限	到	一个	公寓	在	这	塔	预备	到	这	早晨	的

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

execution	,
执行	,

在行刑当天早上之前，他被限制在塔内的一间公寓里。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] ['ɪntuː] [pleɪ] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]

he	brought	his	knowledge	as	a	blacksmith	into	play	by	cutting	through	the
他	带来	他的	知识	作为	一个	铁匠	进入	玩	经过	切割	通过	这

['aɪən][bɑːrz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [baɪ][faɪlz] [sə'plaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ,

iron	bars	of	his	window	by	files	supplied	by	his	servant	,
铁	酒吧	的	他的	窗户	经过	文件	供应	经过	他的	仆人	,

他运用自己作为铁匠的知识，用仆人提供的锉刀锯断了窗户上的铁栏杆。

[ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [gɒt][klɪə(r)] [ɒf] .

and	dropping	to	the	ground	got	clear	off	.
和	下降	到	这	地面	得到	清除	离开	.

然后倒在地上，彻底脱身了。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət] [rəʊm] [ɪn] - , [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɪst'eɪts] ['biːɪŋ] ['miːnwaɪl] ['fɔːfitid] .

He	died	at	Rome	in	1749	,	his	title	and	estates	being	meanwhile	forfeited	.
他	死亡	在	罗马	在	-	,	他的	标题	和	庄园	存在	同时	丧失	.

他于 1749 年在罗马去世，其爵位和财产在此期间被没收。

[ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][hæz; həz] [biːn] ['lætəli] [rɪ'vaɪvd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrlz] [ɒv; əv] .

The	title	has	been	latterly	revived	in	favour	of	the	Earls	of	Eglintoun	.
这	标题	有	到过	后来	复活	在	偏爱	的	这	伯爵	的	埃格林顿	.

该头衔后来被恢复，授予了埃格林顿伯爵。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði]['si:t(ə)n][ɪn][ðə; ði][də'rekt][laɪn] ,

But	with	the	disappearance	of	the	last	of	the	Setons	in	the	direct	line	,
但	和	这	消失	的	这	最后的	的	这	塞顿斯	在	这	直接的	线	,

但随着塞顿家族直系后裔的最后一位成员的消失，

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ['fæməli][wɒz; wəz] ['blɒtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['pɪərɪdʒ] .

an	ancient	and	honourable	family	was	blotted	from	the	Scottish	peerage	.
一个	古老的	和	光荣的	家庭	曾是	印迹	从	这	苏格兰	贵族	.

一个古老而光荣的家族从苏格兰贵族爵位上被抹去了。

['mækɪntɒʃ] [ɒv; əv] [bɔrləm] — [kɔ:ld] [baɪ] [mis'teik] ['bɔ:rlənd][baɪ]['dɑ:ktər; draɪv]['dɔræn] — [wɒz; wəz]

Mackintosh	of	Borlum	—	called	by	mistake	Borland	by	Dr	Doran	—	was
雨衣	的	博勒姆	—	称为	经过	错误	博兰德	经过	博士	多兰	—	曾是

[kən'faɪnd] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl]['fɔ:stə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ɪn] ['nju:geɪt] .

confined	along	with	General	Forster	and	a	host	of	others	in	Newgate	.
受限	沿着	和	一般的	福斯特	和	一个	主持人	的	其他的	在	纽盖特	.

博勒姆的麦金托什（多兰医生误称他为博兰）与福斯特将军和许多其他人一起被关押在纽盖特监狱。

[bɔrləm] [ænd; ənd]['fɔ:stə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['steɪtɪd][tu:; tə][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['kwɒrəld] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði]

Borlum	and	Forster	are	stated	to	have	often	quarrelled	regarding	the
博勒姆	和	福斯特	是	声明	到	有	经常	争吵	关于	这

['mɪlətri] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ,

military	conduct	of	the	insurrection	,
军队	执行	的	这	起义	,

据称，博勒姆和福斯特经常就起义的军事行动发生争吵。

[ðeə(r)]['æŋgri] [dɪ'beɪts] ['ɒf(ə)n] ['fɜ:nɪʃɪŋ] [ə'mju:zmənt] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:rz] , [kɔ:t] - [jɑ:d] , [ænd; ənd]

their	angry	debates	often	furnishing	amusement	in	the	corridors	,	court	-	yard	,	and
他们的	生气的	辩论	经常	家具	娱乐	在	这	走廊	,	法庭	-	院子	,	和

['kɒmən] [ru:m] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,

common	room	in	the	prison	,
常见的	房间	在	这	监狱	,

他们在监狱的走廊、院子和公共休息室里经常进行激烈的争论，这常常成为人们取乐的话题。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['vɪzɪtəz] [wɜ:(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['hɪndərəns] , [æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] ['tævən] ,

to	which	visitors	were	admitted	without	hinderance	,	as	to	a	tavern	,
到	哪个	访客	是	承认	没有	阻碍	,	作为	到	一个	酒馆	,

访客可以畅通无阻地进入，就像进入酒馆一样。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['betə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

for	the	more	eating	and	drinking	there	were	the	better	it	was
为了	这	更多的	吃	和	喝	那里	是	这	更好的	它	曾是

[fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] [pɪt] , [ðə; ði]['gʌvənə(r)] .

for	Mr	Pitt	,	the	governor	.
为了	先生	匹兹堡	,	这	州长	.

对于州长皮特先生来说，吃喝越多越好。

[pɪt] , [hɪm'self] , [wɒz; wəz]['nevə(r)][ˌdɪsɪn'klaɪnd][tu:; tə][lend][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ]['dɪnə(r)] ,

Pitt	,	himself	,	was	never	disinclined	to	lend	his	assistance	in	eating	a	dinner	,
匹兹堡	,	他自己	,	曾是	绝不	不情愿	到	借	他的	协助	在	吃	一个	晚餐	,

皮特本人也从不拒绝帮忙吃晚餐。

[ɔ:(r)][ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [pʌntʃ] .

or	in	finishing	a	bowl	of	punch	.
或者	在	精加工	一个	碗	的	冲床	.

或者喝完一碗潘趣酒。

[səʊ] ['kauntənəns] , [ðə; ði] ['revəlri] [ɪn] ['nju:geɪt] [wɜ:(r); wə(r)] ['baʊndləs] .

So	countenanced	,	the	revelries	in	Newgate	were	boundless	.
所以	默许	,	这	狂欢	在	纽盖特	是	无边无际	.

如此一来，纽盖特监狱的狂欢便无边无际了。

['dɑːktər; draɪv]['dɔræn] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

Dr	Doran	affords	a	glimpse	of	this	state	of	things	.
博士	多兰	提供	一个	一瞥	的	这	状态	的	事物	.

多兰博士让我们得以一窥这种现状。

['vɪzɪtəz] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪzə(r)] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['prɪznər] [wɪð] ['mʌni] .

Visitors	and	sympathisers	supplied	the	prisoners	with	money	.
访客	和	同情者	供应	这	囚犯	和	钱	.

探望者和同情者向囚犯们提供了钱财。

- [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['gɪni] ['ɔːlməʊst][æt; ət]['eni] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]

'	While	it	was	difficult	to	change	a	guinea	almost	at	any	house	in	the
-	尽管	它	曾是	难的	到	改变	一个	几内亚	几乎	在	任何	房子	在	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

"虽然几乎在街上任何一户人家都很难找零钱，

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['iːzi] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv]['sɪlvə(r)][fɔː(r); fə(r)][gəʊld][ɪn]['eni] ['kwɒntəti] ,

nothing	was	more	easy	than	to	have	silver	for	gold	in	any	quantity	,
没有什么	曾是	更多的	简单的	比	到	有	银	为了	金子	在	任何	数量	,

用黄金换取白银，无论数量多少，都易如反掌。

[ænd; ənd][gəʊld][fɔː(r); fə(r)]['sɪlvə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ; [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][seks] ,

and	gold	for	silver	,	in	the	prison	;	those	of	the	fair	sex	,
和	金子	为了	银	,	在	这	监狱	;	那些	的	这	公平的	性别	,

在监狱里，金子换银子；那些美丽的女性，

[frɒm; frəm] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ræŋk][tuː; tə] ['treɪdzmənz] [waɪvz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] ,

from	persons	of	the	first	rank	to	tradesmen's	wives	and	daughters	,
从	人	的	这	第一的	秩	到	工匠们的	妻子们	和	女儿们	,

从上层人士到商人的妻子和女儿，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] - [ænd; ənd]['peərənts] - [rɪŋz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['preʃəs]

making	a	sacrifice	of	their	husbands	'	and	parents	'	rings	and	other	precious
制作	一个	牺牲	的	他们的	丈夫们	-	和	父母	-	戒指	和	其他	宝贵的

['muːvəbəlz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] .

movables	for	the	use	of	the	prisoners	.
动产	为了	这	使用	的	这	囚犯	.

她们牺牲丈夫和父母的戒指以及其他贵重物品，供囚犯使用。

[ðə; ði][eɪd][wɒz; wəz][səʊ] ['rekləs] , [ðæt] ['fɔːti] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['piːz]

The	aid	was	so	reckless	,	that	forty	shillings	for	a	dish	of	early	peas
这	援助	曾是	所以	鲁莽	,	那	四十	先令	为了	一个	盘子	的	早期的	豌豆

[ænd; ənd] { - }

and	{	211	}
和	{	-	}

援助如此肆无忌惮，一盘早熟豌豆竟然要价四十先令，{211}

[biːnz] , [ænd; ənd] ['θɜːti] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [fɪʃ] , [wɪð] [ðə; ði][best] [frentʃ] [waɪn] ,

beans	,	and	thirty	shillings	for	a	dish	of	fish	,	with	the	best	French	wine	,
豆子	,	和	三十	先令	为了	一个	盘子	的	鱼	,	和	这	最好的	法语	葡萄酒	,

豆子，一份鱼，三十先令，配上最好的法国葡萄酒，

[wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪ'geɪl] !

was	an	ordinary	regale	!
曾是	一个	普通的	款待	!

只是一场普通的盛宴!

- ['fɔːstə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][traɪd][ɒn][ðə; ði] 18th ['eɪprəl] ,

'	Forster	was	to	be	tried	on	the	18th	April	,
-	福斯特	曾是	到	是	尝试	在	这	18th	四月	,

福斯特原定于4月18日受审。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] ['priːviəsli] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [hiː; hi]

but	a	week	previously	the	town	was	startled	with	the	intelligence	that	he
但	一个	星期	之前	这	镇	曾是	惊慌	和	这	智力	那	他

[hæd; həd]['brəʊkən] [baʊndz] ;

had	broken	bounds	;
有	破碎的	界限	;

但就在一周前，全镇都震惊地得知他已经越界了；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] .

he	was	off	.
他	曾是	离开	.

他走了。

- [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , - [sez] ['dɔræn] , - [wɒz; wəz] [wel] [plænd] [ænd; ənd] ['hæpɪli] ['eksɪkjuːtɪd] .

'	His	escape	,	'	says	Doran	,	'	was	well	planned	and	happily	executed	.
-	他的	逃脱	,	-	说道	多兰	,	-	曾是	出色地	计划	和	快乐地	执行	.

多兰说："他的逃脱计划周密，执行得也很顺利。"

[hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ['sɜːvənt] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə][əb'teɪn][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pɪts] ['mɑːstə(r)] - [kiː] ,

His	sharp	servant	found	means	to	obtain	an	impression	of	Pitt's	master	-	key	,
他的	锋利的	仆人	成立	方法	到	获得	一个	印象	的	皮特的	掌握	-	钥匙	,

他精明的仆人找到了办法，弄到了皮特的万能钥匙的印模。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə'nʌðə(r)] [kiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] [kən'veɪd] [tuː; tə]['fɔːstə(r)] , [wɪ'ðaʊt]

from	which	another	key	was	made	and	conveyed	to	Forster	,	without
从	哪个	其他	钥匙	曾是	制成	和	传递	到	福斯特	,	没有

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

用这把钥匙制作了另一把钥匙，并顺利地交给了福斯特。

[pɪt] [lʌvd] [waɪn] , [ænd; ənd]['fɔːstə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['selə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Pitt	loved	wine	,	and	Forster	seems	to	have	had	a	cellar	full	of	it	.
匹兹堡	喜爱	葡萄酒	,	和	福斯特	似乎	到	有	有	一个	地窖	满的	的	它	.

皮特喜欢葡萄酒，而福斯特似乎有一个藏酒丰富的酒窖。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['gʌvənə(r)][tuː; tə][get] [drʌŋk] [ɒn][ɪts] ['kɒntents] .

He	often	invited	the	governor	to	get	drunk	on	its	contents	.
他	经常	受邀	这	州长	到	得到	醉	在	它是	内容	.

他经常邀请州长来喝这种酒。

[wʌn] [naɪt] , [pɪt] [gɒt][mɔː(r)] [drʌŋk] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][waɪn] , [ænd; ənd] [rɔːd]

One	night	,	Pitt	got	more	drunk	than	usual	,	finished	the	wine	,	and	roared
一	夜晚	,	匹兹堡	得到	更多的	醉	比	通常	,	完成的	这	葡萄酒	,	和	咆哮

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

for	more	.
为了	更多的	.

一天晚上，皮特喝得比平时更醉，喝光了酒，还大声嚷嚷着要更多。

['fɔːstə(r)] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [fetʃ] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] ['bɒt(ə)l] .

Forster	bade	his	servant	to	fetch	up	another	bottle	.
福斯特	巴德	他的	仆人	到	拿来	向上	其他	瓶子	.

福斯特吩咐仆人再去拿一瓶酒来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] .

This	was	the	critical	moment	.
这	曾是	这	批判的	片刻	.

这是关键时刻。

[ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , [ænd; ənd]['fɔːstə(r)] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ði]

The	fellow	was	long	,	and	Forster	declared	he	would	go	and	see	what	the
这	同伴	曾是	长的	,	和	福斯特	声明	他	会	去	和	看	什么	这

['rɑːskl] [wɒz; wəz][æt; ət] .

rascal	was	at	.
恶棍	曾是	在	.

那家伙个子很高，福斯特宣布他要去看看这个家伙在搞什么鬼。

[ɒn] ['gəʊɪŋ] , [hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [pɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ;

On	going	,	he	locked	the	unconscious	Pitt	in	the	room	;
在	去	,	他	已锁定	这	无意识	匹兹堡	在	这	房间	;

随后，他将昏迷不醒的皮特锁在了房间里；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd] ['təːnkiz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

and	the	way	being	prepared	by	his	servant	,	and	turnkeys	,	as	it	would
和	这	方式	存在	准备	经过	他的	仆人	,	和	交钥匙工程	,	作为	它	会

[siːm] ,

seem	,
似乎	,

他的仆人正在为他铺路，看来还有钥匙在手。

[səb'djuːd] [baɪ][ðə; ði] “ [ɔɪl][ɒv; əv][pɑːmz] , ” ['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['sɜːvənt] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

subdued	by	the	“	oil	of	palms	,	”	master	and	servant	walked	into	the	street	,
低沉的	经过	这	“	油	的	棕榈树	,	”	掌握	和	仆人	步行	进入	这	街道	,

主人和仆人被“棕榈油”迷惑，走到了街上。

[weə(r)] [frendz] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .

where	friends	awaited	them	.
在哪里	朋友们	等待中	他们	.

朋友们在那里等着他们。

[pɪt] ['saʊndɪd] [ðə; ði][ə'lɑːm] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [wel] ['kælkjuleɪtɪd] .

Pitt	sounded	the	alarm	,	but	everything	had	been	well	calculated	.
匹兹堡	听起来	这	警报	,	但	一切	有	到过	出色地	计算	.

皮特拉响了警报，但一切都在精心策划之中。

[ə; eɪ] [smæk] [leɪ] [æt; ət] ['hɒli] ['heɪv(ə)n] , [ɒn][ðə; ði] [temz] ,

A	smack	lay	at	Holly	Haven	,	on	the	Thames	,
一个	啪	躺	在	冬青	避风港	,	在	这	泰晤士河	,

在泰晤士河畔的霍利黑文，有一个绝佳的躺椅。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒækəbaɪt][ɪn] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd]

which	had	often	been	employed	by	the	Jacobites	in	running	between	England
哪个	有	经常	到过	受雇	经过	这	詹姆斯党人	在	跑步	之间	英格兰

[ænd; ənd] [frɑːns] .

and	France	.
和	法国	.

詹姆斯党人曾多次利用这种交通工具往返于英格兰和法国之间。

- [baɪ] [ðɪs] [miːnz] , ['fɔːstə(r)] [ɪ'fektɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] - [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒækəbaɪt]

'	By	this	means	,	Forster	effected	his	escape	,	and	'	the	joy	of	the	Jacobites
-	经过	这	方法	,	福斯特	受影响	他的	逃脱	,	和	-	这	喜悦	的	这	詹姆斯党人

[wɒz; wəz][ˌɪnkən'trəʊləbəl] .

was	incontrollable	.
曾是	不可控的	.

福斯特就这样成功逃脱了，詹姆斯党人欣喜若狂。

- [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʃʌt] [ʌp] [pɪt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʌndʒ(ə)nz] ,

'	The	government	shut	up	Pitt	in	one	of	his	own	dungeons	,
-	这	政府	关闭	向上	匹兹堡	在	一	的	他的	自己的	地下城	,

“政府把皮特关进了他自己设下的地牢里。”

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] - ['dʒen(ə)rəl]['fɔ:stə(r)] ; -

and	offered	a	thousand	pounds	for	the	recovery	of	'	General	Forster	;	'
和	提供	一个	千	磅	为了	这	恢复	的	-	一般的	福斯特	;	-

[bʌt; bət] [pə'sju:t] [wɒz; wəz] ['ju:sləs] .

but	pursuit	was	useless	.
但	追逐	曾是	无用	.

并悬赏一千英镑寻找"福斯特将军"；但追查无果。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn] [frɑ:ns] .

The	general	was	safe	in	France	.
这	一般的	曾是	安全的	在	法国	.

将军在法国很安全。

[bɔrləm] , [hu:] [nju:] [ðæt] [hɪz; ɪz]['traɪəl] [wʊd] ['spi:dəli] [teɪk] [pleɪs] ,

Borlum	,	who	knew	that	his	trial	would	speedily	take	place	,
博勒姆	,	WHO	知道	那	他的	审判	会	迅速地	拿	地方	,

博鲁姆知道自己的审判很快就会进行，

['mediteit] [ɒn][plænz][fɔ:(r); fə(r)] ['emjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]['fɔ:stə(r)] .

meditated	on	plans	for	emulating	the	success	of	Forster	.
冥想	在	计划	为了	模拟	这	成功	的	福斯特	.

仔细考虑了如何效仿福斯特的成功模式。

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪregjə'lærəti] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]

Strange	to	say	,	notwithstanding	a	knowledge	of	the	irregularities	that	were
奇怪的	到	说	,	虽然	一个	知识	的	这	违规行为	那	是

['kærid] [ɒn][ɪn] ['nju:geɪt] ,

carried	on	in	Newgate	,
携带	在	在	纽盖特	,

说来奇怪，尽管人们了解纽盖特监狱发生的种种违规行为，

[ðə; ði]['pʌblɪk] [ɔ:'θɒrətiz] [meɪd] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'feəz] .

the	public	authorities	made	no	change	in	the	administration	of	affairs	.
这	民众	当局	制成	不	改变	在	这	行政	的	事务	.

公共当局在行政管理方面没有做出任何改变。

[waɪn] [fləʊd] , [pʌntʃ] [wɒz; wəz][sent] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪznər] ['sʌfəd] ['skeəsli] ['eni] [stɪnt]

Wine	flowed	,	punch	was	sent	round	,	and	the	prisoners	suffered	scarcely	any	stint
葡萄酒	流动	,	冲床	曾是	发送	圆形的	,	和	这	囚犯	遭受	几乎	任何	限制

[ɪn][ðeə(r)] [ɪn'dʌldʒənsiz] .

in	their	indulgences	.
在	他们的	放纵	.

美酒佳酿源源不断，潘趣酒也送了过来，囚犯们几乎没有受到任何节制。

[θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'di:d] ['rɑ:ðə(r)] [wɜ:s] [ðæn; ðən]['betə(r)] — [ɔ:l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['feɪvərəb(ə)l] [tu:; tə]

Things	were	indeed	rather	worse	than	better	—	all	which	was	favourable	to
事物	是	的确	相当	更糟	比	更好的	—	全部	哪个	曾是	有利	到

[ə; eɪ][plæn] [kən'kɔkt] [baɪ] [bɔrləm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kæptɪvz] .

a	plan	concocted	by	Borlum	and	his	fellow	-	captives	.
一个	计划	捏造的	经过	博勒姆	和	他的	同伴	-	俘虏	.

情况确实比好转时还要糟糕——但这恰恰有利于博鲁姆和他的俘虏同伴们制定的计划。

- [ðə; ði] ['prɪznər] , - [sez] ['dɑ:ktər; draɪv]['dɔræn] , - [maɪt] [ku:l] [ðəm'selvz] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [drɪŋk] ,

'	The	prisoners	,	'	says	Dr	Doran	,	'	might	cool	themselves	after	their	drink	,
-	这	囚犯	,	-	说道	博士	多兰	,	-	可能	凉爽的	他们自己	后	他们的	喝	,

[baɪ] ['wɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ,

by	walking	and	talking	,
经过	步行	和	说	,

多兰医生说："囚犯们喝完酒后，可能会通过散步和交谈来降温。"

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] - [jɑ:d] , [tɪl] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] .

singing	**and**	**planning**	**,**	**in**	**the**	**court**	**-**	**yard**	**,**	**till**	**within**	**an**	**hour**	**of**	**midnight**	**.**
歌唱	和	规划	,	在	这	法庭	-	院子	,	直到	之内	一个	小时	的	午夜	.

在院子里，人们唱歌、商议，一直到午夜前一个小时。

['i:v(ə)l] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Evil	**came**	**of**	**it**	**.**
邪恶的	来了	的	它	.

邪恶由此而生。

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 4th [[meɪ]] [ðə; ði] [fi:st] ['bi:ɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

On	**the**	**night**	**of**	**the**	**4th**	**[**	**May**	**]**	**the**	**feast**	**being**	**over**	**,**
在	这	夜晚	的	这	4th	[	可能	]	这	盛宴	存在	超过	,

5月4日晚宴结束后，

['nɪəli] [faɪv]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pres] - [jɑ:d] .

nearly	**five**	**dozen**	**of**	**the**	**prisoners**	**were**	**walking**	**about**	**the**	**press**	**-**	**yard**	**.**
几乎	五	打	的	这	囚犯	是	步行	关于	这	按	-	院子	.

将近五十名囚犯在印刷场里走来走去。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [æn; ən] ['ʌgli] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði]['ki:pə(r)] [wɪð]

Suddenly	**,**	**the**	**whole**	**body**	**of**	**them**	**made**	**an**	**ugly**	**rush**	**at**	**the**	**keeper**	**with**
突然	,	这	所有的	身体	的	他们	制成	一个	丑陋的	匆忙	在	这	守门员	和

[ðə; ði] [ki:z] .

the	**keys**	**.**
这	钥匙	.

突然，他们所有人丑陋地冲向拿着钥匙的守卫。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] , [ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪznər] [swept]

He	**was**	**knocked**	**down**	**,**	**the**	**doors**	**were**	**opened**	**,**	**and**	**the**	**prisoners**	**swept**
他	曾是	敲门	向下	,	这	门	是	打开	,	和	这	囚犯	扫荡

[fɔ:θ] [tu:; tə] ['fri:dəm] .

forth	**to**	**freedom**	**.**
前进	到	自由	.

他被击倒在地，牢房大门打开，囚犯们涌向自由。

[ɔ:l] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][nɒt] [sək'si:d] [ɪn] ['geɪnɪŋ] ['lɪbəti] .

All	**,**	**however**	**,**	**did**	**not**	**succeed**	**in**	**gaining**	**liberty**	**.**
全部	,	然而	,	做过	不是	成功	在	获得	自由	.

然而，并非所有人都成功获得了自由。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'tempt] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] , ['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['tə:nkiz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'lɑ:md] .

As	**the**	**attempt**	**was**	**being**	**made**	**,**	**soldiers**	**and**	**turnkeys**	**were**	**alarmed**	**.**
作为	这	试图	曾是	存在	制成	,	士兵	和	交钥匙工程	是	惊慌	.

袭击发生时，士兵和狱卒都惊慌失措。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] ['drɪvn] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

The	**fugitives**	**were**	**then**	**driven**	**in**	**different**	**directions**	**.**
这	逃犯	是	然后	驱动	在	不同的	方向	.

随后，逃犯们被驱赶到不同的方向。

[ˌbrɪgə'dɪə(r)] ['mækɪntɒʃ] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd]['sev(ə)n]['ʌðə(r)z] [ˌəʊvə'keɪm] [ɔ:l] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

Brigadier	**Mackintosh**	**,**	**his**	**son**	**,**	**and**	**seven**	**others**	**overcame**	**all**	**opposition**	**.**
准将	雨衣	,	他的	儿子	,	和	七	其他的	克服	全部	反对	.

麦金托什准将、他的儿子和其他七人克服了所有阻力。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [wel] [bi'frend] , [ɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)][səʊ]

They	**reached**	**the**	**street**	**,**	**and**	**they**	**were**	**so**	**well**	**befriended**	**,**	**or**	**were**	**so**
他们	达到	这	街道	,	和	他们	是	所以	出色地	结交朋友	,	或者	是	所以

['lʌki] ,

lucky	**,**
幸运的	,

他们到达了街道，他们遇到了很多好朋友，或者说他们非常幸运。

[æz; əz][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ɔːl] [pə'sjuːt] .

as	to	disappear	at	once	,	and	to	evade	all	pursuit	.
作为	到	消失	在	一次	,	和	到	逃避	全部	追逐	.

仿佛瞬间消失，躲避一切追捕。

[ðeɪ] [fled] [ɪn] ['veərɪəs] [də'rekʃ(ə)nz] .

They	fled	in	various	directions	.
他们	逃亡	在	各种各样的	方向	.

他们向四面八方逃窜。

- [sʌm; səm]['ʌðə(r)z] [les] ['fɔːtʃənət] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəd] , - [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['əʊnli] ['hevɪli]

'	Some	others	less	fortunate	were	secured	,	'	and	were	not	only	heavily
-	一些	其他的	较少的	幸运	是	安全	,	-	和	是	不是	仅有的	重度

['aiən] [ænd; ənd] [θrʌst] ['ɪntuː] ['ləʊðsəm] [həʊlz] ,

ironed	and	thrust	into	loathsome	holes	,
熨烫过的	和	推力	进入	令人厌恶的	孔	,

“还有一些没那么幸运的人被抓住了，”他们不仅被狠狠地熨烫，还被塞进了令人作呕的洞里。

[bʌt; bət] ['triːtɪd] [wɪð] [ɪk'sepʃən(ə)l] [bruː'tæləti] .

but	treated	with	exceptional	brutality	.
但	治疗	和	非凡的	残酷	.

但遭受了极其残暴的对待。

- [wɒt] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['prɪz(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [reɪn] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [aɪ] . !

'	What	a	picture	of	a	metropolitan	prison	in	the	reign	of	George	I	.	!
-	什么	一个	图片	的	一个	大都会	监狱	在	这	在位	的	乔治	我	.	!

“这是乔治一世统治时期一座大都会监狱的景象，真是令人惊叹！”

[ðə; ðɪ] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] [bɔrləm] [frɒm; frəm] ['njuːgeɪt] [wɪð] ['sɜːt(ə)n]['ʌðə(r)] [kən'vɪkts] [prə'djuːst] [æn; ən]

The	escape	of	Borlum	from	Newgate	with	certain	other	convicts	produced	an
这	逃脱	的	博勒姆	从	纽盖特	和	肯定	其他	罪犯	生产	一个

[ɪ'mens] [sen'seɪʃ(ə)n] .

immense	sensation	.
巨大	感觉	.

博勒姆与其他一些囚犯从纽盖特监狱越狱，引起了巨大的轰动。

[fɔː(r); fə(r)] ['diːsənsiz] [seɪk] , [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] , [ðə; ðɪ] [lɔːd] [meə(r)][ænd; ənd] ['ɔːldəmən]

For	decency's	sake	,	if	for	nothing	else	,	the	Lord	Mayor	and	Aldermen
为了	体面的	清酒	,	如果	为了	没有什么	别的	,	这	主	市长	和	市议员

[keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)n] ,

came	down	to	the	prison	,
来了	向下	到	这	监狱	,

即使没有其他原因，为了维护体面，市长和市议员们还是来到了监狱。

[ænd; ənd] ['spləmli] ['gæðəd] [sʌm; səm] ['evɪdəns] [ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] .

and	solemnly	gathered	some	evidence	on	the	subject	.
和	庄严地	聚集	一些	证据	在	这	主题	.

并郑重地收集了一些相关证据。

[ðə; ðɪ] [liːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ə'mendz] [wɒz; wəz][tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

The	least	thing	in	the	way	of	amends	was	to	offer	a	reward	for	the
这	至少	事物	在	这	方式	的	修改	曾是	到	提供	一个	报酬	为了	这

['kæptʃə(r)][ɒv; əv] - ['wɪljəm] ['mækɪntɒʃ] ,

capture	of	'	William	Mackintosh	,
捕获	的	-	威廉	雨衣	,

最起码的补偿措施是悬赏捉拿“威廉·麦金托什”。

['kɒmənli] [kɔːld] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] ['mækɪntɒʃ] .

commonly	called	Brigadier	Mackintosh	.
通常	称为	准将	雨衣	.

通常被称为麦金托什准将。

- ['plækˌɑ:dz][wɜ:(r); wə(r)] [prə'fju:sli] ['pəʊstɪd][ʌp] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [bɔrləm] .

-	**Placards**	**were**	**profusely**	**posted**	**up**	**describing**	**the**	**appearance**	**of**	**Borlum**	**.**
-	标语牌	是	大量地	发布	向上	描述	这	外貌	的	博勒姆	.

"到处张贴着标语牌，描述博勒姆的外貌。"

- [ə; eɪ][tɔ:l] , [rɔ:] - [bəʊnd][mæn] , [ə'baʊt]['sɪksti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [feə(r)] [kəm'plekʃənd] , ['bi:tl] - [braʊd] , [greɪ] - [aɪd] , [spi:ks] [brɔ:d] [skɒtʃ] .

-	**A**	**tall**	**,**	**raw**	**-**	**boned**	**man**	**,**	**about**	**sixty**	**years**	**of**	**age**	**,**	**fair**	**complexioned**	**,**	**beetle**	**-**	**browed**	**,**	**gray**	**-**	**eyed**	**,**	**speaks**	**broad**	**Scotch**	**.**
-	一个	高的	,	生的	-	骨	男人	,	关于	六十	年	的	年龄	,	公平的	肤色	,	甲虫	-	眉毛	,	灰色的	-	眼睛	,	说话	广阔	苏格兰威士忌	.

"一个身材高大、骨骼粗壮的男人，大约六十岁，肤色白皙，眉毛浓密，灰眼睛，说着一口浓重的苏格兰口音。"

- [ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['kæptʃərɪŋ] [hɪm][wɒz; wəz] [tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [sʌm] , [haʊ'evə(r)] ,

-	**The**	**reward**	**for**	**capturing**	**him**	**was**	**two**	**hundred**	**pounds**	**,**	**to**	**which**	**sum**	**,**	**however**	**,**
-	这	报酬	为了	捕捉	他	曾是	二	百	磅	,	到	哪个	和	,	然而	,

"抓捕他的赏金是两百英镑，然而，这笔钱....."

[wɜ:(r); wə(r)] ['ædɪd] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

were	**added**	**a**	**thousand**	**pounds**	**by**	**the**	**government**	**.**
是	额外	一个	千	磅	经过	这	政府	.

政府又追加了一千英镑。

['evri] ['efət] [feɪld] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði][əʊld] ['haɪlənd] [tʃi:f] .

Every	**effort**	**failed**	**to**	**secure**	**the**	**old**	**Highland**	**chief**	**.**
每一个	努力	失败的	到	安全的	这	老的	高地	首席	.

所有努力都未能找到那位年迈的高地酋长。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ɒn] [bɔ:d] [ə; eɪ]['ves(ə)l][ɪn][ðə; ði] [temz] ,

He	**and**	**his**	**son**	**succeeded**	**in**	**getting**	**on**	**board**	**a**	**vessel**	**in**	**the**	**Thames**	**,**
他	和	他的	儿子	成功了	在	获得	在	木板	一个	血管	在	这	泰晤士河	,

他和儿子成功登上了泰晤士河上的一艘船。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv] [frɑ:ns] , [ænd; ənd][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [hɪm] .

by	**which**	**they**	**reached**	**the**	**coast**	**of**	**France**	**,**	**and**	**there**	**for**	**the**	**present**	**we**	**must**	**leave**	**him**	**.**
经过	哪个	他们	达到	这	海岸	的	法国	,	和	那里	为了	这	展示	我们	必须	离开	他	.

他们由此抵达法国海岸，我们暂时只能把他留在那里了。

[ði:z] ['fɜ:tɪv] [ɪ'skeɪps] [dɪd][nɒt] ['slækən] [ɑ:pə'reɪʃnz] [æt; ət]['taibə:n] ,

These	**furtive**	**escapes**	**did**	**not**	**slacken**	**operations**	**at**	**Tyburn**	**,**
这些	鬼鬼祟祟	逃脱	做过	不是	放松	运营	在	泰伯恩	,

这些秘密逃脱并没有放松泰伯恩的军事行动。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [du:md] [men][frɒm; frəm] ['nju:geɪt] [wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [ɪn][hɑ:f] - [d'ʌzənz] , [æz; əz] [ɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pʌblɪk] [ˌentə'teɪnmənt] .

to	**which**	**doomed**	**men**	**from**	**Newgate**	**were**	**carried**	**in**	**half**	**-**	**dozens**	**,**	**as**	**if**	**for**	**a**	**public**	**entertainment**	**.**
到	哪个	注定失败	男人	从	纽盖特	是	携带	在	一半	-	几十个	,	作为	如果	为了	一个	民众	娱乐	.

被从纽盖特监狱押送出来的死刑犯，成群结队地被抬到这里，仿佛是为了取悦公众。

[wi:; wi][kæn; kən] ['hɑ:dli] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ['ri:əlaɪz][ðə; ði][bru:'tæləti][ɒv; əv] [ði:z] [ˌeksə'bɪʃən] ,

We	**can**	**hardly**	**in**	**the**	**present**	**day**	**realise**	**the**	**brutality**	**of**	**these**	**exhibitions**	**,**
我们	能	几乎	在	这	展示	天	意识到	这	残酷	的	这些	展览	,

如今我们很难体会到这些展览的残酷性。

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [haʊˈevə(r)] , [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv][ˈkwɒləti] [ˈregjələli] [ɐdʒˈɜːnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃəʊ] .

to	which	,	however	,	ladies	of	quality	regularly	adjourned	to	see	the	show	.
到	哪个	,	然而	,	女士们	的	质量	经常	休会	到	看	这	展示	.

然而，一些上流社会的女士经常会去观看演出。

[ˈhæŋɪŋ] [fɔːmd] [ə; eɪ][ˈhɒlədeɪ] [əˈmjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l][səˈsaɪəti][ɒv; əv] [ˈlʌndən] .

Hanging	formed	a	holiday	amusement	of	the	fashionable	society	of	London	.
绞刑	形成	一个	假期	娱乐	的	这	时髦	社会	的	伦敦	.

绞刑曾是伦敦上流社会的一种假日娱乐活动。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌdɪsrɪˈgɑːd] [ɒv; əv][hjuːˈmeɪn] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wɜː(r); wə(r)]

Such	was	the	disregard	of	humane	feeling	that	officers	of	the	law	were
这样的	曾是	这	漠视	的	人道	感觉	那	警官	的	这	法律	是

[nɒt] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ˈkruːəl] [dɪˈsepʃn] [ɒn] [kənˈvɪkts] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈskæfəʊld] .

not	ashamed	to	practise	cruel	deceptions	on	convicts	at	the	very	scaffold	.
不是	羞愧	到	实践	残忍的	欺骗	在	罪犯	在	这	非常	脚手架	.

执法人员如此漠视人道主义，甚至在绞刑架上对罪犯实施残酷的欺骗，也毫不羞愧。

[ˈdɑːktər; draɪv][ˈdɔræn] [dɪˈskraɪbz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

Dr	Doran	describes	a	case	of	this	kind	.
博士	多兰	描述	一个	案件	的	这	种类	.

多兰博士描述了这样一个案例。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [nemd] [ˈdeɪvɪd] [ˈlɪndzi] , [kənˈvɪktɪd] [ɒv; əv] [ˈtreɪtərəs] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə] [frɑːns] ,

It	was	that	of	a	person	named	David	Lindsay	,	convicted	of	traitorous	visits	to	France	,
它	曾是	那	的	一个	人	命名	大卫	林赛	,	已定罪	的	叛徒	访问	到	法国	,

那是名叫大卫·林赛的人的，他因叛国罪访问法国而被定罪。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈsentənst] [tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd] [kɑːt] [tuː; tə] [ˈtaibəːn] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][æn; ən] ['æmnəsti] .

who	was	sentenced	to	die	,	and	carted	to	Tyburn	in	spite	of	an	amnesty	.
WHO	曾是	判刑	到	死	,	和	推车	到	泰伯恩	在	尽管如此	的	一个	大赦	.

尽管有特赦令，他还是被判处死刑，并被押往泰伯恩监狱。

- [wen] [hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [nuːs] , [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ˈtestɪd] [ˈdeɪvɪdz] [ˈkʌrɪdʒ] ,

'	When	his	neck	was	in	the	noose	,	the	sheriff	tested	David's	courage	,
-	什么时候	他的	脖子	曾是	在	这	套索	,	这	警长	测试	大卫的	勇气	,

"当警长把绞索套在戴维的脖子上时，他考验了戴维的勇气。"

[baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɪm][hiː; hi] [mait] [jet] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][ɒn] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [rɪˈviːlɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [əˈledʒd] [ˈtreitə] .

by	telling	him	he	might	yet	save	his	life	on	condition	of	revealing	the	names	of	alleged	traitors	.
经过	讲述	他	他	可能	然而	节省	他的	生活	在	状况	的	揭示	这	姓名	的	据称	叛徒	.

告诉他，如果他能说出所谓叛徒的名字，或许还能保住性命。

[ˈdeɪvɪd] , [haʊˈevə(r)] [ˈsɔːli] [ˈtemptɪd] , [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [nek] [ɒn] [sʌtʃ] [tɜːmz] .

David	,	however	sorely	tempted	,	declined	to	save	his	neck	on	such	terms	.
大卫	,	然而	非常	受诱惑	,	拒绝	到	节省	他的	脖子	在	这样的	条款	.

尽管大卫内心十分渴望，但他还是拒绝接受这样的保命条件。

[ˌðeərəˈpɒn] , [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ˈɔːdəd] [ðə; ði][kɑːt][tuː; tə][draɪv][ɒn] ;

Thereupon	,	the	sheriff	ordered	the	cart	to	drive	on	;
于是	,	这	警长	订购	这	大车	到	驾驶	在	;

于是，警长命令马车继续行驶；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [muːv] [tə'wɔːdz] ['liːvɪŋ] ['lɪndzi] [sə'spendɪd] [dɪd][nɒt] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [staʊt] ['spɪrɪt] .

but	even	this	move	towards	leaving	Lindsay	suspended	did	not	shake	his	stout	spirit	.
但	甚至	这	移动	向	离开	林赛	暂停	做过	不是	摇	他的	肥硕	精神	.

但即便林赛面临停职处分，也没有动摇他坚定的意志。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'priːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'nesəsərəli] ['tɔːtʃəd] ['feləʊ]

All	this	time	the	sheriff	had	a	reprieve	for	the	unnecessarily	tortured	fellow
全部	这	时间	这	警长	有	一个	缓刑	为了	这	不必要的	受折磨	同伴

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

in	his	pocket	.
在	他的	口袋	.

这段时间里，警长一直暗中筹划着对这个遭受不必要折磨的人的赦免。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][kɑːt][wɒz; wəz] ['feəli] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] ['lɪnziz] [fiːt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɒpt] ,

Before	the	cart	was	fairly	from	under	Lindsay's	feet	,	it	was	stopped	,
前	这	大车	曾是	相当	从	在下面	林赛的	脚	,	它	曾是	停止	,

马车还没完全离开琳赛的脚下，就停了下来。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['məːdə] .

or	he	would	have	been	murdered	.
或者	他	会	有	到过	被谋杀	.

否则他就会遭到谋杀。

- ['teɪkən] [bæk] [ə'laɪv][tuː; tə] ['njuːgeɪt] , [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl]['spektək(ə)l] , ['lɪndzi] ,

'	Taken	back	alive	to	Newgate	,	a	very	unusual	spectacle	,	Lindsay	,
-	已采取	后退	活	到	纽盖特	,	一个	非常	异常	奇观	,	林赛	,

“被活着带回纽盖特监狱，这真是件非常罕见的事情，林赛。”

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['nɪəli] [stɑːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊðsəm] ['dʌndʒən] , [wɒz; wəz][sent]['ɪntuː] [pə'petʃuəl]

after	being	nearly	starved	in	a	loathsome	dungeon	,	was	sent	into	perpetual
后	存在	几乎	饥饿	在	一个	令人厌恶的	地牢	,	曾是	发送	进入	永久

['bænɪʃmənt] ;

banishment	;
流放	;

在令人作呕的地牢里几乎饿死后，被流放到了永世流放之地；

['ʌltɪmətli] [hiː; hi][daɪd][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][ɪk'spəʊʒə(r)][ɪn] ['hɒlənd] .

ultimately	he	died	of	hunger	and	exposure	in	Holland	.
最终	他	死亡	的	饥饿	和	接触	在	荷兰	.

最终，他在荷兰死于饥饿和冻伤。

[æz; əz][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɒkt]

As	the	hanging	of	some	thousands	of	rebels	would	have	shocked
作为	这	绞刑	的	一些	数千	的	叛军	会	有	震惊

['ɔːd(ə)n(ə)ri]['diːs(ə)nsi] ,

ordinary	decency	,
普通的	体面	,

绞死数千名叛乱分子会令普通人感到震惊，

[vɑːst] ['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi] ['bænɪʃt] , [æz; əz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [greɪs] ,

vast	numbers	were	condemned	to	be	banished	,	as	an	act	of	grace	,
广阔的	数字	是	谴责	到	是	被放逐	,	作为	一个	行为	的	优雅	,

[tuː; tə][ðə; ði] [plæn'teɪʃən] ,

to	the	Plantations	,
到	这	种植园	,

大量民众被判流放至种植园，这被视为一种恩典。

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] - [meɪd] ['əʊvə(r)][æz; əz]['prez(ə)nts][tuː; tə] ['treɪdɪŋ] ['kɔːtiːəz] , - [huː] [mait] ['pɑːd(ə)n]

or	were	'	made	over	as	presents	to	trading	courtiers	,	'	who	might	pardon
或者	是	-	制成	超过	作为	礼物	到	贸易	朝臣	,	-	WHO	可能	赦免

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] - [ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

them	for	'	a	consideration	.
他们	为了	-	一个	考虑	.

或者被"作为礼物送给贸易朝臣"，而这些朝臣可能会"以某种代价"赦免他们。

- [θɪŋk] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [æt; ət] [kɔːt] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [gruːps] [ɒv; əv] [kən'vɪkts] [ɒn]

'	Think	of	lords	and	ladies	at	court	being	presented	with	groups	of	convicts	on
-	思考	的	领主们	和	女士们	在	法庭	存在	呈现	和	团体	的	罪犯	在

[huːm] ['mʌni] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['selɪŋ] ['pɑːd(ə)n] !

whom	money	could	be	made	by	selling	pardons	!
谁	钱	可以	是	制成	经过	销售	赦免	!

"想象一下，在宫廷里，贵族们面对着一群群罪犯，可以通过出售赦免令来赚钱！"

[ðə; ði][fækt] [θrəʊz] [ə; eɪ] [njuː] [lait] [ɒn] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	fact	throws	a	new	light	on	this	period	of	English	history	.
这	事实	投掷	一个	新的	光	在	这	时期	的	英语	历史	.

这一事实为英国历史上的这一时期提供了新的视角。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] , ['dɑːktər; draɪv]['dɔræn] [gɪvz] [sʌm; səm][nɒt] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]

As	regards	transportation	,	Dr	Doran	gives	some	not	uninteresting	and
作为	问候	运输	,	博士	多兰	给予	一些	不是	无聊	和

['lɪt(ə)l] [nəʊn] [pə'tɪkjələz] [kən'sɜːnɪŋ] [rɒb] [rɔi] .

little	known	particulars	concerning	Rob	Roy	.
小的	已知	细节	有关	抢	罗伊	.

关于交通方面，多兰博士提供了一些关于罗布·罗伊的有趣且鲜为人知的细节。

[twelv] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɒv; əv] - ,

Twelve	years	after	the	rebellion	of	1715	,
十二	年	后	这	叛乱	的	-	,

1715年叛乱十二年后，

[rɒb] [wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [dɪs'ɑːməmənt] [ækt] ,

Rob	was	taken	to	London	in	connection	with	the	Disarmament	Act	,
抢	曾是	已采取	到	伦敦	在	联系	和	这	裁军	行为	,

罗布因违反《裁军法》而被带到伦敦。

[ænd; ənd] ['sentənst] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)z][tuː; tə][biː; bi] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][bɑːr'beɪdoʊz] .

and	sentenced	with	many	others	to	be	transported	to	Barbadoes	.
和	判刑	和	许多	其他的	到	是	运输	到	巴巴多斯	.

并与其他许多人一起被判处流放至巴巴多斯。

['hændkʌft] [tuː; tə] [lɔːd] ['əʊglvɪ] ,

Handcuffed	to	Lord	Ogilvie	,
手铐	到	主	奥格尔维	,

被铐在奥格尔维勋爵手上

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɑːtʃt] [frɒm; frəm] ['njuːgeɪt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['lʌndən] [tuː; tə][ə; eɪ]

he	was	marched	from	Newgate	through	the	streets	of	London	to	a
他	曾是	行军	从	纽盖特	通过	这	街道	的	伦敦	到	一个

[bɑːdʒ] [æt; ət]['blækˌfraɪərz] ,

barge	at	Blackfriars	,
驳船	在	黑衣修士	,

他被押解着从纽盖特监狱穿过伦敦的街道，到达黑衣修士码头的一艘驳船。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['greɪvzˌend] .

and	thence	to	Gravesend	.
和	因此	到	格雷夫森德	.

然后前往格雷夫森德。

- [ðɪs] , - [sez] ['dɑ:ktər; draɪv]['dɔræn] ,
' **This** , ' **says** **Dr** **Doran** ,
- 这 , - 说道 博士 多兰 ,

“这个，”多兰博士说。

- [ɪz][æn; ən]['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv] ['wɔ:ltə] [skɒt] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l]
' **is** **an** **incident** **which** **has** **escaped** **the** **notice** **of** **Walter** **Scott** **and** **of** **all**
- 是 一个 事件 哪个 有 逃脱 这 注意 的 沃尔特 斯科特 和 的 全部
[rɑ:bz] [bai'ɔgrəfə] .
Rob's **biographers** **.**
罗布的 传记作家 .

这件事竟然没有引起沃尔特·斯科特和罗布所有传记作者的注意。

- [bɪ'fɔ:(r)] [kwɪtɪŋ] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði][bɑ:dʒ] - [ləʊd][ɒv; əv][kən'vɪkts][wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:d(ə)n] [ænd; ənd]
' **Before** **quitting** **England** **,** **the** **barge** **-** **load** **of** **convicts** **were** **pardoned** **and**
- 前 辞职 英格兰 , 这 驳船 - 加载 的 罪犯 是 赦免 和
[ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] .
allowed **to** **return** **home** **.**
允许 到 返回 家 .

“在离开英国之前，这艘满载囚犯的驳船被赦免并允许返回家园。”

['mætəz] [hæd; həd] [kən'sɪdərəbli] [kɑ:m, kɑ:lm] [daʊn] , [wen] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['stɑ:tld] [wɪð]
Matters **had** **considerably** **calmed** **down** **,** **when** **the** **country** **was** **startled** **with**
事情 有 相当 平静下来 向下 , 什么时候 这 国家 曾是 惊慌 和
[ðə; ði] [rɪ'beljən] [wɪtʃ] { - }
the **rebellion** **which** **{** **212** **}**
这 叛乱 哪个 { - }

事态已基本平静下来，但随后全国却爆发了叛乱，这令全国震惊不已。{212}

[brəʊk] [aʊt][ɪn] - , ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌʃevə'lɪə(r)] , [tʃɑ:lz] ['edwəd] , ['grænsʌn] [ɒv; əv]
broke **out** **in** **1745** **,** **headed** **by** **the** **young** **Chevalier** **,** **Charles** **Edward** **,** **grandson** **of**
打破 出去 在 - , 标题 经过 这 年轻的 骑士 , 查尔斯 爱德华 , 孙子 的
[dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] .
James **II** **.**
詹姆斯 二 .

1745年爆发，由年轻的骑士查尔斯·爱德华领导，他是詹姆斯二世的孙子。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['deərɪŋ][ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk][əd'ventʃə(r)] ,
It **was** **a** **daring** **and** **romantic** **adventure** **,**
它 曾是 一个 大胆 和 浪漫的 冒险 ,

这是一次大胆而浪漫的冒险，

[bʌt; bət][æz; əz]['bædli] [kən'si:vd] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rtɪd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['θɜ:ti] [j'iəz] ['pri:viəsli] .
but **as** **badly** **conceived** **and** **supported** **as** **that** **of** **thirty** **years** **previously** **.**
但 作为 糟糕 构思 和 有 作为 那 的 三十 年 之前 .

但它的构思和支持都和三十年前的那个一样糟糕。

[nəʊ] ['prɒmɪst] [ɔ:g'zɪlɪəris] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'plaɪd] [frɒm; frəm] [frɑ:ns] ;
No **promised** **auxiliaries** **were** **supplied** **from** **France** **;**
不 承诺 辅助设备 是 供应 从 法国 ;

法国方面没有提供任何承诺的辅助设备；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə][ˌʌp'set][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd]['set(ə)ld] ['gʌvənmənt] [baɪ][ə; eɪ]

and	that	the	attempt	to	upset	a	powerful	and	settled	government	by	a
和	那	这	试图	到	沮丧的	一个	强大的	和	定居	政府	经过	一个

['hændfʊl][ɒv; əv] [əd'ventʃərəs] ['hailəndə] [ænd; ənd][ðə; ði][əd'hiərənt][ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˌdɪskən'tentɪd]

handful	of	adventurous	Highlanders	and	the	adherents	of	a	few	discontented
少数	的	冒险的	高地人	和	这	信徒	的	一个	很少	不满

['nəʊblmən] [ænd; ənd]['dʒentri][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [endid] [dɪ'zɑ:strəsli] ,

noblemen	and	gentry	should	have	ended	disastrously	,
贵族	和	绅	应该	有	结束	灾难性的	,

少数冒险的高地人和一些心怀不满的贵族和乡绅的追随者试图推翻一个强大而稳定的政府，结果却以灾难性的结局告终。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['faɪnəli][dɪd][ɒn][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv] [kə'lɑ:dən] , [ɪz][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [sə'praɪzɪŋ] .

as	it	finally	did	on	the	field	of	Culloden	,	is	not	at	all	surprising	.
作为	它	最后	做过	在	这	场地	的	卡洛登	,	是	不是	在	全部	奇怪	.

就像它在卡洛登战场上最终发生的那样，一点也不令人惊讶。

[ðɪs] [freʃ] ['aʊtbreɪk] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] [ˌaɪ 'aɪ] . [ə'fɔ:dz] [nju:] [mə'tɪəriəl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

This	fresh	outbreak	in	the	reign	of	George	II	.	affords	new	material	for	the
这	新鲜的	暴发	在	这	在位	的	乔治	二	.	提供	新的	材料	为了	这

['græfɪk] [pen][ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv]['dɔræn] ;

graphic	pen	of	Dr	Doran	;
形象的	笔	的	博士	多兰	;

乔治二世统治时期的这次新疫情，为多兰博士的绘画创作提供了新的素材；

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['sekənd] ['vɒlju:m] [wi:; wi][mʌst; məst][rɪ'fɜ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['peɪnf(ə)l] [ðəʊ]

and	to	his	second	volume	we	must	refer	for	many	painful	though
和	到	他的	第二	体积	我们	必须	参考	为了	许多	痛苦	尽管

['kjʊəriəs] ['di:teɪlz] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['prɪznər] .

curious	details	concerning	the	treatment	of	the	unfortunate	prisoners	.
好奇的	细节	有关	这	治疗	的	这	不幸	囚犯	.

至于他第二卷中关于不幸囚犯待遇的许多令人痛苦但又令人好奇的细节，我们必须参考这些细节。

[ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['klɑ:sɪz] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [du:; də][nɒt] [si:m] [tu:; tə]

The	manners	of	the	more	fashionable	classes	in	the	metropolis	do	not	seem	to
这	礼仪	的	这	更多的	时髦	课程	在	这	都会	做	不是	似乎	到

[hæv; həv] [ɪm'pru:vd] .

have	improved	.
有	改进	.

大都市里那些比较时髦的阶层的礼仪似乎并没有改善。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] - ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['taʊə(r)][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]

We	are	told	that	'	people	of	fashion	went	to	the	Tower	to	see	the
我们	是	讲述	那	-	人们	的	时尚	去	到	这	塔	到	看	这

['prɪznər] [æz; əz] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv]['ləʊə(r)]['kwɒləti] [went] [ðeə(r)][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['laɪənz] .

prisoners	as	persons	of	lower	quality	went	there	to	see	the	lions	.
囚犯	作为	人	的	降低	质量	去	那里	到	看	这	狮子	.

据说，“有品位的人去伦敦塔看囚犯，就像地位较低的人去那里看狮子一样。”

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['taʊə(r)] , [ðə; ði][spek'teɪtə(r)][wɒz; wəz] ['lʌki] [hu:] [sɔ:] ['mʌri] [[ɒv; əv] ['brɔ:tən]] ,

Within	the	Tower	,	the	spectator	was	lucky	who	saw	Murray	[	of	Broughton	]	,
之内	这	塔	,	这	旁观者	曾是	幸运的	WHO	锯	默里	[	的	布劳顿	]	,

[tʃɑ:lz] ['rætklɪf] ,

Charles	Ratcliffe	,
查尔斯	拉特克利夫	,

在塔内，有幸见到布劳顿的默里和查尔斯·拉特克利夫的观众真是幸运。

[lɔːd] [trəˈkwɛr] , [lɔːd] [ˈkrɑːˌmɑːrti][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [ˈprɒvəst] , [æt; ət][ðeə(r)]
Lord Traquair , Lord Cromarty and his son , and the Lord Provost , at their
主 特拉奎尔 , 主 克罗马蒂 和 他的 儿子 , 和 这 主 教务长 , 在 他们的
[rɪˈspektɪv] [ˈwɪndəʊz] .
respective windows .
各自 视窗 .

特拉奎尔勋爵、克罗马蒂勋爵和他的儿子，以及市长，分别在各自的窗户前。

[ˈleɪdi] [ˈtaʊn.zənd] , [huː] [hæd; həd][ˈfɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð] [lɔːd] [kɪlˈmɑːnək] ,
Lady Townshend , who had fallen in love with Lord Kilmarnock ,
女士 汤森德 , WHO 有 倒下 在 爱 和 主 基尔马诺克 ,

爱上基尔马诺克勋爵的汤森德夫人

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv] “ [hɪz; ɪz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈʃəʊldəz] ,
at the first sight of “ his falling shoulders ,
在 这 第一的 视线 的 “ 他的 坠落 肩膀 ,

一看到他“耷拉着的肩膀”，

” [wen] [hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [pliːd] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] ,
” when he appeared to plead at the bar of the Lords ,
” 什么时候 他 出现 到 恳求 在 这 酒吧 的 这 领主 ,

当他出现在上议院法庭辩护时，

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði][ˈtaʊə(r)] .
was to be seen under his window at the Tower .
曾是 到 是 已见 在下面 他的 窗户 在 这 塔 .

可以从他在伦敦塔的窗户下看到。

- [ðə; ði] [lɔːd] [ˈprɒvəst] , [hɪə(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə] , [wɒz; wəz] [ˈɑːtʃibɔːld] [ˈstjʊət] , [huː] , [nəʊn] [tuː; tə]
' The Lord Provost , here alluded to , was Archibald Stewart , who , known to
- 这 主 教务长 , 这里 暗示 到 , 曾是 阿奇博尔德 斯图尔特 , WHO , 已知 到
[biː; bi][ɒv; əv][ˈdʒækəbaɪt] [prəuˈkliviti] ,
be of Jacobite proclivities ,
是 的 詹姆斯党 倾向 ,

这里提到的市长是阿奇博尔德·斯图尔特，众所周知，他有詹姆斯党倾向。

[wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ˈkʌlpəb(ə)l] [nɪˈglekt] [ɒv; əv][ˈdjuːti] ,
was charged with culpable neglect of duty ,
曾是 带电 和 有罪的 忽视 的 责任 ,

被控玩忽职守，应受谴责。

[ɪn] [ˈhævɪŋ] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] ['hailəndə] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
in having allowed a party of Highlanders to rush in and take possession of
在 拥有 允许 一个 派对 的 高地人 到 匆忙 在 和 拿 拥有 的
[ˈedɪnbrə] .
Edinburgh .
爱丁堡 .

允许一群高地人冲进并占领爱丁堡。

[ˈstjʊət] [wɒz; wəz][traɪd][ænd; ənd] [əˈkwɪtɪd] .
Stewart was tried and acquitted .
斯图尔特 曾是 尝试 和 无罪释放 .

斯图尔特受审后被判无罪。

[lɔːd] - [laɪf][wɒz; wəz] [speəd] ; [bʌt; bət] [lɔːdz] [kɪlˈmɑːnək] , [ˌbælməˈriːnoʊ] , [ænd; ənd] [ˈlʌvət]
Lord Cromarty's life was spared ; but Lords Kilmarnock , Balmerino , and Lovat
主 - 生活 曾是 幸存 ; 但 领主 基尔马诺克 , 巴尔梅里诺 , 和 洛瓦特
[ˈperɪʃt] [baɪ] [bɪˈhedɪŋ] [ɒn][ˈtaʊə(r)] [hɪl] .
perished by beheading on Tower Hill .
遇难 经过 斩首 在 塔 爬坡道 .

克罗马蒂勋爵的性命得以保全；但基尔马诺克勋爵、巴尔梅里诺勋爵和洛瓦特勋爵在伦敦塔山被斩首身亡。

['lʌvət] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['berid] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz]

Lovat	**had**	**expressed**	**a**	**passionate**	**desire**	**to**	**be**	**buried**	**with**	**his**	**head**	**in**	**his**
洛瓦特	有	表达	一个	热情的	欲望	到	是	埋葬	和	他的	头	在	他的

[əʊn] ['kʌntri] [ɪn] ['skɒtlənd] .

own	**country**	**in**	**Scotland**	**.**
自己的	国家	在	苏格兰	.

洛瓦特曾强烈表达过希望死后头颅能葬在自己的祖国苏格兰的愿望。

[ðə; ði] [wɪʃ] [wɒz; wəz]['grætɪfaɪd] .

The	**wish**	**was**	**gratified**	**.**
这	希望	曾是	满意	.

愿望实现了。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [səʊd] [ɒn] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði]['ʌndəteɪkə(r)] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['bɒdi] [wɒz; wəz]

His	**head**	**was**	**sewed**	**on**	**again**	**by**	**the**	**undertaker**	**before**	**the**	**body**	**was**
他的	头	曾是	缝制的	在	再次	经过	这	殡仪员	前	这	身体	曾是

[dɪ'spætʃ] ['nɔ:θwədz] !

despatched	**northwards**	**!**
已派送	向北	!

他的头颅在尸体被运往北方之前，被殡仪员重新缝了回去!

[lɔ:d] [trə'kwɛr] [wɒz; wəz]['lɪbəreɪtɪd] .

Lord	**Traquair**	**was**	**liberated**	**.**
主	特拉奎尔	曾是	解放	.

特拉奎尔勋爵获释了。

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] ['rætklɪf] [wɒz; wəz][pɪ'kju:liə(r)] .

The	**case**	**of**	**Charles**	**Ratcliffe**	**was**	**peculiar**	**.**
这	案件	的	查尔斯	拉特克利夫	曾是	奇特	.

查尔斯·拉特克利夫的案例很特殊。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)][ɒv; əv] [lɔ:d] ['dɜ:wəntwɔ:tə(r)] [hu:] [wɒz; wəz]['eksɪkju:tɪd][ɪn] - ,

He	**was**	**a**	**younger**	**brother**	**of**	**Lord**	**Derwentwater**	**who**	**was**	**executed**	**in**	**1716**	**,**
他	曾是	一个	年轻	兄弟	的	主	德文特湖	WHO	曾是	执行	在	-	,

他是德文特沃特勋爵的弟弟，德文特沃特勋爵于1716年被处决。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][hɪm'self]['əʊnli] [i'veid] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm][baɪ] ['bi:ɪŋ] [wʌn]

and	**he**	**had**	**himself**	**only**	**evaded**	**the**	**same**	**fate**	**at**	**that**	**time**	**by**	**being**	**one**
和	他	有	他自己	仅有的	躲避	这	相同的	命运	在	那	时间	经过	存在	一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [hu:] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] ['nju:geɪt] [ænd; ənd] [tʊk] ['refju:dʒ][ɪn] [frɑ:ns] .

of	**the**	**prisoners**	**who**	**escaped**	**from**	**Newgate**	**and**	**took**	**refuge**	**in**	**France**	**.**
的	这	囚犯	WHO	逃脱	从	纽盖特	和	采取	避难所	在	法国	.

而他本人当时之所以能逃脱同样的命运，是因为他是从纽盖特监狱逃脱并逃往法国的囚犯之一。

[ə'sju:mɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [ɜ:l] [ɒv; əv]['dɜ:wəntwɔ:tə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [meɪd] ['prɪz(ə)nə(r)][ɪn] -

Assuming	**the**	**title**	**of**	**Earl**	**of**	**Derwentwater**	**,**	**he**	**was**	**made**	**prisoner**	**in**	**1745**
假设	这	标题	的	伯爵	的	德文特湖	,	他	曾是	制成	囚犯	在	-

,

,

,

他自封德文特沃特伯爵，于1745年被俘。

[ɒn] [bɔ:d] [ə; eɪ] [frentʃ] ['ves(ə)l][ɒn][ɪts] [weɪ] [tu:; tə] ['skɒtlənd] [wɪð] [sə'plaɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [prɪns] [tʃɑ:lz] .

on	**board**	**a**	**French**	**vessel**	**on**	**its**	**way**	**to**	**Scotland**	**with**	**supplies**	**for**	**Prince**	**Charles**	**.**
在	木板	一个	法语	血管	在	它是	方式	到	苏格兰	和	补给品	为了	王子	查尔斯	.

他当时在一艘前往苏格兰的法国船上，船上载有给查尔斯王子的补给品。

[ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] [ɒn][hɪm] ['θɜːti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][wɒz; wəz]

The	sentence	of	death	which	had	been	passed	on	him	thirty	years	before	was
这	句子	的	死亡	哪个	有	到过	通过了	在	他	三十	年	前	曾是

[naʊ] [reɪkt] [ʌp] .

now	raked	up	.
现在	耙过的	向上	.

三十年前判给他的死刑如今被重新提起。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] ; [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]

He	was	condemned	to	be	executed	;	and	giving	him	the	benefit	of
他	曾是	谴责	到	是	执行	;	和	给予	他	这	益处	的

[hɪz; ɪz] [ə'sjuːmd] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv][nəʊ'bɪlətɪ] ,

his	assumed	title	of	nobility	,
他的	假定	标题	的	贵族	,

他被判处死刑；并赋予他假想的贵族头衔所带来的好处，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'hedɪd] [ɒn]['taʊə(r)] [hɪl] ,

he	was	beheaded	on	Tower	Hill	,
他	曾是	斩首	在	塔	爬坡道	,

他在伦敦塔山被斩首。

[hɪz; ɪz]['mænlɪ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [praʊd] ['beərɪŋ] [nɒt] ['dezət] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['dredf(ə)l]

his	manly	courage	and	proud	bearing	not	deserting	him	at	the	last	dreadful
他的	男子气概	勇气	和	自豪的	轴承	不是	逃兵	他	在	这	最后的	可怕

[siːn] .

scene	.
场景	.

即使在最后那可怕的一幕，他那男子汉的勇气和骄傲的姿态也没有离他而去。

[laɪk] ['pætən] , [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [rɪ'beljən] , ['mʌri] [ɒv; əv] ['brɔːtən] , [huː] [hæd; həd]['æktɪd][æz; əz]

Like	Patten	,	in	the	former	rebellion	,	Murray	of	Broughton	,	who	had	acted	as
喜欢	帕滕	,	在	这	以前的	叛乱	,	默里	的	布劳顿	,	WHO	有	行动	作为

['sekrət(ə)ri][tuː; tə] [tʃɑːlz] ['edwəd] ,

secretary	to	Charles	Edward	,
秘书	到	查尔斯	爱德华	,

与帕滕一样，在之前的叛乱中，布劳顿的默里曾担任查尔斯·爱德华的秘书。

[wɒz; wəz] [seɪvd] [baɪ] ['beɪslɪ] ['tɜːnɪŋ] [kɪŋz] ['evɪdəns] , [ænd; ənd] ['sendɪŋ] ['menɪ] ['betə(r)][men]

was	saved	by	basely	turning	king's	evidence	,	and	sending	many	better	men
曾是	已保存	经过	卑鄙地	转弯	国王的	证据	,	和	发送	许多	更好的	男人

[ðæn; ðən][hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]['skæfəʊld] .

than	himself	to	the	scaffold	.
比	他自己	到	这	脚手架	.

他卑鄙地篡改国王的证词，将许多比他更优秀的人送上了断头台，从而保住了性命。

[hiː; hi] [rɪ'traɪd] ['ɪntuː]['praɪvət][laɪf]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [dɪ'zɜːvd] [ləʊd][ɒv; əv] ['ɪnfəmɪ] .

He	retreated	into	private	life	under	a	deserved	load	of	infamy	.
他	撤退	进入	私人的	生活	在下面	一个	应得的	加载	的	骂名	.

他背负着应得的恶名，隐退到私人生活。

[j'iəz] ['ɑːftəwədz] , [æz; əz][wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm] ['lɔkət] , ['mʌri] , ['sevrəl] [taɪmz][ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

Years	afterwards	,	as	we	learn	from	Lockhart	,	Murray	,	several	times	in	disguise	,
年	然后	,	作为	我们	学习	从	洛克哈特	,	默里	,	一些	时代	在	伪装	,

['vɪzɪtɪd] ['mɪstə(r)] [skɒt] ,

visited	Mr	Scott	,
到访	先生	斯科特	,

多年后，我们从洛克哈特那里得知，默里曾多次乔装打扮拜访斯科特先生。

['fɑːðə(r)][ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɔːltə] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [əd'vaɪs] .

father	of	Sir	Walter	,	for	the	sake	of	professional	advice	.
父亲	的	先生	沃尔特	,	为了	这	清酒	的	专业的	建议	.

沃尔特爵士的父亲，为了提供专业建议。

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [əˈkeɪʒnz] , [ˈmɪsɪz] [skɒt] , [frɒm; frəm] [ˌkjʊəriˈɒsəti] ,

On	one	of	these	occasions	,	Mrs	Scott	,	from	curiosity	,
在	一	的	这些	场合	,	太太	斯科特	,	从	好奇心	,

其中一次，斯科特夫人出于好奇，

[ɪnˈtruːdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɒfə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] , [wɪtʃ] [ˈmʌri] [əkˈseptɪd] .

intruded	with	the	offer	of	a	cup	of	tea	,	which	Murray	accepted	.
入侵	和	这	提供	的	一个	杯子	的	茶	,	哪个	默里	公认	.

他插话进来，递给默里一杯茶，默里接受了。

[wen] [hiː; hi] [wɪðˈdruː] , [ˈmɪstə(r)] [skɒt] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sæʃ] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈempti]

When	he	withdrew	,	Mr	Scott	lifted	the	window	-	sash	,	and	threw	the	empty
什么时候	他	退出	,	先生	斯科特	抬起	这	窗户	-	窗扇	,	和	扔	这	空的

[kʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .

cup	into	the	street	.
杯子	进入	这	街道	.

斯科特先生离开时，他抬起窗框，把空杯子扔到了街上。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɪkˈskleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃaɪnə] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ˈsaɪlənst] [baɪ] [ðə; ði] [rɪˈmɑːk] :

The	lady	exclaimed	for	her	china	,	but	was	silenced	by	the	remark	:
这	女士	惊呼	为了	她	中国	,	但	曾是	沉默	经过	这	评论	:

那位女士惊呼自己的瓷器，但这句话让她噤声了：

- [aɪ] [meɪ] [ədˈmɪt] [ˈɪntuː] [maɪ] [haʊs] , [ɒn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] ,

'	I	may	admit	into	my	house	,	on	a	piece	of	business	,
-	我	可能	承认	进入	我的	房子	,	在	一个	片	的	商业	,

“我可能会允许某人进入我的房子，处理一些业务，”

[pˈɜːsənz] [ˈhəʊlli] [ʌnˈwɜːðɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [gests] [baɪ] [maɪ] [waɪf] .

persons	wholly	unworthy	to	be	treated	as	guests	by	my	wife	.
人	完全	不配	到	是	治疗	作为	客人	经过	我的	妻子	.

这些人完全不配被我妻子款待。

[ˈnaɪðə(r)] [lɪp] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] [nɔː(r)] [ɒv; əv] [maɪn] [ˈkɒmz] [ˈɑːftə(r)] [ˈmɪstə(r)] [ˈmʌri] [ɒv; əv] [ˈbrɔːtən] .

Neither	lip	of	me	nor	of	mine	comes	after	Mr	Murray	of	Broughton	.
两者都不	唇	的	我	也不	的	矿	来	后	先生	默里	的	布劳顿	.

我的嘴唇和我的嘴唇都不会在布劳顿的默里先生之后出现。

- [æz; əz] [ə; eɪ] [məˈmentəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkjʊəriəs] [ˈɪnsɪdənt] , [sɜː(r)] [ˈwɔːltə] [meɪd] [praɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɔːsə(r)]

'	As	a	memento	of	this	curious	incident	,	Sir	Walter	made	prize	of	the	saucer
-	作为	一个	纪念	的	这	好奇的	事件	,	先生	沃尔特	制成	奖	的	这	碟子

, [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪˈzɜːvd] .

,	which	he	preserved	.
,	哪个	他	保存完好	.

为了纪念这件奇事，沃尔特爵士将这个碟子视为珍宝，并一直保存了下来。

[ðə; ði] [ˌeksiˈkjuːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈtaɪtld] [ˈprɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒndʌktɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhəʊlseɪl] [ˈmænə(r)]

The	executions	of	the	untitled	prisoners	were	conducted	in	a	wholesale	manner
这	处决	的	这	无题	囚犯	是	实施	在	一个	批发的	方式

[ɒn] [ˈkɛnɪŋtən] [ˈkɒmən] ,

on	Kennington	Common	,
在	肯宁顿	常见的	,

无头街囚犯的处决是在肯宁顿公地大规模进行的。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [kraʊdz] [flɒkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ʃəʊ] .

to	which	crowds	flocked	to	see	the	hideous	show	.
到	哪个	人群	成群结队的	到	看	这	可怕	展示	.

大批人群涌向那里观看这场可怕的表演。

[drɔ:z] [ə'tendɪd] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [waɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌlprit] [waɪl] [ðə; ði] [rəʊps] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊt]
Drawers attended to supply wine to the culprits while the ropes were put
抽屉 参加 到 供应 葡萄酒 到 这 罪魁祸首 尽管 这 绳索 是 放
[raʊnd] [ðeə(r)] [neks] ,
round their necks ,
圆形的 他们的 脖子 ,

狱卒们负责给罪犯们斟酒，同时将绳子套在他们的脖子上。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒækəbaɪt] [dræŋk] ['tri:zənəs] [təʊst] [tɪl] [ðə; ði] [lɑ:st] .
for the Jacobites drank treasonous toasts till the last .
为了 这 詹姆斯党人 喝 叛国 祝酒 直到 这 最后的 .

詹姆斯党人直到最后一刻还在举杯庆祝叛国罪行。

[æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] ['trædʒɪk] [ˌserə'məʊni:əlz] , - ['kæptɪn] [wʊd] ,
At one of these tragic ceremonials , ' Captain Wood ,
在 一 的 这些 悲惨 仪式 , - 队长 木头 ,

在其中一场悲惨的仪式上，“伍德船长，

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['hɔ:ltə(r); 'hɒltə(r)] [wɒz; wəz] ['lu:sli] [hʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [kɔ:ld]
after the halter was loosely hung for him round his neck , called
后 这 缰绳 曾是 松散地 悬挂 为了 他 圆形的 他的 脖子 , 称为
[fɔ:(r); fə(r)] [waɪn] ,
for wine ,
为了 葡萄酒 ,

把缰绳松松地挂在他脖子上之后，他叫人去倒酒。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð] [ə'lækrəti] [baɪ] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [drɔ:z] .
which was supplied with alacrity by the prison drawers .
哪个 曾是 供应 和 敏捷 经过 这 监狱 抽屉 .

监狱的抽屉里很快就提供了这些物品。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sɜ:vd] [raʊnd] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [dræŋk] [tu:; tə] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l]
When it was served round , the captain drank to the health of the rightful
什么时候 它 曾是 服务 圆形的 , 这 队长 喝 到 这 健康 的 这 正当的
[kɪŋ] , [dʒeɪmz] [θri:] .
king , James III .
国王 , 詹姆斯 三、 .

酒端上来时，船长举杯祝愿合法的国王詹姆斯三世身体健康。

- [ðə; ði] [slaɪt] [dɪ'leɪ] [səʊ] [kɔ:zd] [wɒz; wəz] ['lʌki] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['kʌlprɪt] , ['kæptɪn] ['lɪndzi] ,
' The slight delay so caused was lucky for another culprit , Captain Lindsay ,
- 这 轻微 延迟 所以 导致 曾是 幸运的 为了 其他 罪魁祸首 , 队长 林赛 ,

“由此造成的轻微延误对另一位罪魁祸首林赛船长来说却是件好事。”

[hu:] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['sekənd] [bætʃ] .
who was coming up with a second batch .
WHO 曾是 未来 向上 和 一个 第二 批 .

谁正在准备第二批货?

- [waɪl] [ðə; ði] [waɪn] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [drʌŋk] , ['lɪndzi] [wɒz; wəz] “ ['hɔ:ltə(r); 'hɒltə(r)] , ” [æz; əz] [ðə; ði]
' While the wine was being drunk , Lindsay was “ haltering , ” as the
- 尽管 这 葡萄酒 曾是 存在 醉 , 林赛 曾是 “ 缰绳 , ” 作为 这
[rɪ'pɔ:rtərz] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] .
reporters called it .
记者 称为 它 .

正如记者们所说，在喝酒的时候，林赛“步履蹒跚”。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [naɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] ,
He was nice about the look of the rope ,
他 曾是 好的 关于 这 看 的 这 绳索 ,

他对绳子的外观很满意。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɜ:tiəsli] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][get][ɪn][ænd; ənd][bi:; bi] [hæŋd] ,

but	just	as	he	was	courteously	invited	to	get	in	and	be	hanged	,
但	只是	作为	他	曾是	礼貌地	受邀	到	得到	在	和	是	绞刑	,

但就在他被礼貌地邀请进去接受绞刑的时候，

[ə; eɪ] [rɪ'pri:v] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [wɪtʃ] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

a	reprieve	came	for	him	,	which	saved	his	life	.
一个	缓刑	来了	为了	他	,	哪个	已保存	他的	生活	.

他得到了宽恕，这救了他的命。

- [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] ,

'	At	this	period	,
-	在	这	时期	,

“在此期间，

['lʌndən] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [di:md] [ə; eɪ]['plez(ə)nt] [pleɪs] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] [fɔ:(r); fə(r)]['eni][wʌn] [wɪð]

London	could	not	be	deemed	a	pleasant	place	of	residence	for	any	one	with
伦敦	可以	不是	是	被认为	一个	令人愉快的	地方	的	住宅	为了	任何	一	和

['delɪkət] ['fi:lɪŋz] .

delicate	feelings	.
精美的	情怀	.

对于任何情感细腻的人来说，伦敦都算不上一个宜居之地。

[ðə; ði] ['entrənsiz] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [wɜ:(r); wə(r)][laɪnd] [wɪð] [dɪ'keɪɪŋ] ['bɒdɪz] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [tʃeɪnz] .

The	entrances	to	the	town	were	lined	with	decaying	bodies	hanging	in	chains	.
这	入口	到	这	镇	是	衬里	和	腐烂的	身体	绞刑	在	链条	.

城镇入口处挂满了用铁链锁着的腐烂尸体。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [saɪts] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ə'fensɪv] [æz; əz][tu:; tə] [kɔ:z] ['pʌblɪk] [rɪ'mɒnstrəns] .

At	length	the	sights	became	so	offensive	as	to	cause	public	remonstrance	.
在	长度	这	景点	成为	所以	进攻	作为	到	原因	民众	抗议	.

最终，这些景象变得如此令人反感，以至于引起了公众的抗议。

['dɑ:ktər; draɪv]['dɔræn][wɪndz; waɪndz][ʌp][hɪz; ɪz][drə'mætɪk] ['nærətɪv] [wɪð] [sʌm; səm]['greɪsf(ə)l][rɪ'mɑ:rks]

Dr	Doran	winds	up	his	dramatic	narrative	with	some	graceful	remarks
博士	多兰	风	向上	他的	戏剧性	叙述	和	一些	优美	评论

[ɒn][ðə; ði] ['ɔ:ltəd] [steɪt] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['dʒækəbaɪt][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] [θri:] .

on	the	altered	state	of	feeling	towards	the	Jacobites	in	the	reign	of	George	III	.
在	这	已修改	状态	的	感觉	向	这	詹姆斯党人	在	这	在位	的	乔治	三、	.

多兰博士以一些优雅的评论结束了他精彩的叙述，这些评论谈到了乔治三世统治时期人们对詹姆斯党人的态度变化。

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'si:s] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] ['edwəd] [ɪn] - , ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [sʌŋk] [tu:; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)]

By	the	decease	of	Charles	Edward	in	1788	,	after	having	sunk	to	the	character
经过	这	死亡	的	查尔斯	爱德华	在	-	,	后	拥有	沉没	到	这	特点

[ɒv; əv][ə; eɪ][sɒt] ,

of	a	sot	,
的	一个	酒	,

1788年查尔斯·爱德华去世时，他已沦为一名酒鬼。

[ðə; ði]['dʒækəbaɪt][fə'nætɪsɪzəm][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ə'beit] ,

the	Jacobite	fanaticism	was	considerably	abated	,
这	詹姆斯党	狂热	曾是	相当	减弱	,

詹姆斯党狂热情绪已大大减弱。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['lɪŋgəd] [æz; əz][æn; ən][ɪk'spaɪərɪŋ] ['sentɪmənt] [tɪl] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['tʃɑ:rlzɪz]

and	only	lingered	as	an	expiring	sentiment	till	the	death	of	Charles's
和	仅有的	徘徊不去	作为	一个	到期	情绪	直到	这	死亡	的	查尔斯的

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

这种情感只在查尔斯的哥哥去世后才逐渐消逝。

['henri] , ['kɑ:dɪn(ə)l] [jɔ:k] , - , [wen] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['stju:ət][wɒz; wəz][ɪk'stɪŋkt] .

Henry	**,**	**Cardinal**	**York**	**,**	**1807**	**,**	**when**	**the**	**house**	**of**	**Stuart**	**was**	**extinct**	**.**
亨利	,	红衣主教	约克	,	-	,	什么时候	这	房子	的	斯图尔特	曾是	灭绝	.

亨利·约克红衣主教，1807 年，斯图亚特王朝绝嗣之时。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ['ɔ:lweɪz] [spəʊk] [wɪð] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	**is**	**pleasant**	**to**	**know**	**that**	**the**	**royal**	**family**	**always**	**spoke**	**with**	**sympathy**	**of**	**the**
它	是	令人愉快的	到	知道	那	这	皇家	家庭	总是	辐	和	同情	的	这

['stju:ət] .

Stuarts	**.**
斯图亚特	.

令人欣慰的是，王室成员始终对斯图亚特王朝抱有同情之心。

[tʃɑ:lz] ['edwəd] , [æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] , [wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['lu:ɪs] ,

Charles	**Edward**	**,**	**as**	**is**	**well**	**known**	**,**	**was**	**unhappy**	**in**	**his**	**marriage**	**with**	**Louise**	**,**
查尔斯	爱德华	,	作为	是	出色地	已知	,	曾是	不开心	在	他的	婚姻	和	路易丝	,

众所周知，查尔斯·爱德华与路易丝的婚姻并不幸福。

['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['ɔ:lbəni] , ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [kaʊnt] [vɒn]['stɔ:lbɜ:rg] .

Countess	**of**	**Albany**	**,**	**daughter**	**of**	**Count**	**von**	**Stolberg**	**.**
伯爵夫人	的	奥尔巴尼	,	女儿	的	数数	冯	斯托尔贝格	.

奥尔巴尼伯爵夫人，冯·斯托尔贝格伯爵之女。

[ʃi:; ʃi] [left] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒnvənt] [ɪn] - ,

She	**left**	**him**	**for**	**a**	**convent**	**in**	**1780**	**,**
她	左边	他	为了	一个	修道院	在	-	,

1780年，她离开他去了修道院。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]['pəʊɪt] , [vi'tɔ:riəu] [ˌæl'fi:ri] .

and	**subsequently**	**to**	**his**	**death**	**became**	**the**	**wife**	**of**	**the**	**Italian**	**poet**	**,**	**Vittorio**	**Alfieri**	**.**
和	随后	到	他的	死亡	成为	这	妻子	的	这	意大利语	诗人	,	维托里奥	阿尔菲耶里	.

后来，他与意大利诗人维托里奥·阿尔菲耶里结婚，直至去世。

[baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] [tɜ:n] [ɪn][ðə; ði] [wi:l] [ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [æn; ən][ə'saɪləm][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

By	**a**	**strange**	**turn**	**in**	**the**	**wheel**	**of**	**fortune**	**,**	**she**	**sought**	**an**	**asylum**	**in**	**England**	**,**
经过	一个	奇怪的	转动	在	这	车轮	的	财富	,	她	寻求	一个	庇护所	在	英格兰	,

由于命运的奇妙转折，她前往英国寻求庇护。

[ɒn][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃn] ,

on	**the**	**outbreak**	**of**	**the**	**French**	**Revolution**	**,**
在	这	暴发	的	这	法语	革命	,

法国大革命爆发之际，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] [rɪ'si:vd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:t] [ɪn][ˌes 'ti:][dʒeɪmzɪz] ['pæləs] ,

and	**was**	**well**	**received**	**at**	**the**	**court**	**in**	**St**	**James's**	**Palace**	**,**
和	曾是	出色地	已收到	在	这	法庭	在	英石	詹姆斯的	宫殿	,

并在圣詹姆斯宫廷受到了热烈欢迎。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] ['vaɪɪŋ] [tu:; tə][du:; də][hɜ:(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] .

the	**king**	**and**	**queen**	**vying**	**to**	**do**	**her**	**honour**	**.**
这	国王	和	女王	竞争	到	做	她	荣誉	.

国王和王后争相为她效力。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

She	**went**	**to**	**see**	**the**	**king**	**in**	**the**	**House**	**of**	**Lords**	**with**	**the**	**crown**	**on**	**his**	**head**	**,**
她	去	到	看	这	国王	在	这	房子	的	领主	和	这	王冠	在	他的	头	,

她去上议院觐见了头戴王冠的国王。

[wen] [prəʊ'rəʊgɪŋ] ['pɑːləmənt] , - .
when proroguing parliament , 1791 .
什么时候 休会 议会 , - .

1791年议会休会时。

['hænə] [mɔː(r)] [spiːks] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['ɔːlbəni] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] ['siːtɪd]
Hannah More speaks of seeing the Countess of Albany on that occasion seated
汉娜 更多的 说话 的 看到 这 伯爵夫人 的 奥尔巴尼 在 那 场合 坐着
[ə'mʌŋ] ['leɪdɪz] - [dʒʌst][æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θrəʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [wʌns][hæv; həv]
among ladies ' just at the foot of the throne which she might once have
之中 女士们 - 只是 在 这 脚 的 这 王座 哪个 她 可能 一次 有
[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['maʊntɪd] .
expected to have mounted .
预期的 到 有 安装 .

汉娜·莫尔说，在那次场合，她看到奥尔巴尼伯爵夫人坐在女士们中间，“就在她曾经可能期望登上的宝座脚下”。

- ['faɪndɪŋ] ['lʌndən] [dʌl] , [wɪð] - [kraʊdz] [bʌt; bət][nəʊ][sə'saɪəti] ,
' Finding London dull , with ' crowds but no society ,
- 寻找 伦敦 乏味的 , 和 - 人群 但 不 社会 ,

“觉得伦敦很无聊，到处都是人，却没有社会氛围。”

- [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['klaɪmət][ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [dɪd][nɒt][suːt][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
' and that the climate of England did not suit her , she returned to the
- 和 那 这 气候 的 英格兰 做过 不是 套装 她 , 她 返回 到 这
['kɒntɪnənt] .
continent .
大陆 .

她觉得英国的气候不适合她，于是返回了欧洲大陆。

[ɪn][hɪz; ɪz]['lætə(r)] [j'iəz] ['kɑːdɪn(ə)l] [jɔːk] [wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['penʃ(ə)n][ɒv; əv][fɔː(r)]['θaʊz(ə)nd]
In his latter years Cardinal York was supported by a pension of four thousand
在 他的 后者 年 红衣主教 约克 曾是 有 经过 一个 养老金 的 四 千
[paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)][frɒm; frəm] [dʒɔːdʒ] [θriː] . ;
pounds a year from George III . ;
磅 一个 年 从 乔治 三、 . ;

约克枢机主教晚年靠乔治三世每年四千英镑的养老金度日；

[æn; ən][ækt][ɒv; əv]['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hænsəmli] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ðɪ]['kɑːdɪn(ə)l]
an act of kindness which was handsomely responded to by the Cardinal
一个 行为 的 仁慈 哪个 曾是 英俊地 回应 到 经过 这 红衣主教
['gɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ðə; ðɪ] [kraʊn] ['daɪəməndz] [wɪtʃ] [dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] . [hæd; həd] ['kærɪd] [ə'weɪ]
giving up to the king the crown diamonds which James II . had carried away
给予 向上 到 这 国王 这 王冠 钻石 哪个 詹姆斯 二 . 有 携带 离开
[wɪð] [hɪm][tuː; tə] [frɑːns] .
with him to France .
和 他 到 法国 .

红衣主教慷慨地将詹姆斯二世带到法国的王冠钻石归还给了国王，以此回报他的善意之举。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːdɪn(ə)l] , [ðə; ðɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['ɔːlbəni] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ]
On the death of the Cardinal , the Countess of Albany became the
在 这 死亡 的 这 红衣主教 , 这 伯爵夫人 的 奥尔巴尼 成为 这
[rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv][æn; ən] { - }
recipient of an { 213 }
接受者 的 一个 { - }

红衣主教去世后，奥尔巴尼伯爵夫人成为{213}的受益人

[ə'njuːəti] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .
annuity from the king .
年金 从 这 国王 .

国王支付的年金。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'si:s] [æz; əz] [pleɪn] ['mædəm] ['fɑ:bə] [æt; ət] [mɒnt'pi:ljə(r)] , [ɪn]

This	she	enjoyed	till	her	decease	as	plain	Madame	Fabre	at	Montpelier	,	in
这	她	享受	直到	她	死亡	作为	清楚的	夫人	法布尔	在	蒙彼利埃	,	在

[frɑ:ns] , [ɪn] - .

France	,	in	1824	.
法国	,	在	-	.

她一直过着这样的生活，直到 1824 年在法国蒙彼利埃以普通的法布尔夫人的身份去世。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] ['endɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brəʊkən] - [daʊn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] - [traɪd] ['wɪdəʊ]

Such	was	the	sorrowful	ending	of	the	broken	-	down	and	much	-	tried	widow
这样的	曾是	这	悲伤	结束	的	这	破碎的	-	向下	和	很多	-	尝试	寡妇

[ɒv; əv] [tʃɑ:lz] ['edwəd] ['stju:ət] .

of	Charles	Edward	Stuart	.
的	查尔斯	爱德华	斯图尔特	.

这就是饱经风霜、心力交瘁的查尔斯·爱德华·斯图亚特的遗孀悲惨的结局。

[wi:; wi] [fi:l] [ðæt] ['aʊə(r)] ['desəlt(ə)ri] [sketʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ˌɪnkəm'pli:t] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt]

We	feel	that	our	desultory	sketch	would	be	incomplete	without	some	account
我们	感觉	那	我们的	漫无目的的	草图	会	是	未完成	没有	一些	帐户

[ɒv; əv] [bɔrləm] ['sʌbsɪkwənt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə] [frɑ:ns] [ɪn] - .

of	Borlum	subsequent	to	his	escape	to	France	in	1716	.
的	博勒姆	随后的	到	他的	逃脱	到	法国	在	-	.

我们认为，如果不对博鲁姆在 1716 年逃往法国之后的经历进行一些描述，我们零散的概述将是不完整的。

[fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [ə'kaʊnt] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['slendə(r)] [mə'tɪəriəlz] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

For	any	such	account	,	however	,	there	are	very	slender	materials	in	history	.
为了	任何	这样的	帐户	,	然而	,	那里	是	非常	苗条	材料	在	历史	.

然而，历史上几乎没有任何此类记载。

[tu:; tə] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['keltɪk] [ˌmægə'zi:n] ([ˌɪnvə'nes] ,

To	a	writer	in	the	Celtic	Magazine	(	Inverness	,
到	一个	作家	在	这	凯尔特人	杂志	(	因弗内斯	,

致《凯尔特杂志》（因弗内斯）的一位作者，

-) [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pə'tɪkjələz] .

1877	)	we	are	indebted	for	some	of	the	following	particulars	.
-	)	我们	是	负债累累	为了	一些	的	这	下列的	细节	.

1877 年）以下一些细节我们深表感谢。

[bɔrləm] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [frɑ:ns] ['əʊnli] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [j'iəz] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [daɪd] ,

Borlum	remained	in	France	only	one	or	two	years	,	during	which	his	father	died	,
博勒姆	剩余	在	法国	仅有的	一	或者	二	年	,	期间	哪个	他的	父亲	死亡	,

博尔鲁姆在法国只待了一两年，期间他的父亲去世了。

[ˌweərə'pɒn] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

whereupon	he	became	the	chief	of	his	house	.
于是	他	成为	这	首席	的	他的	房子	.

于是他成为了家族的族长。

[ɒn] [wɒt] [tɜ:mz] , [ɪf] ['eni] ,

On	what	terms	,	if	any	,
在	什么	条款	,	如果	任何	,

如果有条件，以何种条件为准?

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['steɪtmənt] .

he	was	allowed	to	return	to	his	own	country	there	is	no	statement	.
他	曾是	允许	到	返回	到	他的	自己的	国家	那里	是	不	陈述	.

他被允许返回自己的国家，目前没有相关声明。

[æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn] ['skɒtlənd] [ɪn] - ,

At	all	events	,	he	was	again	in	Scotland	in	1719	,
在	全部	活动	,	他	曾是	再次	在	苏格兰	在	-	,

总之，他在1719年再次来到了苏格兰。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [jɪə(r)][hiː; hi] [tʊk] [pɑːt][ɪn][ðə; ði][mæd] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][eɪd]
for **in** **that** **year** **he** **took** **part** **in** **the** **mad** **attempt** **at** **insurrection** **by** **the** **aid**
为了 在 那 年 他 采取 部分 在 这 疯狂的 试图 在 起义 经过 这 援助
[ɒv; əv] ['spæniʃ] ['səʊldʒəz] ,
of **Spanish** **soldiers** **,**
的 西班牙语 士兵 ,

因为那一年，他参与了在西班牙士兵的帮助下发动的疯狂叛乱。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [stæmpt] [aʊt] .
which **was** **immediately** **stamped** **out** **.**
哪个 曾是 立即地 盖章 出去 .

这一行为立即被制止。

[ðæt] ['mækɪntɒʃ] [ɒv; əv] [bɔrləm] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][səʊ][waɪld][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] ,
That **Mackintosh** **of** **Borlum** **should** **have** **engaged** **in** **so** **wild** **an** **adventure** **,**
那 雨衣 的 博勒姆 应该 有 已订婚的 在 所以 荒野 一个 冒险 ,

博勒姆的麦金托什竟然会参与如此疯狂的冒险，

[ɪz][æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækəbaɪt] ['fɜːvə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skreʃn] .
is **an** **evidence** **of** **his** **Jacobite** **fervour** **and** **indiscretion** **.**
是 一个 证据 的 他的 詹姆斯党 热情 和 轻率 .

这是他狂热支持詹姆斯党以及行事轻率的证据。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ɪ'luːd]
He **was** **once** **more** **a** **fugitive** **,** **but** **for** **a** **time** **contrived** **to** **elude**
他 曾是 一次 更多的 一个 逃犯 , 但 为了 一个 时间 人为的 到 躲避
[dɪ'tekʃ(ə)n] .
detection **.**
检测 .

他再次成为逃犯，但有一段时间设法躲过了追捕。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌæpri'hend] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv] ['keɪθnes] ,
At **length** **,** **he** **was** **apprehended** **in** **the** **wilds** **of** **Caithness** **,**
在 长度 , 他 曾是 被捕 在 这 荒野 的 凯斯内斯 ,

最终，他在凯斯内斯郡的荒野中被抓获。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'veɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] ['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə] ['edɪnbrə] ['kɑːs(ə)l] .
and **was** **conveyed** **as** **a** **state** **prisoner** **to** **Edinburgh** **Castle** **.**
和 曾是 传递 作为 一个 状态 囚犯 到 爱丁堡 城堡 .

他被作为国家囚犯押送到爱丁堡城堡。

[fjuː] , [pə'hæps] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [geɪ] [kraʊdz] [huː] [θrɒŋ] ['prɪnsɪz] [striːt] ,
Few **,** **perhaps** **,** **among** **the** **gay** **crowds** **who** **throng** **Princes** **Street** **,**
很少 , 也许 , 之中 这 同性恋 人群 WHO 人群 王子们 街道 ,

或许在熙熙攘攘涌向王子街的同性恋人群中，只有极少数人……

[ænd; ənd][kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt]
and **cast** **a** **glance** **at** **the** **buildings** **of** **the** **castle** **perched** **on** **the** **summit**
和 投掷 一个 瞥一眼 在 这 建筑物 的 这 城堡 栖息 在 这 首脑
[ɒv; əv] ['rʌgɪd] [klɪfs] ,
of **rugged** **cliffs** **,**
的 崎岖 悬崖 ,

瞥了一眼耸立在崎岖悬崖顶端的城堡建筑群，

[ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] , [lɒŋ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] ['prɪz(ə)n] ,
are **aware** **that** **in** **one** **of** **these** **buildings** **,** **long** **used** **as** **a** **state** **prison** **,**
是 意识到的 那 在 一 的 这些 建筑物 , 长的 用过的 作为 一个 状态 监狱 ,

他们知道，其中一栋建筑长期以来一直被用作州立监狱，

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mækɪntɒʃ] [ɒv; əv] [bɔrləm] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

poor	Mackintosh	of	Borlum	was	confined	for	the	last	years	of	his
贫穷的	雨衣	的	博勒姆	曾是	受限	为了	这	最后的	年	的	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

可怜的博勒姆的麦金托什在生命的最后几年里一直被囚禁着。

['sɜːt(ə)nli] , [ə; eɪ] [hɑːd] [feɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒækəbaɪt] !

Certainly	,	a	hard	fate	for	the	old	Jacobite	!
当然	,	一个	难的	命运	为了	这	老的	詹姆斯党	!

对于这位老詹姆斯党人来说，这的确是一个悲惨的命运！

[krib] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['eəri] [bʌt; bət] ['mɪzrəbl] [den] , [bɔrləm] [dɪd] [nɒt] [spend] [hɪz; ɪz]

Cribbed	and	confined	in	his	airy	but	miserable	den	,	Borlum	did	not	spend	his
抄袭	和	受限	在	他的	轻盈的	但	悲惨的	丹	,	博勒姆	做过	不是	花费	他的

[taɪm] ['juːsləsli] .

time	uselessly	.
时间	无用	.

被囚禁在他那通风良好但令人沮丧的房间里，博鲁姆并没有虚度光阴。

[bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['trʌb(ə)lz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði]

Before	being	involved	in	political	troubles	he	had	devoted	himself	to	the
前	存在	涉及	在	政治的	麻烦	他	有	奉献	他自己	到	这

[ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd] ['plɑːntɪŋ] [ɒv; əv] [lændz] .

improvement	and	planting	of	lands	.
改进	和	种植	的	土地	.

在卷入政治纷争之前，他一直致力于土地的改良和耕种。

[hiː; hi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] ['plɑːntɪd] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [triːz] [wɪtʃ] [stɪl] ['ɔːnəmənt] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

He	is	said	to	have	planted	a	row	of	trees	which	still	ornament	the	public
他	是	说	到	有	已种植	一个	排	的	树木	哪个	仍然	装饰品	这	民众

[rəʊd] [nɪə(r)] ['kɪŋˌgʌsi] .

road	near	Kingussie	.
路	靠近	金格西	.

据说他种了一排树，至今仍装点着金格西附近的公共道路。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp] ,

Now	that	he	was	locked	up	,
现在	那	他	曾是	已锁定	向上	,

他被关起来之后，

[hiː; hi] [rəʊt] [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn] [ðə; ði] [best] [miːnz] [ɒv; əv] [in'kəusɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] [lændz] ,

he	wrote	an	Essay	on	the	best	means	of	inclosing	and	improving	lands	,
他	写道	一个	散文	在	这	最好的	方法	的	封闭	和	改善	土地	,

他撰写了一篇关于圈地和改良土地的最佳方法的文章，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] ['edɪnbrə] [ɪn] - .

which	was	printed	in	Edinburgh	in	1729	.
哪个	曾是	打印	在	爱丁堡	在	-	.

该书于 1729 年在爱丁堡印刷出版。

['aʊə(r)] [ɔː'θɒrəti] [ædz] : - [ɒn] [ðə; ði] 7th ['dʒænjuəri] - , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [rʌf] ['ɜːθli] ['pɪlgrɪmɪdʒ]

Our	authority	adds	:	'	On	the	7th	January	1743	,	after	a	rough	earthly	pilgrimage
我们的	权威	添加	:	-	在	这	7th	一月	-	,	后	一个	粗糙的	尘世的	朝圣

[ɒv; əv] ['eɪti] [j'iəz] ,

of	eighty	years	,
的	八十	年	,

我们的权威人士补充道："1743年1月7日，在经历了八十年的艰辛尘世之旅后，

[ðə; ði] ['gælənt] [əʊld] ['səʊldʒə(r)] [pɑːst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rest] ,

the	gallant	old	soldier	passed	to	his	rest	,
这	英勇	老的	士兵	通过了	到	他的	休息	,

这位英勇的老兵安息了。

[truː] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɪnfluənst] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] .

true	to	the	last	to	the	principles	which	had	influenced	his	whole	life	.
真的	到	这	最后的	到	这	原则	哪个	有	影响	他的	所有的	生活	.

他至死都恪守着影响他一生的原则。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [ækts] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] ,

One	of	his	last	acts	,	it	is	said	,
一	的	他的	最后的	行为	,	它	是	说	,

据说，这是他最后做的一件事。

[wɒz; wəz] [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eksaɪld] ['mɑːstə(r)] ,

was	to	dedicate	one	of	his	teeth	to	the	service	of	his	exiled	master	,
曾是	到	奉献	一	的	他的	牙齿	到	这	服务	的	他的	放逐	掌握	,

他要将自己的一颗牙齿献给被流放的主人。

[baɪ] ['raɪtɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːm] [æn; ən] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['blesɪŋ]

by	writing	with	it	on	the	wall	of	his	room	an	invocation	of	God's	blessing
经过	写作	和	它	在	这	墙	的	他的	房间	一个	调用	的	神的	祝福

[ɒn] [kɪŋ] [dʒeɪmz] !

on	King	James	!
在	国王	詹姆斯	!

他在房间的墙上用它写下了祈求上帝保佑詹姆斯国王的祷文！

- [haʊ] [lɒŋ] [bɔrləm] [wɒz; wəz] [i'mjuə] [ɪn] [ðæt] ['dɪzməl] ['prɪz(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [rɒk] , [ɪz] [nɒt]

'	How	long	Borlum	was	immured	in	that	dismal	prison	on	the	castle	rock	,	is	not
-	如何	长的	博勒姆	曾是	被囚禁	在	那	惨淡	监狱	在	这	城堡	岩石	,	是	不是

['klɪəli] [æsə'teind] .

clearly	ascertained	.
清楚地	已确定	.

“博鲁姆被囚禁在城堡岩石上那座阴森的监狱里多久，尚不清楚。”

[ðə; ði] [ə'bɪtʃuəri] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn] [spiːks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [biːn] [kən'faɪnd] [ɪn]

The	obituary	in	the	Gentleman's	Magazine	speaks	of	his	having	been	confined	in
这	讣告	在	这	绅士的	杂志	说话	的	他的	拥有	到过	受限	在

[ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] - [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] .

the	castle	'	fifteen	years	.
这	城堡	-	十五	年	.

《绅士杂志》上的讣告称他被囚禁在城堡里“十五年”。

- [baɪ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ə'bʌv] [kwəʊtid] ,

'	By	the	authority	above	quoted	,
-	经过	这	权威	多于	引	,

根据上述权威人士的说法，

[hiː; hi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'prɪznd] - [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri]

he	is	said	to	have	been	imprisoned	'	for	nearly	a	quarter	of	a	century
他	是	说	到	有	到过	被监禁	-	为了	几乎	一个	四分之一	的	一个	世纪

.

:
.

据说他被监禁了“近四分之一世纪”。

- [truːθ] [meɪ] [laɪ] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] — [frɒm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] .

'	Truth	may	lie	somewhere	between	—	from	twenty	to	twenty	-	one	years	.
-	真相	可能	说谎	某处	之间	—	从	二十	到	二十	-	一	年	.

真相可能介于两者之间——二十年到二十一年之间。

[ðə; ði][ˌkælɪ'dəʊniən] - ['mɜːkjəri] , [ɪn] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - [ə'baʊt] ['eɪti] -

The	Caledonian	-	Mercury	,	in	noticing	his	decease	at	the	age	of	-	about	eighty	-
这	喀里多尼亚	-	汞	,	在	注意到	他的	死亡	在	这	年龄	的	-	关于	八十	-

[faɪv] ,

five	,
五	,

《喀里多尼亚水星报》在报道他去世时享年约八十五岁时，

- [gɪvz] [hɪm][ə; eɪ] [haɪ] ['kærəktə(r)][æz; əz] - [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['dʒentlmən] , ['frendli] , [ə'griːəb(ə)l] ,

-	gives	him	a	high	character	as	-	a	complete	gentleman	,	friendly	,	agreeable	,
-	给予	他	一个	高的	特点	作为	-	一个	完全的	绅士	,	友好的	,	同意	,

[ænd; ənd] ['kɜːtiəs] ;

and	courteous	;
和	有礼貌	;

赋予他"一位完全的绅士，友善、和蔼、有礼貌"的高尚品格；

- [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][lænd] ,

-	and	for	what	he	had	written	as	regards	the	improvement	of	land	,
-	和	为了	什么	他	有	书面	作为	问候	这	改进	的	土地	,

以及他所撰写的关于土地改良的文章，

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['lɑːstɪŋli] [ɪs'tiːmd] [æz; əz] - [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

he	is	to	be	lastingly	esteemed	as	-	a	lover	of	his	country	.
他	是	到	是	持久地	尊敬的	作为	-	一个	情人	的	他的	国家	.

他将被永远铭记为"爱国者"。

- ['nəʊweə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːəlti][ɒv; əv] [kən'faɪnɪŋ] [səʊ][eɪdʒd][ænd; ənd]

-	Nowhere	is	a	word	said	of	the	cruelty	of	confining	so	aged	and
-	无处	是	一个	单词	说	的	这	残酷	的	限制	所以	老年人	和

[ə'kʌmplɪʃt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːst] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [baɪ]

accomplished	a	person	in	the	worst	species	of	prison	till	he	was	released	by
完成	一个	人	在	这	最差	物种	的	监狱	直到	他	曾是	发布	经过

[deθ] .

death	.
死亡	.

"书中丝毫没有提及将这样一位年迈有为之人囚禁在最恶劣的监狱中，直至他死亡才得以解脱的残酷之处。"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['hɑːʃnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'lɒŋd] [ɪm'prɪznmənt] ,

For	the	seeming	harshness	of	this	prolonged	imprisonment	,
为了	这	似乎	严厉	的	这	延长	监禁	,

尽管这种长期监禁看似残酷，

[æn; ən][ɪk'skjuːs] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] ;

an	excuse	may	perhaps	be	found	in	the	political	apprehensions	of	the	period	;
一个	原谅	可能	也许	是	成立	在	这	政治的	担忧	的	这	时期	;

或许可以从当时的政治忧虑中找到借口；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['skeəsli] ['lesnz] ['aʊə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][səʊ]

but	this	scarcely	lessens	our	compassion	for	the	sufferings	of	a	man	in	so
但	这	几乎	减少	我们的	同情	为了	这	苦难	的	一个	男人	在	所以

['meni] [rɪ'spekts] ['estɪməb(ə)l] .

many	respects	estimable	.
许多	尊重	可估量的	.

但这丝毫不会减少我们对这位在诸多方面都令人敬佩的人所遭受的苦难的同情。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] ,

With	all	his	faults	,
和	全部	他的	故障	,

尽管他有很多缺点，

[bɔrləm] [mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [pə'zest] [ðæt] ['kwɒləti][ɒv; əv] ['ɜːnɪstnəs]

Borlum	must	be	admitted	to	have	possessed	that	quality	of	earnestness
博勒姆	必须	是	承认	到	有	拥有	那	质量	的	认真

[ɒv; əv] ['pɜːpəs] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv][laɪf][ɪz] [naʊ] [səʊ] ['fiːbli] ['demənstreɪtɪd] .

of	purpose	which	in	the	ordinary	concerns	of	life	is	now	so	feebly	demonstrated	.
的	目的	哪个	在	这	普通的	担忧	的	生活	是	现在	所以	虚弱地	已证明	.

必须承认，博鲁姆具备那种认真负责的品质，而这种品质在如今的日常生活中却很少得到体现。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [wɪʃt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [dʌn] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfi]

It	could	be	wished	that	some	one	had	done	full	justice	to	his	biography
它	可以	是	希望	那	一些	一	有	完毕	满的	正义	到	他的	传

;
;
;

人们或许希望有人能完整地撰写他的传记；

[fɔː(r); fə(r)] [bɔrləm] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][men][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

for	Borlum	was	undoubtedly	one	of	the	most	extraordinary	men	of	his
为了	博勒姆	曾是	无疑	一	的	这	最多	非凡的	男人	的	他的

[taɪm] .

time	.
时间	.

博鲁姆无疑是他那个时代最杰出的人物之一。

['dʌbljuː] . [siː] .

W	.	C	.
W	.	C	.

厕所

['helənə; hə'liːnə] , ['leɪdi] ['hærəgət] .

HELENA	,	LADY	HARROGATE	.
海伦娜	,	女士	哈罗盖特	.

海伦娜，哈罗盖特夫人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . — ['faɪə(r)] !

CHAPTER	XIX	.	—	FIRE	!
章	十九	.	—	火	!

第十九章——火！

- [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [hɑːd] , ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['gʌvənəs] ['naʊədeɪz] ,

'	There	is	nothing	so	hard	,	nothing	so	difficult	as	to	get	a	governess	nowadays	,
-	那里	是	没有什么	所以	难的	,	没有什么	所以	难的	作为	到	得到	一个	家庭教师	如今	,

“如今找个家庭教师真是难上加难。”

- [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] [ˌwʊlvə'hæmptən] ,

'	said	the	Countess	of	Wolverhampton	,
-	说	这	伯爵夫人	的	伍尔弗汉普顿	,

伍尔弗汉普顿伯爵夫人说道：

[kwaɪt][ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['ekəʊɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv] ['meni] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

quite	unaware	that	she	was	but	echoing	the	complaint	of	many	ladies	of	a
相当	不知情	那	她	曾是	但	回声	这	抱怨	的	许多	女士们	的	一个

['lesə(r)] [dɪ'griː] ,

lesser	degree	,
较少	程度	,

她丝毫没有意识到，她只不过是在重复许多地位较低的女士们的抱怨而已。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nekst][tuː; tə][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][prə'kjʊə(r)] ['pæt(ə)n] [kʊks] ,

to	the	effect	that	it	is	next	to	impossible	to	procure	pattern	cooks	,
到	这	影响	那	它	是	下一个	到	不可能的	到	采购	图案	厨师	,

也就是说，几乎不可能招到模范厨师。

[praɪz] ['haʊsmeɪd] , [ɪg'zempləri] ['si:mstris, 'sem-] , [ɔ:(r)]['mɒd(ə)l] ['kɪtʃɪn] - [meɪdz] , [ɪn] [ðiːz]

prize	housemaids	,	exemplary	seamstresses	,	or	model	kitchen	-	maids	,	in	these
奖	女佣	,	典范	女裁缝	,	或者	模型	厨房	-	女佣	,	在	这些

[dɪ'dʒenəreɪt] [taɪmz] .

degenerate	times	.
退化	时代	.

在如今这个堕落的时代，要嘉奖那些优秀的女佣、出色的女裁缝或模范的厨房女佣。

- [ai] [miːn] [ə; eɪ] ['riːəli] [ˌsætɪs'fæktəri] ['gʌvənəs] [ɒv; əv] [kɔːs] , - ['ædɪd] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['mɪstrəs]

'	I	mean	a	really	satisfactory	governess	of	course	,	'	added	the	noble	mistress
-	我	意思是	一个	真的	令人满意的	家庭教师	的	课程	,	-	额外	这	高贵	情妇

[ɒv; əv] [haɪ] [tɔː(r)] .

of	High	Tor	.
的	高的	托尔	.

"我当然是指一位非常称职的家庭教师，"高托尔的贵族女主人补充道。

['leɪdi] [ˌwʊlvə'hæmptən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['eldə(r)] [d'ɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][səʊl] ['ɔkjuːpənts]

Lady	Wolverhampton	and	her	two	elder	daughters	were	the	sole	occupants
女士	伍尔弗汉普顿	和	她	二	长老	女儿们	是	这	唯一	居住者

[ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] ,

of	the	smallest	of	the	suite	of	drawing	-	rooms	,
的	这	最小	的	这	套房	的	绘画	-	房间	,

伍尔弗汉普顿夫人和她的两个大女儿是这套客厅套房中最小那间的唯一住户。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [jet] ['əʊpən][tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði] ['bɑːmi] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hɒt]

the	windows	of	which	were	yet	open	to	admit	the	balmy	air	of	the	hot
这	视窗	的	哪个	是	然而	打开	到	承认	这	芳香	空气	的	这	热的

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

窗户还开着，让温暖的晚风吹进来。

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst]['əʊvə(r)] ,

Dinner	was	but	just	over	,
晚餐	曾是	但	只是	超过	,

晚餐刚结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['feɪntli] ['vɪzəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['hiːθi] [rɪdʒɪz]

and	the	flush	of	the	sinking	sun	was	faintly	visible	on	the	heathy	ridges
和	这	冲洗	的	这	下沉	太阳	曾是	淡淡的	可见的	在	这	健康	山脊

[ænd; ənd][paɪn] - [grəʊvz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

and	pine	-	groves	to	the	west	.
和	松树	-	小树林	到	这	西方	.

西边，落日余晖隐约洒在石楠山脊和松树林上。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['taɪəsəm] , ['mæmə; mə'mɑː] , - [sed] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['leɪdi] [mɔːd] .

'	It	is	very	tiresome	,	mamma	,	'	said	sympathetic	Lady	Maud	.
-	它	是	非常	令人厌烦	,	妈妈	,	-	说	交感神经	女士	莫德	.

"真是太累了，妈妈，"同情的莫德夫人说道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['taɪəsəm] , - [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

'	It	is	more	than	tiresome	,	'	rejoined	the	Countess	.
-	它	是	更多的	比	令人厌烦	,	-	重新加入	这	伯爵夫人	.

"真是太烦人了，"伯爵夫人回答道。

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz] [ə'kaʊnt] , ['veri] ['æŋkʃəs] .

'	It	makes	me	,	on	your	sister's	account	,	very	anxious	.
-	它	制作	我	,	在	你的	姐妹	帐户	,	非常	焦虑的	.

"因为你姐姐的事，我感到非常焦虑。"

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] , [wen] [mɪs] ['greɪndʒər][left][ˌjuː 'es] ,
If I had known , when Miss Grainger left us ,
如果 我 有 已知 , 什么时候 错过 格雷恩杰 左边 我们 ,

如果我早知道，当格兰杰小姐离开我们的时候.....

[haʊ] ['veri] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] ,
how very long it would take to replace her ,
如何 非常 长的 它 会 拿 到 代替 她 ,

要找到她的替代者需要多长时间?

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪə(r)] ['ælɪs] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]
and that dear Alice would be for months at a stand - still so far as
和 那 亲爱的 爱丽丝 会 是 为了 几个月 在 一个 站立 - 仍然 所以 远的 作为
[hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [went] ,
her education went ,
她 教育 去 ,

而可怜的爱丽丝的学业将会停滞数月之久。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] ['pɑːtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['redɪli] . -
I should not have parted with her so readily . '
我 应该 不是 有 分手了 和 她 所以 容易 . -

我不应该那么轻易地和她分开。

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [left] [ˌjuː 'es][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , - [sed] ['leɪdi]
' But she left us because she was going to be married , ' said Lady
- 但 她 左边 我们 因为 她 曾是 去 到 是 已婚 , - 说 女士
['glædɪs] ['smaɪlɪŋ] ;
Gladys smiling ;
格拉迪斯 微笑 ;

“但她离开我们是因为她要结婚了，”格拉迪斯夫人笑着说；

- [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
' and we could not , I suppose ,
- 和 我们 可以 不是 , 我 认为 ,

我想，我们不可能做到。

[hæv; həv] [fə'bɪd(ə)n] [ðə; ði] [bænz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['skeəsəti][ɒv; əv] [gʊd] ['gʌvənis] .
have forbidden the banns on account of the scarcity of good governesses .
有 禁止 这 禁令 在 帐户 的 这 缺乏 的 好的 家庭教师 .

由于优秀女家庭教师稀缺，已禁止发布婚约。

[aɪ]['wʌndə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [haʊ] [ðə; ði]['skeəsəti][kæn; kən][ɪg'zɪst] ,
I wonder , by the way , how the scarcity can exist ,
我 想知道 , 经过 这 方式 , 如何 这 缺乏 能 存在 ,

顺便问一下，我很好奇这种稀缺性是如何存在的?

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [pə'petʃuəli] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənəs] ['mɑːkɪt] — [ə; eɪ] [freɪz]
when we are so perpetually informed that the governess market — a phrase
什么时候 我们 是 所以 永恒地 知情的 那 这 家庭教师 市场 — 一个 短语
[wɪtʃ] [aɪ][dəʊnt][laɪk] ,
which I don't like ,
哪个 我 不 喜欢 ,

当我们不断被告知家庭教师市场——我不喜欢这个说法——

[sə'dʒestɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [waɪt] ['sleɪvəri] , [ɪn'vɒləntri] ['sɜːvɪtjuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪrz]
suggesting as it does white slavery , involuntary servitude , and the auctioneer's
建议 作为 它 做 白色的 奴隶制 , 非自愿 奴役 , 和 这 拍卖师的
['hæmə(r)] — [ɪz] [ˌəʊvə'stɒkt] . -
hammer — is overstocked . '
锤 — 是 库存过剩 . -

因为它暗示了白奴制、非自愿奴役和拍卖师的锤子——库存过剩。

- [ðæt] [saʊndz] ['klevə(r)] , ['glædɪs] , - ['ɑːnsə(r)d] ['leɪdi] [ˌwʊlvə'hæmptən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪn] [weɪ] ; -
' That sounds clever , Gladys , ' answered Lady Wolverhampton in her plain way ; '
- 那 声音 聪明的 , 格拉迪斯 , - 回答 女士 伍尔弗汉普顿 在 她 清楚的 方式 ; -
[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] ,
but I am afraid that ,
但 我 是 害怕的 那 ,

"听起来很聪明，格拉迪斯，"伍尔弗汉普顿夫人直截了当地回答道，"但我恐怕……"

[laɪk][məʊst]['klevə(r)] - ['saʊndɪŋ] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] ['nʌθɪŋ] .
like most clever - sounding things , it proves nothing .
喜欢 最多 聪明的 - 听起来 事物 , 它 证明 没有什么 .

就像大多数听起来很聪明的东西一样，它什么也证明不了。

[aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['haɪli] [sə'tɪfɪkeɪtɪd] [ɪn'strʌktrɪs] , [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [praɪmd] [wɪð] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn]
I could get a highly certificated instructress , a person primed with information on
我 可以 得到 一个 高度 已认证 女教师 , 一个 人 已准备 和 信息 在
[pə'tɪkjələ(r)]['sʌbdʒɪkts] ,
particular subjects ,
特别的 主题 ,

我可以找到一位资质很高的老师，一位对特定主题非常了解的老师。

['wɒrəntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['sæləri] , [ə; eɪ] - — —
warranted to be worth a handsome salary , a ' — —
有保证 到 是 值得 一个 英俊的 薪水 , 一个 - — —

理应获得丰厚的薪水，a'——

- [ə; eɪ] ['tiːtʃɪŋ] - [mə'ʃiːn] , [ɪn][fækt] , - [sə'dʒestɪd] [braɪt] ['leɪdi] ['glædɪs] ,
' A teaching - machine , in fact , ' suggested bright Lady Gladys ,
- 一个 教学 - 机器 , 在 事实 , - 建议 明亮的 女士 格拉迪斯 ,

"实际上，它是一台教学机器，"聪慧的格拉迪斯夫人建议道。

['siːɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] .
seeing that her mother hesitated for the lack of a word .
看到 那 她 母亲 犹豫了一下 为了 这 缺少 的 一个 单词 .

见母亲一时语塞，犹豫不决。

- [prɪ'saɪsli] .
' Precisely .
- 恰恰 .

'恰恰。

[ə; eɪ] ['tiːtʃɪŋ] - [mə'ʃiːn] , - [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
A teaching - machine , ' resumed the Countess .
一个 教学 - 机器 , - 恢复 这 伯爵夫人 .

"一台教学机器，"伯爵夫人继续说道。

- [bʌt; bət][aɪ][doʊnt][wɒnt][wʌn] .
' But I don't want one .
- 但 我 不 想 一 .

但我不想要一个。

[aɪ] [wɪʃ] ['ælɪsɪz] ['gʌvənəs] , [huː'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['sensəb(ə)l] [jʌŋ]
I wish Alice's governess , whoever she may be , to be a good sensible young
我 希望 爱丽丝的 家庭教师 , 谁 她 可能 是 , 到 是 一个 好的 明智的 年轻的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

我希望爱丽丝的家庭教师，无论她是谁，都是一位善良懂事的年轻女子。

[sʌtʃ] [æz; əz] [mɪs] ['greɪndʒər][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] ,
such as Miss Grainger was ; and instead of that ,
这样的 作为 错过 格雷恩杰 曾是 ; 和 反而 的 那 ,

比如格兰杰小姐；而相反，

[ɔ:l][maɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] [raɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'gri:z] [ænd; ənd][dɪpl'əʊməz] [ðæt] [hæv; həv]

all	my	correspondents	write	to	me	of	the	degrees	and	diplomas	that	have
全部	我的	通讯员	写	到	我	的	这	学位	和	文凭	那	有

[bi:n] ['teɪkən][aʊt][baɪ] [ðəʊz] [ðeɪ] [ˌrekə'mend] .

been	taken	out	by	those	they	recommend	.
到过	已采取	出去	经过	那些	他们	推荐	.

所有与我通信的人都会告诉我他们推荐的人获得了哪些学位和文凭。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['pɜ:s(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][du:; də] [wɪʃ] - — —

I	suppose	I	am	an	old	-	fashioned	person	,	but	I	do	wish	'	—	—
我	认为	我	是	一个	老的	-	造型	人	,	但	我	做	希望	-	—	—

我猜我是个老派的人，但我确实希望——

[bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] [ˌwʊlvə'hæmptən] { - }

But	before	the	Countess	of	Wolverhampton	{	214	}
但	前	这	伯爵夫人	的	伍尔弗汉普顿	{	-	}

但在伍尔弗汉普顿伯爵夫人{214}之前

[kʊd; kəd] [kəm'pli:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪskɔ:s] [ɒn][ðə; ði] ['gʌvənəs] ['tɒpɪk] , [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [dʒɜ:k]

could	complete	her	discourse	on	the	governess	topic	,	the	door	was	jerked
可以	完全的	她	话语	在	这	家庭教师	话题	,	这	门	曾是	猛地一抖

['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['bʌtlə(r)] ,

open	,	and	the	old	butler	,
打开	,	和	这	老的	管家	,

她正要继续谈论家庭教师的话题，门突然被猛地推开，老管家走了进来。

[hu:] [hæd; həd] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self][tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði]['hænd(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][wʌns] [wɪð] [sʌtʃ]

who	had	permitted	himself	to	turn	the	handle	for	once	with	such
WHO	有	允许	他自己	到	转动	这	处理	为了	一次	和	这样的

[ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [vɪ'væsəti] ,

unconventional	vivacity	,
非传统	活泼	,

他竟然破天荒地以如此不同寻常的活力转动了把手，

[stʊd] ['gɑ:spɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz][krə'væt] .

stood	gasping	in	the	doorway	with	a	face	as	white	as	his	cravat	.
站立	喘息	在	这	门口	和	一个	脸	作为	白色的	作为	他的	领结	.

他站在门口，气喘吁吁，脸色苍白得像他的领巾一样。

- [waɪ] , ['bju:gəlz] ! - [bɪ'gæn][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ['raɪzɪŋ][ɪn][ə'lɑ:m] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [æn; ən][ɒks]

-	Why	,	Bugles	!	-	began	the	Countess	,	rising	in	alarm	;	for	that	an	ox
-	为什么	,	号角	!	-	开始	这	伯爵夫人	,	上升	在	警报	;	为了	那	一个	牛

[ʃʊd; ʃəd] [tɔ:k] ,

should	talk	,
应该	讲话	,

“哎呀，布格尔斯！”伯爵夫人惊恐地站起身来；一头牛竟然会说话，

[æz; əz] ['lɪvi] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ə; eɪ]['rəʊmən] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊvaɪn]['dʒi:nəs] ['æktʃuəli] [dɪd]

as	Livy	tells	us	that	a	Roman	representative	of	the	bovine	genus	actually	did
作为	李维	讲述	我们	那	一个	罗马	代表	的	这	牛	属	实际上	做过

,

,

,

正如李维所记载，一位罗马牛科动物确实做到了这一点。

[ɪz] ['skeəsli] [mɔ:(r)]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [ðə; ði] [nɜ:vz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ] [wel] - [treɪnd]

is	scarcely	more	calculated	to	disturb	the	nerves	than	that	a	well	-	trained
是	几乎	更多的	计算	到	打扰	这	神经	比	那	一个	出色地	-	受过训练

['sɜ:vənt] [ʃʊd; ʃəd] [kræk] [ðə; ði][aɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [dɪ'kɔ:rəm] .

servant	should	crack	the	ice	of	his	artificial	decorum	.
仆人	应该	裂缝	这	冰	的	他的	人造的	礼仪	.

比起一个训练有素的仆人打破他伪装的礼仪，这更让人感到不安。

[ðə; ði] [ɜ:l] , [hu:] [wɒz; wəz] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ] ['pɑ:tɪzæn; ˌpɑ:tɪ'zæn] [ɒv; əv] [əʊld] ['fæʃnz] ,

The	Earl	,	who	was	,	like	his	wife	,	a	partisan	of	old	fashions	,
这	伯爵	,	WHO	曾是	,	喜欢	他的	妻子	,	一个	党派	的	老的	时尚	,

伯爵和他的妻子一样，都是旧习俗的拥护者。

[wɒz; wəz] ['lɪŋgərɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [maɪt] [ɒv; əv] [kɔ:s]

was	lingering	over	his	wine	in	the	dining	-	room	,	and	might	of	course
曾是	挥之不去的	超过	他的	葡萄酒	在	这	用餐	-	房间	,	和	可能	的	课程

[bi:; bi] [ɪl] .

be	ill	.
是	患病的	.

他当时在餐厅里慢慢地品着酒，当然，他可能生病了。

['æpəpleksi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [θɔ:t] [ðæt] [rəʊz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃi:tɪd] ['spektə(r)] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]

Apoplexy	was	the	first	thought	that	rose	,	like	a	sheeted	spectre	,	before	the
中风	曾是	这	第一的	想法	那	玫瑰	,	喜欢	一个	床单	幽灵	,	前	这

['kaʊntɪsɪz] [maɪnd] .

Countess's	mind	.
伯爵夫人的	头脑	.

中风是伯爵夫人脑海中第一个浮现的念头，如同一个笼罩着薄纱的幽灵。

- ['faɪə(r)] , [maɪ] ['leɪdi] !

'	Fire	,	my	lady	!
-	火	,	我的	女士	!

"着火了，夫人！"

['faɪə(r)] [æt; ət] [haɪ] [tɔ:(r)] ; [brəʊk] [aʊt] ['sʌd(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [ɪn] [fleɪmz] !

Fire	at	High	Tor	;	broke	out	sudden	;	and	all	the	village	is	in	flames	!
火	在	高的	托尔	;	打破	出去	突然	;	和	全部	这	村庄	是	在	火焰	!

高托尔发生火灾；突然爆发；整个村庄都陷入了火海！

- [pænt] [aʊt] ['bju:gəlz] [ðə; ði] ['bʌtlə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] [fæt] [ænd; ənd] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] [breθ] .

'	panted	out	Bugles	the	butler	,	who	was	fat	and	short	of	breath	.
-	喘息	出去	号角	这	管家	,	WHO	曾是	胖的	和	短的	的	气息	.

"，"胖乎乎、气喘吁吁的管家布格尔斯喘着气说。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veɪgli] [hɜ:d] ['ʌðə(r)] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

And	without	were	to	be	vaguely	heard	other	voices	and	the	sound	of
和	没有	是	到	是	依稀	听到	其他	声音	和	这	声音	的

['rʌnɪŋ] [fi:t] ,

running	feet	,
跑步	脚	,

远处隐约能听到其他人的声音和奔跑的脚步声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪ] , [ə'lɑ:mɪŋ] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðə(r)z] , [ɒv; əv] - ['faɪə(r)] ! ['faɪə(r)] !

and	the	cry	,	alarming	above	all	others	,	of	'	Fire	!	fire	!
和	这	哭	,	令人担忧	多于	全部	其他的	,	的	-	火	!	火	!

最令人震惊的莫过于那声"着火了！着火了！"的呼喊。

- [æz; əz] [gru:mz] [ænd; ənd] ['gɑ:dnəz] [fə'gɒt] [ðeə(r)] ['ju:ʒuəl] [rɪ'spektfl] ['retɪsns] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [flʌʃ]

'	as	grooms	and	gardeners	forgot	their	usual	respectful	reticence	in	the	first	flush
-	作为	新郎	和	园丁	忘了	他们的	通常	尊重	沉默寡言	在	这	第一的	冲洗

[ɒv; əv] [ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['daɪərɪst] [fəʊ] [ɒv; əv] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜ:ks] .

of	the	anticipated	struggle	with	the	direst	foe	of	man	and	his	works	.
的	这	预期	斗争	和	这	最直接	敌人	的	男人	和	他的	作品	.

"就像马夫和园丁在与人类及其作品最可怕的敌人进行预期斗争的最初阶段，忘记了他们通常应有的恭敬和沉默。

- [ðeə(r)] ['ri:əli] [ɪz] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] ,

'	There	really	is	a	fire	,	and	I'm	afraid	a	great	one	,
-	那里	真的	是	一个	火	,	和	我是	害怕的	一个	伟大的	一	,

"确实发生了火灾，而且恐怕火势很大。"

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spɑːks] , - [sed] [lɔːd] ['hærəgət] , [huː] [æt; ət] [ðɪs]

to	judge	by	the	smoke	and	the	sparks	,	'	said	Lord	Harrogate	,	who	at	this
到	法官	经过	这	抽烟	和	这	火花	,	-	说	主	哈罗盖特	,	WHO	在	这

['dʒʌŋktʃə(r)] ['entəd] .

juncture	entered	.
契机	进入	.

"从烟雾和火花来看,"哈罗盖特勋爵说道，这时他走了进来。

- [maɪ] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['sædl] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['stɑːtɪd] [baɪ] [ðɪs]

'	My	father	has	had	his	horse	saddled	already	,	and	has	started	by	this
-	我的	父亲	有	有	他的	马	鞍	已经	,	和	有	开始	经过	这

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

time	for	the	village	,
时间	为了	这	村庄	,

"我父亲已经给马备好了鞍，这个时候他已经出发去村子了。"

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː] [ɒv; əv] [kɔːs] .

and	I	am	going	too	of	course	.
和	我	是	去	也	的	课程	.

我当然也会去。

[ai] ['əʊnli] [keɪm] [fɜːst] [tuː; tə] [siː] [ɪf] - — —

I	only	came	first	to	see	if	'	—	—
我	仅有的	来了	第一的	到	看	如果	-	—	—

我先来只是想看看——

- [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː] ? - [kraɪd] ['leɪdi] [mɔːd] .

'	If	we	were	ready	to	come	too	?	'	cried	Lady	Maud	.
-	如果	我们	是	准备好	到	来	也	?	-	哭	女士	莫德	.

"如果我们也准备一起来呢？"莫德夫人喊道。

- [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [wiː; wi] [wɪl] , [ðə; ði] ['məʊmənt] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] ['aʊə(r)] [hæts] ,

'	To	be	sure	we	will	,	the	moment	we	can	get	our	hats	,
-	到	是	当然	我们	将要	,	这	片刻	我们	能	得到	我们的	帽子	,

"当然，我们一拿到帽子就会这么做。"

['glædɪs] [ænd; ənd] [ai] . ['ælɪs] [wɪl] [steɪ] [wɪð] ['mæmə; mə'mɑː] .

Gladys	and	I	.	Alice	will	stay	with	mamma	.
格拉迪斯	和	我	.	爱丽丝	将要	停留	和	妈妈	.

我和格拉迪斯。爱丽丝会和妈妈待在一起。

[wiː; wi] [kænt] [wɜːk] [æt; ət] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ɒv; əv] [juːz] ['sʌmhaʊ]

We	can't	work	at	putting	out	the	fire	,	but	we	may	be	of	use	somehow
我们	不能	工作	在	推杆	出去	这	火	,	但	我们	可能	是	的	使用	不知何故

.

:

.

我们无法扑灭这场大火，但我们或许能以某种方式发挥作用。

- [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [diː] [vɪər] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

'	And	in	an	incredibly	short	space	of	time	the	Ladies	De	Vere	and	their
-	和	在	一个	难以置信	短的	空间	的	时间	这	女士们	德	维尔	和	他们的

['brʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [rəʊd] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

brother	were	hurrying	down	the	steep	road	that	led	to	the	scene	of	the
兄弟	是	匆忙	向下	这	陡	路	那	引领	到	这	场景	的	这

[dɪ'zɑːstə(r)] .

disaster	.
灾难	.

"在极短的时间内，德维尔夫人和她们的兄弟就沿着通往灾难现场的陡峭道路匆匆赶了下去。"

[haɪ] [tɔː(r)] [haʊs] , ['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] ['lɒfti] [spɒt][ɒv; əv]['raɪzɪŋ] [graʊnd] ,

High	Tor	House	,	isolated	and	on	a	lofty	spot	of	rising	ground	,
高的	托尔	房子	,	孤立	和	在	一个	高远	点	的	上升	地面	,

高托尔庄园，孤零零地坐落在地势较高的位置上，

[wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv]['perəl][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['faɪə(r)]['reɪdʒɪŋ] [bɪ'niːθ] ;

was	in	no	sort	of	peril	from	the	fire	raging	beneath	;
曾是	在	不	种类	的	危险	从	这	火	愤怒	下面	;

并未受到下方熊熊烈火的任何威胁；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['mænʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [dɪ'spəʊzd] , [laɪk][ðə; ðɪ]

but	the	indwellers	of	the	great	mansion	were	not	disposed	,	like	the
但	这	室内居民	的	这	伟大的	大厦	是	不是	处置	,	喜欢	这

[di'vinəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['peɪgən] [ə'lɪmpəs] ,

divinities	of	the	Pagan	Olympus	,
神祇	的	这	异教徒	奥林匹斯山	,

但是，这座宏伟宅邸的居民却不像异教奥林匹斯山上的神祇那样心存善念。

[sə'riːnli] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ðɪ] [wəu][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

serenely	to	contemplate	the	woes	of	the	inhabitants	of	earth	,	and	without
平静地	到	沉思	这	烦恼	的	这	居民	的	地球	,	和	没有

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] ,

waiting	for	orders	,
等待	为了	订单	,

平静地思考地球上居民的苦难，无需等待命令，

['nɪəli] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [ɜːrlz] [ɪm'plɔɪ] [hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] [daʊn] [tuː; tə] [faɪt]

nearly	every	boy	and	man	in	the	Earl's	employ	had	hastened	down	to	fight
几乎	每一个	男生	和	男人	在	这	伯爵的	采用	有	加快	向下	到	斗争

[ðə; ðɪ] ['kɒmən] [fəʊ] .

the	common	foe	.
这	常见的	敌人	.

伯爵手下几乎所有男孩和男人都赶去与共同的敌人作战。

- [ðə; ðɪ][draɪ] ['weðə(r)] — [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][draɪ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mɔɪst] ['dɪstrɪkt] ,

'	The	dry	weather	—	unusually	dry	for	this	moist	district	,
-	这	干燥	天气	—	异常地	干燥	为了	这	潮湿	区	,

"对于这个潮湿的地区来说，天气异常干燥，

[weə(r)] [ðə; ðɪ][lɑːst] [θɪŋ] [wiː; wi]['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ɪz][ðə; ðɪ] [wɒnt] [ɒv; əv][reɪn]

where	the	last	thing	we	generally	have	to	complain	of	is	the	want	of	rain
在哪里	这	最后的	事物	我们	一般来说	有	到	抱怨	的	是	这	想	的	雨

— [mʌst; məst][help] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ['sædli] ,

—	must	help	the	fire	sadly	,
—	必须	帮助	这	火	令人遗憾的是	,

我们最不用担心的就是缺雨——可悲的是，缺雨反而会助长火势。

- [sed] [lɔːd] ['hærəgət] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [lɒdʒ] - ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] ,

'	said	Lord	Harrogate	,	as	the	lodge	-	gates	were	left	behind	,
-	说	主	哈罗盖特	,	作为	这	小屋	-	大门	是	左边	在后面	,

"哈罗盖特勋爵说道，同时离开了小屋的大门。"

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lʊərɪd] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [brˈkeɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli]

and	the	lurid	light	of	the	conflagration	became	more	and	more	distinctly
和	这	骇人的	光	的	这	大火	成为	更多的	和	更多的	明显地

['vɪzəb(ə)l] [θruː] [gæps][ɪn][ðə; ðɪ] [haɪ] ['hedʒɪz] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ðɪ][rəʊd] .

visible	through	gaps	in	the	high	hedges	that	bordered	the	road	.
可见的	通过	差距	在	这	高的	对冲	那	带边框	这	路	.

大火的刺眼光芒透过道路两旁高高的树篱的缝隙越来越清晰地显现出来。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪərə(r)] , [ðə; ði] ['ediɪŋ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] , ['mɪŋgld] [wɪð] ['faɪəri][dɑːts][hɪə(r)]

As	they	drew	nearer	,	the	eddying	clouds	of	smoke	,	mingled	with	fiery	dots	here
作为	他们	画	更近	,	这	涡流	云	的	抽烟	,	混合	和	火热	点	这里

[ænd; ənd][ðeə(r)] ,

and	there	,
和	那里	,

随着他们越来越近，翻腾的烟雾中夹杂着零星的火点，

[ðə; ði] [dʌl] ['krɪmz(ə)n] [gləʊ] ,

the	dull	crimson	glow	,
这	乏味的	赤红	辉光	,

那暗淡的深红色光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['smʌðə] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz]

and	the	smothered	sound	of	voices	mingling	with	the	roar	of	the	flames
和	这	窒息	声音	的	声音	混杂	和	这	吼	的	这	火焰

[ænd; ənd][ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,

and	the	clang	of	labour	,
和	这	铛	的	劳动	,

人声被闷闷地淹没在火焰的咆哮声和劳动的铿锵声中。

[geɪv] [ʌn'plez(ə)nt] ['təukənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

gave	unpleasant	tokens	of	the	mischief	that	was	going	on	.
给予	令人不快的	代币	的	这	恶作剧	那	曾是	去	在	.

留下了一些令人不快的痕迹，表明正在发生的恶作剧。

- [ai] [həʊpt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd][wʌn] , [æz; əz][məʊst]

'	I	hoped	at	the	first	that	the	report	was	an	exaggerated	one	,	as	most
-	我	希望	在	这	第一的	那	这	报告	曾是	一个	夸张的	一	,	作为	最多

[rɪ'pɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ,

reports	are	,
报告	是	,

“我一开始希望这份报道有所夸大，就像大多数报道一样。”

- [sed] [lɔːd] ['hærəgət] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['haʊzɪz] .

'	said	Lord	Harrogate	,	as	they	came	in	sight	of	the	burning	houses	.
-	说	主	哈罗盖特	,	作为	他们	来了	在	视线	的	这	燃烧	房屋	.

“哈罗盖特勋爵说道，他们已经看到了燃烧的房屋。”

- [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ʌgli] ['bɪznəs] .

'	But	this	is	an	ugly	business	.
-	但	这	是	一个	丑陋的	商业	.

但这是一件丑陋的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ['əʊnli] , [baɪ] [gʊd] [lʌk] , [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz]['reɪdʒɪŋ] ,

It	is	on	one	side	of	the	street	only	,	by	good	luck	,	that	the	fire	is	raging	,
它	是	在	一	边	的	这	街道	仅有的	,	经过	好的	运气	,	那	这	火	是	愤怒	,

幸运的是，火势只蔓延到街道的一侧。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['spredɪŋ] - — —

and	if	we	can	keep	it	from	spreading	'	—	—
和	如果	我们	能	保持	它	从	传播	-	—	—

如果我们能阻止它蔓延——

[ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ruːf] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] ,

The	crash	of	a	cottage	roof	tumbling	in	,
这	碰撞	的	一个	小屋	屋顶	翻滚	在	,

小屋屋顶坍塌的巨响

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [spɑːks] [ænd; ənd] [smɔːl] ['frægmənts][ɒv; əv] ['fleɪmɪŋ] [wʊd] ,

and	followed	by	a	shower	of	sparks	and	small	fragments	of	flaming	wood	,
和	随后	经过	一个	淋浴	的	火花	和	小的	片段	的	炽盛	木头	,

随后火花四溅，夹杂着燃烧的木屑碎片。

['draʊnd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentəns] .
drowned the rest of the sentence .
溺水 这 休息 的 这 句子 .

淹没了句子的其余部分。

['mætəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [bæd] [ɪ'nʌf] ,
Matters were evidently bad enough ,
事情 是 显然 坏的 足够的 ,

事情显然已经糟糕透了，

[ðəʊ] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [bæd] [æz; əz] [mait] [hæv; həv] [bi:n] ['ɔ:gə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:st]
though not quite so bad as might have been augured from the first
尽管 不是 相当 所以 坏的 作为 可能 有 到过 预兆 从 这 第一的
[ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['herəld] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] ,
announcement of that herald of misfortune ,
公告 的 那 先驱 的 不幸 ,

虽然情况并没有像最初宣布不幸预兆时所预示的那样糟糕，

['bju:gəlz] [ðə; ði] ['bʌtlə(r)] .
Bugles the butler .
号角 这 管家 .

管家布格尔斯。

[ðə; ði] [həʊl] ['sʌðən] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] ['stræglɪŋ] [stri:t] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] [ɪn] [fleɪmz]
The whole southern side of the long straggling street was more or less in flames
这 所有的 南部 边 的 这 长的 零散的 街道 曾是 更多的 或者 较少的 在 火焰
;
;
;

这条长长的、蜿蜒曲折的街道南侧几乎全部燃起了熊熊大火；

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ɪt'self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒn] [ðə; ði]
and to keep the fire from communicating itself to the houses on the
和 到 保持 这 火 从 沟通 本身 到 这 房屋 在 这
['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɜ:k] [wɪtʃ] [ɪn] [ɪt'self] [tæks] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]
opposite side of the road was a work which in itself taxed the strength of
对面的 边 的 这 路 曾是 一个 工作 哪个 在 本身 已征税 这 力量 的
[ðə; ði] [həʊl] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] .
the whole adult male population to the utmost .
这 所有的 成人 男性 人口 到 这 极致 .

阻止火势蔓延到马路对面的房屋，这项任务本身就极大地考验了所有成年男性的力量。

[ðə; ði] [nɔɪz] , [ðə; ði] [sməʊk] , [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [spɑ:ks] ,
The noise , the smoke , the falling sparks ,
这 噪音 , 这 抽烟 , 这 坠落 火花 ,

噪音、浓烟、飞溅的火星

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['plʌmpɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [hɑ:f]
and the occasional plumping down into the dust of the road of some half
和 这 偶然 丰满 向下 进入 这 灰尘 的 这 路 的 一些 一半
- [kən'sju:md] [skræp] [ɒv; əv] ['wʊdwɜ:k] ,
- consumed scrap of woodwork ,
- 消耗 废料 的 木工 ,

偶尔还会掉落在路尘中的一块用了一半的木屑上，

[meɪd] [lɔ:d] ['hærəgeɪts] ['sɪstəz] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɪzɪkli] [nəʊ] ['breɪvə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ]
made Lord Harrogate's sisters , who were physically no braver than the average
制成 主 哈罗盖特的 姐妹 , WHO 是 身体 不 更勇敢 比 这 平均的
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [seks] ,
of their sex ,
的 他们的 性别 ,

哈罗盖特勋爵的姐妹们，她们的体格并不比同性别的普通人更勇敢。

[ʃrɪŋk] [bæk] [əˈgɑːst] .
shrink **back** **aghast** **.**
收缩 后退 惊愕 .

惊恐地向后缩去。

- [hɪə(r)] , [mɔːd] ! - [kraɪd][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [ɪmˈpeɪʃntli] .
' Here , Maud ! ' cried her brother impatiently .
- 这里 , 莫德 ! - 哭 她 兄弟 不耐烦地 .

"莫德，过来！"她哥哥不耐烦地喊道。

- [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] — [ɔː(r)][aɪ][mʌst; məst][nɒt] — [biː; bi] [drəʊnz] [ɪn][ðə; ði][haɪv] .
' We must not — or I must not — be drones in the hive .
- 我们 必须 不是 — 或者 我 必须 不是 — 是 无人机 在 这 蜂巢 .

"我们绝不能——或者说我绝不能——成为蜂巢里的工蜂。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] — ['mɪsɪz] ['prɔːsər] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] . — ['mɪsɪz]
You know most of these good people — Mrs Prosser , for instance . — Mrs
你 知道 最多 的 这些 好的 人们 — 太太 普罗瑟 , 为了 实例 . — 太太
['prɔːsər] ,
Prosser ,
普罗瑟 ,

你认识这些好心人中的大多数——比如普罗瑟太太。——普罗瑟太太

[maɪ] ['sɪstəz] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [waɪl] [aɪ][gəʊ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði]
my sisters will stay with you while I go forward to bear a hand in getting the
我的 姐妹 将要 停留 和 你 尽管 我 去 向前 到 熊 一个 手 在 获得 这
['faɪə(r)]
fire
火

我的姐妹们会留下来陪你，而我会上前帮忙生火。

['ʌndə(r)] . — [wɛrz] [maɪ]['fɑːðə(r)] ?
under . — Where's my father ?
在下面 . — 在哪里? 我的 父亲 ?

下面——我父亲在哪里?

[ɑː] , [ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] !
Ah , there he is , in the thick of the smoke !
啊 , 那里 他 是 , 在 这 厚的 的 这 抽烟 !

啊，他就在那儿，在浓烟之中!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

- [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,
' **And** **there** **,** **sure** **enough** **,**
- 和 那里 , 当然 足够的 ,

果然不出所料，

[wɒz; wəz] ['dɪmli] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ɜ:l] ['gɪvɪŋ] ['ɔ:dərs]
was **dimly** **to** **be** **seen** **the** **well** **-** **known** **figure** **of** **the** **old** **Earl** **giving** **orders**
曾是 依稀 到 是 已见 这 出色地 - 已知 数字 的 这 老的 伯爵 给予 订单
[tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)] [ku:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['hɑ:kən] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
to **such** **as** **were** **cool** **enough** **to** **hearken** **to** **them** **,**
到 这样的 作为 是 凉爽的 足够的 到 倾听 到 他们 ,

隐约可见那位老伯爵的身影，他正向那些足够冷静、愿意听从他命令的人发号施令。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [hɔ:s] , [held][baɪ][ə; eɪ] [gru:m] , [stʊd] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] .
whilst **his** **frightened** **horse** **,** **held** **by** **a** **groom** **,** **stood** **at** **some** **distance** **.**
而 他的 害怕 马 , 握住 经过 一个 新郎 , 站立 在 一些 距离 .

而他那匹受惊的马，被马夫牵着，站在不远处。

[dɑ:tɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['veɪpə(r)] ,
Darting **through** **the** **clouds** **of** **suffocating** **vapour** **,**
飞镖 通过 这 云 的 令人窒息的 汽 ,

穿梭在令人窒息的蒸汽云中，

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [dens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,
which **were** **dense** **enough** **to** **suggest** **the** **idea** **of** **a** **battle** **,**
哪个 是 稠密 足够的 到 建议 这 主意 的 一个 战斗 ,

这些密集的岩石足以让人联想到一场战斗，

[lɔ:d] ['hærəgət] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .
Lord **Harrogate** **reached** **the** **place** **where** **his** **father** **was** **standing** **.**
主 哈罗盖特 达到 这 地方 在哪里 他的 父亲 曾是 常设 .

哈罗盖特勋爵来到了他父亲站立的地方。

- [aɪ][doʊnt] [si:] ['eni] ['faɪə(r)] - ['endʒɪnz] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
' **I** **don't** **see** **any** **fire** **-** **engines** **!** **'** **exclaimed** **the** **young** **man** **,**
- 我 不 看 任何 火 - 发动机 ! - 惊呼 这 年轻的 男人 ,

“我没看到消防车！”年轻人惊呼道。

['lʊkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['bʌkit] [pɑ:st] [frɒm; frəm][hænd]
looking **with** **a** **sort** **of** **dismay** **at** **the** **chain** **of** **buckets** **passed** **from** **hand**
寻找 和 一个 种类 的 沮丧 在 这 链 的 水桶 通过了 从 手
[tu:; tə][hænd] .
to **hand** **.**
到 手 .

带着几分沮丧的神情，看着一串串水桶在人与人之间传递。

- [wɒt] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæts] ['wʌndəf(ə)l] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['dri:mɪŋ] [ɒv; əv] ? -
' **What** **,** **in** **the** **name** **of** **all** **that's** **wonderful** **,** **are** **the** **people** **dreaming** **of** **?** **'**
- 什么 , 在 这 姓名 的 全部 那就是 精彩的 , 是 这 人们 做梦 的 ? -

“天哪，人们究竟在梦想什么？”

- [wiː; wi][hæv; həv][sent][tuː; tə] ['pɛbˌwɜrθ] [fɔː(r); fə(r)][help] , - [sed] [ðə; ði] [ɜːl] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ]

'	We	have	sent	to	Pebworth	for	help	,	'	said	the	Earl	,	shaking	his	gray
-	我们	有	发送	到	佩布沃思	为了	帮助	，	-	说	这	伯爵	，	摇晃	他的	灰色的

[hed] ;

head	;
头	;

“我们已经派人去佩布沃思寻求帮助了，”伯爵摇着他灰白的脑袋说道；

- [bʌt; bət][bɪˈfɔː(r)] ['eni] [əˈraivz] , [ɪf] [ðə; ði][wɪnd] ['freʃənz] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪl] [biː; bi][mɪə(r)]['sɪndə(r)] -

'	but	before	any	arrives	,	if	the	wind	freshens	the	houses	will	be	mere	cinder	-
-	但	前	任何	到达	, 如果	这	风	清新	这	房屋	将要	是	仅仅	煤渣	-	

[hiːps] .

heaps	.
堆积如山	.

但在任何人到达之前，如果风势增强，房屋就会变成一堆堆煤渣。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['endʒɪn] ,

As	for	the	parish	engine	,
作为	为了	这	教区	引擎	,

至于教区引擎，

['stɪklz] [hɪə(r)][hæz; həz][gɒt][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri][tuː; tə] [tel] [ðæt] [ɪz]['əʊnli] [tuː] ['kɒmən] [əˈmʌŋ] [ˌjuː 'es]

Stickles	here	has	got	the	same	story	to	tell	that	is	only	too	common	among	us
斯蒂克尔斯	这里	有	得到	这	相同的	故事	到	告诉	那	是	仅有的	也	常见的	之中	我们

[ɪn] ['ɪŋglənd] [hɪə(r)] .

in	England	here	.
在	英格兰	这里	.

Stickles 的故事和我们英国人经常遇到的情况一样。

- [ænd; ənd] ['stɪklz] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [klɑːk] , [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [əˌpɒləˈdʒetɪkli] [təˈgeðə(r)]

'	And	Stickles	,	who	was	the	clerk	,	rubbed	his	hands	apologetically	together
-	和	斯蒂克尔斯	,	WHO	曾是	这	职员	,	摩擦	他的	双手	带着歉意地	一起

[æz; əz][hiː; hi] ['fɔːltəd] [aʊt] ,

as	he	faltered	out	,
作为	他	犹豫不决	出去	,

“而店员斯蒂克尔斯则搓着手，歉意地结结巴巴地走了出去。”

[ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [lɔːd] ['hærəgeɪts] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt]['kwestʃən] , [ðə; ði][ɪkˈskjuːzɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

in	reply	to	Lord	Harrogate's	impatient	question	,	the	excuses	which	he	had
在	回复	到	主	哈罗盖特的	不耐烦	问题	,	这	借口	哪个	他	有

['priːviəsli] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] .

previously	addressed	to	the	Earl	.
之前	已解决	到	这	伯爵	.

针对哈罗盖特勋爵不耐烦的提问，他再次向伯爵解释了之前向伯爵提出的那些借口。

[ðə; ði]['endʒɪn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈfɪʃ(ə)l] [kʌˈstəʊdiən][hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [aʊt][ɒv; əv][rɪˈpeə(r)]

The	engine	of	which	he	was	official	custodian	had	been	long	out	of	repair
这	引擎	的	哪个	他	曾是	官方的	保管人	有	到过	长的	出去	的	维修

,

,

,

他负责保管的那台发动机早已无法修理了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] - [siːn] [tuː; tə] , - [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] - [siːn]

and	was	to	have	been	'	seen	to	,	'	and	should	have	been	'	seen
和	曾是	到	有	到过	-	已见	到	,	-	和	应该	有	到过	-	已见

[tuː; tə] - ['ɑːftə(r)] ['hɑːvɪst] - [taɪm] ,

to	'	after	harvest	-	time	,
到	-	后	收成	-	时间	,

并且本应在收获季节后得到“处理”，

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['veri] ['riːəl][ænd; ənd] ['præktɪkl] ['faɪə(r)] ['testɪd]

had	not	the	unfortunate	outbreak	of	a	very	real	and	practical	fire	tested
有	不是	这	不幸	暴发	的	一个	非常	真实的	和	实际的	火	测试

[ðə; ði] [ʌn'redinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pri'kɔːʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

the	unreadiness	of	the	precautions	for	putting	it	out	.
这	准备不足	的	这	防范措施	为了	推杆	它	出去	.

如果不是一场不幸爆发的真实而实际的火灾检验了灭火预防措施的不足，情况或许就不会发生了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[ðə; ði]['əʊnli][ə'veɪləb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːd]

the	only	available	means	of	doing	battle	with	the	conflagration	was	the	rude
这	仅有的	可用的	方法	的	正在做	战斗	和	这	大火	曾是	这	粗鲁的

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][wʌn][ɒv; əv] [flɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] [fleɪmz] ,

and	simple	one	of	flinging	water	on	the	flames	,
和	简单的	一	的	投掷	水	在	这	火焰	,

当时唯一能用来对抗这场大火的方法就是用最简单粗暴的方式——用水浇灭火焰。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [tɑːsk][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ɪ'nʌf] .

and	at	this	task	the	inhabitants	were	busy	enough	.
和	在	这	任务	这	居民	是	忙碌的	足够的	.

居民们忙于这项任务。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪziə] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [æz; əz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɔːd]

They	were	busier	,	however	,	before	long	,	as	,	under	the	direction	of	Lord
他们	是	更繁忙	,	然而	,	前	长的	,	作为	,	在下面	这	方向	的	主

['hærəgət] ,

Harrogate	,
哈罗盖特	,

然而，不久之后他们就变得更加忙碌了，因为在哈罗盖特勋爵的指示下，

[huːm] [ðeɪ] [rɪ'spektɪd] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][teə(r); tɪə] [daʊn] [sʌm; səm] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ]

whom	they	respected	,	they	began	to	tear	down	some	portions	of	the	burning
谁	他们	受人尊敬	,	他们	开始	到	撕	向下	一些	部分	的	这	燃烧

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

他们开始拆除自己尊敬的人所建造的部分燃烧的建筑物，并着手进行后续工作。

[ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)][frɒm; frəm] ['spredɪŋ] .

in	the	hope	of	preventing	the	fire	from	spreading	.
在	这	希望	的	预防	这	火	从	传播	.

希望能够阻止火势蔓延。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [prɪ'zentɪd] ,

A	strange	sight	it	was	which	the	village	street	presented	,
一个	奇怪的	视线	它	曾是	哪个	这	村庄	街道	呈现	,

村里的街道呈现出一幅奇异的景象。

[ɪn'kʌmbəd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] [tʃests] [ænd; ənd] ['bedɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

encumbered	as	it	was	by	chests	and	bedding	and	the	poor
负担	作为	它	曾是	经过	箱子	和	寝具	和	这	贫穷的

['fɜːnɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['heɪstɪli] [drægd] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] ['kɔtidʒz] [naʊ]

furniture	which	had	been	hastily	dragged	out	from	the	doors	of	cottages	now
家具	哪个	有	到过	草草	拖拽	出去	从	这	门	的	小屋	现在

['bleɪzɪŋ] ,

blazing	,
炽烈	,

由于堆满了箱子、被褥以及从燃起熊熊大火的小屋门口匆忙拖出来的简陋家具，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	wailing	of	frightened	children	,	and	the	shrill	voices	of	the
和	这	哀嚎	的	害怕	孩子们	,	和	这	尖锐	声音	的	这

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

还有受惊孩童的哭喊声，以及女人们尖锐的叫喊声。

['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːs] [diːp] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [fleɪmz] . { - } -

blended	with	the	hoarse	deep	roar	of	the	triumphant	flames	.	{	215	}	'
混合	和	这	嘶哑	深的	吼	的	这	凯	火焰	.	{	-	}	-

与胜利火焰沙哑深沉的咆哮声交织在一起。{215}'

- [tɪz][ə; eɪ] ['mɜːsi] , [maɪ][lɔːd] , [ˌaɪ 'tiː][brəʊk] [aʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , - [sed] ['tʃɑːrli] [dʒɔɪs] ,

-	Tis	a	mercy	,	my	lord	,	it	broke	out	when	it	did	,	'	said	Charley	Joyce	,
-	的	一个	怜悯	,	我的	主	,	它	打破	出去	什么时候	它	做过	,	-	说	查理	乔伊斯	,

"大人，幸亏爆发的时机正好，"查理·乔伊斯说道。

[best]['bəʊlə(r)][ɪn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['krɪkɪt] [klʌb][ænd; ənd][best] ['wʊdmən] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrlz] [ɪm'plɔɪmənt] ,

best	bowler	in	the	local	cricket	club	and	best	woodman	in	the	Earl's	employment	,
最好的	保龄球手	在	这	当地的	蟋蟀	俱乐部	和	最好的	樵夫	在	这	伯爵的	就业	,

当地板球俱乐部最好的投球手，也是伯爵手下最好的伐木工。

[ænd; ənd][ɪn][bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] [kə'pæsitiz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrlz] [eə(r)] .

and	in	both	of	these	capacities	well	known	to	the	Earl's	heir	.
和	在	两个都	的	这些	容量	出色地	已知	到	这	伯爵的	继承人	.

而伯爵的继承人对这两种身份都非常了解。

- [ðɛəd] [hɑː] - [biːn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [bɜːnd] [ɪn]['aʊə(r)][bedz] ,

-	There'd	ha	'	been	a	lot	of	us	burned	in	our	beds	,
-	那里	哈	-	到过	一个	很多	的	我们	烧伤	在	我们的	床	,

"我们当中很多人都会被烧死在床上。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['tæri] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] .

if	it	had	tarried	till	after	midnight	.
如果	它	有	滞留	直到	后	午夜	.

如果它一直拖到午夜之后。

[ɔːl] [keɪm] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , - [ɒv; əv] [ðæt] ['blesɪd; blest] [rɒk] - [ɔɪl][frɒm; frəm] - .

All	came	,	'	he	added	,	'	of	that	blessed	rock	-	oil	from	Ameriky	.
全部	来了	,	-	他	额外	,	-	的	那	蒙福	岩石	-	油	从	-	.

"全部都来自美国那神奇的岩石油，"他补充道。

- [sʌtʃ] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'pɔːtɪd] ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] .

'	Such	indeed	was	the	reported	origin	of	the	disaster	.
-	这样的	的确	曾是	这	据报道	起源	的	这	灾难	.

据报道，这场灾难的起因确实如此。

[ə; eɪ][gɜːl] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlkɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] , [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][tɪn][læmp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]

A	girl	,	for	milking	purposes	,	had	taken	a	tin	lamp	with	her	into	a
一个	女孩	,	为了	挤奶	目的	,	有	已采取	一个	锡	灯	和	她	进入	一个

['kaʊʃed] ;

cowshed	;
牛棚	;

为了挤奶，一个女孩带着一盏锡灯进了牛棚；

[ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd] [kɪkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][læmp] ,

the	cow	had	kicked	over	the	lamp	,
这	奶牛	有	踢	超过	这	灯	,

牛把灯踢翻了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [pə'trəʊliəm][hæd; həd][set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [strɔː] ['lɪtə(r)] ,

and	the	burning	petroleum	had	set	fire	to	the	straw	litter	,
和	这	燃烧	石油	有	放	火	到	这	稻草	垃圾	,

燃烧的石油引燃了稻草垫料。

[wens] [ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θætʃt] [ruːf] .

whence	the	flames	had	mounted	to	the	thatched	roof	.
何处	这	火焰	有	安装	到	这	茅草屋顶	屋顶	.

火焰由此蔓延至茅草屋顶。

[θætʃt] [ruːfs] , [ˌpɪktʃə'resk] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] , [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] ['nju:mərəs] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti]

Thatched	roofs	,	picturesque	to	look	upon	,	were	only	too	numerous	for	safety
茅草屋顶	屋顶	,	如画	到	看	之上	,	是	仅有的	也	很多的	为了	安全

[ɪn] [ðæt] [west] - ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] .

in	that	West	-	country	village	.
在	那	西方	-	国家	村庄	.

茅草屋顶虽然风景如画，但在那个西部乡村村庄里却数量过多，存在安全隐患。

[ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [krɔːl] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] , [laɪð] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːpənt] ,

The	fire	had	crawled	and	darted	,	lithe	as	a	serpent	,
这	火	有	爬行	和	飞镖	,	轻盈	作为	一个	蛇	,

火焰像蛇一样灵活地爬行、窜动，

[frɒm; frəm] ['geɪbl] [tuː; tə] [pɔːtʃ] [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['peɪlɪŋ] [tuː; tə]['steɪb(ə)l] .

from	gable	to	porch	and	from	paling	to	stable	.
从	山墙	到	门廊	和	从	苍白	到	稳定的	.

从山墙到门廊，从栅栏到马厩。

- [ðeə(r)] !

'	There	!
-	那里	!

'那里!

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [naʊ] !

Look	at	the	school	-	house	now	!
看	在	这	学校	-	房子	现在	!

看看现在的校舍!

- [kraɪd][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ;

'	cried	a	score	of	voices	;
-	哭	一个	分数	的	声音	;

"! "几十个人喊道;

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] ['aʊtwədz] [θruː] [ðə; ði] ['ʃætəd] ['wɪndəʊz]

and	indeed	the	flames	were	pouring	outwards	through	the	shattered	windows
和	的确	这	火焰	是	浇注	向外	通过	这	破碎	视窗

[ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [ðə; ði] ['blækənd] [wɔːlz] ,

and	licking	the	blackened	walls	,
和	舔舐	这	变黑	墙壁	,

火焰确实从破碎的窗户中喷涌而出，舔舐着烧焦的墙壁。

[ænd; ənd] ['wɪðərɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːd] [stɪks] [ðə; ði] ['prɪti] [hedʒ] [weə(r)] [ðə; ði]['freɪgrənt] ['wuːdˌbaɪn]

and	withering	to	charred	sticks	the	pretty	hedge	where	the	fragrant	woodbine
和	枯萎	到	烧焦的	棍子	这	漂亮的	对冲	在哪里	这	香	伍登宾

[hæd; həd] [klʌŋ] [səʊ] ['lʌvɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪkset] ,

had	clung	so	lovingly	to	the	quickset	,
有	紧紧抓住	所以	深情地	到	这	快速设置	,

曾经芬芳的忍冬依附在速生灌木上的美丽树篱，如今也枯萎成了焦黑的枝条。

[ænd; ənd] ['skɔːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

and	scorching	the	very	flowers	in	the	garden	.
和	灼热	这	非常	花朵	在	这	花园	.

甚至连花园里的花朵都被烧焦了。

- [ðə; ði]['faɪə(r)][bɪ'gæn][nɪə(r)][ə'baʊt][ðeə(r)] , - [ri'mɑːk] [dʒɔɪs] ; [bʌt; bət] [lɔːd] ['hærəgət] [wɒz; wəz]

'	The	fire	began	near	about	there	,	'	remarked	Joyce	;	but	Lord	Harrogate	was
-	这	火	开始	靠近	关于	那里	,	-	评论	乔伊斯	;	但	主	哈罗盖特	曾是

[ɔːl'redi] [aʊt][ɒv; əv] ['ɪəʃɒt] ,

already	out	of	earshot	,
已经	出去	的	听力范围	,

"火就是从那附近开始的,"乔伊斯说道；但哈罗盖特勋爵当时已经走远了，听不见了。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ,

since	his	keen	eye	had	caught	a	glimpse	of	a	pale	beautiful	face	,
自从	他的	敏锐的	眼睛	有	捕捉	一个	一瞥	的	一个	苍白	美丽的	脸	,

因为他敏锐的目光瞥见了一张苍白美丽的脸庞，

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːt] .

in	the	midst	of	the	confusion	of	the	crowded	street	.
在	这	中间	的	这	困惑	的	这	挤	街道	.

在拥挤街道的混乱之中。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [θrɒŋ] .

He	pushed	his	way	through	the	excited	throng	.
他	推动	他的	方式	通过	这	兴奋的	人群	.

他挤过兴奋的人群。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [hɜːt] , [mɪs] [greɪ] , [aɪ][həʊp][ænd; ənd] [trʌst] ?

'	You	are	not	hurt	,	Miss	Gray	,	I	hope	and	trust	?
-	你	是	不是	伤害	,	错过	灰色的	,	我	希望	和	相信	?

"格雷小姐，我希望并相信您没有受伤吧？"

- [hiː; hi] [sed] [wɪð] [æn; ən] ['iːgənəs] [ðæt] [sə'praɪzd] [hɪm'self] .

'	he	said	with	an	eagerness	that	surprised	himself	.
-	他	说	和	一个	渴望	那	惊讶	他自己	.

"他用一种连他自己都感到惊讶的热情说道。"

- [nəʊ] ; [bʌt; bət][maɪ] [haʊs] [ɪz] ['bɜːnɪŋ] , - [sed] ['eθəl] [ɪn][rɪ'plaɪ] ; - [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]

'	No	;	but	my	house	is	burning	,	'	said	Ethel	in	reply	;	'	and	I	am	a
-	不	;	但	我的	房子	是	燃烧	,	-	说	埃塞尔	在	回复	;	-	和	我	是	一个

['streɪndʒə(r)] ,

stranger	,
陌生人	,

"不，可是我的房子着火了,"埃塞尔回答说，"而且我是个陌生人。"

[ænd; ənd] — — [bʌt; bət] [preɪ] , [maɪ] [lɔːd] ,

and	—	—	But	pray	,	my	lord	,
和	—	—	但	祈祷	,	我的	主	,

但是——但是，我的主啊，请您垂怜，

[duː; də][nɒt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [tuː; tə] - — — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [drɔːn] [hɜː(r); hə(r)]

do	not	trouble	yourself	to	'	—	—	For	the	young	man	had	drawn	her
做	不是	麻烦	你自己	到	-	—	—	为了	这	年轻的	男人	有	绘制	她

[ɑːm]['dʒentli][bʌt; bət]['fɜːmli] [θruː] [hɪz; ɪz] .

arm	gently	but	firmly	through	his	.
手臂	轻轻地	但	牢牢	通过	他的	.

不必费心了——因为那个年轻人已经轻轻但坚定地将她的手臂挽在了自己的手臂上。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] .

'	You	must	let	me	choose	for	you	,	'	he	said	.
-	你	必须	让	我	选择	为了	你	,	-	他	说	.

"你必须让我替你做决定,"他说。

- [maɪ] ['sɪstəz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [kləʊz][baɪ] , [æt; ət]['mɪsɪz] [prɔsɝz] ,

'	My	sisters	are	here	,	close	by	,	at	Mrs	Prosser's	,
-	我的	姐妹	是	这里	,	关闭	经过	,	在	太太	普罗瑟的	,

"我的姐妹们就在附近，在普罗瑟太太家。"

[huː] [kiːps] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃɒp] — [ə; eɪ][kaɪnd] ['mʌðəli] [əʊld][səʊl] .

who	keeps	the	village	shop	—	a	kind	motherly	old	soul	.
WHO	保持	这	村庄	店铺	—	一个	种类	母性	老的	灵魂	.

谁在村里经营着一家小店——一位慈祥和蔼的老妇人。

[aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

I	must	leave	you	with	them	.
我	必须	离开	你	和	他们	.

我必须把你们留给他们了。

- [ðʌs] ['eθəl] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi][led][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] , [ə'mɪdst][ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv]

-	Thus	Ethel	allowed	herself	to	be	led	to	the	place	where	,	amidst	a	knot	of
-	因此	埃塞尔	允许	她自己	到	是	引领	到	这	地方	在哪里	,	在……之中	一个	结	的

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

于是，埃塞尔任由自己被引到那个地方，在那里，她被一群女人包围着。

[huːz] [ɔː] - ['strɪkən] ['feɪsɪz][təʊld] [haʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['spektək(ə)l] ,

whose	awe	-	stricken	faces	told	how	great	was	their	interest	in	the	spectacle	,
谁	敬畏	-	受打击的	面孔	讲述	如何	伟大的	曾是	他们的	兴趣	在	这	奇观	,

他们脸上敬畏的神情表明了他们对这场奇观的浓厚兴趣。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [diː] [vɪər] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

the	Ladies	De	Vere	stood	watching	the	progress	of	the	fire	.
这	女士们	德	维尔	站立	观看	这	进步	的	这	火	.

德维尔夫人们站在那里，注视着火势蔓延的情况。

[lɔːd] ['hærəgət] [dɪd][nɒt]['lɪŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] ,

Lord	Harrogate	did	not	linger	for	an	instant	,
主	哈罗盖特	做过	不是	萦绕	为了	一个	立即的	,

哈罗盖特勋爵片刻也没有耽搁。

[bʌt; bət] [went] [bæk] [tuː; tə] [pʊt] [hɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði][men] [stɪl] ['bætlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] [fleɪmz]

but	went	back	to	put	heart	into	the	men	still	battling	with	the	encroaching	flames
但	去	后退	到	放	心	进入	这	男人	仍然	战斗	和	这	侵入	火焰

.

:
.

但他还是回去为仍在与熊熊烈火搏斗的战士们加油鼓劲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['traɪf(ə)l] , [ðɪs] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd]['kɒmbæt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [wɪð]

It	was	no	trifle	,	this	hand	-	to	-	hand	combat	,	as	it	were	,	with
它	曾是	不	琐事	,	这	手	-	到	-	手	战斗	,	作为	它	是	,	和

[ðə; ði]['faɪə(r)] ;

the	fire	;
这	火	;

这场与火焰的近身搏斗绝非儿戏；

[ðə; ði] [fɪəs] [hiːt] ['draɪvɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˌvɒlən'tiəz] [huː] ['ventʃəd] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tɒtərɪŋ]

the	fierce	heat	driving	back	the	volunteers	who	ventured	very	near	to	the	tottering
这	凶猛的	热	驾驶	后退	这	志愿者	WHO	冒险	非常	靠近	到	这	颤巍巍

[wɔːlz] [tuː; tə] [flɪŋ] ['wɔːtə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [tˈɪmbəz] ,

walls	to	fling	water	upon	the	blazing	timbers	,
墙壁	到	一扔	水	之上	这	炽烈	木材	,

酷热难耐，志愿者们冒险靠近摇摇欲坠的城墙，试图用水泼洒燃烧的木材，但最终还是退缩了。

[waɪl] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [sməʊk] [rʌʃt] ['vɔliŋ] [aʊt] [tu:; tə] [blɪə(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [klɒg] [ðə; ði]

while	the	blinding	smoke	rushed	volleying	out	to	blear	the	eyes	and	clog	the
尽管	这	失明	抽烟	匆忙	截击	出去	到	模糊	这	眼睛	和	阻塞	这

[lʌŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜ:kəz] ,

lungs	of	the	workers	,
肺	的	这	工人	,

浓烟滚滚而来，呛得工人们睁不开眼，肺部也堵塞了。

[ænd; ənd] ['evə(r)] [ænd; ənd] [ə'nɒn] [sʌm; səm] [tɔ:l] ['tʃɪmni] [ɔ:(r)] [briːtʃ] [ru:f] [wʊd] [fɔ:l] [wɪð] [ə; eɪ]

and	ever	and	anon	some	tall	chimney	or	breached	roof	would	fall	with	a
和	曾经	和	匿名	一些	高的	烟囱	或者	违规	屋顶	会	落下	和	一个

[kræʃ] ,

crash	,
碰撞	,

时不时地，就会有高耸的烟囱或破损的屋顶轰然倒塌。

['sendɪŋ] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [brɪks] [ænd; ənd] [hɑ:f] - [kən'sju:md] [wʊd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði]

sending	showers	of	bricks	and	half	-	consumed	wood	into	the	midst	of	the
发送	淋浴	的	砖块	和	一半	-	消耗	木头	进入	这	中间	的	这

[kraʊd] ;

crowd	;
人群	;

将砖块和半烧焦的木头像雨点般扔进人群中；

[ænd; ənd] ['heəbredθ] [ɪ'skeɪps] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [ænd; ənd] ['bru:zɪz] ['nju:mərəs] .

and	hairbreadth	escapes	were	many	and	bruises	numerous	.
和	毫厘之间	逃脱	是	许多	和	瘀伤	很多的	.

多次死里逃生，身上也伤痕累累。

[æt; ət] [lɑ:st] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [tu:] ['endʒɪnz] [frɒm; frəm] ['pɛbˌwɜrθ] [keɪm] ['klætə] ['ɪntu:] [ðə; ði]

At	last	,	however	,	the	two	engines	from	Pebworth	came	clattering	into	the
在	最后的	,	然而	,	这	二	发动机	从	佩布沃思	来了	咔嗒咔嗒	进入	这

[stri:t] ,

street	,
街道	,

最终，来自佩布沃斯的两台机车轰隆隆地驶入了街道。

[ænd; ənd] ['wɔ:tə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['ri:dʒən] [ɒv; əv] [stri:mz] ['redi] [tu:; tə] [hænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd]

and	water	being	in	that	region	of	streams	ready	to	hand	,	and	the	wind
和	水	存在	在	那	地区	的	溪流	准备好	到	手	,	和	这	风

['hæpɪli] [ə'beɪtɪŋ] ,

happily	abating	,
快乐地	减弱	,

而且，该地区溪流众多，水源充足，风也渐渐减弱了。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['feəli] ['kɔŋkə] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ['fɜ:ðə(r)] ['deɪndʒə(r)] [æt; ət] [æn; ən] [end] .

the	fire	was	fairly	conquered	,	and	all	further	danger	at	an	end	.
这	火	曾是	相当	征服	,	和	全部	更远	危险	在	一个	结尾	.

火势基本被扑灭，所有进一步的危险都已解除。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒs] [ɒv; əv] [laɪf] ; [bʌt; bət] [sʌm; səm] [wɜ:(r); wə(r)] [sɪndʒd] [ænd; ənd] ['meni] [bru:zd] ;

There	was	no	loss	of	life	;	but	some	were	singed	and	many	bruised	;
那里	曾是	不	损失	的	生活	;	但	一些	是	已签名	和	许多	瘀伤	;

没有人员死亡；但有些人被烧伤，许多人受了伤；

[waɪl] ['θɜ:ti] ['hʌmb(ə)l] [hoʊmz] [hæd; həd] [biːn] [tɜ:nd] [tu:; tə] [hi:ps] [ɒv; əv] ['sməʊldərɪŋ] ['ru:ɪn] ,

while	thirty	humble	homes	had	been	turned	to	heaps	of	smouldering	ruin	,
尽管	三十	谦逊的	房屋	有	到过	转向	到	堆积如山	的	闷烧	废墟	,

[ænd; ənd] ['haʊshəʊld] [gɪə(r)] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] ,

and	household	gear	and	clothing	,
和	家庭	齿轮	和	衣服	,

三十间简陋的房屋变成了一堆堆冒着烟的废墟，家用器具和衣物也荡然无存。

[snætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] , [fɔ:md] [paɪlz][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][wet] [rəʊd] .

snatched	**from**	**the**	**flames**	**,**	**formed**	**piles**	**here**	**and**	**there**	**in**	**the**	**wet**	**road**	**.**
抢夺	从	这	火焰	,	形成	堆	这里	和	那里	在	这	湿的	路	.

从火海中抢救出来的东西，零星地堆放在湿漉漉的路面上。

['grædʒuəli][ðə; ði][ˌhɒspɪ'tæləti][ɒv; əv] [ðɪs] [ɔ:(r)] [ðæt] ['neɪbə(r)] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] ['temprəri] ['ʃeltə(r)] [tu:; tə]

Gradually	**the**	**hospitality**	**of**	**this**	**or**	**that**	**neighbour**	**afforded**	**temporary**	**shelter**	**to**
逐步地	这	热情好客	的	这	或者	那	邻居	提供	暂时的	庇护所	到

[ðə; ði] ['kraɪɪŋ] ['tʃɪldrən] ,

the	**crying**	**children**	**,**
这	哭泣	孩子们	,

渐渐地，邻居们的热情好客为哭泣的孩子们提供了暂时的栖身之所。

[ðə; ði] [lə'mentɪŋ] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] [men] ;

the	**lamenting**	**women**	**,**	**and**	**the**	**exhausted**	**men**	**;**
这	哀叹	女性	,	和	这	筋疲力尽的	男人	;

哀叹的妇女们和疲惫的男人们;

[waɪl] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['skwɒdrən][ɒv; əv] [bɔɪz] [tʃeɪst] [ænd; ənd][led] [bæk] ['kæptɪv] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd]

while	**a**	**flying**	**squadron**	**of**	**boys**	**chased**	**and**	**led**	**back**	**captive**	**the**	**cows**	**and**
尽管	一个	飞行	中队	的	男孩们	追逐	和	引领	后退	俘虏	这	牛	和

[pɪgz] ,

pigs	**,**
猪	,

一群男孩组成飞行小队，追赶并俘虏了牛和猪。

[ðə; ði] [faul] [ænd; ənd] ['dɔŋkiz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:z] [jɑ:rdz][ænd; ənd] [ʃedz] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd]

the	**fowls**	**and**	**donkeys**	**of**	**those**	**whose**	**yards**	**and**	**sheds**	**had**	**been**	**made**
这	家禽	和	驴	的	那些	谁	码	和	棚屋	有	到过	制成

['desələt] [baɪ][ðə; ði][ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] .

desolate	**by**	**the**	**conflagration**	**.**
荒凉	经过	这	大火	.

那些家畜和驴子，它们的院子和棚子都被大火烧毁了。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] ['eθəl] [tu:; tə][du:; də] ?

But	**what**	**was**	**Ethel**	**to**	**do**	**?**
但	什么	曾是	埃塞尔	到	做	?

但埃塞尔该怎么办呢?

[ðə; ði][əʊld] [deɪm] [hu:] [sɜ:vd] [hɜ:(r); hə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['redɪli] [rɪ'si:vd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dwelɪŋ]

The	**old**	**dame**	**who**	**served**	**her**	**had**	**been**	**readily**	**received**	**into**	**the**	**dwelling**
这	老的	贵妇人	WHO	服务	她	有	到过	容易	已收到	进入	这	住宅

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ;

of	**a**	**neighbour**	**;**
的	一个	邻居	;

服侍她的老妇人欣然被邻居收留;

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['nɪəli] [ɔ:l][ɒv; əv] [ðəʊz] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'vɪktɪd] [hæd; həd]['kɪndrəd] ,

and	**indeed**	**nearly**	**all**	**of**	**those**	**so**	**suddenly**	**evicted**	**had**	**kindred**	**,**
和	的确	几乎	全部	的	那些	所以	突然	被驱逐	有	亲属	,

事实上，几乎所有突然被驱逐的人都有亲戚关系。

[ænd; ənd][ɔ:l][hæd; həd] [frendz] [tu:; tə] ['hɑ:bə(r)] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðɪs] [pɪntʃ] .

and	**all**	**had**	**friends**	**to**	**harbour**	**them**	**at**	**this**	**pinch**	**.**
和	全部	有	朋友们	到	港口	他们	在	这	捏	.

而且在这种危急时刻，他们都有朋友收留。

[ðə; ði] [jʌŋ] [sku:l] - ['mɪstrəs] [lʊkt] [fə'lɔ:n] [ɪn'di:d] ,

The	**young**	**school**	**-**	**mistress**	**looked**	**forlorn**	**indeed**	**,**
这	年轻的	学校	-	情妇	看起来	绝望	的确	,

这位年轻的女教师看起来确实很沮丧。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][səʊ]['meni] [gru:ps] [ɒv; əv]['vɒljəb(ə)l] ['tɔ:kə] .

as	she	stood	alone	in	the	midst	of	so	many	groups	of	voluble	talkers	.
作为	她	站立	独自的	在	这	中间	的	所以	许多	团体	的	健谈的	谈话者	.

她独自一人站在一群喋喋不休的人中间。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌju: 'es] , [mɪs] [greɪ] , - [sed] ['leɪdi] [mɔ:d] ['kaɪndli] ;

'	You	must	come	home	with	us	,	Miss	Gray	,	'	said	Lady	Maud	kindly	;
-	你	必须	来	家	和	我们	,	错过	灰色的	,	-	说	女士	莫德	亲切地	;

“格雷小姐，你一定要跟我们回家，”莫德夫人和蔼地说；

- [mʌst; məst] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] [haɪ] [tɔ:(r)] [haʊs] , [ai] [mi:n] , - [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,

'	must	come	up	to	High	Tor	House	,	I	mean	,	'	she	added	,
-	必须	来	向上	到	高的	托尔	房子	,	我	意思是	,	-	她	额外	,

“我得去高托尔庄园看看，”她补充道。

['si:ɪŋ] [ðæt] ['eθəl] [dɪd][nɒt][æt; ət][fɜ:st] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] ,

seeing	that	Ethel	did	not	at	first	appear	to	comprehend	her	words	,
看到	那	埃塞尔	做过	不是	在	第一的	出现	到	理解	她	字	,

见埃塞尔起初似乎没有理解她的话，

- [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [ˌju: 'es] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] .

'	and	stay	with	us	until	something	can	be	done	.
-	和	停留	和	我们	直到	某物	能	是	完毕	.

“请和我们待在一起，直到事情有所进展。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [li:st] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,

It	is	the	least	we	can	do	for	you	,
它	是	这	至少	我们	能	做	为了	你	,

这是我们能为你做的最起码的事。

[bɜ:nd] [aʊt][ɒv; əv] [haʊs] [ænd; ənd][həʊm][ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [wei] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] .

burned	out	of	house	and	home	in	this	dreadful	way	,	as	you	have	been	.
烧伤	出去	的	房子	和	家	在	这	可怕	方式	,	作为	你	有	到过	.

像你一样，以这种可怕的方式失去了家园和住所。

- ['leɪdi] ['glædɪs] ['hɑ:tɪli] ['sekəndid] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ['eθəl] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ɜ:l]

'	Lady	Gladys	heartily	seconded	the	invitation	;	but	Ethel	still	hesitated	until	the	Earl
-	女士	格拉迪斯	衷心地	附议	这	邀请	;	但	埃塞尔	仍然	犹豫了一下	直到	这	伯爵

[dru:] [nɪə(r)] .

drew	near	.
画	靠近	.

格拉迪斯夫人欣然同意邀请；但埃塞尔直到伯爵走近才作罢。

- [ai][hæv; həv] [bi:n] ['telɪŋ] [mɪs] [greɪ] [hɪə(r)] , [pə'pɑ:] ,

'	I	have	been	telling	Miss	Gray	here	,	papa	,
-	我	有	到过	讲述	错过	灰色的	这里	,	爸爸	,

“我一直跟格雷小姐说，爸爸，

[ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [tɪl] [ʃi:; ʃi]

that	we	will	take	care	of	her	at	the	House	for	a	few	days	till	she
那	我们	将要	拿	关心	的	她	在	这	房子	为了	一个	很少	天	直到	她

[kæn; kən] [lʊk] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] ,

can	look	about	her	,
能	看	关于	她	,

我们会照顾她几天，让她待在家里，直到她能自理为止。

- [sed] ['leɪdi] [mɔ:d] .

'	said	Lady	Maud	.
-	说	女士	莫德	.

“莫德夫人说道。”

- [kwaɪt] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ɜːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəli] [smaɪl] ;

'	Quite	right	,	my	dear	,	'	answered	the	Earl	with	his	fatherly	smile	;
-	相当	正确的	,	我的	亲爱的	,	-	回答	这	伯爵	和	他的	父爱	微笑	;

"完全正确，亲爱的，"伯爵带着慈父般的微笑回答道；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz]['set(ə)ld] .

and	thus	the	matter	was	settled	.
和	因此	这	事情	曾是	定居	.

事情就这样解决了。

['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [mə'dʒɒlɪkə] .

CHINA	AND	MAJOLICA	.
中国	和	陶器	.

中国和马约利卡。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] - [weə(r)] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['meɪniə] [ə'mʌŋst] ['sɜːt(ə)n] ['klɑːsɪz]

The	love	of	china	-	ware	still	continues	to	be	a	mania	amongst	certain	classes
这	爱	的	中国	-	仓库	仍然	继续	到	是	一个	狂热	在	肯定	课程

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

in	this	country	.
在	这	国家	.

在这个国家，某些阶层对瓷器的喜爱仍然是一种狂热。

[ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['tʃiːfli] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ʌpə(r)] [ten] ,

In	the	houses	chiefly	of	the	'	upper	ten	,
在	这	房屋	主要	的	这	-	上	十	,

主要是在前十名的房屋中，

- [wiː; wi] [siː] ['skætəd] [ɪn] ['lævɪʃ] [prə'fjuːʒn] ['lɪt(ə)l] ['drezdən] ['fɪgəz] , ['ʃepədz] [ænd; ənd]

'	we	see	scattered	in	lavish	profusion	little	Dresden	figures	,	shepherds	and
-	我们	看	疏散	在	奢华的	丰富	小的	德累斯顿	数据	,	牧羊人	和

['ʃepədis] ,

shepherdesses	,
牧羊女	,

我们看到大量德累斯顿小雕像散落在各处，有牧羊人和牧羊女，

[swiːt] , [freʃ] , ['smaɪlɪŋ] , [fæn'tæstɪk]['lɪt(ə)l] [lʌvz] , ['liːnɪŋ] [ɒn][ɪm'pɒsəb(ə)l] [krʊks] ,

sweet	,	fresh	,	smiling	,	fantastic	little	loves	,	leaning	on	impossible	crooks	,
甜的	,	新鲜的	,	微笑	,	极好的	小的	爱	,	倾斜	在	不可能的	骗子	,

甜美、清新、笑容灿烂、奇妙的小可爱们，依靠着不可能的骗子，

[ɔː(r)]['əugl, 'ɔgl][juː 'es][frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [triːz] [huːz] ['baʊəri] ['griːnəri] [im'bɔdi] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]

or	ogling	us	from	under	trees	whose	bowery	greenery	embodies	all	that	is
或者	盯着看	我们	从	在下面	树木	谁	鲍厄里	绿植	体现	全部	那	是

[ɪ'dɪlɪk] [ɪn] ['krɒkəri] .

idyllic	in	crockery	.
田园诗般的	在	陶器	.

或者从树下窥视我们，树荫下的绿意盎然体现了陶器中所有田园诗般的美好。

['wʌndəf(ə)l] ['lɪt(ə)l][əʊld] [tiː] - [kʌps] , [wɪ'ðaʊt] ['hænd(ə)lz] , [træns'pærənt][æz; əz][æn; ən] [eg] - [ʃel] ,

Wonderful	little	old	tea	-	cups	,	without	handles	,	transparent	as	an	egg	-	shell	,
精彩的	小的	老的	茶	-	杯子	,	没有	把手	,	透明的	作为	一个	蛋	-	壳	,

[wɪð] [nəʊ] ['kʌlərɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ,

with	no	colouring	to	speak	of	,
和	不	染色	到	说话	的	,

精美的小旧茶杯，没有把手，像蛋壳一样透明，几乎没有任何颜色。

['feɪdɪd] , [wɒʃt] - [aʊt] ['lʊkɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] ['praʊdli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æz; əz]['ɔːləʊst] ['praɪsləs] .

faded	,	washed	-	out	looking	,	are	proudly	pointed	to	as	almost	priceless	.
褪色	,	洗过	-	出去	寻找	,	是	自豪地	尖	到	作为	几乎	无价	.

褪色、泛黄的物品，却被人们自豪地称为几乎无价之宝。

[frɒm; frəm] [ðiːz] ['aʊə(r)] [greɪt] - [greɪt] - ['grænd,mʌðə] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [huːps] [ænd; ənd]

From	these	our	great	-	great	-	grandmothers	,	in	all	the	glories	of	hoops	and
从	这些	我们的	伟大的	-	伟大的	-	祖母们	,	在	全部	这	荣耀	的	篮球	和

['fəːbiləu] ,

furbelows	,
弗贝洛斯	,

从这些我们的曾曾祖母身上，可以看到她们身着华丽的箍环和装饰，

[ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [drʌŋk] [ðeə(r)]['haɪsən][ænd; ənd][bəʊ'hiː][ɪn][ðeə(r)] [greɪt] ['weinskət, -skɔt]

are	said	to	have	drunk	their	hyson	and	bohea	in	their	great	wainscoted
是	说	到	有	醉	他们的	海森	和	波希米亚	在	他们的	伟大的	护墙板

[ænd; ənd] ['tæpəstrid] [rʊmz; ruːmz] ,

and	tapestried	rooms	,
和	挂毯	房间	,

据说他们曾在装饰着护墙板和挂毯的宏伟房间里饮用海森酒和波希米亚酒。

['diskɔːs, dis'kɔːs][æz; əz] [ðeɪ] [sip] [ðə; ði]['freɪgrənt]['nektə(r)] , [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ðeə(r)] [greɪt] -

discoursing	as	they	sipped	the	fragrant	nectar	,	much	as	we	their	great	-
论述	作为	他们	啜饮	这	香	花蜜	,	很多	作为	我们	他们的	伟大的	-

[greɪt] - ['grændɔːtə(r)] [duː; də] [stɪl] ,

great	-	granddaughters	do	still	,
伟大的	-	孙女们	做	仍然	,

她们一边啜饮着芬芳的琼浆玉液，一边闲聊，就像我们这些她们的曾曾孙女现在仍然做的那样。

['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ['tʃeɪndʒɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] [dʌz]

over	our	afternoon	tea	;	for	the	world	changes	,	but	the	human	heart	does
超过	我们的	下午	茶	;	为了	这	世界	变化	,	但	这	人类	心	做

[nɒt] .

not	.
不是	.

在我们享用下午茶的时候；因为世界在变化，但人心不变。

[ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv]['vænətɪz][gəʊ][ðə; ði][raʊnd] ; [ˌtrivi'æləti][ɒv; əv] [dres] [ɔː(r)] ['gɒsɪp] ;

All	manner	of	vanities	go	the	round	;	trivialities	of	dress	or	gossip	;
全部	方式	的	虚荣心	去	这	圆形的	;	琐事	的	裙子	或者	闲话	;

各种各样的虚荣心都流传开来；无论是穿着打扮还是闲言碎语，都无关紧要；

[mʌtʃ] ['tætl] [ə'baʊt][ðə; ði][məʊt][ɪn]['aʊə(r)] ['neɪbərz] [aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['keəf(ə)l] [ə'vɔɪdɪŋ] ,

much	tattling	about	the	mote	in	our	neighbour's	eye	,	and	a	careful	avoiding	,
很多	告密	关于	这	尘埃	在	我们的	邻居	眼睛	,	和	一个	小心	避免	,

邻居眼中的刺引起了很多议论，大家都小心翼翼地回避这件事。

[wɪð] [kə'mendəbl] ['mɒdəsti] , ['eni] ['refrəns] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [rɪ'məʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [biːm] [ɪn]

with	commendable	modesty	,	any	reference	even	the	most	remote	to	the	beam	in
和	值得称赞	谦逊	,	任何	参考	甚至	这	最多	偏僻的	到	这	光束	在

['aʊə(r)] [əʊn] .

our	own	.
我们的	自己的	.

出于值得称赞的谦逊，任何提及哪怕是最遥远的关于我们自身光束的事情。

[ðiːz] [peɪl] [træns'pærənt] [kʌps] ['gəʊɪŋ][ðeə(r)][ɒft] - [rɪ'piːtɪd] [raʊndz] [meɪ] [hæv; həv] [səʊn] [ɪn][ðeə(r)]

These	pale	transparent	cups	going	their	oft	-	repeated	rounds	may	have	sown	in	their
这些	苍白	透明的	杯子	去	他们的	经常	-	重复	回合	可能	有	播种	在	他们的

[deɪ] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['kɒmənpleɪs] ['trædʒədi][ɔː(r)] ['kɒmədi] ,

day	the	seeds	of	many	a	pathetic	commonplace	tragedy	or	comedy	,
天	这	种子	的	许多	一个	可怜的	平凡	悲剧	或者	喜剧	,

这些淡黄色的透明杯子周而复始地传递着，或许在它们的生命历程中，播下了许多平凡悲惨故事或喜剧的种子。

[dɪ'semɪneɪtɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [s'ɜ:kjʊlˌeɪtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɔ:d] , ['hɑ:məni] [ænd; ənd] [pi:s] , [ɔ:(r)]

disseminating	,	as	they	circulated	around	the	board	,	harmony	and	peace	,	or
传播	,	作为	他们	流通	大约	这	木板	,	和谐	和	和平	,	或者

[dɪ'senʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] .

dissension	and	distrust	.
纠纷	和	怀疑	.

这些传单在董事会内部流传时，有的传播了和谐与和平，有的则传播了纷争与不信任。

[jɔ:(r); jə(r)] [tru:] ['tʃaɪnə] [kə'lektə(r)] [hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæntɪ'kweərɪən]

Your	true	china	collector	has	undoubtedly	in	him	something	of	the	antiquarian
你的	真的	中国	集电极	有	无疑	在	他	某物	的	这	古玩

['draɪəzdʌst] ['spɪrɪt] ,

Dryasdust	spirit	,
干巴巴	精神	,

真正的瓷器收藏家身上无疑带有几分古董收藏家Dryasdust的精神。

[wɪtʃ] [lʌvz] [tu:; tə] ['ekskəveɪt] [ænd; ənd] [ʌn'ɜ:θ] [ðə; ði] ['berid] ['treʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑ:st] ; [ɪn]

which	loves	to	excavate	and	unearth	the	buried	treasures	of	the	past	;	in
哪个	爱	到	挖掘	和	挖掘	这	埋葬	宝藏	的	这	过去的	;	在

[hɪz; ɪz] [keɪs] ,

his	case	,
他的	案件	,

他喜欢挖掘和发掘过去埋藏的宝藏；就他而言，

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['greɪsfəli] ['blendɪd] [wɪð] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'leɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fɒndnəs]

however	,	it	is	gracefully	blended	with	and	overlaid	by	an	instinctive	fondness
然而	,	它	是	优雅地	混合	和	和	叠加	经过	一个	本能	喜爱

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tendə(r)] ,

for	the	tender	,
为了	这	投标	,

然而，它与对温柔事物的本能喜爱巧妙地融合并叠加在一起，

['lʌvli] , ['frædʒaɪl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'gɑ:d] .

lovely	,	fragile	object	of	his	regard	.
迷人的	,	脆弱的	目的	的	他的	看待	.

他珍爱的可爱而脆弱的物品。

[hi:; hi] [nəʊz] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] ['æŋkʃəsli] [wei] [ˌaɪ 'ti:] , [haʊ] [freɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .

He	knows	,	for	he	has	often	anxiously	weighed	it	,	how	frail	it	is	.
他	知道	,	为了	他	有	经常	焦虑地	称重	它	,	如何	脆弱	它	是	.

他知道，因为他曾多次焦虑地权衡过，它有多么脆弱。

['evri] [taɪm] { - }

Every	time	{	216	}
每一个	时间	{	-	}

每次{216}

[hi:; hi] [lʊks] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [hi:; hi] [ri'membə] [ðə; ði] ['tju:mʌlt] [ɒv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] [wɪð] [wɪtʃ] ,

he	looks	at	it	he	remembers	the	tumult	of	conflicting	emotions	with	which	,
他	看起来	在	它	他	记得	这	骚乱	的	冲突	情绪	和	哪个	,

他看着它，想起了当时各种矛盾复杂的情绪：

[wʌns] [sɪ'kjʊəd] , [hi:; hi] [pækt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ,

once	secured	,	he	packed	it	up	with	his	own	hands	,
一次	安全	,	他	包装	它	向上	和	他的	自己的	双手	,

固定好之后，他亲手把东西打包好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['ʌltɪmət] ['seɪfti] [wɪtʃ] ['tempəd] [ðə; ði][ɪk'stætɪk] [praɪd][ɒv; əv]

and	the	fears	for	its	ultimate	safety	which	tempered	the	ecstatic	pride	of
和	这	恐惧	为了	它是	最终的	安全	哪个	淬火	这	欣喜若狂	自豪	的

[hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːgən] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [strʌk] .

his	triumph	in	the	bargain	which	he	had	just	struck	.
他的	胜利	在	这	便宜货	哪个	他	有	只是	击	.

以及对最终安全状况的担忧，冲淡了他刚刚达成的交易所带来的欣喜若狂的自豪感。

[tuː; tə][ðə; ði]['tʃaɪnə] - ['hʌntə(r)] , ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪnət][ɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['brækɪts] [ɪz]

To	the	china	-	hunter	,	every	object	in	his	cabinet	or	on	his	brackets	is
到	这	中国	-	猎人	,	每一个	目的	在	他的	内阁	或者	在	他的	括号	是

[ə; eɪ] ['trəʊfi] .

a	trophy	.
一个	杯	.

对于瓷器收藏家来说，橱柜里或架子上的每一件物品都是战利品。

[ðæt] [kweɪnt][əʊld] [ɪ'næmld] ['tætsə][ɒv; əv]['luːkkɑː]['dɛlla] - , [hiː; hi] [bɔːt] [ɪn] [rəʊm] ;

That	quaint	old	enamelled	tazza	of	Lucca	della	Robbia's	,	he	bought	in	Rome	;
那	古雅	老的	珐琅	高脚杯	的	卢卡	德拉	-	,	他	买	在	罗马	;

他在罗马买的卢卡·德拉·罗比亚 (Lucca della Robbia) 的那只古朴的搪瓷大脚杯；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [geiz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [θɪŋks] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'stjuːt][dʒuː]

and	as	he	gazes	at	it	he	thinks	not	so	much	of	the	astute	Jew
和	作为	他	凝视	在	它	他	思考	不是	所以	很多	的	这	精明	犹

['diːlə(r)] ,

dealer	,
经销商	,

他凝视着它，却并没有过多地想到那位精明的犹太商人。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] , [æz; əz][hiː; hi] ['flætəz] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['noʊɪŋnəs] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ə; eɪ]

for	whom	,	as	he	flatters	himself	,	his	own	knowingness	was	fully	a
为了	谁	,	作为	他	奉承者	他自己	,	他的	自己的	知晓	曾是	完全	一个

[mætʃ] ,

match	,
匹配	,

他自以为是地认为，自己的知识储备完全足以应对这种情况。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] - [fə'gɒtn] ['hɒlədeɪ] , [wɪð] [ɪts] [braɪt] [deɪz] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,

but	of	a	long	-	forgotten	holiday	,	with	its	bright	days	of	sunshine	,
但	的	一个	长的	-	被遗忘的	假期	,	和	它是	明亮的	天	的	阳光	,

但却是一段早已被遗忘的假期，阳光灿烂的日子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] ['pɜːp(ə)l] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [naɪt] ['diːpənɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][skaɪz] ,

and	the	lengthening	purple	shadows	of	night	deepening	over	the	skies	,
和	这	延长	紫色的	阴影	的	夜晚	加深	超过	这	天空	,

夜幕降临，紫色的阴影在天空中逐渐拉长，越来越深。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪps] [ɪn][raɪp] ['klʌstəz] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] .

and	the	grapes	in	ripe	clusters	on	the	wall	.
和	这	葡萄	在	成熟	集群	在	这	墙	.

还有墙上成串成熟的葡萄。

[haʊ] [wel] [hiː; hi] [ri'membə] [ðeə(r)]['fleɪvə(r)] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [ðæt] [plʌkt] [ðem; ðəm]

How	well	he	remembers	their	flavour	still	,	and	the	hand	that	plucked	them
如何	出色地	他	记得	他们的	味道	仍然	,	和	这	手	那	拨弦	他们

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

for	the	stranger	,
为了	这	陌生人	,

他至今仍清晰地记得它们的味道，以及为陌生人采摘它们的手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] !

and	the	eyes	that	looked	into	his	!
和	这	眼睛	那	看起来	进入	他的	!

还有那双凝视着他的眼睛!

[wɒt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ?

What	was	her	name	?
什么	曾是	她	姓名	?

她叫什么名字?

[hiː; hi][hæz; həz] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	has	forgotten	it	.
他	有	被遗忘的	它	.

他已经忘记了。

[wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] ?

What	her	fate	?
什么	她	命运	?

她的命运如何?

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [nəʊn] .

He	has	never	known	.
他	有	绝不	已知	.

他一直都不知道。

[ə; eɪ][məʊst][prə'zeɪɪk] ['endɪŋ] , ['truːli] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['vænɪʃd] [rəʊ'mæns] .

A	most	prosaic	ending	,	truly	,	to	a	vanished	romance	.
一个	最多	平淡无奇	结束	,	真的	,	到	一个	消失了	浪漫	.

一段逝去的恋情，结局实在是平淡无奇。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌnfə'gɒt(ə)n] , [blend] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri]

But	her	charming	grace	and	beauty	unforgotten	,	blend	still	in	his	memory
但	她	迷人	优雅	和	美丽	难以忘怀	,	混合	仍然	在	他的	记忆

[laɪk][ə; eɪ] [swiːt] ['rɪðmɪk(ə)l] [tʃɑːnt] ,

like	a	sweet	rhythmical	chant	,
喜欢	一个	甜的	有节奏的	咏	,

但她迷人的优雅和美丽令人难忘，至今仍像一首甜美的韵律歌谣般萦绕在他的记忆中。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪfaɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['glɔːri] [nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][ɪts] [əʊn] [ðɪs] [reə(r)][əʊld][kʌp][ɒv; əv]['luːkkɑː]['dɛlla]

and	beautify	with	a	glory	not	altogether	its	own	this	rare	old	cup	of	Lucca	della
和	美化	和	一个	荣耀	不是	共	它是	自己的	这	稀有的	老的	杯子	的	卢卡	德拉

-

Robbia's	.
-	.

并用一种并非完全属于它自身的光辉来美化这只罕见的卢卡德拉罗比亚老杯。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [hiː; hi] [tɜːnz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðɪs] [əʊld] [pleɪt] [ɒv; əv] ['mɛtsə] -

With	a	sigh	he	turns	from	it	to	contemplate	this	old	plate	of	mezza	-
和	一个	叹	他	转弯	从	它	到	沉思	这	老的	盘子	的	中间	-

[mə'dʒɒlɪkə] .

majolica	.
陶器	.

他叹了口气，转过身去，凝视着这盘古老的半釉陶器。

['əʊp(ə)l] - [hjuːd] , [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ,

Opal	-	hued	,	iridescent	,
蛋白石	-	有色	,	彩虹色	,

蛋白石色，有虹彩光泽

[ˌaɪ 'tiː] [dɑːts] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [geiz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌt(ə)l] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] ['jeləʊ]

it	darts	at	him	as	he	gazes	upon	it	subtle	flashes	of	blue	and	yellow
它	飞镖	在	他	作为	他	凝视	之上	它	微妙的	闪光灯	的	蓝色的	和	黄色的

[ænd; ənd] ['ruːbi] - [hjuːd] [fleɪm] ,

and	ruby	-	hued	flame	,
和	红宝石	-	有色	火焰	,

当他凝视着它时，它朝他猛扑过来，闪烁着淡淡的蓝色、黄色和红宝石色的火焰。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [liːst] [ɪz] ['riːəl] .

rejoicing	his	soul	with	a	deep	unalterable	conviction	that	it	at	least	is	real	.
欢欣鼓舞	他的	灵魂	和	一个	深的	不可更改的	定罪	那	它	在	至少	是	真实的	.

他内心充满喜悦，坚信至少它是真实的。

[hiː; hi] [ə'kwaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɜːr'biːnoʊ] , ['meni] ,

He	acquired	it	in	Urbino	,	many	,
他	获得	它	在	乌尔比诺	,	许多	,

他在乌尔比诺获得了它，很多，

['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['hæpi] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['luːkkɑː] ['dɛlla] ['rəubiə] [kʌp] .

many	years	after	he	became	the	happy	possessor	of	the	Lucca	della	Robbia	cup	.
许多	年	后	他	成为	这	快乐的	拥有者	的	这	卢卡	德拉	罗比亚	杯子	.

多年以后，他终于成为了卢卡德拉罗比亚杯的幸运拥有者。

[hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ; [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [kləʊz] [mæn] ,

He	paid	a	full	price	for	it	too	;	but	although	a	close	man	,
他	有薪酬的	一个	满的	价格	为了	它	也	;	但	虽然	一个	关闭	男人	,

他也为此付出了全部代价；但尽管他是一个亲近的人，

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['nevə(r)] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði] [ɪm'pruːdns] .

he	does	not	,	and	has	never	regretted	the	imprudence	.
他	做	不是	,	和	有	绝不	后悔	这	轻率	.

他没有，也从未后悔过自己的轻率行为。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [kɔːl] [ju'niːk] ,

At	the	sight	of	that	beautiful	plate	,	which	he	is	pleased	to	call	unique	,
在	这	视线	的	那	美丽的	盘子	,	哪个	他	是	高兴	到	称呼	独特的	,

看到那只精美的盘子，他欣喜地称之为独一无二，

[hɪz; ɪz] [tʃɑːmd] [hɑːt] [melts] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['sɒftnəs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pɜːs] - [strɪŋz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

his	charmed	heart	melts	away	into	softness	,	and	his	purse	-	strings	begin	to
他的	迷住了	心	融化	离开	进入	柔软	,	和	他的	钱包	-	字符串	开始	到

[rɪ'læks] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] .

relax	of	their	own	accord	.
放松	的	他们的	自己的	符合	.

他那颗被迷惑的心渐渐变得柔软，他的钱包也不由自主地放松了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [hɪz; ɪz] [spliːn] [tuː; tə] [siː] ['keələs] ['vɪzɪtəz] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz]

It	moves	his	spleen	to	see	careless	visitors	pass	it	by	,	as	they	sometimes
它	移动	他的	脾	到	看	粗心	访客	经过	它	经过	,	作为	他们	有时

[duː; də] ,

do	,
做	,

看到粗心的游客像往常一样从它身边走过，他心里很不是滋味。

[tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [sɒft] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðæt] [braɪt] ['jeləʊ] - [rəʊbd] ['meɪdn] , [wɪð] [dʌv] [ə'pɒn]

to	gaze	at	the	soft	beauty	of	that	bright	yellow	-	robed	maiden	,	with	dove	upon
到	目光	在	这	柔软的	美丽	的	那	明亮的	黄色的	-	身着长袍	少女	,	和	鸽子	之上

[hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

凝视着那位身着明黄色长袍、手捧鸽子的少女柔美的容颜，

[huː] ['hɔvəz] [self] - [fə'getfl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['veri] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piː] - [griːn] ['tʃaɪnə] [siː] .

who	hovers	self	-	forgetful	upon	the	very	verge	of	a	pea	-	green	china	sea	.
WHO	悬停	自己	-	健忘	之上	这	非常	边缘	的	一个	豌豆	-	绿色的	中国	海	.

他忘我地徘徊在翠绿色的中国海边缘。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [kweɪnt] [pleɪt] [ɒv; əv] ['mɛtsə] - [mə'dʒɒlɪkə] , ['gliːmɪŋ] [ðeə(r)] [laɪk][ə; eɪ]

The	poor	old	quaint	plate	of	mezza	-	majolica	,	gleaming	there	like	a
这	贫穷的	老的	古雅	盘子	的	中间	-	陶器	,	闪闪发光	那里	喜欢	一个

['verɪtəb(ə)l]['dʒuːəl] ,

veritable	jewel	,
真正的	宝石	,

那只古朴雅致的半釉陶盘，在那里闪闪发光，宛如一颗真正的宝石。

[ɪz][ə; eɪ] ['treʒə(r)] [hiː; hi] ['dʒeləsli] [gɑːdz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][wiː; wi] [wʊd] [seɪ][ə; eɪ]

is	a	treasure	he	jealously	guards	,	and	of	its	history	we	would	say	a
是	一个	宝藏	他	嫉妒	守卫	,	和	的	它是	历史	我们	会	说	一个

[fjuː] [wɜːdz] .

few	words	.
很少	字	.

这是他珍视的宝藏，关于它的历史，我们想简单说几句。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] [ɪ'næmld] ['ɜːθnweə(r)] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][mə'dʒɒlɪkə]

The	Italian	enamelled	earthenware	which	became	famous	under	the	name	of	Majolica
这	意大利语	珐琅	陶器	哪个	成为	著名的	在下面	这	姓名	的	陶器

,

,

,

意大利釉面陶器，以马约利卡（Majolica）之名而闻名。

[wɒz; wəz][fɜːst] [prə'djuːst] [ɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dʌtʃi] [ɒv; əv][ɜːr'biːnoʊ] ,

was	first	produced	in	1300	in	a	town	in	the	duchy	of	Urbino	,
曾是	第一的	生产	在	-	在	一个	镇	在	这	公国	的	乌尔比诺	,

它最早于1300年在乌尔比诺公国的一个小镇生产。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði]['fjuːd(ə)l] [sweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [lɔːdz] [ɒv; əv]

which	was	under	the	feudal	sway	of	the	Malatestas	,	who	were	lords	of
哪个	曾是	在下面	这	封建	摇摆	的	这	-	,	WHO	是	领主们	的

['pezɑːrɔː] .

Pesaro	.
佩萨罗	.

当时该地区处于马拉泰斯塔家族的封建统治之下，马拉泰斯塔家族是佩萨罗的领主。

['ves(ə)lz][ɒv; əv] [red] [kleɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ɪn][juːz][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]

Vessels	of	red	clay	such	as	had	been	long	in	use	were	covered	with	a
船只	的	红色的	黏土	这样的	作为	有	到过	长的	在	使用	是	涵盖	和	一个

[θɪn] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] [waɪt] [ɜːθ] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][siː'enə] ,

thin	coating	of	white	earth	obtained	from	the	neighbourhood	of	Siena	,
薄的	涂层	的	白色的	地球	获得	从	这	邻里	的	锡耶纳	,

一些长期使用的红陶器皿表面涂有一层薄薄的白土，这种白土取自锡耶纳附近地区。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðɪs] [graʊnd] ['dɪfrənt] ['kʌlәd] ['pætənz] [wɜː(r); wə(r)] [treɪst] .

and	upon	this	ground	different	coloured	patterns	were	traced	.
和	之上	这	地面	不同的	有色	图案	是	追踪	.

在此地面上描绘了不同颜色的图案。

[ðə; ði]['ves(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['pɑːtli] [beɪkt] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [liːd] - [gleɪz] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ]

The	vessels	were	then	partly	baked	and	covered	with	lead	-	glaze	,	after	which
这	船只	是	然后	部分	烘焙	和	涵盖	和	带领	-	釉	,	后	哪个

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['faɪərɪŋ] .

they	received	a	final	firing	.
他们	已收到	一个	最终的	射击	.

这些器皿先经过部分烘烤，然后涂上铅釉，最后进行最后一次烧制。

[ðɪs] [dɪˌlɪnɪ'eɪʃn] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['pætənz] [ə'pɒn][æn; ən] [əʊ'peɪk] [waɪt] ['sʌbstəns] [wɒz; wəz][ðə; ði]
This **delineation** **of** **coloured** **patterns** **upon** **an** **opaque** **white** **substance** **was** **the**
这 界定 的 有色 图案 之上 一个 不透明 白色的 物质 曾是 这
['hʌmb(ə)l][dʒɜːm][aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['splendɪd] ['meni] - [hjuːd][mə'dʒɒlɪkə][weə(r)] [gruː] .
humble **germ** **out** **of** **which** **the** **splendid** **many** **-** **hued** **majolica** **ware** **grew** **.**
谦逊的 细菌 出去 的 哪个 这 灿烂 许多 - 有色 陶器 仓库 生长 .

在不透明的白色物质上描绘彩色图案，正是华丽多彩的马约利卡陶器的雏形。

[ðə; ði] ['kʌləs] [ɪm'plɔɪd] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['jeləʊ] , [griːn] , [bluː] , [ænd; ənd] [blæk] ;
The **colours** **employed** **were** **usually** **yellow** **,** **green** **,** **blue** **,** **and** **black** **;**
这 颜色 受雇 是 通常 黄色的 , 绿色的 , 蓝色的 , 和 黑色的 ;
[ænd; ənd][ðə; ði][spɒft] [liːd] [gleɪz] ,
and **the** **soft** **lead** **glaze** **,**
和 这 柔软的 带领 釉 ,

常用的颜色是黄色、绿色、蓝色和黑色；以及柔软的铅釉，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [ə'fektɪd] [baɪ][ɪk'stɜːn(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] ,
which **was** **easily** **affected** **by** **external** **influences** **,**
哪个 曾是 容易地 做作的 经过 外部的 影响 ,

它很容易受到外部因素的影响，

[im'paːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɒtəri] [ðæt] [mə'tælɪk] [ˌɪrɪ'des(ə)nt]['lʌstə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['speʃ(ə)l]
imparted **to** **the** **pottery** **that** **metallic** **iridescent** **lustre** **which** **is** **the** **special**
传授 到 这 陶器 那 金属 彩虹色 光泽 哪个 是 这 特别的
[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][mə'dʒɒlɪkə] .
characteristic **of** **majolica** **.**
特征 的 陶器 .

赋予陶器金属般的虹彩光泽，这是马约利卡陶器的特殊特征。

[tuː; tə][ðə; ði] ['spæniʃ] [mʊrz] , [ðɪs] [ɑːt][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [wel] [nəʊn] ;
To **the** **Spanish** **Moors** **,** **this** **art** **was** **also** **well** **known** **;**
到 这 西班牙语 沼泽地 , 这 艺术 曾是 还 出色地 已知 ;

西班牙摩尔人也对这种艺术非常熟悉；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-]['faɪndɪŋ][ðeə(r)] [weɪ] ['ɪntuː] ['ɪtəli] ,
and **some** **of** **their** **beautiful** **masterpieces** **finding** **their** **way** **into** **Italy** **,**
和 一些 的 他们的 美丽的 杰作 寻找 他们的 方式 进入 意大利 ,

他们的一些精美杰作流传到了意大利。

['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ]['fɪlɪp][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnfənt][ɑːt] , [wɪtʃ] [lɒŋ] [rɪ'meɪnd] [sweið, swɔð][ɪn] [ruːd]
acted **as** **a** **fillip** **to** **the** **infant** **art** **,** **which** **long** **remained** **swathed** **in** **rude**
行动 作为 一个 菲利普 到 这 婴儿 艺术 , 哪个 长的 剩余 裹挟着 在 粗鲁的
[ænd; ənd] [ʌn'greɪsfʊl] ['swɒd(ə)lɪŋ] - [bændz] .
and **ungraceful** **swaddling** **-** **bands** **.**
和 不优雅的 襁褓 - 乐队 .

这极大地促进了婴儿艺术的发展，此前婴儿艺术一直被粗鲁、笨拙的襁褓带包裹着。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [træn'zɪʃ(ə)n] [steɪt] , [ə; eɪ] [njuː] [tɪn] [gleɪz] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ,
While **it** **was** **in** **this** **transition** **state** **,** **a** **new** **tin** **glaze** **was** **discovered** **,**
尽管 它 曾是 在 这 过渡 状态 , 一个 新的 锡 釉 曾是 发现 ,

在这一过渡时期，人们发现了一种新的锡釉。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['terə] - ['kɒtə] [bʌs] - [rɪ'liːf] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] ['luːkkɑː]['dɛlla] ['rəubiə] ,
and **applied** **to** **terra** **-** **cotta** **bas** **-** **reliefs** **by** **the** **famous** **Lucca** **della** **Robbia** **,**
和 应用 到 大地 - 科塔 基础 - 救济 经过 这 著名的 卢卡 德拉 罗比亚 ,

并由著名的卢卡·德拉·罗比亚 (Lucca della Robbia) 应用于赤土浅浮雕，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːdʃɪp] [ɒv; əv]['pezɑːrɔː][wɒz; wəz][səʊld][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['sfɔːrtsə] .
and **the** **lordship** **of** **Pesaro** **was** **sold** **to** **the** **house** **of** **Sforza** **.**
和 这 领主 的 佩萨罗 曾是 卖 到 这 房子 的 斯福扎 .

佩萨罗的领地被卖给了斯福尔扎家族。

[ðə; ði] [nju:] ['fju:d(ə)l] [sju'piəriəz] [tʊk] [æn; ən] [ɪk'stri:m] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['pɒtəriz] ,

The	new	feudal	superiors	took	an	extreme	interest	in	the	potteries	,
这	新的	封建	上级	采取	一个	极端	兴趣	在	这	陶器	,

新上任的封建领主对陶器作坊表现出了极大的兴趣。

[ænd; ənd] ['grɑ:ntɪd] [sʌtʃ] ['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,

and	granted	such	special	privileges	to	the	manufacturers	,
和	的确	这样的	特别的	特权	到	这	制造商	,

并授予制造商此类特殊特权，

[ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [ðeɪ] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['pezɑ:rɔ:] ['feɪməs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n]

that	in	a	short	time	they	succeeded	in	making	Pesaro	famous	for	the	production
那	在	一个	短的	时间	他们	成功了	在	制作	佩萨罗	著名的	为了	这	生产

[ɒv; əv] [mə'dʒɒlɪkə] .

of	majolica	.
的	陶器	.

在很短的时间内，他们就成功地使佩萨罗因生产彩釉陶器而闻名。

['ɜ:li] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weə(r)] [ˌmænju'fæktʃəd] [hɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [ɐd'ɔ:nd] [wɪð]

Early	specimens	of	the	ware	manufactured	here	are	generally	adorned	with
早期的	标本	的	这	仓库	制造	这里	是	一般来说	装饰	和

['mɔ:rɪʃ; 'mʊərɪʃ] [ˌærə'besks] [ænd; ənd] [kəʊts] [ɒv; əv] [ɑ:mz] .

Moorish	arabesques	and	coats	of	arms	.
摩尔式	阿拉伯式花纹	和	外套	的	武器	.

这里生产的早期瓷器通常饰有摩尔式阿拉伯纹饰和纹章。

[hedz] [ɒv; əv] [seɪnts] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lsəʊ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['hi:ðn]

Heads	of	saints	are	also	a	favourite	study	,	and	so	are	heathen
头部	的	圣徒	是	还	一个	最喜欢的	学习	,	和	所以	是	异教徒

['gɔdis] ;

goddesses	;
女神们	;

圣徒头像也是人们喜爱的研究对象，异教女神的头像也是如此；

[waɪl] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊps] [ænd; ənd] [dju:ks] [ɒv; əv] [ɜ:r'bi:nəʊ] [ə'baʊnd] , [ðə; ði] [neɪm] ['bi:ɪŋ]

while	heads	of	the	popes	and	Dukes	of	Urbino	abound	,	the	name	being
尽管	头部	的	这	教皇	和	公爵	的	乌尔比诺	盛产	,	这	姓名	存在

[ə'fɪkst] ,

affixed	,
已粘贴	,

虽然教皇和乌尔比诺公爵的头像比比皆是，但上面都刻有他们的名字，

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ɔ:l] [mis'teik] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɔ:treɪt] .

to	prevent	all	mistake	as	to	the	portrait	.
到	防止	全部	错误	作为	到	这	肖像	.

以避免对肖像画造成任何错误。

[ɪn] [ðə; ði] ['pɒtəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pezɑ:rɔ:] [mænjʊ'fækt(ə)ri] ,

In	the	pottery	of	the	Pesaro	manufactory	,
在	这	陶器	的	这	佩萨罗	工厂	,

在佩萨罗陶器厂的陶器中，

[ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [ɑ:(r); ə(r)] [treɪst] [ɪn] [blæk] [ɔ:(r)] [blu:] , [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn]

the	outlines	of	the	subjects	are	traced	in	black	or	blue	,	and	are	in
这	概述	的	这	主题	是	追踪	在	黑色的	或者	蓝色的	,	和	是	在

['dʒen(ə)rəl] [kə'rektli] [drɔ:n] ;

general	correctly	drawn	;
一般的	正确	绘制	;

物体的轮廓用黑色或蓝色描绘出来，总体上绘制得比较正确；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)][flæt][ænd; ənd][hɑːd] ,

but	the	figures	are	flat	and	hard	,
但	这	数据	是	平坦的	和	难的	,

但这些数字扁平而生硬。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['vestɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [bredθ] [ænd; ənd] ['friːdəm] [wɪtʃ] [gɪv] [sʌtʃ] ['ædmərəb(ə)l][laɪf]

without	a	vestige	of	the	breadth	and	freedom	which	give	such	admirable	life
没有	一个	痕迹	的	这	宽度	和	自由	哪个	给	这样的	令人钦佩的	生活

[ænd; ənd]['vɪgə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['etʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [griːk] [vɑːzɪs] ;

and	vigour	to	the	etchings	on	the	Greek	vases	;
和	活力	到	这	蚀刻画	在	这	希腊语	花瓶	;

丝毫没有希腊花瓶上的蚀刻画所展现的那种令人赞叹的生命力和活力的广阔性和自由度;

[ɔːl] [fɔːlts] [ɪn] [dɪ'zaɪn] [ɔː(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ə'təun][fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] ['mɑːvələs] ['bjuːti]

all	faults	in	design	or	execution	being	atoned	for	by	the	marvellous	beauty
全部	故障	在	设计	或者	执行	存在	赎罪	为了	经过	这	奇妙	美丽

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gleɪz] ,

and	finish	of	the	glaze	,
和	结束	的	这	釉	,

设计或工艺上的所有缺陷都被釉面的精美绝伦和完美无瑕所弥补。

[huːz] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['splendə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['iːkwəld] [bʌt; bət]['nevə(r)] [sə'pɑːst] [baɪ]['leɪtə(r)] ['ɑːtɪsts]

whose	iridescent	splendour	has	been	equalled	but	never	surpassed	by	later	artists
谁	彩虹色	辉煌	有	到过	等于	但	绝不	超越	经过	之后	艺术家

.

:

.

其绚丽夺目的光彩，后世艺术家虽能与之媲美，却从未超越。

[ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðɪs] [weə(r)][ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][æn; ən]

The	most	beautiful	specimens	of	this	ware	are	due	to	the	genius	of	an
这	最多	美丽的	标本	的	这	仓库	是	到期的	到	这	天才	的	一个

[əb'skjʊə(r)]['ɑːtɪst] ,

obscure	artist	,
朦胧	艺术家	,

这种瓷器中最精美的作品出自一位默默无闻的艺术家之手。

[huːz] ['veri] [neɪm] [hæz; həz] [biːn] [fə'gɒtn] , [huː] ['flauriʃ] [ɪn]['pezɑːrɔː][ə'baʊt] - .

whose	very	name	has	been	forgotten	,	who	flourished	in	Pesaro	about	1480	.
谁	非常	姓名	有	到过	被遗忘的	,	WHO	繁荣	在	佩萨罗	关于	-	.

他的名字已被遗忘，他于 1480 年左右在佩萨罗活跃。

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [hiː; hi] [meɪd] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [θɪk] ,

The	dishes	he	made	were	large	and	thick	,
这	菜肴	他	制成	是	大的	和	厚的	,

他做的菜又大又厚，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juːz][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spleɪ] ;

and	were	intended	not	so	much	for	use	as	for	display	;
和	是	故意的	不是	所以	很多	为了	使用	作为	为了	展示	;

这些物品与其说是用来使用的，不如说是用来展示的;

[æz; əz][ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][həʊlz][ɪn][ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n][bɪ'haɪnd] ,

as	is	shewn	by	holes	in	a	projection	behind	,
作为	是	展示	经过	孔	在	一个	投影	在后面	,

从其后方凸起物上的孔洞可以看出，

[θruː] [wɪtʃ] [strɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sə'spend] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]

through	which	strings	were	passed	in	order	to	suspend	them	from	the
通过	哪个	字符串	是	通过了	在	命令	到	暂停	他们	从	这

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

通过绳子将它们悬挂在墙上。

[ðə; ði] ['kʌləs] [hiː; hi] [juːst] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ,

The	colours	he	used	were	blue	and	yellow	,
这	颜色	他	用过的	是	蓝色的	和	黄色的	,

他使用的颜色是蓝色和黄色。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ][reə(r)][ænd; ənd] ['mætʃləs] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] ['splendə(r)] .

and	they	shone	with	a	rare	and	matchless	mother	-	of	-	pearl	splendour	.
和	他们	闪耀	和	一个	稀有的	和	无比	母亲	-	的	-	珍珠	辉煌	.

它们闪耀着罕见而无与伦比的珍珠母光泽。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [tɪn][ɪ'næm(ə)l][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl][juːz] ,

At	the	end	of	the	fifteenth	century	tin	enamel	had	come	into	general	use	,
在	这	结尾	的	这	第十五	世纪	锡	搪瓷	有	来	进入	一般的	使用	,

十五世纪末，锡搪瓷已得到广泛应用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒtəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃi] [ɒv; əv][ɜːr'biːnoʊ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)]

and	the	potteries	of	the	duchy	of	Urbino	had	begun	to	manufacture
和	这	陶器	的	这	公国	的	乌尔比诺	有	开始	到	生产

[ə; eɪ][faɪnə][mə'dʒɒlɪkə][weə(r)] .

a	finer	majolica	ware	.
一个	更精细	陶器	仓库	.

乌尔比诺公国的陶器厂开始生产更精美的彩釉陶器。

[ðə; ði] [ɑːt] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [ɪts][məʊst] ['pɑːmi] ['pɪəriəd] .

The	art	may	be	said	to	have	reached	its	most	palmy	period	.
这	艺术	可能	是	说	到	有	达到	它是	最多	棕榈树	时期	.

可以说，这门艺术已经达到了其最辉煌的时期。

[ðə; ði]['faɪnɪst] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['mɛtsə] - [mə'dʒɒlɪkə][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [njuː]

The	finest	qualities	of	the	old	mezza	-	majolica	were	retained	in	the	new
这	最好的	品质	的	这	老的	中间	-	陶器	是	保留	在	这	新的

[ˌmænju'fæktʃə(r)] ,

manufacture	,
生产	,

新工艺保留了旧式半釉陶的优良品质。

[ænd; ənd][fɑː(r)]['greɪtə(r)] [ɑː'tɪstɪk] [skɪl] [wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n]

and	far	greater	artistic	skill	was	displayed	in	the	painting	and	ornamentation
和	远的	更大的	艺术	技能	曾是	显示	在	这	绘画	和	装饰

.

:
.

绘画和装饰方面展现了更高的艺术技巧。

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['gʊbioʊ] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [wɜːld] - [waɪd] [feɪm] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ɪts] ['lʌstrəs]

The	town	of	Gubbio	acquired	a	world	-	wide	fame	by	the	beauty	of	its	lustrous
这	镇	的	古比奥	获得	一个	世界	-	宽的	名声	经过	这	美丽	的	它是	光泽的

[mə'dʒɒlɪkə] ;

majolica	;
陶器	;

古比奥镇因其光彩夺目的彩釉陶器而享誉世界；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , ['dʒɔːrdʒioʊ][ˌændri'oʊliː] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]['pɑːvɪə] , [wɒz; wəz]

and	in	the	year	1485	,	Georgio	Andreoli	,	a	gentleman	of	Pavia	,	was
和	在	这	年	-	,	乔治	安德烈奥利	,	一个	绅士	的	帕维亚	,	曾是

[ə'træktɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

attracted	to	it	.
吸引	到	它	.

1485年，帕维亚的绅士乔治·安德烈奥利被它所吸引。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪntə(r)][ænd; ənd]['skʌlptə(r)][baɪ] [prə'feʃn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mə'dʒɒlɪkə] [pleɪts] ,

He	was	a	painter	and	sculptor	by	profession	;	and	his	majolica	plates	,
他	曾是	一个	画家	和	雕塑家	经过	职业	;	和	他的	陶器	盘子	,

他以绘画和雕塑为职业；他的彩陶盘，

['gləʊɪŋ] [laɪk]['dʒuːəlz] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['brɪliənt] ['kʌləs] , [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['feɪməs] .

glowing	like	jewels	with	the	richest	and	most	brilliant	colours	,	are	still	famous	.
发光	喜欢	珠宝	和	这	最富有的	和	最多	杰出的	颜色	,	是	仍然	著名的	.

它们像宝石一样闪耀着最丰富、最绚丽的色彩，至今仍然闻名。

[hiː; hi] [ɪk'seld] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['ruːbi] [red] [ænd; ənd]['gəʊldən] ['jeləʊ] ,

He	excelled	in	the	use	of	ruby	red	and	golden	yellow	,
他	表现出色	在	这	使用	的	红宝石	红色的	和	金的	黄色的	,

他擅长运用宝石红和金黄色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][weə(r)][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ɪn'sɜːrkld] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [fleɪm] - ['kʌləd] ['bɔːdə(r)] .

and	his	ware	is	generally	encircled	by	a	brilliant	flame	-	coloured	border	.
和	他的	仓库	是	一般来说	包围	经过	一个	杰出的	火焰	-	有色	边界	.

他的器物通常都饰有鲜艳的火焰色边框。

[hiː; hi] [drˈlaɪts] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] [baɪ][gəʊld] [ˌærə'besks] [ɒn][ə; eɪ] [graʊnd]

He	delights	also	in	the	picturesque	effect	produced	by	gold	arabesques	on	a	ground
他	美味	还	在	这	如画	影响	生产	经过	金子	阿拉伯式花纹	在	一个	地面

[ɒv; əv]['vɪvɪd] [bluː] .

of	vivid	blue	.
的	生动	蓝色的	.

他也十分喜爱在鲜艳的蓝色背景上饰以金色阿拉伯纹饰所产生的如画般的效果。

[hɪz; ɪz]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['greɪtɪst] [æk'tɪvəti][wɒz; wəz][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .

His	period	of	greatest	activity	was	from	1486	to	1537	.
他的	时期	的	最	活动	曾是	从	-	到	-	.

他最活跃的时期是1486年至1537年。

[tuː; tə]['tʃaɪnə] - ['fænsiəz] [hiː; hi][ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['feɪməs] ['maɪstrəʊ]['dʒɔːrdʒioʊ][ɒv; əv] ['gʊbioʊ] ,

To	china	-	fanciers	he	is	known	as	the	famous	Maestro	Georgio	of	Gubbio	,
到	中国	-	爱好者	他	是	已知	作为	这	著名的	大师	乔治	的	古比奥	,

在瓷器爱好者眼中，他是著名的古比奥大师乔治奥。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːks] [naʊ] [kə'mɑːnd] ['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l][praisiz] .

and	his	works	now	command	almost	incredible	prices	.
和	他的	作品	现在	命令	几乎	极好的	价格	.

如今他的作品价格高得令人难以置信。

[hiː; hi][ɪz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz][mə'tælɪk]['lʌstə(r)] ,

He	is	charged	with	having	made	a	secret	of	his	metallic	lustre	,
他	是	带电	和	拥有	制成	一个	秘密	的	他的	金属	光泽	,

他被指控隐瞒了自己拥有金属光泽的事实。

[ænd; ənd] [wɪð] ['hævɪŋ] ['trævld] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz]['resəpɪz][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst]

and	with	having	travelled	about	the	country	selling	his	recipes	to	the	highest
和	和	拥有	旅行	关于	这	国家	销售	他的	食谱	到	这	最高

['bɪdə(r)] ;

bidder	;
竞标者	;

他周游全国，将自己的食谱卖给出价最高的人；

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃɑ:dʒ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [gʊd] [graʊnd] .

but	for	this	charge	there	is	no	good	ground	.
但	为了	这	收费	那里	是	不	好的	地面	.

但对于这种指控，并没有充分的理由。

[hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [wɜ:kt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] [ə'sɪstənts] ,

His	brothers	and	his	son	worked	along	with	him	,	and	they	had	many	assistants	,
他的	兄弟	和	他的	儿子	工作	沿着	和	他	,	和	他们	有	许多	助理	,

他的兄弟和儿子都和他一起工作，他们还有许多助手。

[tu:; tə] [hu:m] [ɔ:l][ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] .

to	whom	all	the	processes	of	the	manufacture	were	known	.
到	谁	全部	这	流程	的	这	生产	是	已知	.

他熟知所有的制造工艺流程。

[ɪn][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv][ɜ:r'bi:nəʊ] , [weə(r)] ['ræfeɪəl] [wɒz; wəz] [bɔ:n] ,

In	the	city	of	Urbino	,	where	Raphael	was	born	,
在	这	城市	的	乌尔比诺	,	在哪里	拉斐尔	曾是	出生	,

在拉斐尔的出生地乌尔比诺城，

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][mə'dʒɒlɪkə][weə(r)][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] [wɪð] [greɪt] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [sək'ses] .

the	manufacture	of	majolica	ware	was	carried	on	with	great	spirit	and	success	.
这	生产	的	陶器	仓库	曾是	携带	在	和	伟大的	精神	和	成功	.

陶器制造业蓬勃发展，取得了巨大成功。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔ:məʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] { - }

Among	the	foremost	of	the	{	217	}
之中	这	首先	的	这	{	-	}

其中最杰出的有{217}

[sə'ræmɪk] ['ɑ:tɪsts] [ɒv; əv][ɜ:r'bi:nəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][ɔ:'rætsi:oʊ][fɑ:n'tɑ:nə] .

ceramic	artists	of	Urbino	was	a	certain	Orazio	Fontana	.
陶瓷制品	艺术家	的	乌尔比诺	曾是	一个	肯定	奥拉齐奥	丰塔纳	.

乌尔比诺的陶艺家有一位名叫奥拉齐奥·丰塔纳的人。

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [k'æɹɪktəˌaɪzd] [baɪ] [greɪt] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv] [staɪl] ,

His	designs	,	which	are	characterised	by	great	freedom	and	breadth	of	style	,
他的	设计	,	哪个	是	具有特征	经过	伟大的	自由	和	宽度	的	风格	,

他的设计以极大的自由度和风格的广泛性为特点，

[ænd; ənd] [tru:θ] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [ɒv; əv] ['drɔ:ɪŋ] , [ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz] ['brɪliəntli] ['kʌləd] [ænd; ənd] ['ædmərəbli] [gleɪzd] .

and	truth	and	fidelity	of	drawing	,	are	likewise	brilliantly	coloured	and	admirably	glazed	.
和	真相	和	忠诚	的	绘画	,	是	同样地	精彩	有色	和	令人钦佩地	釉面	.

绘画的真实性和忠实性，同样也体现在绚丽的色彩和精湛的釉彩运用上。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑ:stəpi:s, 'mæs-] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][kʌp] , [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['bærən] ['roʃɪlt] ,

One	of	his	masterpieces	,	a	magnificent	cup	,	in	the	possession	of	Baron	Rothschild	,
一	的	他的	杰作	,	一个	壮丽	杯子	,	在	这	拥有	的	男爵	罗斯柴尔德	,

他的杰作之一，一只精美的杯子，现藏于罗斯柴尔德男爵手中。

[hæz; həz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn'skraɪbd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ; [ə; eɪ]['friːkwənt] ['præktɪs] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'tæliən]

has	his	name	inscribed	upon	it	;	a	frequent	practice	with	the	great	Italian
有	他的	姓名	铭文	之上	它	;	一个	频繁	实践	和	这	伟大的	意大利语

[p'ɒtəz] .

potters	.
陶工	.

上面刻有他的名字；这是意大利伟大陶艺家的常见做法。

[ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dʌtʃi] [ɒv; əv][ɜːr'biːnoʊ] , ['pɒtəriz] [ɒv; əv] [ðɪs] [weə(r)] ['flauriʃ] [æt; ət]['gʊbioʊ] ,

All	over	the	duchy	of	Urbino	,	potteries	of	this	ware	flourished	at	Gubbio	,
全部	超过	这	公国	的	乌尔比诺	,	陶器	的	这	仓库	繁荣	在	古比奥	,

在整个乌尔比诺公国，这种陶器的制作在古比奥蓬勃发展。

[æt; ət]['pezɑːrɔː] , [æt; ət][ɜːr'biːnoʊ] , [ænd; ənd][æt; ət]['kæstəl] [dʊ'rɑːnti] .

at	Pesaro	,	at	Urbino	,	and	at	Castel	Durante	.
在	佩萨罗	,	在	乌尔比诺	,	和	在	卡斯特尔	杜兰特	.

佩萨罗、乌尔比诺和杜兰特堡。

[frɒm; frəm] [ðiːz] ['wəːkʃɔps] [p'ɒtəz] ['trævld] [wɪð] [ðeə(r)]['siːkrəts][tuː; tə]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪtəli]

From	these	workshops	potters	travelled	with	their	secrets	to	other	parts	of	Italy
从	这些	研讨会	陶工	旅行	和	他们的	秘密	到	其他	部分	的	意大利

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] ['flɑːndəz] .

and	also	to	Flanders	.
和	还	到	弗兰德斯	.

陶艺家们从这些作坊出发，将他们的秘诀传播到意大利其他地区，甚至远销弗兰德斯。

[ðə; ði][mə'dʒɒlɪkə][ɒv; əv]['kæstəl] [dʊ'rɑːnti] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪfli] ['fɪnɪʃt] ; [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ɪts]

The	majolica	of	Castel	Durante	is	very	beautifully	finished	;	and	one	of	its
这	陶器	的	卡斯特尔	杜兰特	是	非常	非常漂亮	完成的	;	和	一	的	它是

['prɪnsəp(ə)l][ˌmænju'fæktʃərəz] ,

principal	manufacturers	,
主要的	制造商	,

卡斯特尔杜兰特的彩釉陶器做工非常精美；其主要制造商之一，

['pɪkələʊ]['pæsɔː] , [rəʊt] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ə'pɒn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪŋ] [mə'dʒɒlɪkə]

Piccolo	Passo	,	wrote	a	treatise	upon	the	art	of	making	and	decorating	majolica
皮科洛	帕索	,	写道	一个	论文	之上	这	艺术	的	制作	和	装饰	陶器

.

:
.

皮科洛·帕索撰写了一部关于制作和装饰彩釉陶器的艺术的论著。

[fɑː'ɛntsɑː] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɪts] [neɪm] [ɪn] [frɑːns] [tuː; tə][ɔːl] [sɒft] ['pɒtəri] ,

Faenza	,	which	has	given	its	name	in	France	to	all	soft	pottery	,
法恩扎	,	哪个	有	给定	它是	姓名	在	法国	到	全部	柔软的	陶器	,

法恩扎（Faenza）这个名字在法国被用来指代所有软陶器。

['ɔːlsəʊ] [prə'djuːst] [mʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [mə'dʒɒlɪkə][weə(r)] .

also	produced	much	beautiful	majolica	ware	.
还	生产	很多	美丽的	陶器	仓库	.

也生产了许多精美的彩釉陶器。

[ðə; ði][fɑː'ɛntsɑː][mə'dʒɒlɪkə][hæz; həz] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ɜːr'biːnoʊ] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] - [gleɪz] ,

The	Faenza	majolica	has	,	like	that	of	Urbino	,	a	rich	marzacotta	glaze	,
这	法恩扎	陶器	有	,	喜欢	那	的	乌尔比诺	,	一个	富有的	-	釉	,

法恩扎的彩陶和乌尔比诺的彩陶一样，都带有浓郁的玛扎科塔釉。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)]['eɪnʃənt] ['spesəmən] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'næmld] [ɪn] - , [ə; eɪ]

and	some	of	the	more	ancient	specimens	are	enamelled	in	berettino	,	a
和	一些	的	这	更多的	古老的	标本	是	珐琅	在	-	,	一个

[peɪl] - [blu:] [tɪnt] .

pale	-	blue	tint	.
苍白	-	蓝色的	着色	.

一些年代较久远的标本则涂有贝雷蒂诺珐琅，呈淡蓝色。

[ðə; ði]['leɪtə(r)][fɑ:'ɛntsɑ:][mə'dʒɒlɪkə][ɪz][ɪn] [staɪl] ['veri] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ɜ:r'bi:noʊ] ;

The	later	Faenza	majolica	is	in	style	very	like	that	of	Urbino	;
这	之后	法恩扎	陶器	是	在	风格	非常	喜欢	那	的	乌尔比诺	;

后期的法恩扎彩陶风格与乌尔比诺彩陶非常相似;

['dekərətɪv] [ænd; ənd] [ɪm'bɒst] [im'beliʃmənts] [ɑ:(r); ə(r)][leɪd][ə'saɪd] , [ænd; ənd][pɪk'tɔ:riəl] [dɪ'zaɪnz]

decorative	and	embossed	embellishments	are	laid	aside	,	and	pictorial	designs
装饰性的	和	压纹	装饰	是	铺设	旁边	,	和	画报	设计

[ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [ju:st] .

are	generally	used	.
是	一般来说	用过的	.

装饰性和浮雕装饰被弃用，一般采用图画设计。

[sʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [bri:f] [sketʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑ:t][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['ræfeɪəl] [ænd; ənd][mɑ:k][æn'təʊnɪəʊ][dɪd]

Such	is	a	brief	sketch	of	an	art	for	which	Raphael	and	Marc	Antonio	did
这样的	是	一个	简短的	草图	的	一个	艺术	为了	哪个	拉斐尔	和	马克	安东尼奥	做过

[nɒt][dɪs'deɪn][tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [,kɔmpə'ziʃənz] ,

not	disdain	to	furnish	compositions	,
不是	蔑视	到	提供	作品	,

以上是对拉斐尔和马克·安东尼奥都乐于创作的艺术形式的简要概述。

[ænd; ənd] [hu:z] ['mɑ:stəpi:s, 'mæs-][nɒt]['əʊnli][faʊnd] ['redi] ['ækses]['ɪntu:] ['pæləs] ,

and	whose	masterpieces	not	only	found	ready	access	into	palaces	,
和	谁	杰作	不是	仅有的	成立	准备好	使用权	进入	宫殿	,

他的杰作不仅很容易被收入宫廷，

[bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃɪz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][ɪn] [kə'θi:drəlz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

but	were	presented	to	churches	and	hung	up	in	cathedrals	during	the
但	是	呈现	到	教堂	和	悬挂	向上	在	大教堂	期间	这

['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][æz; əz]['vəʊtɪv] ['ɒfərɪŋz] [tu:; tə][seɪnts] .

middle	ages	as	votive	offerings	to	saints	.
中间	年龄	作为	奉献	供品	到	圣徒	.

但在中世纪，它们被作为献给圣人的还愿祭品，被送往教堂并悬挂在大教堂中。

['mɪstə(r)] - [wɔ:d] .

MR	ASLATT'S	WARD	.
先生	-	病房	.

阿斯拉特先生的病房。

[ɪn] [fɔ:(r)] ['tʃæptəz] . — ['tʃæptə(r)] [aɪ] .

IN	FOUR	CHAPTERS	.	—	CHAPTER	I	.
在	四	章节	.	—	章	我	.

共四章——第一章

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][aɪ][wɒz; wəz] [brɔ:t] [baɪ] [rɪ'vɜ:s] [ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə] [fɔ:m] [wʌn][ɒv; əv] [ðæt]

Some	years	ago	I	was	brought	by	reverse	of	fortune	to	form	one	of	that
一些	年	前	我	曾是	带来	经过	撤销	的	财富	到	形式	一	的	那

[vɑ:st]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,

vast	number	of	women	in	search	of	employment	,
广阔的	数字	的	女性	在	搜索	的	就业	,

几年前，命运弄人，我也成了众多求职女性中的一员。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [hu:m] [meɪks] [wʌnz] [hɑ:t] [eɪk] [æz; əz][wʌn] [lʊks] [æt; ət][ðeə(r)] ['nju:mərəs]

the	thought	of	whom	makes	one's	heart	ache	as	one	looks	at	their	numerous
这	想法	的	谁	制作	一个人的	心	疼痛	作为	一	看起来	在	他们的	很多的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['deɪli] ['peɪpəz] .

applications	for	situations	in	the	columns	of	our	daily	papers	.
应用程序	为了	情况	在	这	列	的	我们的	日常的	文件	.

想到这些人，看着报纸上刊登的众多求职申请，就让人心痛不已。

[ai][hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)n] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] ['peniləs] [wʌn] , [tɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [bæŋk] -

I	had	long	been	an	orphan	,	but	not	a	penniless	one	,	till	a	great	bank	-
我	有	长的	到过	一个	孤儿	,	但	不是	一个	身无分文	一	,	直到	一个	伟大的	银行	-

['feɪljə(r)] ,

failure	,
失败	,

我早就成了孤儿，但并非一贫如洗，直到一场大银行倒闭。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] [brɔ:t] [səʊ] [mʌtʃ] ['mɪzəri] [ænd; ənd]

such	as	have	from	time	to	time	brought	so	much	misery	and
这样的	作为	有	从	时间	到	时间	带来	所以	很多	苦难	和

[ɪm'bærəsmənt] [ə'pɒn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

embarrassment	upon	the	middle	classes	of	society	,
尴尬	之上	这	中间	课程	的	社会	,

例如，这些事件曾多次给社会中产阶级带来痛苦和尴尬。

[swept] [ə'weɪ] [maɪ]['lɪt(ə)l][ɔ:l] , [ænd; ənd][left] [ˌem 'i:] [ɪn'taɪəli] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][maɪ] [əʊn] [ig'zə:ʃən]

swept	away	my	little	all	,	and	left	me	entirely	dependent	upon	my	own	exertions
扫荡	离开	我的	小的	全部	,	和	左边	我	完全	依赖	之上	我的	自己的	努力

[fɔ:(r); fə(r)]['fju:tʃə(r)] ['meɪntənəns] .

for	future	maintenance	.
为了	未来	维护	.

把我的一切全部夺走，让我完全依靠自己的努力来维持未来的生计。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɒk] [kən'veɪd] [baɪ][ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][maɪ] [lɒs] [pɑ:st] [ə'weɪ] ,

As	the	shock	conveyed	by	the	news	of	my	loss	passed	away	,
作为	这	震惊	传递	经过	这	消息	的	我的	损失	通过了	离开	,

随着失去亲人的震惊逐渐消退，

[ai][wɒz; wəz][nɒt][ɪn]['ʌtə(r)][dɪ'speə(r)] .

I	was	not	in	utter	despair	.
我	曾是	不是	在	说出	绝望	.

我并没有彻底绝望。

[ai][hæd; həd] [bi:n] [wel] ['edʒukeɪtɪd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l][mju'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['trævld]

I	had	been	well	educated	,	was	a	tolerable	musician	,	and	had	travelled
我	有	到过	出色地	受过教育	,	曾是	一个	可容忍的	音乐家	,	和	有	旅行

[mʌtʃ] ;

much	;
很多	;

我受过良好的教育，音乐水平还算过得去，也游历过很多地方；

[səʊ][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['faɪndɪŋ][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

so	it	seemed	to	me	that	I	should	have	no	difficulty	in	finding	a	situation
所以	它	似乎	到	我	那	我	应该	有	不	困难	在	寻找	一个	情况

[æz; əz][kəm'pænjən][ɔ:(r)] ['gʌvənəs] ;

as	companion	or	governess	;
作为	伴侣	或者	家庭教师	;

因此，我觉得我应该不难找到一份陪伴或家庭教师的工作；

[ænd; ənd][ai] [strəʊv] [hɑːd] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [maɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˊəːksəmnis]

and	I	strove	hard	to	conquer	my	natural	shrinking	from	the	irksomeness
和	我	努力	难的	到	征服	我的	自然的	收缩	从	这	烦人

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] ,

of	such	a	life	,
的	这样的	一个	生活	,

我努力克服自己天生对这种生活烦扰的畏缩心理，

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][maɪ] ['ɔːltəd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	to	become	reconciled	to	my	altered	position	.
和	到	变得	和解	到	我的	已修改	位置	.

并接受我改变后的立场。

[frendz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][help] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ai] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ðeə(r)]

Friends	promised	to	help	me	,	and	for	a	time	I	depended	upon	their
朋友们	承诺	到	帮助	我	,	和	为了	一个	时间	我	取决于	之上	他们的

['prɒmɪsɪz] .

promises	.
承诺	.

朋友们答应帮助我，有一段时间我确实依赖了他们的承诺。

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ] [ðæt] [nəʊ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [θruː] [ðeə(r)] ['efəts] ,

But	finding	that	no	situation	was	forthcoming	through	their	efforts	,
但	寻找	那	不	情况	曾是	即将推出	通过	他们的	努力	,

但他们发现，通过他们的努力，并没有出现任何预期的情况。

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [taɪmz] .

I	determined	to	try	the	effect	of	an	advertisement	in	the	Times	.
我	决定	到	尝试	这	影响	的	一个	广告	在	这	《时代周刊》	.

我决定试一试在《泰晤士报》上刊登广告的效果。

[ai] [kəm'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [keə(r)] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][set][maɪ] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɪn][ðeə(r)][best] [lait] ,

I	composed	it	with	care	,	endeavouring	to	set	my	qualifications	in	their	best	light	,
我	由	它	和	关心	,	努力	到	放	我的	资格	在	他们的	最好的	光	,

我精心撰写了这份文件，力求充分展现我的资历。

[ænd; ənd][felt] ['sæŋgwɪn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] .

and	felt	sanguine	as	to	the	result	.
和	毛毡	乐观	作为	到	这	结果	.

并对结果感到乐观。

[ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [rɪ'spɑːnsɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

I	expected	to	have	at	least	a	dozen	responses	,	and	was	disappointed
我	预期的	到	有	在	至少	一个	打	回应	,	和	曾是	失望的

[æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] ['əʊnli] [tuː] .

at	receiving	only	two	.
在	接收	仅有的	二	.

我原本期望至少收到十几份回复，结果只收到两份，这让我很失望。

[ðə; ðɪ][fɜːst]['letə(r)][ai]['əʊpənd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['hændraɪtɪŋ] ,

The	first	letter	I	opened	was	in	a	woman's	handwriting	,
这	第一的	信	我	打开	曾是	在	一个	女性的	手写	,

我打开的第一封信是一位女士的笔迹。

[ænd; ənd] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɜːtɪnənt] [kw'iəɹɪz] ,

and	consisted	of	a	string	of	impertinent	queries	,
和	由……组成	的	一个	细绳	的	无礼	查询	,

其中包含一连串无礼的提问，

[lɪŋkt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtərz] [rɪ'kwaɪərmənts][ɪn][ðə; ði] ['gʌvənəs] [ʃiː; ʃi][ɪn'geɪdʒd]

linked	to	a	statement	of	the	writer's	requirements	in	the	governess	she	engaged
链接	到	一个	陈述	的	这	作家的	要求	在	这	家庭教师	她	已订婚的

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dˈɔːtəz] — [rɪ'kwaɪərmənts] [wɪtʃ] [aɪ][felt][ʃʊə(r)][aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)][fʊl'fɪl] ;

for	her	daughters	—	requirements	which	I	felt	sure	I	could	never	fulfil	;
为了	她	女儿们	—	要求	哪个	我	毛毡	当然	我	可以	绝不	实现	;

与作者为女儿们聘请的家庭教师提出的要求有关——我确信我永远无法满足这些要求;

['waɪndɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [ɪf] [aɪ][felt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'mɑːndz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

winding	up	with	a	request	that	if	I	felt	equal	to	the	demands	of	the	situation
绕线	向上	和	一个	要求	那	如果	我	毛毡	平等的	到	这	需求	的	这	情况

,

,

,

最后我提出，如果我觉得自己能够胜任这种情况的要求，

[aɪ] [wʊd] [kɔːl][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'dres] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]['riːdʒənts] [pɑːk] .

I	would	call	at	a	certain	address	in	the	neighbourhood	of	Regent's	Park	.
我	会	称呼	在	一个	肯定	地址	在	这	邻里	的	摄政王	公园	.

我会打电话到摄政公园附近的某个地址。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['letə(r)] [tʃekt] [maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [aɪ] [dɪ'strɔɪd]

Such	a	letter	checked	my	expectations	,	and	with	some	impatience	I	destroyed
这样的	一个	信	已检查	我的	期望	,	和	和	一些	不耐烦	我	损毁

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这样的信让我大失所望，我有些不耐烦地把它销毁了。

[ðə; ði][nekst][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] .

The	next	was	very	different	.
这	下一个	曾是	非常	不同的	.

接下来的情况截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɜːtiəsli] ['wɜːdɪd] [nəʊt][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ɪn'fɔːmɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt]

It	was	a	courteously	worded	note	from	a	gentleman	,	informing	me	that
它	曾是	一个	礼貌地	措辞	笔记	从	一个	绅士	,	通知	我	那

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌvənəs] ,

he	was	seeking	a	governess	,
他	曾是	寻求	一个	家庭教师	,

这是一位绅士写的一封措辞礼貌的便条，告知我他正在寻找一位家庭教师。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][kəm'pænjən] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɔːd] , [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ;

or	rather	companion	,	for	his	ward	,	a	girl	of	eighteen	;
或者	相当	伴侣	,	为了	他的	病房	,	一个	女孩	的	十八	;

或者更确切地说，是陪伴他监护的十八岁女孩;

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

and	would	be	glad	to	have	an	interview	with	me	,
和	会	是	高兴的	到	有	一个	面试	和	我	,

他们很乐意接受我的采访。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] ['kaɪndli] [meɪk] [sʌtʃ] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][æz; əz] [wʊd] [suːt][maɪ] [kən'viːniəns]

if	I	would	kindly	make	such	arrangements	for	one	as	would	suit	my	convenience
如果	我	会	亲切地	制作	这样的	安排	为了	一	作为	会	套装	我的	方便

.

:

.

如果我能为他安排一个合适的人选，那就太好了。

[ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] [pliːzd] [ˌem 'iː] ,

The	tone	of	his	letter	pleased	me	,
这	语气	的	他的	信	高兴	我	,

他信中的语气令我满意。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv] [æn; ən] [həʊ'tel] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːt]

and	as	he	gave	the	address	of	an	hotel	not	far	from	the	part
和	作为	他	给予	这	地址	的	一个	酒店	不是	远的	从	这	部分

[ɒv; əv] ['lʌndən] [weə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [ðen] [rɪ'zaɪdɪŋ] ,

of	London	where	I	was	then	residing	,
的	伦敦	在哪里	我	曾是	然后	居住	,

他给出了离我当时居住的伦敦地区不远的一家酒店的地址，

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [rəʊt] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] ,

I	immediately	wrote	a	reply	,
我	立即地	写道	一个	回复	,

我立即回复了邮件。

['neɪmɪŋ] [æn; ən] ['aʊə(r)] [æt; ət] [wɪtʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [aɪ] [wʊd] [kɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] .

naming	an	hour	at	which	on	the	following	day	I	would	call	upon	him	.
命名	一个	小时	在	哪个	在	这	下列的	天	我	会	称呼	之上	他	.

我指定第二天某个时间去拜访他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [set] [aʊt] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [fʊl'fɪl]

It	was	with	not	a	little	trepidation	that	I	set	out	the	next	morning	to	fulfil
它	曾是	和	不是	一个	小的	忐忑不安	那	我	放	出去	这	下一个	早晨	到	实现

[maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] .

my	engagement	.
我的	订婚	.

第二天早上，我怀着忐忑不安的心情出发去履行我的约定。

[aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['veɪgɪst] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] [ɔː(r)] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] [njuː]

I	had	the	vaguest	ideas	of	what	I	ought	to	do	or	say	in	the	new
我	有	这	最模糊	想法	的	什么	我	应该	到	做	或者	说	在	这	新的

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ,

position	in	which	I	found	myself	,
位置	在	哪个	我	成立	我	,

对于自己身处的新职位，我应该做什么、说什么，我几乎没有任何清晰的想法。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [maɪ] ['priːviəs] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [ɪl] [prɪ'peəd] [ˌem 'iː] .

and	for	which	my	previous	experience	had	ill	prepared	me	.
和	为了	哪个	我的	以前的	经验	有	患病的	准备	我	.

而我之前的经验让我对此准备不足。

[maɪ] [hɑːt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] [in'kwaiə] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] - ,

My	heart	sank	within	me	as	I	inquired	for	Mr	Aslatt	,
我的	心	沉没	之内	我	作为	我	询问	为了	先生	-	,

我询问阿斯拉特先生的下落时，心中一阵沉了下去。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [baɪ] [ə; eɪ] ['weɪtə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ruːm] .

and	was	conducted	by	a	waiter	to	his	private	room	.
和	曾是	实施	经过	一个	服务员	到	他的	私人的	房间	.

然后由一名服务员领到他的私人房间。

[wʊd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [fə'mɪdəb(ə)l] ['pɜːsənɪdʒ] ?

Would	the	stranger	be	a	very	formidable	personage	?
会	这	陌生人	是	一个	非常	强大	人士	?

这位陌生人会是一位非常可怕的人物吗?

[aɪ] [w'ʌndəd] .

I	wondered	.
我	想知道	.

我心想。

[ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] [æt; ət][hɪm][wɒz; wəz][ˌriːəˈʃʊərɪŋ; ˌriːəˈʃɔːrɪŋ] .

The	first	glance	at	him	was	reassuring	.
这	第一的	瞥一眼	在	他	曾是	令人安心	.

第一眼看到他，就觉得很安心。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [bəˈnevələnt] [ˈkaʊntənəns] [ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [siːn] ;

A	more	benevolent	countenance	I	have	never	seen	;
一个	更多的	仁慈	面容	我	有	绝不	已见	;

我从未见过如此仁慈的面容；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][tɔːl] [ˈsteɪtli] [ˈfɪgə(r)][ænd; ənd][ˈdʒiːniəl] [ðəʊ] [ˈdɪgnɪfaɪd][ˈmænə(r)] , [ɪnˈhɑːnst] [ðə; ði]

and	his	tall	stately	figure	and	genial	though	dignified	manner	,	enhanced	the
和	他的	高的	庄严	数字	和	和蔼可亲	尽管	凝重	方式	,	增强型	这

[ˈpliːzɪŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [kriˈeɪtɪd] .

pleasing	impression	it	created	.
令人愉悦	印象	它	创建	.

他高大挺拔的身姿和亲切而庄重的举止，更增添了这令人愉悦的印象。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ; [bʌt; bət][səʊ] [braɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈlʌstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stiːl]

He	was	not	a	young	man	;	but	so	bright	was	the	lustre	of	his	steel
他	曾是	不是	一个	年轻的	男人	;	但	所以	明亮的	曾是	这	光泽	的	他的	钢

- [bluː] [aɪz] ,

-	blue	eyes	,
-	蓝色的	眼睛	,

他年纪不小了，但他那双钢蓝色的眼睛却闪闪发光。

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˈenədʒi] [ðeə(r)] [glɑːns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd][ˈækʃ(ə)nz][səʊ]

so	full	of	life	and	energy	their	glance	,	and	his	words	and	actions	so
所以	满的	的	生活	和	活力	他们的	瞥一眼	,	和	他的	字	和	行动	所以

[kwɪk] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] ,

quick	and	lively	,
快的	和	热闹	,

他的眼神充满活力，他的言行举止也敏捷生动。

[ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm][əʊld] ,

that	no	one	would	have	thought	of	calling	him	old	,
那	不	一	会	有	想法	的	呼叫	他	老的	,

谁也不会想到说他老。

[ɔːlˈðəʊ] [hɪz; ɪz] [blæk] [heə(r)][wɒz; wəz] [striːkt] [wɪð] [greɪ] ,

although	his	black	hair	was	streaked	with	gray	,
虽然	他的	黑色的	头发	曾是	条纹	和	灰色的	,

虽然他乌黑的头发中夹杂着几缕灰白，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] [ˈsʌmwɒt] [laɪnd][baɪ][ðə; ði] [kˈeəz] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊz] [wɪtʃ] [kʌm] [tuː; tə][ɔːl]

and	his	brow	somewhat	lined	by	the	cares	and	sorrows	which	come	to	all
和	他的	眉头	有些	衬里	经过	这	关心	和	悲伤	哪个	来	到	全部

[æz; əz][ðə; ði] [jˈiəz] [pɑːs] [ɒn] .

as	the	years	pass	on	.
作为	这	年	经过	在	.

随着岁月的流逝，每个人都会经历忧虑和悲伤，他的眉间也因此多了几分皱纹。

[maɪ] [fɪəz] [ˈvænɪʃd] [æt; ət][hɪz; ɪz][kaɪnd] [rɪˈsepʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai][æt; ət][wʌns] [felt] [æt; ət][maɪ] [iːz] .

My	fears	vanished	at	his	kind	reception	,	and	I	at	once	felt	at	my	ease	.
我的	恐惧	消失了	在	他的	种类	接待	,	和	我	在	一次	毛毡	在	我的	舒适	.

他的热情接待让我消除了恐惧，我立刻感到轻松自在。

- [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪsɪz] [ai][rɪˈkwaɪə(r)] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,

'	I	do	not	know	whether	the	services	I	require	will	be	to	your	mind	,
-	我	做	不是	知道	无论	这	服务	我	要求	将要	是	到	你的	头脑	,

我不知道我需要的服务您是否会满意，

[mɪs] ['baɪgreɪv] , - [hiː; hi] [sed] ; - [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['djuːtiz] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [laɪt] .

Miss	Bygrave	,	'	he	said	;	'	but	your	duties	will	be	very	light	.
错过	拜格雷夫	,	-	他	说	;	-	但	你的	职责	将要	是	非常	光	.

“拜格雷夫小姐，”他说，“但你的任务会非常轻松。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kəm'pænjən] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['gʌvənəs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wɔːd] ,

I	wish	to	obtain	a	sympathetic	companion	rather	than	governess	for	my	ward	,
我	希望	到	获得	一个	交感神经	伴侣	相当	比	家庭教师	为了	我的	病房	,

我希望为我的监护对象找到一位善解人意的陪伴者，而不是一位家庭教师。

[rəʊz] [sin'klɛə] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv][məʊst] ['lʌvəbl] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ðəʊ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] , [aɪ][fɪə(r)][aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] ,

Rose	Sinclair	,	a	young	lady	of	most	lovable	disposition	,	though	high	-	spirited	and	,	I	fear	I	must	add	,
玫瑰	辛克莱	,	一个	年轻的	女士	的	最多	可爱的	处置	,	尽管	高的	-	精神抖擞	和	,	我	害怕	我	必须	添加	,

罗斯·辛克莱，一位性格非常讨人喜欢的年轻女士，虽然她热情奔放，而且，恐怕我不得不补充一点，

['rɑːðə(r)] ['wɪlfl] .

rather	wilful	.
相当	故意	.

相当任性。

[ðə; ði][fækt][ɪz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ˌem 'iː]['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,

The	fact	is	she	has	lived	with	me	ever	since	she	was	a	little	child	,
这	事实	是	她	有	居住地	和	我	曾经	自从	她	曾是	一个	小的	孩子	,

事实上，她从小就和我一起生活。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] — [spɔɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

and	perhaps	has	been	made	too	much	of	—	spoiled	a	little	,	you	know	.
和	也许	有	到过	制成	也	很多	的	—	被宠坏了	一个	小的	,	你	知道	.

或许有点被过度渲染了——有点被宠坏了，你知道的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] , [səʊ] ['ɑːtləs] , [səʊ] [ə'fekʃənət] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][beə(r)][tuː; tə] [dɪ'naɪ][hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] .

But	she	is	so	engaging	,	so	artless	,	so	affectionate	,	no	one	could	bear	to	deny	her	anything	.
但	她	是	所以	引人入胜	,	所以	不矫揉造作	,	所以	亲热	,	不	一	可以	熊	到	否定	她	任何事物	.

但她如此迷人，如此天真无邪，如此温柔体贴，没有人忍心拒绝她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] ['gʌvənis] [ɪn] [ə'bʌndəns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['seldəm] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] .

She	has	had	masters	and	governesses	in	abundance	,	but	they	have	seldom	known	how	to	manage	her	.
她	有	有	大师	和	家庭教师	在	丰富	,	但	他们	有	很少	已知	如何	到	管理	她	.

她有很多主人和家庭教师，但他们很少知道如何管教她。

[ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪəz] ['veri] ['keəf(ə)l] ['triːtmənt] ; [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][led][ænd; ənd] ['gaɪdɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ruːld] .

She	requires	very	careful	treatment	;	she	may	be	led	and	guided	,	but	she	will	not	be	ruled	.
她	需要	非常	小心	治疗	;	她	可能	是	引领	和	引导	,	但	她	将要	不是	是	裁决	.

她需要非常细心的对待；可以引导她，但不能统治她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['veri] [gʊd] [ə'bɪlətiz] , [bʌt; bət][ɪz] [ə'vɜːs] [tuː; tə][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

She	has	very	good	abilities	,	but	is	averse	to	application	.
她	有	非常	好的	能力	,	但	是	反	到	应用	.

她很有天赋，但却不愿付诸实践。

[ai][hæv; həv] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]['regjələ(r)] ['stʌdi] ;

I	have	released	her	from	regular	study	;
我	有	发布	她	从	常规的	学习	;

我已经让她停止正规学习;

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [riːd] [wɪð] [juː; jʊ] ,

but	I	should	be	glad	if	you	could	persuade	her	to	read	with	you	,
但	我	应该	是	高兴的	如果	你	可以	说服	她	到	读	和	你	,

如果你能说服她和你一起读书，我会很高兴。

[ænd; ənd] ['præktɪs] [hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

and	practise	her	music	and	painting	,	for	both	of	which	she	has
和	实践	她	音乐	和	绘画	,	为了	两个都	的	哪个	她	有

[reə(r)]['tælənt] .

rare	talent	.
稀有的	天赋	.

她还会练习音乐和绘画，她在这两方面都展现出了罕见的天赋。

[hɜː(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['ləʊnli] [wʌn] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn][bʌt; bət][ˌem 'iː] ;

Her	position	is	a	lonely	one	;	she	has	no	one	to	depend	on	but	me	;
她	位置	是	一个	孤独	一	;	她	有	不	一	到	依赖	在	但	我	;

她的处境很孤独；除了我，她没有其他人可以依靠;

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][kəm'pænjən] [huː] [mait]

and	I	am	most	anxious	to	find	for	her	a	companion	who	might
和	我	是	最多	焦虑的	到	寻找	为了	她	一个	伴侣	WHO	可能

[pruːv] [ə; eɪ] [frend] ['ɔːlsəʊ] .

prove	a	friend	also	.
证明	一个	朋友	还	.

我非常希望能为她找到一个伴侣，这个伴侣也能成为她的朋友。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

If	you	will	excuse	such	a	remark	from	a	stranger	,
如果	你	将要	原谅	这样的	一个	评论	从	一个	陌生人	,

如果您不介意陌生人说这样的话，

[ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪərəns] [in'kʌridʒz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [pruːv]

I	will	add	that	your	appearance	encourages	me	to	hope	that	you	would	prove
我	将要	添加	那	你的	外貌	鼓励	我	到	希望	那	你	会	证明

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ,

such	a	one	,
这样的	一个	一	,

我还要补充一点，你的外表让我相信你也会成为这样的人。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ] .

if	you	were	willing	to	try	.
如果	你	是	愿意的	到	尝试	.

如果你愿意尝试的话。

- [ɔː'ðəʊ] ['mɪstə(r)] - ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][fɑː(r)]['lɑːdʒə(r)] { - }

'	Although	Mr	Aslatt	offered	me	a	far	larger	{	218	}
-	虽然	先生	-	提供	我	一个	远的	更大的	{	-	}

尽管阿斯拉特先生给了我一个更大的{218}

['sæləri][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ,

salary	than	I	could	have	expected	,
薪水	比	我	可以	有	预期的	,

薪水比我预期的要高。

[ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ˌem 'i:][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [meɪk]

and	assured	me	of	his	desire	that	everything	should	be	done	to	make
和	保证	我	的	他的	欲望	那	一切	应该	是	完毕	到	制作

[ˌem 'i:] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][æt; ət][həʊm][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

me	comfortable	and	at	home	in	his	house	,
我	舒服的	和	在	家	在	他的	房子	,

他向我保证，他会尽一切努力让我在他家感到舒适自在。

[aɪ] ['hezɪteɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔ:(r)][aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

I	hesitated	for	some	time	before	I	accepted	the	situation	,
我	犹豫了一下	为了	一些	时间	前	我	公认	这	情况	,

我犹豫了很久才接受这个事实。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ]['rɑ:ðə(r)] ['daʊtɪd] [maɪ][ə'bɪlətɪ][tu:; tə][kən'trəʊl][ə; eɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [spɔɪld] [gɜ:l][ɒv; əv]

for	I	rather	doubted	my	ability	to	control	a	high	-	spirited	spoiled	girl	of
为了	我	相当	怀疑	我的	能力	到	控制	一个	高的	-	精神抖擞	被宠坏了	女孩	的

[ˌeɪ'ti:n] .

eighteen	.
十八	.

因为我相当怀疑自己是否有能力控制一个活泼任性、娇生惯养的十八岁女孩。

[hɜ:(r); hə(r)] ['gɑ:rdiənz] [ˌpɑ:ʃi'æləti][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['evɪdəntli] [led][hɪm][tu:; tə] [θɪŋk] ['laɪtli] [ɒv; əv]

Her	guardian's	partiality	for	her	evidently	led	him	to	think	lightly	of
她	监护人的	偏袒	为了	她	显然	引领	他	到	思考	轻轻	的

[ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pəʊst][hi:; hi] ['ɒfəd] [ˌem 'i:] .

the	difficulties	of	the	post	he	offered	me	.
这	困难	的	这	邮政	他	提供	我	.

她的监护人显然对她偏爱有加，这导致他轻视了他提供给我的这份工作的难度。

- [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [feɪl][tu:; tə][bi:; bi] [pli:zd] [wɪð] [maɪ] [wɔ:d] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ;

'	I	think	you	cannot	fail	to	be	pleased	with	my	ward	,	'	he	continued	;
-	我	思考	你	不能	失败	到	是	高兴	和	我的	病房	,	-	他	持续	;

"我想你一定会对我的监护人感到满意的，"他继续说道；

- [ʃi:; ʃi][ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [səʊ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ]

'	she	is	of	such	a	noble	disposition	,	so	generous	and	gracious	;	but	as	I
-	她	是	的	这样的	一个	高贵	处置	,	所以	慷慨的	和	亲切	;	但	作为	我

[hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔ:(r)] ,

have	said	before	,
有	说	前	,

"她品格高尚，慷慨大方；但正如我之前所说，

[ʃi:; ʃi] [ni:dz] [tu:; tə][bi:; bi]['dʒentli] [tʃekt] ,

she	needs	to	be	gently	checked	,
她	需求	到	是	轻轻地	已检查	,

她需要被轻柔地检查一下。

[ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd]

and	prevented	from	following	all	the	impulses	of	her	young	and
和	阻止	从	下列的	全部	这	冲动	的	她	年轻的	和

['ɑ:d(ə)nt]['neɪtʃə(r)] .

ardent	nature	.
热心	自然	.

并阻止她顺从年轻而热情的天性中的所有冲动。

[aɪ][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,

I	do	not	think	you	would	find	much	difficulty	in	managing	her	,
我	做	不是	思考	你	会	寻找	很多	困难	在	管理	她	,

我认为你管理她应该不会遇到什么困难。

[ɪf] [juː; jʊ][wʌns] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] . -
if **you** **once** **succeeded** **in** **gaining** **her** **affection** **.** **'**
如果 你 一次 成功了 在 获得 她 感情 . -

如果你曾经成功赢得她的芳心。

- [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ['fɔːtʃənət] ? - [aɪ] [sed] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .
' **But** **if** **I** **were** **not** **so** **fortunate** **?** **'** **I** **said** **inquiringly** **.**
- 但 如果 我 是 不是 所以 幸运 ? - 我 说 询问地 .

“但如果我没那么幸运呢？”我问道。

['mɪstə(r)] - [smaɪld] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Mr **Aslatt** **smiled** **,** **and** **slightly** **shrugged** **his** **shoulders** **.**
先生 - 微笑 , 和 轻微地 耸了耸肩 他的 肩膀 .

阿斯拉特先生笑了笑，微微耸了耸肩。

- [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [fɪə(r)] [ðæt] [ɔːl'tɜːnətɪv] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['plezntli] .
' **I** **do** **not** **think** **we** **need** **fear** **that** **alternative** **,** **'** **he** **replied** **pleasantly** **.**
- 我 做 不是 思考 我们 需要 害怕 那 选择 , - 他 回复 愉快 .

“我认为我们不必害怕那种选择，”他愉快地回答道。

- [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][maɪ] [həʊps] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [pruːv] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə]
' **But** **should** **my** **hopes** **be** **disappointed** **,** **and** **the** **position** **prove** **distasteful** **to**
- 但 应该 我的 希望 是 失望的 , 和 这 位置 证明 令人厌恶的 到
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

“但如果我的希望落空，而你又对这个职位感到厌恶，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] .
you **will** **be** **perfectly** **at** **liberty** **to** **resign** **it** **whenever** **you** **please** **.**
你 将要 是 完美 在 自由 到 辞职 它 每当 你 请 .

您完全可以随时辞职。

- [aɪ] [θæŋkt] [hɪm] ,
' **I** **thanked** **him** **,**
- 我 谢谢 他 ,

我向他道谢，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'griːd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]
and **after** **a** **little** **more** **discussion** **agreed** **to** **undertake** **the** **office** **of**
和 后 一个 小的 更多的 讨论 同意 到 承担 这 办公室 的
[kəm'pænjən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɔːd] .
companion **to** **his** **ward** **.**
伴侣 到 他的 病房 .

经过一番商议，他同意担任他监护对象的陪伴者。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] [aɪ] ['kwɪtɪd] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['wɛstˌwʊd] [hɔːl] ,
Early **in** **the** **following** **week** **I** **quitted** **London** **,** **and** **proceeded** **to** **Westwood** **Hall** **,**
早期的 在 这 下列的 星期 我 辞职 伦敦 , 和 继续 到 韦斯特伍德 大厅 ,

接下来一周初，我离开了伦敦，前往韦斯特伍德庄园。

[æz; əz]['mɪstə(r)] - ['rezɪdəns] [wɒz; wəz] [nemd] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kʌntri] [haʊs] ,
as **Mr** **Aslatt's** **residence** **was** **named** **,** **a** **large** **country** **house** **,**
作为 先生 - 住宅 曾是 命名 , 一个 大的 国家 房子 ,

正如阿斯拉特先生的住所所命名的那样，那是一座大型乡村别墅。

['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbəhʊd] [nɒt] ['meni] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [mə'trɒpəlɪs] .
situated **in** **a** **neighbourhood** **not** **many** **miles** **from** **the** **metropolis** **.**
位于 在 一个 邻里 不是 许多 英里 从 这 都会 .

位于距离大都市不远的一个街区。

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði]['kwaɪət]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ai]

I	found	a	carriage	waiting	for	me	at	the	quiet	little	station	where	I
我	成立	一个	运输	等待	为了	我	在	这	安静的	小的	车站	在哪里	我

[ə'lait] [frɒm; frəm][ðə; ði][treɪn] .

alighted	from	the	train	.
下车	从	这	火车	.

我在下火车后，发现一个安静的小车站里有一辆马车在等着我。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [draɪv] [θru:] ['prɪti] ['kʌntri] [leɪnz] , [weə(r)] [ðə; ði] [tri:z] ['ɒf(ə)n] [met]

After	a	pleasant	drive	through	pretty	country	lanes	,	where	the	trees	often	met
后	一个	令人愉快的	驾驶	通过	漂亮的	国家	车道	,	在哪里	这	树木	经常	遇见

[ˌəʊvə'hed] ,

overhead	,
开销	,

沿着风景优美的乡村小路愉快地行驶了一段后，路边树木常常在头顶交汇，

[wi:; wi] [pɑ:st] [θru:] [sʌm; səm] [lɑ:dʒ] ['aɪən] ['geɪts] , [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [lɒdʒ] ,

we	passed	through	some	large	iron	gates	,	beside	which	stood	a	picturesque	lodge	,
我们	通过了	通过	一些	大的	铁	大门	,	旁	哪个	站立	一个	如画	小屋	,

我们穿过几扇高大的铁门，旁边矗立着一座风景如画的小屋。

[ænd; ənd] [drəʊv] [θru:] [æn; ən]['ævənju:][ɒv; əv][elmz][tu:; tə][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['mænʃ(ə)n][ɪn]

and	drove	through	an	avenue	of	elms	to	an	old	-	fashioned	mansion	in
和	驾驶	通过	一个	大街	的	榆树	到	一个	老的	-	造型	大厦	在

[red] [brɪk] .

red	brick	.
红色的	砖	.

然后驱车穿过榆树大道，来到一座古老的红砖豪宅。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [fɔ:md] [θri:] [saɪdz][ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)] ,

The	building	formed	three	sides	of	a	square	,
这	建筑	形成	三	侧面	的	一个	正方形	,

该建筑构成了一个正方形的三边，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ðʌs] [ɪn'kləʊzd][wɜ:(r); wə(r)]['flaʊə(r)] - [bedz][ɒv; əv] ['veəriəs] [ʃeɪps] , ['brɪliənt]

and	in	the	space	thus	inclosed	were	flower	-	beds	of	various	shapes	,	brilliant
和	在	这	空间	因此	封闭	是	花	-	床	的	各种各样的	形状	,	杰出的

[wɪð] ['meni] - [hju:d] ['flaʊəz] ;

with	many	-	hued	flowers	;
和	许多	-	有色	花朵	;

在围起来的空间里，种满了各种形状的花坛，盛开着五彩缤纷的花朵；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentə(r)] [stʊd] [æn; ən] [æn'ti:k] [sʌn] - ['daɪəl][ə'pɒn][ə; eɪ] [kɑ:rvd] [stəʊn] [beɪs] ,

and	in	the	centre	stood	an	antique	sun	-	dial	upon	a	carved	stone	base	,
和	在	这	中心	站立	一个	古董	太阳	-	拨号	之上	一个	雕刻	石头	根据	,

中央矗立着一座古老的日晷，底座是雕刻精美的石头。

[raʊnd] [wɪtʃ] , [æz; əz][ai] ['ɑ:ftəwədz] ['nəʊtɪd] , [ræn][ɪn][dɪ'stɪŋkt] ['lɛtəz] [ðə; ði]['mɒtəʊ] , - [taɪm] [ɪz]

round	which	,	as	I	afterwards	noted	,	ran	in	distinct	letters	the	motto	,	'	Time	is
圆形的	哪个	,	作为	我	然后	著名的	,	跑	在	清楚的	信件	这	座右铭	,	-	时间	是

[ʃɔ:t] ;

short	;
短的	;

正如我后来注意到的，其周围用清晰的字母写着格言："时间紧迫；

[deθ] [ɪz] [nɔ:t] ; [lʌv] [ɪz][ɔ:l] .

Death	is	nought	;	Love	is	all	.
死亡	是	零	;	爱	是	全部	.

死亡算不了什么；爱才是一切。

- [ai][hæd; həd] ['skeəsli] [taɪm][tu:; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

-	I	had	scarcely	time	to	notice	the	general	surroundings	of	the	place	,
-	我	有	几乎	时间	到	注意	这	一般的	周围环境	的	这	地方	,

我几乎没有时间留意周围环境。

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['əʊkən][dɔ:(r)] .

before	the	carriage	stopped	at	the	large	oaken	door	.
前	这	运输	停止	在	这	大的	橡木	门	.

马车停在了那扇巨大的橡木门前。

['mɪstə(r)] - [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bi:n] [ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

Mr	Aslatt	had	apparently	been	on	the	look	-	out	for	it	,
先生	-	有	显然	到过	在	这	看	-	出去	为了	它	,

阿斯拉特先生显然一直在寻找它。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][met][ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔ:diəl] ['gri:tɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ai] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,

for	he	met	me	with	a	cordial	greeting	before	I	crossed	the	threshold	,
为了	他	遇见	我	和	一个	亲切	问候	前	我	交叉	这	临界点	,

因为我还没进门，他就热情地向我问好。

[ænd; ənd][led][ˌem 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [əʊk] - ['pæn(ə)ld] [hɔ:l] [wɪtʃ] [fɔ:md] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	led	me	into	a	large	oak	-	panelled	hall	which	formed	the	centre	of	the
和	引领	我	进入	一个	大的	橡木	-	镶板	大厅	哪个	形成	这	中心	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

然后领我走进一个宽敞的橡木镶板大厅，这里是房子的中心。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ə'pɑ:tmənt] .

It	was	a	curious	apartment	.
它	曾是	一个	好奇的	公寓	.

那是一间很奇特的公寓。

[ðə; ði][flɔ:(r)] , ['si:lɪŋ] , ['teɪblz] , [tʃeəz] , [se'ti:] , [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][əʊk] , [ænd; ənd][məʊst]

The	floor	,	ceiling	,	tables	,	chairs	,	settee	,	were	all	of	oak	,	and	most
这	地面	,	天花板	,	表格	,	椅子	,	沙发	,	是	全部	的	橡木	,	和	最多

[ɪ'læbərətli] [kɑ:rvd] .

elaborately	carved	.
精心	雕刻	.

地板、天花板、桌子、椅子、长椅都是橡木材质，而且大多雕刻精美。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['bænəz] , [ʃi:ldz] , [sɔ:rdz] , ['helmits] , [ænd; ənd] ['veəriəs]

The	walls	were	decorated	with	banners	,	shields	,	swords	,	helmets	,	and	various
这	墙壁	是	装饰	和	横幅	,	盾牌	,	剑	,	头盔	,	和	各种各样的

[əʊld]['fæməli]['relɪks] .

old	family	relics	.
老的	家庭	遗物	.

墙上装饰着旗帜、盾牌、刀剑、头盔和各种古老的家族遗物。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][əʊld] ;

Everything	was	old	;
一切	曾是	老的	;

所有东西都很旧；

[ænd; ənd][ai] [felt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [bi:n] ['sʌd(ə)nli] [træns'pɔ:tid]

and	I	felt	for	a	moment	as	if	I	had	been	suddenly	transported
和	我	毛毡	为了	一个	片刻	作为	如果	我	有	到过	突然	运输

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

from	the	nineteenth	century	,
从	这	第十九	世纪	,

我感觉自己仿佛突然从十九世纪穿越了过来。

[ænd; ənd] ['kærid] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

and	carried	back	into	the	middle	ages	.
和	携带	后退	进入	这	中间	年龄	.

并一直延续到中世纪。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði]['əʊkən] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [dɑːk] [wɪð] [eɪdʒ] , [ðə; ði][hɔːl][dɪd][nɒt] [straɪk] [ˌem 'iː]

But	though	the	oaken	furniture	was	dark	with	age	,	the	hall	did	not	strike	me
但	尽管	这	橡木	家具	曾是	黑暗的	和	年龄	,	这	大厅	做过	不是	罢工	我

[æz; əz] ['gluːmi] ,

as	gloomy	,
作为	阴沉	,

虽然橡木家具因年代久远而颜色较深，但大厅给我的感觉并不阴暗。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪ'miːdiətli] [ɒn] ['entərɪŋ] , [maɪ] [aɪz] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði][wʌn] [braɪt]

perhaps	because	immediately	on	entering	,	my	eyes	rested	on	the	one	bright
也许	因为	立即地	在	进入	,	我的	眼睛	休息	在	这	一	明亮的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

object	it	contained	.
目的	它	包含	.

或许是因为我一进去，目光就立刻被里面唯一明亮的物体吸引住了。

[ə; eɪ][gɜːl][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [se'tiː] ,

A	girl	was	seated	upon	the	settee	,
一个	女孩	曾是	坐着	之上	这	沙发	,

一个女孩坐在沙发上，

[huːz] [braɪt] ['gəʊldən][heə(r)][ænd; ənd] [dres] [ɒv; əv] [peɪl] [bluː] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [spɒt][ɒv; əv]

whose	bright	golden	hair	and	dress	of	pale	blue	made	a	delightful	spot	of
谁	明亮的	金的	头发	和	裙子	的	苍白	蓝色的	制成	一个	愉快	点	的

['kʌlə(r)] [ə'mɪdst][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [s'ɒmbənəs] .

colour	amidst	the	prevailing	sombreness	.
颜色	在……之中	这	盛行	阴郁	.

她那明亮的金色头发和浅蓝色连衣裙，在一片沉闷的气氛中，带来了一抹令人愉悦的色彩。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blæk] [dɒg] , [ɒv; əv]['rɑːðə(r)] [fə'bɪdɪŋ] ['æspekt] , [kraʊtʃt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

A	large	black	dog	,	of	rather	forbidding	aspect	,	crouched	at	her	feet	,
一个	大的	黑色的	狗	,	的	相当	禁止	方面	,	蹲着	在	她	脚	,

一只体型庞大的黑狗，外表颇为凶恶，蹲在她脚边。

[bʌt; bət] [spræŋ] [ʌp][æz; əz][ai] ['entəd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɑːk] ['fjʊəriəsli] .

but	sprang	up	as	I	entered	,	and	began	to	bark	furiously	.
但	弹簧	向上	作为	我	进入	,	和	开始	到	吠	愤怒地	.

但我一进去，它就跳了起来，开始狂吠。

- ['kwaɪət] , ['nɪərəʊ] ; ['kwaɪət] , [sɜː(r)] ! - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ] ,

'	Quiet	,	Nero	;	quiet	,	sir	!	'	said	the	young	lady	,	without	rising	,
-	安静的	,	尼禄	;	安静的	,	先生	!	-	说	这	年轻的	女士	,	没有	上升	,

“安静，尼禄；安静，先生！”年轻的女士说道，没有起身。

[waɪl] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tentnəs] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [flʌʃ] .

while	regarding	me	with	an	intentness	which	made	me	flush	.
尽管	关于	我	和	一个	专注	哪个	制成	我	冲洗	.

他专注地看着我，看得我脸都红了。

- [rəʊz] , [ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['baɪgreɪv] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] ;

'	Rose	,	this	is	Miss	Bygrave	,	'	said	her	guardian	;
-	玫瑰	,	这	是	错过	拜格雷夫	,	-	说	她	监护人	;

“罗斯，这位是拜格雷夫小姐，”她的监护人说；

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [rəʊz][ænd; ənd] [muːvd] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [flɔː(r)][tuː; tə]

and	at	his	word	she	rose	and	moved	slowly	across	the	polished	floor	to
和	在	他的	单词	她	玫瑰	和	已搬	缓慢地	穿过	这	抛光	地面	到

[miːt] [ˌem 'iː] ,

meet	me	,
见面	我	,

他话音刚落，她便起身，缓缓穿过光滑的地板，走向我。

[stɪl] [sə'veɪɪŋ] [ˌem 'iː] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['kuːlli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [bluː] [aɪz] ,

still	surveying	me	calmly	and	coolly	with	her	large	blue	eyes	,
仍然	测量	我	平静地	和	冷静地	和	她	大的	蓝色的	眼睛	,

她依然用那双湛蓝的大眼睛平静而冷静地打量着我。

[æz; əz] [ɪf] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [kə'rekt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][maɪ]['kærəktə(r)][ænd; ənd]

as	if	anxious	to	arrive	at	a	correct	estimate	of	my	character	and
作为	如果	焦虑的	到	到达	在	一个	正确的	估计	的	我的	特点	和

[kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] .

qualifications	.
资格	.

仿佛急于对我的人品和能力做出正确的评价。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] ['wʊmənli] [ɪn]['fɪgə(r)] ,

She	was	tall	and	womanly	in	figure	,
她	曾是	高的	和	女性	在	数字	,

她身材高挑，体态丰满。

[bʌt; bət][wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['gəʊldən][heə(r)][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd]

but	wore	her	long	golden	hair	in	a	cloud	over	her	neck	and
但	穿着	她	长的	金的	头发	在	一个	云	超过	她	脖子	和

['ʃəʊldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

但她将一头金色长发如云般披散在颈肩之上。

['mɪəli] [kən'faɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['rɪbən] , [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] .

merely	confined	by	a	ribbon	,	as	a	child's	might	have	been	.
仅仅	受限	经过	一个	丝带	,	作为	一个	孩子的	可能	有	到过	.

仅仅用一根丝带束紧，就像孩子的胸罩一样。

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] , [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] .

Though	a	beautiful	girl	,	she	appeared	unconscious	of	the	fact	.
尽管	一个	美丽的	女孩	,	她	出现	无意识	的	这	事实	.

虽然她长得很漂亮，但她似乎对此浑然不觉。

[hɜː(r); hə(r)]['regjələ(r)][klɪə(r)] - [kʌt] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][self] - [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd]

Her	regular	clear	-	cut	features	were	expressive	of	self	-	reliance	and
她	常规的	清除	-	切	特征	是	富有表现力的	的	自己	-	依赖	和

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

determination	,
决心	,

她轮廓分明的五官展现出自立自强的性格。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [hɑːʃ] [ɔː(r)] [ʌn'femɪnɪn] .

without	being	in	the	least	harsh	or	unfeminine	.
没有	存在	在	这	至少	残酷的	或者	不女性化的	.

丝毫没有粗鲁或不女性化的感觉。

[hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [self] - [pə'zest] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['beərɪŋ] ['slaɪtli]
Her manner was perfectly self - possessed , and her bearing slightly
她 方式 曾是 完美 自己 - 拥有 , 和 她 轴承 轻微地
['hɔːti] ;
haughty ;
傲慢 ;

她举止沉稳，神态略带傲气；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌʌndə'niːθ] [ðæt] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]
but it was not long before I discovered that underneath that appearance of
但 它 曾是 不是 长的 前 我 发现 那 下 那 外貌 的
['wʊmənli] ['dɪgnəti][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['weɪwədnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [tʃaɪld] .
womanly dignity there was the simplicity and waywardness of a very child .
女性 尊严 那里 曾是 这 简单 和 任性 的 一个 非常 孩子 .

但不久之后，我发现，在那副女性端庄的外表下，隐藏着孩子般的纯真和任性。

- [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [mɪs] ['baɪgreɪv] ?
' How do you do , Miss Bygrave ?
- 如何 做 你 做 , 错过 拜格雷夫 ?

“你好，拜格雷夫小姐？”

- [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmwɒt] ['kəʊldli] , ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
' she said somewhat coldly , giving me her hand ,
- 她 说 有些 冷冷地 , 给予 我 她 手 ,

她有些冷淡地说着，把手递给我。

[ænd; ənd] ['skænɪŋ] [maɪ] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ri'zent] [frɒm; frəm]
and scanning my face with a deliberation which I should have resented from
和 扫描 我的 脸 和 一个 审议 哪个 我 应该 有 怨恨 从
['eni][wʌn] [els] ,
any one else ,
任何 一 别的 ,

他用一种审视的目光扫视着我的脸，这种目光如果来自其他人，我一定会感到反感。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [səb'mɪtɪd] ['hʌmbli] ,
but to which I now submitted humbly ,
但 到 哪个 我 现在 提交 谦卑地 ,

但我现在谦卑地接受这一切，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [praʊd] [jʌŋ] ['bjuːti] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)]
as if it had been the right of the proud young beauty who stood before
作为 如果 它 有 到过 这 正确的 的 这 自豪的 年轻的 美丽 WHO 站立 前
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

仿佛站在我面前的那位骄傲的年轻美人就拥有这样的权利似的。

[ðen] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['skruːtəni][wɜː(r); wə(r)][ˌsætɪs'fæktəri] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [mɔː(r)]
Then as if the result of her scrutiny were satisfactory , she added more
然后 作为 如果 这 结果 的 她 审查 是 令人满意的 , 她 额外 更多的
['greɪʃəsli] :
graciously :
亲切地 :

然后，仿佛对审查结果感到满意似的，她更加客气地补充道：

- [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [draɪv] ; [kʌm] ,
' I daresay you are tired with your long drive ; come ,
- 我 敢说 你 是 疲劳的 和 你的 长的 驾驶 ; 来 ,

我想你长途驾驶一定很累了；来吧，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] .

and	I	will	shew	you	to	your	room	.
和	我	将要	展示	你	到	你的	房间	.

我会带你去你的房间。

- [ai] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ðə; ði][waɪd] ['steəkeɪs] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm]

'	I	followed	her	up	the	wide	staircase	and	along	a	corridor	to	a	room
-	我	随后	她	向上	这	宽的	楼梯	和	沿着	一个	走廊	到	一个	房间

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['gɑːd(ə)n] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

overlooking	the	extensive	garden	which	lay	at	the	back	of	the	house	.
俯瞰	这	广泛的	花园	哪个	躺	在	这	后退	的	这	房子	.

我跟着她走上宽阔的楼梯，沿着走廊来到一间可以俯瞰房子后面广阔花园的房间。

[ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][maɪ] ['bedruːm] .

I	was	much	pleased	with	the	appearance	of	my	bedroom	.
我	曾是	很多	高兴	和	这	外貌	的	我的	卧室	.

我对卧室的装修效果非常满意。

[frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæd; həd] [siːn] [daʊn] - [steəz] [ai][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['əʊkən]

From	what	I	had	seen	down	-	stairs	I	was	prepared	for	an	oaken
从	什么	我	有	已见	向下	-	楼梯	我	曾是	准备	为了	一个	橡木

['tʃeɪmbə(r)] [hʌŋ] [wɪð] ['tæpəstri] ,

chamber	hung	with	tapestry	,
房间	悬挂	和	挂毯	,

根据我从楼下看到的景象，我原本以为会看到一个挂满挂毯的橡木房间。

[wɪð] ['gluːmi] [rɪ'sesɪz] , [hɜːs] - [laɪk][bed] , [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

with	gloomy	recesses	,	hearse	-	like	bed	,	and	ancient	furniture	.
和	阴沉	凹陷处	,	灵车	-	喜欢	床	,	和	古老的	家具	.

房间里有阴暗的角落、灵车般的床铺和古老的家具。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [met][maɪ] [vjuː] .

Nothing	of	the	kind	,	however	,	met	my	view	.
没有什么	的	这	种类	,	然而	,	遇见	我的	看法	.

然而，我并不认同这种说法。

[hɪə(r)] ['evrɪθɪŋ] [wɒz; wəz]['mɒd(ə)n] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][lʌg'ʒʊəriəs] ,

Here	everything	was	modern	,	and	even	luxurious	,
这里	一切	曾是	现代的	,	和	甚至	豪华	,

这里的一切都很现代化，甚至可以说是豪华的。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [staɪl] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðə; ði][məʊst] [fæ'stɪdiəs] [teɪst] .

and	in	such	style	as	would	have	suited	the	most	fastidious	taste	.
和	在	这样的	风格	作为	会	有	适合	这	最多	挑剔	品尝	.

而且其风格足以满足最挑剔的品味。

- [ai][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] [hɪə(r)] , - [sed] [mɪs] [sin'klɛə] .

'	I	hope	you	will	be	comfortable	here	,	'	said	Miss	Sinclair	.
-	我	希望	你	将要	是	舒服的	这里	,	-	说	错过	辛克莱	.

"希望您在这里住得舒适，"辛克莱小姐说。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [əʊn] [fɔːlt] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] , - [ai] [rɪ'plaɪd] ,

'	It	will	be	my	own	fault	if	I	am	not	,	'	I	replied	,
-	它	将要	是	我的	自己的	过错	如果	我	是	不是	,	-	我	回复	,

"如果我做不到，那就是我自己的错，"我回答道。

[æz; əz][ai] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊpənɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [və'rændə] ,

as	I	advanced	to	the	window	opening	on	to	a	small	veranda	,
作为	我	先进的	到	这	窗户	开幕	在	到	一个	小的	阳台	,

当我走到通往小阳台的窗户前时，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [steps] [led] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

from	which	steps	led	down	into	the	garden	.
从	哪个	步骤	引领	向下	进入	这	花园	.

从那里有台阶通往花园。

- [haʊ] ['prɪti] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [lʊks] !

'	How	pretty	the	garden	looks	!
-	如何	漂亮的	这	花园	看起来	!

花园真漂亮!

- [ai] [ri'mɑːk] .

'	I	remarked	.
-	我	评论	.

我说道。

- [ai][ʃæl; ʃəl]['ɒf(ə)n] [fiːl] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [wɔːk] [ðeə(r)] , [ai]['fænsi] . -

'	I	shall	often	feel	inclined	to	walk	there	,	I	fancy	.	'
-	我	将	经常	感觉	倾斜	到	走	那里	,	我	想要	.	-

“我想我以后会经常想去那里散步。”

- [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ðeə(r)]['ɑːftə(r)]['sʌnset] , - [sed] [mɪs] [sin'klɛə] [dɪ'saɪdɪdli] .

'	You	must	not	think	of	going	there	after	sunset	,	'	said	Miss	Sinclair	decidedly	.
-	你	必须	不是	思考	的	去	那里	后	日落	,	-	说	错过	辛克莱	绝对地	.

“日落之后，你绝对不能去那里，”辛克莱小姐斩钉截铁地说。

- [waɪ] [nɒt] ?

'	Why	not	?
-	为什么	不是	?

为什么不呢?

- [ai] [ɑːskt] [ɪn] [sə'praɪz] .

'	I	asked	in	surprise	.
-	我	问	在	惊喜	.

我惊讶地问道。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — — [wel] , [pə'hæps] [ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,

'	Because	—	—	Well	,	perhaps	I	ought	not	to	mention	it	,
-	因为	—	—	出色地	,	也许	我	应该	不是	到	提到	它	,

因为——嗯，或许我不该提这件事，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['gɑːdiən] [dʌz] [nɒt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [tɔːkt] [ə'baʊt] ;

for	my	guardian	does	not	like	it	talked	about	;
为了	我的	监护人	做	不是	喜欢	它	谈话	关于	;

因为我的监护人不喜欢谈论这件事;

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][taɪm][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

and	yet	you	would	be	sure	to	hear	of	it	some	time	or	other	,
和	然而	你	会	是	当然	到	听到	的	它	一些	时间	或者	其他	,

但你迟早会听到这件事的。

[səʊ][ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .

so	I	may	as	well	tell	you	at	once	.
所以	我	可能	作为	出色地	告诉	你	在	一次	.

所以我最好现在就告诉你。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['hɔːntɪd] ; [nɒt] [ðɪs] [pɑːt] , [bʌt; bət][ðə; ði][left]['kɒrɪdɔː(r)] ,

The	truth	is	the	house	is	haunted	;	not	this	part	,	but	the	left	corridor	,
这	真相	是	这	房子	是	闹鬼的	;	不是	这	部分	,	但	这	左边	走廊	,

事实是这房子闹鬼；不是这部分，而是左边的走廊。

[weə(r)] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] , ['veri] [əʊld] .

where	the	rooms	are	very	,	very	old	.
在哪里	这	房间	是	非常	,	非常	老的	.

房间非常非常古老。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊst] [hæz; həz] [biːn] [siːn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː]

And	the	ghost	has	been	seen	coming	out	of	the	window	of	the	Blue
和	这	鬼	有	到过	已见	未来	出去	的	这	窗户	的	这	蓝色的

['tʃeɪmbə(r)] — [wɪtʃ] [kə'mjuːnikeits] [wɪð] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

Chamber	—	which	communicates	with	the	garden	,
商会	—	哪个	沟通	和	这	花园	,

有人看到鬼魂从蓝厅的窗户里出来——蓝厅与花园相连。

[æz; əz] [ðɪs] [dʌz] — [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

as	this	does	—	and	going	down	the	steps	.
作为	这	做	—	和	去	向下	这	步骤	.

就像这样——然后走下台阶。

- [ai][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['grævəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

- I	was	astonished	at	the	gravity	with	which	she	made	this	statement	.
- 我	曾是	惊讶	在	这	重力	和	哪个	她	制成	这	陈述	.

"她发表这番言论时的严肃态度让我感到惊讶。"

- [juː; jʊ][duː; də][nɒt]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [bɪ'liːv] [ɪn] [gəʊsts] , [mɪs] [sin'klɛə] ?

- You	do	not	surely	believe	in	ghosts	,	Miss	Sinclair	?
- 你	做	不是	一定	相信	在	鬼魂	,	错过	辛克莱	?

"辛克莱小姐，您真的不相信有鬼吗？"

- [ai] [ɑːskt] .

- I	asked	.
- 我	问	.

我问了。

- [juː; jʊ] ['kænɒt] ['riːəli] ['kredɪt] [sʌtʃ] ['stɔːriz] ?

- You	cannot	really	credit	such	stories	?
- 你	不能	真的	信用	这样的	故事	?

"你真的能相信这种故事吗？"

- [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ɪm'peɪʃntli] , ['seɪɪŋ] : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [daʊt]

- She	turned	from	me	impatiently	,	saying	:	- It	is	easy	for	you	to	doubt
- 她	转向	从	我	不耐烦地	,	说	:	- 它	是	简单的	为了	你	到	怀疑

[ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] ;

their	existence	;
他们的	存在	;

她不耐烦地转过身去，说道："你很容易怀疑他们的存在；

[pə'hæps] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [wɒt] [ai][hæv; həv] , [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] . - { - }

perhaps	if	you	had	seen	what	I	have	,	you	would	think	differently	.	'	{	219	}
也许	如果	你	有	已见	什么	我	有	,	你	会	思考	不同	.	-	{	-	}

如果你看到了我所拥有的，或许你的想法会不一样。{219}

- [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ?

- What	have	you	seen	?
- 什么	有	你	已见	?

你看到了什么?

- [ai][in'kwaiə] .

- I	inquired	.
- 我	询问	.

我询问道。

[bʌt; bət] [ə'fendɪd] [baɪ][maɪ]['skeptɪsɪzəm][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][dɪd][nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə]

But	offended	by	my	scepticism	on	the	subject	,	the	young	lady	did	not	choose	to
但	被冒犯了	经过	我的	怀疑论	在	这	主题	,	这	年轻的	女士	做过	不是	选择	到

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

但这位年轻女士对我的怀疑态度感到不满，所以没有回复。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː'self] [ʌp] ['praʊdli] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [aɪ] ['niːdɪd]

She	drew	herself	up	proudly	,	and	after	inquiring	if	there	was	anything	I	needed
她	画	她自己	向上	自豪地	,	和	后	查询	如果	那里	曾是	任何事物	我	需要

,

,

,

她挺直了身子，骄傲地问道我是否需要什么，

[left] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['tɔɪlət] .

left	me	to	make	my	toilet	.
左边	我	到	制作	我的	洗手间	.

留下我一个人打扫厕所。

[vekst] [wɪð] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [səʊ] [suːn] ['gɪv(ə)n] [ə'fens] [tuː; tə][maɪ] [tʃɑːdʒ] ,

Vexed	with	myself	for	having	so	soon	given	offence	to	my	charge	,
烦恼	和	我	为了	拥有	所以	很快	给定	罪行	到	我的	收费	,

我懊恼自己这么快就冒犯了我的监护人。

[aɪ] [strəʊv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [maɪ'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

I	strove	for	the	rest	of	the	day	to	ingratiate	myself	with	her	;
我	努力	为了	这	休息	的	这	天	到	迎合	我	和	她	;

我一整天都在努力讨好她；

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['efəts] [ˌʌnsək'sesfl] .

nor	were	my	efforts	unsuccessful	.
也不	是	我的	努力	不成功	.

我的努力也并非徒劳。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪk][juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['fræŋkli] ; - [ðæt] [ɪz] ,

'	I	think	I	shall	like	you	,	'	she	said	frankly	;	'	that	is	,
-	我	思考	我	将	喜欢	你	,	-	她	说	坦率地说	;	-	那	是	,

“我想我会喜欢你的，”她坦率地说；“也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] .

if	you	do	not	interfere	with	me	too	much	.
如果	你	做	不是	干扰	和	我	也	很多	.

如果你不要过多干涉我的话。

[aɪ][wɒz; wəz] ['dredfəli] [pʊt] [aʊt] [wen] ['kʌz(ə)n][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

I	was	dreadfully	put	out	when	Cousin	told	me	you	were	coming	,
我	曾是	极其糟糕	放	出去	什么时候	表哥	讲述	我	你	是	未来	,

表哥告诉我你要来的时候，我非常生气。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [səʊl] ['mɪstrəs] [hɪə(r)] .

for	I	like	to	be	sole	mistress	here	.
为了	我	喜欢	到	是	唯一	情妇	这里	.

因为我喜欢在这里做唯一的主人。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] ['gɑːdiən] ?

By	the	way	,	how	do	you	like	my	guardian	?
经过	这	方式	,	如何	做	你	喜欢	我的	监护人	?

对了，你觉得我的监护人怎么样？

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [kɔːl] [hɪm] ['kʌz(ə)n] ,

I	always	call	him	Cousin	,
我	总是	称呼	他	表哥	,

我一直叫他表哥，

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][duː; də][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

although	I	do	not	at	all	understand	how	we	are	related	to	each	other	.
虽然	我	做	不是	在	全部	理解	如何	我们	是	有关的	到	每个	其他	.

虽然我完全不明白我们之间是什么关系。

[ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['peərənts] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [daɪd] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri]['lɪt(ə)l]
I know nothing of my parents , except that they died when I was a very little
我 知道 没有什么 的 我的 父母 , 除了 那 他们 死亡 什么时候 我 曾是 一个 非常 小的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

我对父母一无所知，只知道他们在我还很小的时候就去世了。

['kʌz(ə)n][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ðem; ðəm][sʌm; səm] [deɪ] ;
Cousin has promised to tell me about them some day ;
表哥 有 承诺 到 告诉 我 关于 他们 一些 天 ;

表哥答应过有一天会告诉我这些事；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] [səʊ] [greɪv] [wen'evə(r)] [ai][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
but he looks so grave whenever I refer to them ,
但 他 看起来 所以 严重 每当 我 参考 到 他们 ,

但每当我提起这些事，他的表情都变得很严肃。

[ðæt] [ai]['fænsi][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['peɪnf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːn] [kən'sɜːnɪŋ]
that I fancy there must be something painful for me to learn concerning
那 我 想要 那里 必须 是 某物 痛苦 为了 我 到 学习 有关
[maɪ]['peərəntɪdʒ] ,
my parentage ,
我的 亲子关系 ,

我总觉得我的身世中一定隐藏着一些令我痛苦的秘密。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai][duː; də][nɒt][ɪn'tend][tuː; tə][ɑːsk]['eni][mɔː(r)]['kwestʃənz] .
and therefore I do not intend to ask any more questions .
和 所以 我 做 不是 打算 到 问 任何 更多的 问题 .

因此，我不再打算问任何问题。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][laɪk]['mɪstə(r)] - .
But you have not told me how you like Mr Aslatt .
但 你 有 不是 讲述 我 如何 你 喜欢 先生 - .

但你还没有告诉我你对阿斯拉特先生的看法。

- [ai][wɒz; wəz][ə'mjuːzd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['iːgə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
' I was amused at her eager curiosity ,
- 我 曾是 觉得好笑 在 她 渴望的 好奇心 ,

“她那股强烈的好奇心让我觉得很有趣。”

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ai][hæd; həd][hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]
and told her that although I had had so little opportunity of
和 讲述 她 那 虽然 我 有 有 所以 小的 机会 的
[dʒʌdʒɪŋ] ,
judging ,
评判 ,

我告诉她，虽然我几乎没有机会进行评判，

[ai][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][məʊst]['feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːrdiənz] ['kærəktə(r)]
I had received a most favourable impression of her guardian's character
我 有 已收到 一个 最多 有利 印象 的 她 监护人的 特点
[ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
and disposition .
和 处置 .

我对她监护人的品格和性情印象非常好。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [pliːzd] [wɪð] [maɪ][rɪ'plaɪ] .
She seemed pleased with my reply .
她 似乎 高兴 和 我的 回复 .

她似乎对我的回答很满意。

- [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [gʊd] [hiː; hi][ɪz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	You	can	have	no	idea	how	good	he	is	,	'	she	said	.
-	你	能	有	不	主意	如何	好的	他	是	,	-	她	说	.

"你根本无法想象他有多优秀,"她说。

- [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [strɒŋ] ['predʒədɪsɪz] ,

'	But	he	is	a	man	of	strong	prejudices	,
-	但	他	是	一个	男人	的	强的	偏见	,

但他是一个偏见很深的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [muːv] [hɪm] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][wʌns] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð]

and	it	is	hard	to	move	him	when	he	has	once	made	up	his	mind	with
和	它	是	难的	到	移动	他	什么时候	他	有	一次	制成	向上	他的	头脑	和

[rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [θɪŋ] .

regard	to	any	person	or	thing	.
看待	到	任何	人	或者	事物	.

一旦他对某人或某事下定决心，就很难改变他的想法。

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [hɪm] ,

Not	that	I	mean	to	find	fault	with	him	,
不是	那	我	意思是	到	寻找	过错	和	他	,

我并不是想挑他的毛病，

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] [aɪ][hæv; həv][nɒt][ðə; ðɪ] [liːst] [kɔːz] [ɒv; əv]

for	as	far	as	I	am	concerned	I	have	not	the	least	cause	of
为了	作为	远的	作为	我	是	担心的	我	有	不是	这	至少	原因	的

[kəm'pleɪnt] .

complaint	.
抱怨	.

就我而言，我没有任何理由抱怨。

[aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [kaɪnd][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [əʊ] [hɪm] .

I	cannot	tell	you	how	kind	he	is	to	me	,	or	how	much	I	owe	him	.
我	不能	告诉	你	如何	种类	他	是	到	我	,	或者	如何	很多	我	欠	他	.

我无法告诉你他有多好，也无法告诉你我欠他多少。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ][best][əʊld] ['dɑːlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ! -

He	is	the	best	old	darling	in	the	world	!	'
他	是	这	最好的	老的	亲爱的	在	这	世界	!	-

他是世界上最好的老宝贝!

- [hiː; hi][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt][səʊ]['veri][əʊld] , - [aɪ] [riˈmɑːk] , ['smaɪlɪŋ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] .

'	He	is	surely	not	so	very	old	,	'	I	remarked	,	smiling	at	her	enthusiasm	.
-	他	是	一定	不是	所以	非常	老的	,	-	我	评论	,	微笑	在	她	热情	.

"他肯定没那么老,"我笑着对她的热情说道。

- [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? - [rɪ'tɜːnd] [ʃiː; ʃi] .

'	Don't	you	think	so	?	'	returned	she	.
-	不	你	思考	所以	?	-	返回	她	.

"你不这么认为吗？"她反问道。

- [hiː; hi] [siːm] [kwaɪt][əʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən]

'	He	seems	quite	old	to	me	;	but	of	course	you	are	much	older	than
-	他	似乎	相当	老的	到	我	;	但	的	课程	你	是	很多	老	比

[aɪ][ˌeɪ 'em] ,

I	am	,
我	是	,

"我觉得他年纪挺大的；当然，你比我年纪大得多。"

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [dʒʌdʒ] ['dɪfrəntli] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

and	therefore	judge	differently	of	age	.
和	所以	法官	不同	的	年龄	.

因此，他们对年龄的判断方式也不同。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [əʊld][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?

Would	**you**	**mind**	**telling**	**me**	**how**	**old**	**you**	**are**	**?**
会	你	头脑	讲述	我	如何	老的	你	是	?

请问您多大了?

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ruːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk] ,

I	**know**	**it**	**is**	**very**	**rude**	**of**	**me**	**to**	**ask**	**,**
我	知道	它	是	非常	粗鲁的	的	我	到	问	,

我知道这样问很失礼，

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [aɪ] [ɔːt] [nɒt] .

but	**I**	**always**	**seem**	**to**	**do**	**what**	**I**	**ought**	**not**	**.**
但	我	总是	似乎	到	做	什么	我	应该	不是	.

但我总是会做不该做的事。

- [aɪ] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] ['twenti] - [eɪtθ] [jɪə(r)] .

'	**I**	**laughed**	**,**	**and**	**informed**	**her**	**that**	**I**	**was**	**in**	**my**	**twenty**	**-**	**eighth**	**year**	**.**
-	我	笑了	,	和	知情的	她	那	我	曾是	在	我的	二十	-	第八	年	.

我笑了，并告诉她我今年二十八岁。

- ['nɪəli] [ten] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , - [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] , - [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz]

'	**Nearly**	**ten**	**years**	**older**	**than**	**I**	**am**	**,**	**'**	**she**	**remarked**	**,**	**'**	**and**	**fourteen**	**years**
-	几乎	十	年	老	比	我	是	,	-	她	评论	,	-	和	十四	年

['jʌŋgə] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] - ;

younger	**than**	**Mr**	**Aslatt**	**;**
年轻	比	先生	-	;

“他比我大近十岁，”她说道，“比阿斯拉特先生小十四岁；

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz][əʊld] . -

so	**you**	**see**	**he**	**really**	**is**	**old**	**.**	**'**
所以	你	看	他	真的	是	老的	.	-

所以你看，他确实年纪大了。

- [nɒt] [əʊld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] , - [aɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] .

'	**Not**	**old**	**for**	**a**	**man**	**,**	**'**	**I**	**ventured**	**to**	**say**	**.**
-	不是	老的	为了	一个	男人	,	-	我	冒险	到	说	.

“对于一个男人来说，他不算老，”我大胆地说。

- [jes] ; [hiː; hi][ɪz] , - [ˌkɔntrə'diktid] [maɪ][kəm'pænjən] [ɪm'peɪʃntli] , ['ʃeɪkɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən]

'	**Yes**	**;**	**he**	**is**	**,**	**'**	**contradicted**	**my**	**companion**	**impatiently**	**,**	**shaking**	**back**	**her**	**golden**
-	是的	;	他	是	,	-	矛盾	我的	伴侣	不耐烦地	,	摇晃	后退	她	金的

[heə(r)] .

hair	**.**
头发	.

“是的，他就是，”我的同伴不耐烦地反驳道，同时甩了甩她金色的头发。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]['mɪstə(r)] - ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] .

At	**this**	**moment**	**Mr**	**Aslatt**	**entered**	**the**	**room**	**in**	**which**	**we**	**were**	**sitting**	**.**
在	这	片刻	先生	-	进入	这	房间	在	哪个	我们	是	坐着	.

这时，阿斯拉特先生走进了我们所在的房间。

- [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] , [rəʊz] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

'	**I**	**have**	**just**	**been**	**thinking**	**,**	**Rose**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**	**'**	**that**	**if**	**it**	**is**	**fine**	**to**	**-**	**morrow**	**,**
-	我	有	只是	到过	思维	,	玫瑰	,	-	他	说	,	-	那	如果	它	是	美好的	到	-	明天	,

“我一直在想，罗斯，”他说，“如果明天天气晴朗的话，

[wiː; wi] [maɪt] [raɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə] [æʃdiːn] .

we	**might**	**ride**	**over**	**to**	**Ashdene**	**.**
我们	可能	骑	超过	到	阿什登	.

我们或许可以骑马去阿什登。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [mɪs] ['baɪgreɪv] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [əʊld] ['praɪəri]

I	daresay	Miss	Bygrave	would	like	to	see	the	old	Priory
我	敢说	错过	拜格雷夫	会	喜欢	到	看	这	老的	普赖尔

我敢说拜格雷夫小姐很想看看那座古老的修道院。

[ðeə(r)] . — [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['raɪdɪŋ] ?

there	.	—	Are	you	fond	of	riding	?
那里	.	—	是	你	喜爱	的	骑术	?

那里——你喜欢骑马吗?

- [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː] .

'	he	added	,	addressing	me	.
-	他	额外	,	解决	我	.

"他补充道，同时转向我。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [sɪns] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ;

It	was	long	since	I	had	been	in	the	saddle	;
它	曾是	长的	自从	我	有	到过	在	这	鞍	;

我已经很久没有骑马了;

[bʌt; bət] [ɪn] ['ɜːlɪə(r)] [j'iəz] [ai] [hæd; həd] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] , [ænd; ənd] [ai] [təʊld] [hɪm] [səʊ] .

but	in	earlier	years	I	had	exceedingly	enjoyed	the	exercise	,	and	I	told	him	so	.
但	在	早些时候	年	我	有	非常	享受	这	锻炼	,	和	我	讲述	他	所以	.

但早些年我非常喜欢这项运动，我也告诉过他这一点。

- [ðen] [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [raɪd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Then	I	hope	you	will	enjoy	a	ride	to	-	morrow	,	'	he	said	.
-	然后	我	希望	你	将要	享受	一个	骑	到	-	明天	,	-	他	说	.

"那么我希望你明天能享受一段愉快的旅程，"他说。

- [ai] [θɪŋk] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] , [ænd; ənd] [rəʊz] [wɪl] [lend] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] .

'	I	think	I	have	a	horse	that	you	will	like	,	and	Rose	will	lend	you	a	riding	-	habit	.
-	我	思考	我	有	一个	马	那	你	将要	喜欢	,	和	玫瑰	将要	借	你	一个	骑术	-	习惯	.

"我想我有一匹你会喜欢的马，罗斯会借给你一套骑马服。"

- [ai] [θæŋkt] [hɪm] ['hɑːtɪli] ; [bʌt; bət] [rəʊz] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] : - [ai] ['kænɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [æʃdiːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ;

'	I	thanked	him	heartily	;	but	Rose	said	decidedly	:	'	I	cannot	go	to	Ashdene	to	-	morrow	;
-	我	谢谢	他	衷心地	;	但	玫瑰	说	绝对地	:	-	我	不能	去	到	阿什登	到	-	明天	;

我衷心地感谢了他；但罗斯果断地说："我明天不能去阿什登;

[juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] .

you	forget	that	it	is	my	day	for	visiting	the	school	.
你	忘记	那	它	是	我的	天	为了	访问	这	学校	.

你忘了今天是我去学校参观的日子。

- ['mɪstə(r)] - [feɪs] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʊk] [pɑːst] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	Mr	Aslatt's	face	changed	,	and	a	look	passed	across	it	,
-	先生	-	脸	已更改	,	和	一个	看	通过了	穿过	它	,

阿斯拉特先生的脸色变了，脸上掠过一丝神色，

[wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔːld] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][peɪn][hæd; həd][nɒt][ðə; ðɪ] [kɔːz] [biːn] [səʊ]['trɪvɪəl]

which	I	should	have	called	a	look	of	pain	had	not	the	cause	been	so	trivial
哪个	我	应该	有	称为	一个	看	的	疼痛	有	不是	这	原因	到过	所以	琐碎的

.

:

.

如果不是因为原因如此微不足道，我本该称之为痛苦的表情。

- ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [niːd] [nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [skuːl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [rəʊz] , - [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] ;

'	Surely	you	need	not	go	to	the	school	to	-	morrow	,	Rose	,	'	he	said	gently	;
-	一定	你	需要	不是	去	到	这	学校	到	-	明天	,	玫瑰	,	-	他	说	轻轻地	;

“罗斯，你明天肯定不必去学校了，”他温和地说；

- [jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt][ɪz][nɒt][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

'	your	visit	is	not	of	so	much	importance	,
-	你的	访问	是	不是	的	所以	很多	重要性	,

你的来访并不那么重要，

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['hæmənd] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][wʌns] .

but	that	Mr	Hammond	can	manage	without	you	for	once	.
但	那	先生	哈蒙德	能	管理	没有	你	为了	一次	.

但这一次，哈蒙德先生没有你也能应付自如。

- ['roʊzɪz] [feɪs] ['krimzən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪp] [paut] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ;

'	Rose's	face	crimsoned	and	her	lip	pouted	,	but	she	made	no	reply	;
-	玫瑰的	脸	深红色	和	她	唇	撅嘴	,	但	她	制成	不	回复	;

罗斯的脸涨得通红，嘴唇撅了起来，但她没有回答；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] - ['heɪstɪli] [ˌɪntrə'djuːst] [ə'nʌðə(r)]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

and	Mr	Aslatt	hastily	introduced	another	subject	of	conversation	.
和	先生	-	草草	介绍	其他	主题	的	对话	.

于是阿斯拉特先生匆匆引入了另一个谈话话题。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['braɪtnəs] [wɒz; wəz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ;

But	her	brightness	was	gone	for	the	rest	of	the	evening	;
但	她	亮度	曾是	已消失	为了	这	休息	的	这	晚上	;

但当晚剩下的时间里，她的光彩都消失了；

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['ʃɔːtli] [ænd; ənd]['kəʊldli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːrdiənz] [rɪ'mɑːrks] ,

she	replied	shortly	and	coldly	to	her	guardian's	remarks	,
她	回复	不久	和	冷冷地	到	她	监护人的	评论	,

她对监护人的话简短而冷淡地回应道。

[ænd; ənd]['flætli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [sɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

and	flatly	refused	to	sing	when	he	asked	her	to	do	so	.
和	断然	拒绝	到	唱歌	什么时候	他	问	她	到	做	所以	.

当他要求她唱歌时，她断然拒绝了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [griːvd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [lʊk] [ɒv; əv][peɪn]

It	was	evident	that	her	conduct	grieved	him	,	for	the	look	of	pain
它	曾是	明显	那	她	执行	伤心	他	,	为了	这	看	的	疼痛

[wɒz; wəz][mɔː(r)] ['klɪəli] ['vɪzəb(ə)l] ;

was	more	clearly	visible	;
曾是	更多的	清楚地	可见的	;

很明显，她的行为让他感到悲伤，因为他脸上痛苦的表情更加清晰可见；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃəʊ] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] ,

but	he	shewed	no	sign	of	resentment	,
但	他	展示	不	符号	的	怨恨	,

但他没有表现出任何怨恨的迹象。

[ænd; ənd][ðə; ði][təʊn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][beɪd][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [naɪt] [wɒz; wəz][æz; əz] [ə'fekʃənət]

and	the	tone	in	which	he	bade	her	good	-	night	was	as	affectionate
和	这	语气	在	哪个	他	巴德	她	好的	-	夜晚	曾是	作为	亲热

[æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][dɪ'zaɪəd] .

as	if	her	behaviour	had	been	all	that	he	could	have	desired	.
作为	如果	她	行为	有	到过	全部	那	他	可以	有	想要的	.

他向她道晚安时的语气十分温柔，仿佛她的行为完全符合他的所有期望。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [rʊmz; ruːmz] ,

'	This	is	the	way	to	the	haunted	rooms	,
-	这	是	这	方式	到	这	闹鬼的	房间	,

“这是通往闹鬼房间的路。”

- [sed] [rəʊz] [æz; əz][wiː; wi] [went] [ʌp][tuː; tə][bed] [tə'geðə(r)] ,

'	said	Rose	as	we	went	up	to	bed	together	,
-	说	玫瑰	作为	我们	去	向上	到	床	一起	,

“罗斯一边说着，一边和我们一起上床睡觉。”

['əʊpənɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə; eɪ][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɑːfti] ['steəkeɪs] .

opening	as	she	spoke	a	door	at	the	top	of	the	draughty	staircase	.
开幕	作为	她	辐	一个	门	在	这	顶部	的	这	通风的	楼梯	.

说话间，她打开了位于漏风楼梯顶端的一扇门。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][læmp] , [səʊ] [ðæt] [ɪts] [laɪt] ['rendəd] ['vɪzəb(ə)l][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	raised	her	lamp	,	so	that	its	light	rendered	visible	the	gloom	of	the
她	提高	她	灯	,	所以	那	它是	光	渲染	可见的	这	愁云	的	这

['drɪəri] ['kɒrɪdɔː(r)] .

dreary	corridor	.
凄凉	走廊	.

她举起灯，灯光照亮了昏暗走廊的黑暗。

[ðə; ði][eə(r)] [wɪtʃ] [met][ˌjuː 'es][hæd; həd][ə; eɪ][kləʊz] ['mʌsti] [smel] ;

The	air	which	met	us	had	a	close	musty	smell	;
这	空气	哪个	遇见	我们	有	一个	关闭	发霉的	闻	;

迎面而来的空气中弥漫着一股浓重的霉味；

[ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊ'tesk] ['fɪgəz] [kɑːrvd] [ɒn][ðə; ði][əʊk]['pænəlz] ,

and	the	grotesque	figures	carved	on	the	oak	panels	,
和	这	怪诞	数据	雕刻	在	这	橡木	面板	,

还有橡木板上雕刻的怪诞人物，

[wɪð] [ðə; ði] ['skʌlptʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['kɑːstɪŋ] [dɪm] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] ,

with	the	sculptures	in	the	distance	casting	dim	shadows	on	the	opposite	wall	,
和	这	雕塑	在	这	距离	铸件	暗淡	阴影	在	这	对面的	墙	,

远处雕塑在对面墙上投下昏暗的影子，

[hæd; həd]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [wɪəd] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] [laɪt] .

had	rather	a	weird	appearance	in	the	uncertain	light	.
有	相当	一个	诡异的	外貌	在	这	不确定	光	.

在昏暗的光线下，它看起来有些怪异。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][dɔː(r)] [kriːk] [ɒn][ɪts]['hɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [rəʊz] [spræŋ] [bæk] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][feɪnt] [kraɪ] ,

Suddenly	a	door	creaked	on	its	hinges	,	and	Rose	sprang	back	,	uttering	a	faint	cry	,
突然	一个	门	嘎吱作响	在	它是	铰链	,	和	玫瑰	弹簧	后退	,	发出声音	一个	头晕的	哭	,

突然，门轴发出吱呀一声，罗斯猛地向后跳开，发出了一声微弱的惊叫。

[ænd; ənd]['heɪstɪli] [kləʊzd][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] .

and	hastily	closed	the	door	which	communicated	with	this	passage	.
和	草草	关闭	这	门	哪个	沟通	和	这	通道	.

然后匆匆关上了通往这条通道的门。

- [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ðæt] ?
' Did you hear that ?
- 做过 你 听到 那 ?

你听到了吗?

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][æn; ən] [ɔː] - [strʌk] ['wɪspə(r)] .
' she asked in an awe - struck whisper .
- 她 问 在 一个 敬畏 - 击 耳语 .

她带着敬畏之情低声问道。

- [waɪ] , [juː; jʊ] ['sɪli] [gɜːl] , - [ai] [sed] ['lɑːfɪŋli] ,
' Why , you silly girl , ' I said laughingly ,
- 为什么 , 你 愚蠢的 女孩 , - 我 说 笑着 ,

“你这傻丫头,”我笑着说。

- [wɒt] [juː; jʊ] [hɜːd] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] !
' what you heard was only the effect of the wind !
- 什么 你 听到 曾是 仅有的 这 影响 的 这 风 !

你听到的只是风声!

- [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : - [wel] , [rɪ'membə(r)] ,
' She shook her head unbelievingly , and replied : ' Well , remember ,
- 她 摇晃 她 头 难以置信 , 和 回复 : - 出色地 , 记住 ,

她难以置信地摇了摇头，回答说：“嗯，记住，

[ai] [wɔːn] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃʌn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɪ'speʃəli] [wen] [naɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .
I warn you to shun that part of the house , especially when night is coming on .
我 警告 你 到 回避 那 部分 的 这 房子 , 尤其 什么时候 夜晚 是 未来 在 .

我警告你，千万不要去那栋房子的那个地方，尤其是在夜幕降临的时候。

- [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]
' The next morning , at an early hour , the horses were brought to the
- 这 下一个 早晨 , 在 一个 早期的 小时 , 这 马匹 是 带来 到 这
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

第二天一大早，马匹就被牵到了门口。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] - , [rəʊz] , [ænd; ənd][ai] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [æʃdiːn] .
and Mr Aslatt , Rose , and I started for Ashdene .
和 先生 - , 玫瑰 , 和 我 开始 为了 阿什登 .

于是，阿斯拉特先生、罗斯和我一起出发前往阿什登。

[rəʊz] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
Rose had made no further opposition to the expedition ,
玫瑰 有 制成 不 更远 反对 到 这 远征 ,

罗斯没有再对这次探险提出任何反对意见。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][vek'seɪʃ(ə)n][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [feɪs] [æz; əz][wiː; wi][rəʊd]
and there was no trace of vexation on her lovely face as we rode
和 那里 曾是 不 痕迹 的 烦恼 在 她 迷人的 脸 作为 我们 骑
[ɒf] .
off .
离开 .

我们骑马离开时，她美丽的脸上没有一丝恼怒。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['raɪdɪŋ] ['kɒstjuːm] .
She looked remarkably well in her riding costume .
她 看起来 非常 出色地 在 她 骑术 戏服 .

她穿着骑马服，看起来格外漂亮。

[ðə; ði] [kləʊz] - ['fɪtɪŋ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [dɑːk] - [bluː] [klɒθ] [ʃəʊ] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt]

The	close	-	fitting	habit	of	dark	-	blue	cloth	shewed	to	advantage	the	exquisite
这	关闭	-	配件	习惯	的	黑暗的	-	蓝色的	布	展示	到	优势	这	精美的

['sɪmətri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] ;

symmetry	of	her	figure	;
对称	的	她	数字	;

深蓝色紧身衣衬托出她曼妙的身材曲线；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['velvɪt] [hæt] , [huːz] [səʊl] ['ɔːnəmənt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɛrənz] [pluːm] ,

and	the	little	velvet	hat	,	whose	sole	ornament	was	a	heron's	plume	,
和	这	小的	天鹅绒	帽子	,	谁	唯一	装饰品	曾是	一个	苍鹭的	羽	,

还有那顶小小的天鹅绒帽子，上面唯一的装饰是一根苍鹭羽毛。

[wɒz; wəz] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [feə(r)] [feɪs] .

was	very	becoming	to	the	fair	face	.
曾是	非常	成为	到	这	公平的	脸	.

非常适合她白皙的脸庞。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['raɪdə(r)] , [ænd; ənd] [kən'trəʊld] ['ædmərəbli] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst]

She	was	an	accomplished	rider	,	and	controlled	admirably	,	without	the	least
她	曾是	一个	完成	骑士	,	和	受控	令人钦佩地	,	没有	这	至少

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['efət] ,

appearance	of	effort	,
外貌	的	努力	,

她骑术精湛，操控自如，毫不费力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ænɪm(ə)l][ʃiː; ʃi][rəʊd] .

the	spirited	movements	of	the	beautiful	animal	she	rode	.
这	精神抖擞	移动	的	这	美丽的	动物	她	骑	.

她骑乘的那头美丽动物，动作轻快而充满活力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [meɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][raɪd][wɒz; wəz][məʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

It	was	a	bright	May	morning	,	and	the	ride	was	most	enjoyable	.
它	曾是	一个	明亮的	可能	早晨	,	和	这	骑	曾是	最多	令人愉悦	.

那是一个阳光明媚的五月早晨，骑行非常愉快。

[ə'baʊt] [nuːn] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] [æʃdiːn] , [weə(r)] [wiː; wi] [,dis'maunt] ;

About	noon	we	reached	the	little	town	of	Ashdene	,	where	we	dismounted	;
关于	中午	我们	达到	这	小的	镇	的	阿什登	,	在哪里	我们	下马	;

大约中午时分，我们到达了阿什登小镇，并在那里下了马；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['lʌntʃən] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ,

and	after	partaking	of	some	luncheon	at	the	hotel	,
和	后	参与	的	一些	午餐	在	这	酒店	,

在酒店享用午餐后，

[prə'siːdid] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['praɪəri] .

proceeded	to	view	the	ruins	of	the	old	Priory	.
继续	到	看法	这	废墟	的	这	老的	普赖尔	.

然后前往参观了旧修道院的遗址。

[hɪə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [əd'vɑːnst]

Here	we	found	so	much	to	interest	us	that	the	afternoon	was	far	advanced
这里	我们	成立	所以	很多	到	兴趣	我们	那	这	下午	曾是	远的	先进的

[bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

before	we	were	ready	to	return	.
前	我们	是	准备好	到	返回	.

我们在这里发现了很多感兴趣的东西，以至于下午很久以后我们才准备返回。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] ,

As	we	were	walking	our	horses	up	a	hill	not	very	far	from	home	,
作为	我们	是	步行	我们的	马匹	向上	一个	爬坡道	不是	非常	远的	从	家	,

当我们牵着马往离家不远的一座小山上走时，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [twiːd] [suːt] .

I	saw	a	young	man	coming	towards	us	dressed	in	a	gray	tweed	suit	.
我	锯	一个	年轻的	男人	未来	向	我们	穿着	在	一个	灰色的	粗花呢	套装	.

我看到一个年轻男子穿着灰色粗花呢西装朝我们走来。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] , ['mɪstə(r)] - [ɜːrdʒd][hɪz; ɪz] [hɔːs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kæntə(r)] ;

As	he	came	into	view	,	Mr	Aslatt	urged	his	horse	into	a	canter	;
作为	他	来了	进入	看法	,	先生	-	敦促	他的	马	进入	一个	慢跑	;

阿斯拉特先生出现在视线中时，催马小跑起来；

[bʌt; bət] [rəʊz] [tʃekt] [hɜːz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kwikən] [ɪts] [peɪs] , [ænd; ənd] [sed] [rɪ'prəʊtʃfəli] : -

but	Rose	checked	hers	as	it	quickened	its	pace	,	and	said	reproachfully	:	'
但	玫瑰	已检查	她的	作为	它	加速	它是	步伐	,	和	说	责备地	:	-

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] ,

The	horses	are	tired	,
这	马匹	是	疲劳的	,

但罗斯见马匹加快步伐，便勒住缰绳，责备地说："马儿累了，

['kʌz(ə)n] ; [wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] ['hʌri] [ðem; ðəm][ʌp] [ðɪs] [hɪl] .

cousin	;	we	must	not	hurry	them	up	this	hill	.
表哥	;	我们	必须	不是	匆忙	他们	向上	这	爬坡道	.

表哥，我们不能催促他们上山。

- [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dru:] [nɪə(r)] , [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] .

'	As	the	young	man	drew	near	,	he	raised	his	hat	.
-	作为	这	年轻的	男人	画	靠近	,	他	提高	他的	帽子	.

"年轻人走近时，他摘下了帽子。"

- [gʊd] [ˌɑ:ftə'nu:n] , ['hæmənd] , - [sed] ['mɪstə(r)] - , ['rɑ:ðə(r)] ['stɪfli] [aɪ] [θɔ:t] .

'	Good	afternoon	,	Hammond	,	'	said	Mr	Aslatt	,	rather	stiffly	I	thought	.
-	好的	下午	,	哈蒙德	,	-	说	先生	-	,	相当	僵硬地	我	想法	.

"下午好，哈蒙德，"阿斯拉特先生说道，我觉得他的语气相当生硬。

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] { - }

How	it	happened	I	don't	know	,	but	just	then	{	220	}
如何	它	发生	我	不	知道	,	但	只是	然后	{	-	}

我不知道是怎么发生的，但就在那时{220}

[rəʊz] [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)]['raɪdɪŋ] - [wɪp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [fel] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ɒv; əv]['mɪstə(r)]

Rose	dropped	her	riding	-	whip	,	and	it	fell	within	a	few	feet	of	Mr
玫瑰	掉落	她	骑术	-	鞭	,	和	它	跌倒	之内	一个	很少	脚	的	先生

['hæmənd] .

Hammond	.
哈蒙德	.

罗斯手中的马鞭掉在了地上，落在了离哈蒙德先生几英尺远的地方。

[hi:; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

He	picked	it	up	in	a	moment	,	and	handed	it	to	the	young	lady	,
他	挑选	它	向上	在	一个	片刻	,	和	递交	它	到	这	年轻的	女士	,

他立刻捡起东西，递给了那位年轻女士。

[hu:] [θæŋkt] [hɪm][məʊst] ['greɪʃəsli] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][bent] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['sæd(ə)l]

who	thanked	him	most	graciously	,	and	even	bent	down	from	her	saddle
WHO	谢谢	他	最多	亲切地	,	和	甚至	弯曲	向下	从	她	鞍

[tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [hɪm] .

to	shake	hands	with	him	.
到	摇	双手	和	他	.

她非常热情地向他道谢，甚至从马鞍上弯下腰与他握手。

- [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['sɒri] [tu:; tə][bi:; bi]['æbsənt][frɒm; frəm][maɪ][pəʊst][tu:; tə] - [deɪ] , ['mɪstə(r)] ['hæmənd]

'	I	was	so	sorry	to	be	absent	from	my	post	to	-	day	,	Mr	Hammond
-	我	曾是	所以	对不起	到	是	缺席的	从	我的	邮政	到	-	天	,	先生	哈蒙德

, - [ʃi:; ʃi] [sed] ;

,	'	she	said	;
,	-	她	说	;

"哈蒙德先生，很抱歉今天没能到岗，"她说；

- [bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['temptɪd] [tu:; tə] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [faɪn] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

'	but	we	were	tempted	to	take	advantage	of	this	fine	day	for	a
-	但	我们	是	受诱惑	到	拿	优势	的	这	美好的	天	为了	一个

[raɪd][tu:; tə] [æʃdi:n] . -

ride	to	Ashdene	.	'
骑	到	阿什登	.	-

"但我们很想趁着这好天气，去阿什登兜风。"

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɑːlərz] [nɒt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , - [hiː; hi]
' It was a great disappointment to the scholars not to see you , ' he
- 它 曾是 一个 伟大的 失望 到 这 学者们 不是 到 看 你 , - 他
[rɪ'plaɪd] ;
replied ;
回复 ;

“没能见到您，令学者们非常失望，”他回答说；

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə][kəm'pleɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['seldəm][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
' but they have no cause to complain , for it is so seldom you are
- 但 他们 有 不 原因 到 抱怨 , 为了 它 是 所以 很少 你 是
['æbsənt] .
absent .
缺席的 .

但他们没有理由抱怨，因为你很少缺席。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [tuː] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðeə(r)]['welfeə(r)] . -
I think you are if possible too devoted to their welfare . '
我 思考 你 是 如果 可能的 也 奉献 到 他们的 福利 . -

我认为你可能对他们的福祉过于尽心尽力了。

- [ðæt] [ɪz][maɪ][ə'pɪnjən] [tuː] , ['mɪstə(r)] ['hæmənd] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ][ɪm'plɔɪə(r)] ;
' That is my opinion too , Mr Hammond , ' interrupted my employer ;
- 那 是 我的 观点 也 , 先生 哈蒙德 , - 中断 我的 雇主 ;

“我也是这么想的，哈蒙德先生，”我的雇主打断道；

- [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [siː]
' and you must not be surprised if for the future you do not see
- 和 你 必须 不是 是 惊讶 如果 为了 这 未来 你 做 不是 看
[mɪs] [sin'klɛə] [səʊ] ['friːkwəntli] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] . -
Miss Sinclair so frequently at the school . '
错过 辛克莱 所以 频繁地 在 这 学校 . -

“以后如果你不经常在学校见到辛克莱小姐，也不要感到惊讶。”

- [aɪ] [trʌst] [ðæt] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , - [ɪk'skleɪmd] [rəʊz] [ɪn'dɪgnəntli] .
' I trust that will not be the case , ' exclaimed Rose indignantly .
- 我 相信 那 将要 不是 是 这 案件 , - 惊呼 玫瑰 愤慨地 .

“我希望不会如此，”罗斯愤愤不平地喊道。

- [aɪ] [siː] [nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ]['hæbɪts] .
' I see no necessity for changing my habits .
- 我 看 不 必要性 为了 变化 我的 习惯 .

我认为没有必要改变我的习惯。

- [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kwaɪt]['æŋgri][æz; əz][ʃiː; ʃi][spəʊk] , [ænd; ənd][aɪ][felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] - ,
' She looked quite angry as she spoke , and I felt sorry for Mr Aslatt ,
- 她 看起来 相当 生气的 作为 她 辐 , 和 我 毛毡 对不起 为了 先生 - ,

“她说话时看起来很生气，我为阿斯拉特先生感到难过。”

[hiː; hi] [siːmd] [səʊ]['ædʒɪteɪtɪd] .
he seemed so agitated .
他 似乎 所以 激动 .

他看起来很激动。

['mɪstə(r)] ['hæmənd] [smaɪld] [kəm'pleɪsntli] [æt; ət]['roʊzɪz] [rɪ'mɑːk] ,
Mr Hammond smiled complacently at Rose's remark ,
先生 哈蒙德 微笑 自满地 在 玫瑰的 评论 ,

哈蒙德先生对罗斯的话露出了得意的微笑。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lməʊst] [ˌsu:pə'sɪliəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)][æz; əz][hi:; hi] [beɪd]

and	there	was	something	almost	supercilious	in	his	manner	as	he	bade
和	那里	曾是	某物	几乎	傲慢	在	他的	方式	作为	他	巴德

['mɪstə(r)] - - [gʊd] [ˌɑ:ftə'nu:n] ;

Mr	Aslatt	'	Good	afternoon	;
先生	-	-	好的	下午	;

他向阿斯拉特先生道"下午好"时，语气中带着一丝傲慢。

- [bʌt; bət][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['pɑ:tɪŋ] [glɑ:ns] [hi:; hi] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wɔ:d] [wɜ:(r); wə(r)]

'	but	the	bow	and	parting	glance	he	bestowed	upon	his	ward	were
-	但	这	弓	和	离别	瞥一眼	他	授予	之上	他的	病房	是

[məʊst][ˌdefə'renʃ(ə)l][ɪn][ðeə(r)][əd'maɪərɪŋ] ['hɒmɪdʒ] .

most	deferential	in	their	admiring	homage	.
最多	尊重	在	他们的	钦佩	尊敬	.

但他向他的受监护人鞠躬和临别时的目光，充满了敬仰之情。

[æz; əz][wi:; wi] [pə'sju:d] ['aʊə(r)] [wei] [ɪn]['saɪləns] ,

As	we	pursued	our	way	in	silence	,
作为	我们	追击	我们的	方式	在	沉默	,

我们默默地前行，

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['roʊzɪz] [feɪs] ['pleɪnli] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdəd] [hɜ:'self] ['ɪndʒəd] .

the	expression	of	Rose's	face	plainly	shewed	that	she	considered	herself	injured	.
这	表达	的	玫瑰的	脸	显然	展示	那	她	经过考虑的	她自己	受伤	.

罗斯脸上的表情清楚地表明，她认为自己受伤了。

['mɪstə(r)] ['hæmənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [ə'pærəntli] [ə'baʊt] ['θɜ:ti] , [ðəʊ]

Mr	Hammond	was	a	good	-	looking	young	man	,	apparently	about	thirty	,	though
先生	哈蒙德	曾是	一个	好的	-	寻找	年轻的	男人	,	显然	关于	三十	,	尽管

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['əʊldə] .

he	might	have	been	older	.
他	可能	有	到过	老	.

哈蒙德先生是一位相貌英俊的年轻人，看起来大约三十岁，但也有可能年纪更大一些。

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [dɪd][nɒt] [ɪm'pres] [ˌem 'i:] ['feɪvərəbli] .

Good	-	looking	though	he	was	,	his	countenance	did	not	impress	me	favourably	.
好的	-	寻找	尽管	他	曾是	,	他的	面容	做过	不是	令人印象深刻	我	有利	.

虽然他相貌英俊，但他的表情并没有给我留下好印象。

[hɪz; ɪz][dɑ:k] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:d] [lʊk] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][faɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['lʌstrəs]

His	dark	eyes	had	a	hard	look	,	in	spite	of	their	fine	shape	and	lustrous
他的	黑暗的	眼睛	有	一个	难的	看	,	在	尽管如此	的	他们的	美好的	形状	和	光泽的

[hju:] ,

hue	,
色调	,

尽管他的眼睛形状优美、光泽闪亮，但眼神却很冷峻。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][feɪnt] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][self] - [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][ðə; ði] [kɜ:rvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	there	were	faint	indications	of	self	-	indulgence	in	the	curves	of	his
和	那里	是	头晕的	症状	的	自己	-	放纵	在	这	曲线	的	他的

['məʊbaɪl] [maʊθ] .

mobile	mouth	.
移动的	嘴	.

从他灵活的嘴唇的曲线中，隐约可见一丝放纵的迹象。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz] ['i:zi] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [kən'si:t] ; [ɪn] [ʃɔ:t] , [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns]

His	manner	was	easy	and	suggestive	of	conceit	;	in	short	,	his	appearance
他的	方式	曾是	简单的	和	暗示性的	的	自负	;	在	短的	,	他的	外貌

[ɪn'spaɪəd][ˌem 'i:] [wɪð] [dɪs'trʌst] .

inspired	me	with	distrust	.
灵感	我	和	怀疑	.

他举止轻松，却又透着一股自负；总之，他的外表让我心生疑虑。

[pə'hæps] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌkɔ:di'æləti] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] - ['mænə(r)] [bɪ'treɪd] , [kən'trɑ:stɪŋ] [səʊ]
Perhaps **the** **want** **of** **cordiality** **which** **Mr** **Aslatt's** **manner** **betrayed** **,** **contrasting** **so**
也许 这 想 的 亲切 哪个 先生 - 方式 背叛 , 对比 所以
['vɪvɪdli] [wɪð] ['roʊzɪz] ['greɪʃəs] ['gri:tɪŋ] ,
vividly **with** **Rose's** **gracious** **greeting** **,**
生动地 和 玫瑰的 亲切 问候 ,

或许正是阿斯拉特先生缺乏热情友好的态度，与罗斯亲切的问候形成了鲜明的对比。

[meɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [raɪz] [tu:; tə] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [ɒn] [maɪ] [pɑ:t] .
may **have** **given** **rise** **to** **this** **feeling** **on** **my** **part** **.**
可能 有 给定 上升 到 这 感觉 在 我的 部分 .

这或许是我产生这种感觉的原因。

[rəʊz] [kept] [ʌp] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə'fendɪd] ['dɪgnəti] ['djʊərɪŋ] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [ænd; ənd] [æz; əz]
Rose **kept** **up** **an** **appearance** **of** **offended** **dignity** **during** **dinner** **-** **time** **and** **as**
玫瑰 保留 向上 一个 外貌 的 被冒犯了 尊严 期间 晚餐 - 时间 和 作为
[lɒŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['mɪstə(r)] - ['prez(ə)ns] .
long **as** **she** **remained** **in** **Mr** **Aslatt's** **presence** **.**
长的 作为 她 剩余 在 先生 - 在场 .

在晚餐期间以及只要罗斯待在阿斯拉特先生身边，她就一直保持着一种受辱的尊严。

[bʌt; bət] [æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['strəʊlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] ,
But **as** **we** **were** **strolling** **in** **the** **garden** **after** **dinner** **,**
但 作为 我们 是 漫步 在 这 花园 后 晚餐 ,

但晚饭后我们在花园里散步时，

[ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [wɒt] [aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] ['hæmənd] .
she **suddenly** **asked** **me** **what** **I** **thought** **of** **Mr** **Hammond** **.**
她 突然 问 我 什么 我 想法 的 先生 哈蒙德 .

她突然问我对哈蒙德先生的看法。

[gesɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
Guessing **that** **she** **had** **a** **great** **liking** **for** **that** **individual** **,**
猜测 那 她 有 一个 伟大的 喜欢 为了 那 个人 ,

我猜她很喜欢那个人。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['gɑ:dɪd] [ɪn] [maɪ] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['kwɪəri] ,
I **was** **guarded** **in** **my** **reply** **to** **her** **query** **,**
我 曾是 守卫 在 我的 回复 到 她 询问 ,

我对她的询问回答得很谨慎。

['mɪəli] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] [dʒʌst]
merely **reminding** **her** **how** **impossible** **it** **was** **to** **form** **a** **just**
仅仅 提醒 她 如何 不可能的 它 曾是 到 形式 一个 只是
['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bri:f] ['ɪntəvju:] .
estimate **of** **anybody** **in** **such** **a** **brief** **interview** **.**
估计 的 任何人 在 这样的 一个 简短的 面试 .

只是提醒她，在如此短暂的采访中，对任何人做出公正的评价都是不可能的。

- [dɪd] [ju:; jʊ] ['nəʊtɪs] [haʊ] ['ru:dli] ['mɪstə(r)] - [spəʊk] [tu:; tə] [hɪm] ?
' **Did** **you** **notice** **how** **rudely** **Mr** **Aslatt** **spoke** **to** **him** **?**
- 做过 你 注意 如何 粗鲁地 先生 - 辐 到 他 ?

你注意到阿斯拉特先生跟他说话有多粗鲁了吗?

- [ʃi:; ʃi] [nekst] [in'kwaiə] .
' **she** **next** **inquired** **.**
- 她 下一个 询问 .

她接着问道。

- [aɪ] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ;
' **I** **observed** **that** **he** **seemed** **impatient** **of** **the** **interruption** **,** **'** **I** **replied** **;**
- 我 观察到 那 他 似乎 不耐烦 的 这 中断 , - 我 回复 ;

"我注意到他似乎对这种打断感到不耐烦，"我回答说；

- [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ruːd] . -

'	but	I	do	not	think	his	words	were	rude	.	'
-	但	我	做	不是	思考	他的	字	是	粗鲁的	.	-

但我认为他的话并不粗鲁。

- [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [heɪts] ['mɪstə(r)] ['hæmənd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] .

'	I	believe	he	hates	Mr	Hammond	,	'	she	said	quickly	.
-	我	相信	他	讨厌	先生	哈蒙德	,	-	她	说	迅速地	.

“我相信他恨哈蒙德先生，”她迅速说道。

- [juː; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] [haʊ] [ˌʌn'dʒʌst][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hɪm] .

'	You	cannot	think	how	unjust	he	is	to	him	.
-	你	不能	思考	如何	不公正	他	是	到	他	.

你无法想象他对他有多么不公平。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] ['hæmənd] [ɪz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['skuːlmɑːstə(r)] .

You	know	Mr	Hammond	is	the	village	schoolmaster	.
你	知道	先生	哈蒙德	是	这	村庄	校长	.

你知道哈蒙德先生是村里的小学老师。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] ['mɪstə(r)] - [keɪm] [tuː; tə]

There	was	no	school	in	the	village	many	years	ago	,	when	Mr	Aslatt	came	to
那里	曾是	不	学校	在	这	村庄	许多	年	前	,	什么时候	先生	-	来了	到

[rɪ'zaɪd] [hɪə(r)] ,

reside	here	,
居住	这里	,

多年前阿斯拉特先生搬到这里居住时，村里还没有学校。

[səʊ][hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [skuːl] - [haʊs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spens] ([ai][mʌst; məst] [teɪk]

so	he	built	a	very	nice	school	-	house	at	his	own	expense	(	I	must	take
所以	他	建造	一个	非常	好的	学校	-	房子	在	他的	自己的	费用	(	我	必须	拿

[juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]) ,

you	to	see	it	to	-	morrow	)	,
你	到	看	它	到	-	明天	)	,

所以他自费建了一所非常漂亮的校舍（我明天一定要带你去看看）。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] ['ɔːlweɪz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['maːstəz] ['sæləri][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sʌm] .

and	promised	always	to	make	up	the	master's	salary	to	a	certain	sum	.
和	承诺	总是	到	制作	向上	这	硕士学位	薪水	到	一个	肯定	和	.

并承诺始终将主人的薪水补足到一定数额。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ðə; ði] [skuːl] [wen'evə(r)]

For	years	I	have	been	accustomed	to	go	in	and	out	the	school	whenever
为了	年	我	有	到过	习惯	到	去	在	和	出去	这	学校	每当

[ai][laɪk] ;

I	like	;
我	喜欢	;

多年来，我一直习惯于随时进出学校；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['wiːkli] ['sɪŋɪŋ]

and	when	I	asked	to	be	allowed	to	give	the	children	a	weekly	singing
和	什么时候	我	问	到	是	允许	到	给	这	孩子们	一个	每周	歌唱

['les(ə)n] ,

lesson	,
课	,

当我请求允许每周给孩子们上一节歌唱课时，

['mɪstə(r)] - [meɪd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ɪn'di:d] [hi:; hi] [si:md] [pli:zd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də]

Mr	Aslatt	made	no	objection	,	indeed	he	seemed	pleased	for	me	to	do
先生	-	制成	不	异议	,	的确	他	似乎	高兴	为了	我	到	做

[səʊ] .

so	.
所以	.

阿斯拉特先生没有提出异议，实际上他似乎很高兴我这样做。

[bʌt; bət] [sɪns] [əʊld]['mɪstə(r)] [gri:n] [daɪd] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['hæməʊnd] [sək'si:dɪd] [hɪm] ,

But	since	old	Mr	Green	died	,	and	Mr	Hammond	succeeded	him	,
但	自从	老的	先生	绿色的	死亡	,	和	先生	哈蒙德	成功了	他	,

但自从老格林先生去世，哈蒙德先生接任他的职位后，

[hi:; hi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd][kænt][beə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ]

he	has	changed	his	mind	on	the	subject	,	and	can't	bear	me	to	go
他	有	已更改	他的	头脑	在	这	主题	,	和	不能	熊	我	到	去

[tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] .

to	the	school	-	house	.
到	这	学校	-	房子	.

他对这件事改变了主意，无法忍受我去学校。

[æt; ət][fɜ:st][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][laɪk]['mɪstə(r)] ['hæməʊnd] [səʊ] [mʌtʃ] ;

At	first	he	seemed	to	like	Mr	Hammond	so	much	;
在	第一的	他	似乎	到	喜欢	先生	哈蒙德	所以	很多	;

起初他似乎非常喜欢哈蒙德先生；

[bʌt; bət] ['leɪtli] [hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][dɪs'laɪk][tu:; tə][hɪm] ;

but	lately	he	has	taken	a	decided	dislike	to	him	;
但	最近	他	有	已采取	一个	决定	不喜欢	到	他	;

但最近他明显对他产生了反感；

[ðəʊ] [wɒt] [pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] ['hæməʊnd] [hæz; həz] [dʌn] [tu:; tə][kɔ:l] [fɔ:θ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] ,

though	what	poor	Mr	Hammond	has	done	to	call	forth	such	a	feeling	,
尽管	什么	贫穷的	先生	哈蒙德	有	完毕	到	称呼	前进	这样的	一个	感觉	,

[aɪ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] .

I	cannot	imagine	.
我	不能	想象	.

我无法想象可怜的哈蒙德先生究竟做了什么事，才引起人们如此的感受。

['kʌz(ə)n][hæz; həz][traɪd][tu:; tə] [pə'sweɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ]['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] ;

Cousin	has	tried	to	persuade	me	to	give	up	my	visits	to	the	school	;
表哥	有	尝试	到	说服	我	到	给	向上	我的	访问	到	这	学校	;

表兄一直试图说服我放弃去学校探望孩子；

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tu:; tə][du:; də] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][təʊld][hɪm][səʊ] .

but	that	I	am	resolved	not	to	do	,	and	I	have	told	him	so	.
但	那	我	是	已解决	不是	到	做	,	和	我	有	讲述	他	所以	.

但我决心不这样做，而且我已经告诉他了。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ][traɪd][tu:; tə][get][maɪ][kən'sent][tu:; tə]['aʊə(r)] [rɪ'mu:vɪŋ] [tu:; tə] ['lʌndən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

He	also	tried	to	get	my	consent	to	our	removing	to	London	for	the
他	还	尝试	到	得到	我的	同意	到	我们的	移除	到	伦敦	为了	这

['si:z(ə)n] ;

season	;
季节	;

他还试图征得我的同意，让我们搬到伦敦过这个季节；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɒt] [ə'gri:] [tu:; tə] [ðæt] .

but	I	would	not	agree	to	that	.
但	我	会	不是	同意	到	那	.

但我不会同意这种说法。

[səʊ] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rest] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ][kəm'pænjən][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

So	then	he	could	not	rest	till	he	had	got	a	companion	for	me	.
所以	然后	他	可以	不是	休息	直到	他	有	得到	一个	伴侣	为了	我	.

所以，他直到给我找到一个伴侣才肯罢休。

[ai] [meɪd] [nəʊ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [plæn] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][dɪd][nɒt] [laɪk][ðə; ði][aɪ'dɪə] ,

I	made	no	opposition	to	that	plan	,	although	I	did	not	like	the	idea	,
我	制成	不	反对	到	那	计划	,	虽然	我	做过	不是	喜欢	这	主意	,

虽然我不喜欢这个计划，但我并没有反对它。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

for	I	saw	he	had	set	his	mind	upon	it	,
为了	我	锯	他	有	放	他的	头脑	之上	它	,

因为我看出他已经下定决心要这样做。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][veks][hɪm] .

and	I	could	not	bear	to	vex	him	.
和	我	可以	不是	熊	到	烦恼	他	.

我实在不忍心惹他生气。

[hiː; hi][ɪz][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'greɪtf(ə)l] ,

He	is	so	good	to	me	,	and	I	am	not	altogether	ungrateful	,
他	是	所以	好的	到	我	,	和	我	是	不是	共	忘恩负义	,

他对我很好，我并非完全不知感恩。

[ðəʊ] [ai][duː; də] [bɪ'heɪv] [səʊ] ['nɔːtəli] .

though	I	do	behave	so	naughtily	.
尽管	我	做	表现	所以	顽皮地	.

虽然我的行为确实很淘气。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [θɔːt] [maɪ] [kən'dʌkt] ['veri] [bæd][æt; ət]['dɪnə(r)] - [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [lʊkt] [səʊ]

I	know	you	thought	my	conduct	very	bad	at	dinner	-	time	,	for	you	looked	so
我	知道	你	想法	我的	执行	非常	坏的	在	晚餐	-	时间	,	为了	你	看起来	所以

['dredfəli] [greɪv] .

dreadfully	grave	.
极其糟糕	严重	.

我知道你觉得我晚餐时的行为非常糟糕，因为你当时的表情非常严肃。

- [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [eə(r)][ɒv; əv]

'	She	glanced	up	at	me	as	she	spoke	with	such	a	pretty	air	of
-	她	瞥了一眼	向上	在	我	作为	她	辐	和	这样的	一个	漂亮的	空气	的

[ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] ,

deprecation	,
弃用	,

她说话时抬头看了我一眼，语气中带着一种娇羞的自嘲。

[səʊ][laɪk][ə; eɪ] ['petɪd] [tʃaɪld] , [ðæt][ai][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] [hɑːt] [tuː; tə][skəʊld][hɜː(r); hə(r)] .

so	like	a	petted	child	,	that	I	could	not	find	heart	to	scold	her	.
所以	喜欢	一个	被宠爱	孩子	,	那	我	可以	不是	寻找	心	到	骂	她	.

她就像个被宠爱的孩子，我都不忍心责骂她。

[ɪn'diːd] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪveɪtɪŋ] [weɪz] [səʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ai] [sɔː] [mʌtʃ] [tuː; tə]

Indeed	her	captivating	ways	so	fascinated	me	,	that	although	I	saw	much	to
的确	她	引人入胜	方式	所以	着迷	我	,	那	虽然	我	锯	很多	到

[ˌdɪsə'pruːv] ,

disapprove	,
不赞成	,

事实上，她迷人的举止深深吸引了我，尽管我看到了很多不赞同的地方，

[ai][wɒz; wəz][dɪ'spəʊzd][tuː; tə][biː; bi]['veri] ['liːniənt] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] .

I	was	disposed	to	be	very	lenient	towards	her	faults	.
我	曾是	处置	到	是	非常	宽容	向	她	故障	.

我倾向于对她的缺点非常宽容。

[selz] .
SELLS .
出售 .

售出。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈpʌz(ə)l] [ə; eɪ] [fɪˈlɒlədʒə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪgˈzækt] [ˌdefɪˈnɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [sel] .
It **would** **puzzle** **a** **philologer** **to** **give** **an** **exact** **definition** **of** **the** **'** **sell** **.**
它 会 谜 一个 语言学家 到 给 一个 精确的 定义 的 这 - 卖 .

即使是语言学家也难以给出"出售"一词的确切定义。

- [ˈnɪəli] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊks] ,
' **Nearly** **related** **to** **the** **hoax** **,**
- 几乎 有关的 到 这 骗局 ,

与骗局几乎有关，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdifəz] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [mɔː(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪn] [ɪts] [ɪnˈsepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [les] [ˈmɪstʃɪvəs]
it **differs** **from** **it** **in** **being** **more** **innocent** **in** **its** **inception** **and** **less** **mischievous**
它 不同 从 它 在 存在 更多的 清白的 在 它是 盗梦空间 和 较少的 恶作剧
[ɪn] [ɪts] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] .
in **its** **consequences** **.**
在 它是 结果 .

它与此不同之处在于，它的起源更单纯，其后果也更不具破坏性。

[sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [ˌɪndʒəˈnjuːəti] [ɪz] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə] [kənˈkɒkt] [ə; eɪ] [ˈhæpi] - [sel] ;
Some **little** **ingenuity** **is** **required** **to** **concoct** **a** **happy** **'** **sell** **;**
一些 小的 独创性 是 必需的 到 编造 一个 快乐的 - 卖 ;

要炮制出令人满意的"销售"方案，需要一点创造力；

- [bʌt; bət] [ˈeni] [wʌn] [meɪ] [ˈpɜːpətreɪt] [ə; eɪ] [həʊks] [huː] [ɪz] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] - [ˈlendɪŋ] [ə; eɪ] [laɪ] [ðə; ði]
' **but** **any** **one** **may** **perpetrate** **a** **hoax** **who** **is** **equal** **to** **'** **lending** **a** **lie** **the**
- 但 任何 一 可能 犯 一个 骗局 WHO 是 平等的 到 - 贷款 一个 说谎 这
[ˈkɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [truːθ] .
confidence **of** **truth** **.**
信心 的 真相 .

但任何能够"赋予谎言以真理以信心"的人，都可能制造骗局。

- [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪˈlɪbərətli] [plænd] [dɪˈsepʃn] ,
' **The** **latter** **is** **a** **deliberately** **planned** **deception** **,**
- 这 后者 是 一个 故意地 计划 欺骗 ,

后者是蓄意策划的骗局。

[ˈɒf(ə)n] [əˈteɪnɪŋ] [ɪts] [end] [baɪ] [ˌpɜːrsnˈeʃən] [ɔː(r)] [ˈfɔːdʒəri] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkləʊsli] [əˈkɪn] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː]
oftenest **attaining** **its** **end** **by** **personation** **or** **forgery** **or** **something** **closely** **akin** **to** **it**
最常 达到 它是 结尾 经过 角色扮演 或者 伪造 或者 某物 密切 类似的 到 它
;
;
;

最常通过冒充、伪造或类似手段达到目的；

[ˌweərˈæz] [ə; eɪ] [sel] [niːdz] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [edʒd] [tuːlz] , [ænd; ənd] [meɪ] [nɒt] [ˈəʊnli] [biː; bi]
whereas **a** **sell** **needs** **no** **such** **playing** **with** **edged** **tools** **,** **and** **may** **not** **only** **be**
然而 一个 卖 需求 不 这样的 玩耍 和 边缘 工具 , 和 可能 不是 仅有的 是
[ˌʌnpriːˈmedɪteɪtɪd] ,
unpremeditated **,**
无预谋的 ,

而卖出则不需要使用锋利的工具，而且可能并非预谋已久。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ˌʌnɪnˈtenʃənl] .
but **even** **unintentional** **.**
但 甚至 无意的 .

即使是无意的。

[ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] [huː] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [æn; ən]['eksaɪzˌmæn][ə; eɪ]['praɪvət] [stɪl] , [ænd; ənd]

The	Irishman	who	undertook	to	shew	an	exciseman	a	private	still	,	and
这	爱尔兰人	WHO	承担	到	展示	一个	税务员	一个	私人的	仍然	,	和

[ˌɪntrə'djuːst] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,

introduced	him	to	his	brother	,
介绍	他	到	他的	兄弟	,

那个爱尔兰人答应带一位税务官参观他的私人酿酒作坊，并把他介绍给了自己的兄弟。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [twelv] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət] [stɪl] ,

who	had	been	twelve	years	in	the	army	and	was	a	private	still	,
WHO	有	到过	十二	年	在	这	军队	和	曾是	一个	私人的	仍然	,

他曾在军队服役十二年，当时是一名列兵。

[səʊld][ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði]['revənjuː] ['veri] ['niːtli] ;

sold	the	guardian	of	the	revenue	very	neatly	;
卖	这	监护人	的	这	收入	非常	整齐地	;

把税收守护者卖得非常漂亮;

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][ðə; ði][dʒəʊk][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði][fʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

although	it	is	possible	the	victim	of	the	joke	did	not	see	the	fun	of	the
虽然	它	是	可能的	这	受害者	的	这	开玩笑	做过	不是	看	这	乐趣	的	这

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

虽然玩笑的受害者可能并没有觉得这很有趣，

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ['lʌndən] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [dɪd] , [wen] ,

any	more	than	the	official	of	the	North	London	Railway	Company	did	,	when	,
任何	更多的	比	这	官方的	的	这	北	伦敦	铁路	公司	做过	,	什么时候	,

就像北伦敦铁路公司的官员当时所做的那样，

[ˌoʊvər'hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [θɜːd] - [klɑːs]['pæsɪndʒə(r)][ə'vɜː(r)] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd]['træv(ə)l][frɒm; frəm] [brɔːd]

overhearing	a	third	-	class	passenger	aver	that	any	one	could	travel	from	Broad
偷听	一个	第三	-	班级	乘客	断言	那	任何	一	可以	旅行	从	广阔

[striːt] [tuː; tə]['dɔːlstən]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ,

Street	to	Dalston	Junction	without	a	ticket	,
街道	到	达尔斯顿	交汇处	没有	一个	票	,

无意中听到一位三等车厢乘客声称，任何人都可以不用车票从布罗德街站乘车到达尔斯顿枢纽站。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['əʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi] ['intəvjuːd] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [ə'lait]

as	he	had	done	only	the	day	before	,	he	interviewed	him	when	he	alighted
作为	他	有	完毕	仅有的	这	天	前	,	他	接受采访	他	什么时候	他	下车

.

:

.

就像前一天一样，他下车后就对他进行了采访。

[ðə; ði]['trævələ(r)][nɒt] ['pruːvɪŋ] [kə'mjuːnɪkətɪv] , [ðə; ði] ['zeləs] ['reɪlweɪ] ['sɜːvənt] [kən'veɪd] [ə; eɪ][kɔɪn]

The	traveller	not	proving	communicative	,	the	zealous	railway	servant	conveyed	a	coin
这	游客	不是	证明	沟通	,	这	热心	铁路	仆人	传递	一个	硬币

['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,

into	his	hand	,
进入	他的	手	,

由于旅客不愿交谈，热心的铁路工作人员便递给他一枚硬币。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] : - [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ][frɒm; frəm] [brɔːd] [striːt] [tuː; tə]['dɔːlstən]['dʒʌŋkʃ(ə)n]

and	then	asked	:	'	How	did	you	go	from	Broad	Street	to	Dalston	Junction
和	然后	问	:	-	如何	做过	你	去	从	广阔	街道	到	达尔斯顿	交汇处

['jestədeɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ? -

yesterday	without	a	ticket	?	'
昨天	没有	一个	票	?	-

然后问道："你昨天是怎么从布罗德街到达尔斯顿枢纽站没有买票的？"

- [əʊ] , - [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌn'welkəm] [rɪ'plaɪ] , - [ai] [wɔːkt] !
' Oh , ' was the unwelcome reply , ' I walked !
- 哦 , - 曾是 这 不受欢迎 回复 , - 我 步行 !

"哦，"那是一个令人不快的回答，"我是走过去的！"

- [æz; əz] ['redɪli] [træpt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['æmətə(r)][mju'zɪʃ(ə)n] [huː] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
' As readily trapped was the amateur musician who responded to the
- 作为 容易 被困 曾是 这 业余 音乐家 WHO 回应 到 这
[əd'vɜːtɪsmənt] : - ['wɒntɪd] ,
advertisement : ' Wanted ,
广告 : - 通缉 ,

"同样容易落入陷阱的还有那位看到广告的业余音乐家：'招聘'，

[ə; eɪ] [trɒm'bəʊn] - ['pleɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['bɑrnəmz] ['bælkəni] [bænd] , - [baɪ] ['weɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['feɪməs]
a trombone - player for Barnum's Balcony Band , ' by waiting upon the famous
一个 长号 - 玩家 为了 巴纳姆 阳台 乐队 , - 经过 等待 之上 这 著名的
['ʃəʊmən] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
showman without delay .
表演者 没有 延迟 .

巴纳姆阳台乐队的一名长号手，立即为这位著名的表演家服务。

- [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [trɒm'bəʊn] - ['pleɪə(r)] ? - [in'kwaiə][hiː; hi] .
' You want a trombone - player ? ' inquired he .
- 你 想 一个 长号 - 玩家 ? - 询问 他 .

"你们想要一个长号手？"他问道。

- [jes] , - [sed] ['mɪstə(r)]['bɑːrnəm] . { - }
' Yes , ' said Mr Barnum . { 221 }
- 是的 , - 说 先生 巴纳姆 . { - }

"是的，"巴纳姆先生说。{221}

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wɜːθ] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] ['æplɪkənt] .
' What is the place worth ? ' asked the applicant .
- 什么 是 这 地方 值得 ? - 问 这 申请人 .

"这地方值多少钱？"申请人问道。

- [əʊ] , [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] , [ai] [sə'pəʊz] . -
' Oh , about twenty - five dollars a week , I suppose . '
- 哦 , 关于 二十 - 五 美元 一个 星期 , 我 认为 . -

"哦，大概每周二十五美元吧。"

- ['veri] [wel] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] . -
' Very well , I should like it . '
- 非常 出色地 , 我 应该 喜欢 它 . -

"很好，我应该会喜欢的。"

- [ɔːl] [raɪt] , - [sed] ['mɪstə(r)]['bɑːrnəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [trɒm'bəʊn] [dɪd] ['fraɪtf(ə)l] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [θruː]
' All right , ' said Mr Barnum ; and the trombone did frightful execution through
- 全部 正确的 , - 说 先生 巴纳姆 ; 和 这 长号 做过 可怕 执行 通过
[ðə; ði] [wiːk] .
the week .
这 星期 .

"好吧，"巴纳姆先生说；接下来的一周，长号的演奏非常精彩。

['sætədeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['mɪstə(r)] [griːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sæləri] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]
Saturday came , and with it Mr Green for his salary , instead of
周六 来了 , 和 和 它 先生 绿色的 为了 他的 薪水 , 反而 的
['drɔːɪŋ] [wɪtʃ] ,
drawing which ,
绘画 哪个 ,

星期六到了，格林先生的工资也随之而来，而不是像往常一样被抽中。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] :

he	received	a	paper	on	which	was	written	:
他	已收到	一个	纸	在	哪个	曾是	书面	:

他收到一份文件，上面写着：

- [ˈmɪstə(r)] [griːn] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)][piː] . [tiː] . [ˈbɑːrnəm] . — [tuː; tə] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [trɒmˈbəʊn] [ɒn][hɪz; ɪz]

'	Mr	Green	to	Mr	P	.	T	.	Barnum	.	—	To	playing	the	trombone	on	his
-	先生	绿色的	到	先生	P	.	T	.	巴纳姆	.	—	到	玩耍	这	长号	在	他的

['bælkəni][wʌn] [wiːk] , ['twenti] - [faɪv] [dˈɒləz] .

Balcony	one	week	,	twenty	-	five	dollars	.
阳台	一	星期	,	二十	-	五	美元	.

格林先生致巴纳姆先生——在他的阳台上演奏长号一周，报酬为二十五美元。

- [ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [smaɪld] .

'	The	recipient	smiled	.
-	这	接受者	微笑	.

收礼人笑了。

- [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? - [ɑːskt] ['mɪstə(r)]['bɑːrnəm] .

'	It's	all	right	,	isn't	it	?	'	asked	Mr	Barnum	.
-	它是	全部	正确的	,	不是	它	?	-	问	先生	巴纳姆	.

"没事吧？"巴纳姆先生问道。

- [waɪ] , - [sed] [ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] , - [juːv] [meɪd] [æn; ən] [ɒd] [misˈteik] :

'	Why	,	'	said	the	musician	,	'	you've	made	an	odd	mistake	:
-	为什么	,	-	说	这	音乐家	,	-	你已经	制成	一个	奇怪的	错误	:

"为什么，"音乐家说，"你犯了一个奇怪的错误："

[juːv] [meɪd] [ˌem ˈiː][ðə; ði]['detə(r)] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][juː; jʊ] . -

you've	made	me	the	debtor	instead	of	you	.	'
你已经	制成	我	这	债务人	反而	的	你	.	-

你让我成了债务人，而不是你自己。

- [nəʊ] [misˈteik] [æt; ət][ɔːl] , - [sed] ['bɑːrnəm] .

'	No	mistake	at	all	,	'	said	Barnum	.
-	不	错误	在	全部	,	-	说	巴纳姆	.

"一点儿也没出错，"巴纳姆说道。

- [juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

'	You	see	,	this	is	how	it	is	.
-	你	看	,	这	是	如何	它	是	.

你看，事情就是这样。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [fɒnd][ɒv; əv] ['præktɪsɪŋ] [ɒn] [brɑːs]

There	are	a	good	many	gentlemen	in	this	city	fond	of	practising	on	brass
那里	是	一个	好的	许多	先生们	在	这	城市	喜爱	的	练习	在	黄铜

['ɪnstrʊm(ə)nts] ;

instruments	;
仪器	;

这座城市里有很多喜欢练习铜管乐器的绅士；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɒt] [duː; də][səʊ][æt; ət][həʊm][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] - [əbˈdʒekʃnz] .

but	they	cannot	do	so	at	home	because	of	their	neighbours	'	objections	.
但	他们	不能	做	所以	在	家	因为	的	他们的	邻居	-	反对意见	.

但由于邻居的反对，他们无法在家中这样做。

[səʊ][aɪ][faɪnd][ðem; ðəm] [ruːm] [ɒn][maɪ] ['bælkəni] ['djʊərɪŋ][səʊ] ['meni] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

So	I	find	them	room	on	my	Balcony	during	so	many	hours	a	day	,
所以	我	寻找	他们	房间	在	我的	阳台	期间	所以	许多	小时	一个	天	,

所以我每天都会抽出很多时间让他们待在我的阳台上。

[weə(r)] [ðə; ði] [striːt] [ɪz][səʊ] ['nɔɪzi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nəʊ] [hɑːm] ;

where	the	street	is	so	noisy	that	it	does	no	harm	;
在哪里	这	街道	是	所以	嘈杂	那	它	做	不	伤害	;

街道非常嘈杂，但并不会造成伤害；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]

and	they	give	me	so	much	a	week	for	my	trouble	in	keeping	the
和	他们	给	我	所以	很多	一个	星期	为了	我的	麻烦	在	保持	这

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [kəm'pliːt] .

organisation	complete	.
组织	完全的	.

他们每周都会给我很多东西，作为我维持组织完整性的回报。

[juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [peɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [lɒt][ɒv; əv] ['pleər]

You	don't	think	me	such	a	fool	as	to	pay	such	a	wretched	lot	of	players
你	不	思考	我	这样的	一个	傻子	作为	到	支付	这样的	一个	可怜	很多	的	玩家

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ?

surely	?
一定	?

你不会认为我傻到会付钱给这么一群水平低劣的球员吧?

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['ɒnɪstli] [mɪ'steɪkən] , [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ˌem 'iː]

However	,	as	you	seem	to	have	been	honestly	mistaken	,	you	can	pay	me
然而	,	作为	你	似乎	到	有	到过	诚实地	错误	,	你	能	支付	我

[ten] [d'ɒləz] [ðɪs] [wiːk] ;

ten	dollars	this	week	;
十	美元	这	星期	;

但是，既然你似乎是真的误会了，那么这周你可以付给我十美元；

[bʌt; bət][ˌhɪər'ɑːftə(r)][ai][kæn; kən] [meɪk] [nəʊ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] .

but	hereafter	I	can	make	no	reduction	.
但	此后	我	能	制作	不	减少	.

但此后我不能再做任何减免了。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ɪn][ðə; ði] ['bælkəni] [bænd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

'	There	was	a	vacancy	in	the	Balcony	Band	the	following	Monday	.
-	那里	曾是	一个	空缺	在	这	阳台	乐队	这	下列的	周一	.

"下周一，阳台乐队出现了一个空缺。"

[wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃruːd] ['ʃəʊmən] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət]

We	take	it	that	the	shrewd	showman	was	not	quite	so	much	astonished	at
我们	拿	它	那	这	精明	表演者	曾是	不是	相当	所以	很多	惊讶	在

[ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [əd'vɜːtɪsmənt] [wɒz; wəz] ['miskən'struː] ,

the	way	his	advertisement	was	misconstrued	,
这	方式	他的	广告	曾是	误解	,

我们认为，这位精明的表演者对于自己的广告被误解的方式并没有感到特别惊讶。

[æz; əz][wʌn][ə; eɪ] . [biː] . , [huː] , ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [lɒst] [frend] [ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	one	A	.	B	.	,	who	,	recognising	a	long	-	lost	friend	in	the	stalls	of	the
作为	一	一个	.	B	.	,	WHO	,	识别	一个	长的	-	丢失的	朋友	在	这	摊位	的	这

['θɪətə(r)] ,

theatre	,
剧院	,

就像AB一样，他在剧院的观众席上认出了一位失散多年的朋友，

[bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] , ['nəutifaid][ɪn][ðə; ði] - ['ægəni] - ['kɒləm] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	unable	to	catch	his	eye	,	notified	in	the	'	agony	'	column	of	the
但	无法	到	抓住	他的	眼睛	,	已通知	在	这	-	痛苦	-	柱子	的	这

[taɪmz] :

Times	:
《时代周刊》	:

但却未能引起他的注意，于是在《泰晤士报》的"情感困扰"专栏中看到了这条消息：

- [ɪf] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] [æt; ət][ðə; ði] — — ['θɪətə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

'	If	the	gentleman	who	was	in	the	stalls	at	the	—	—	Theatre	on	the	evening
-	如果	这	绅士	WHO	曾是	在	这	摊位	在	这	—	—	剧院	在	这	晚上

[ɒv; əv][ðə; ði] 5th [ɪnst] . [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'dres] ,

of	the	5th	inst	.	will	write	to	the	following	address	,
的	这	5th	装置	.	将要	写	到	这	下列的	地址	,

"如果本月5日晚在——剧院正厅就座的那位先生愿意写信到以下地址，

[hiː; hi] [wɪl] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks] [ə'bʌv] ; - [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['nɪəli] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [rɪ'plaɪz]

he	will	hear	from	the	Box	above	;	'	and	received	nearly	a	score	of	replies
他	将要	听到	从	这	盒子	多于	;	-	和	已收到	几乎	一个	分数	的	回复

.

:

.

他将听到来自上方盒子的消息；'并收到了近二十条回复。

[ðə; ði][fɜːst][hiː; hi]['əʊpənd] , [ræn] :

The	first	he	opened	,	ran	:
这	第一的	他	打开	,	跑	:

他打开的第一辆车，跑了：

- [maɪ][dɪə(r)]['mædəm] — [aɪ] ['kænɒt] [ɪk'spres] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [aɪ][felt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɒn]

'	My	dear	Madam	—	I	cannot	express	to	you	how	delighted	I	felt	this	morning	on
-	我的	亲爱的	女士	—	我	不能	表达	到	你	如何	高兴极了	我	毛毡	这	早晨	在

['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vɜːtɪsmənt] .

taking	up	the	Times	and	reading	your	advertisement	.
采取	向上	这	《时代周刊》	和	阅读	你的	广告	.

"我亲爱的女士——我无法用言语表达我今天早上拿起《泰晤士报》看到您的广告时有多么高兴。"

[haʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs]

How	exceedingly	kind	and	thoughtful	of	you	to	communicate	with	me	in	this
如何	非常	种类	和	周到	的	你	到	交流	和	我	在	这

[weɪ] .

way	.
方式	.

您以这种方式与我沟通，真是太贴心、太周到了。

[preɪ] , [let][ˌem 'iː] [nəʊ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [aɪ] [meɪ] [siː] [juː; jʊ] .

Pray	,	let	me	know	as	quickly	as	possible	when	and	where	I	may	see	you	.
祈祷	,	让	我	知道	作为	迅速地	作为	可能的	什么时候	和	在哪里	我	可能	看	你	.

请尽快告知我何时何地可以见到您。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	am	burning	with	impatience	to	speak	to	you	.
我	是	燃烧	和	不耐烦	到	说话	到	你	.

我迫不及待地想和你说话。

[kæn; kən][wiː; wi] [miːt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?

Can	we	meet	this	evening	?
能	我们	见面	这	晚上	?

我们今晚可以见面吗?

[duː; də][send][ˌem 'iː][ə; eɪ][nəʊt] , [ɔː(r)]['betə(r)] [stɪl] , [ə; eɪ] ['telɪgræm] , [hɪə(r)] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðɪs] .

Do	send	me	a	note	,	or	better	still	,	a	telegram	,	here	,	on	receipt	of	this	.
做	发送	我	一个	笔记	,	或者	更好的	仍然	,	一个	电报	,	这里	,	在	收据	的	这	.

— [jɔːz] [məʊst] [ə'fekʃənətli] .

—	Yours	Most	Affectionately	.
—	此致	最多	亲切地	.

收到此信后，请给我回个信，最好是发个电报。——您最亲爱的朋友。

- [ðə; ði] ['sekənd] ['letə(r)] , [kə'mensɪŋ] - [ˌem aɪ 'eɪ] [kə'risimə] , - [sə'dʒestid] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
' The second letter , commencing ' Mia Carissima , ' suggested a meeting at the
- 这 第二 信 , 开始 - 米娅 卡里西玛 , - 建议 一个 会议 在 这
[djuːk] [ɒv; əv] [jɔːrks] ['kɒləm] ,
Duke of York's Column ,
公爵 的 约克的 柱子 ,

第二封信以"Mia Carissima"开头，提议在约克公爵纪念柱见面。

[ænd; ənd] [endid] : - [gʊd] - [baɪ] , [pet] .
and ended : ' Good - bye , pet .
和 结束 : - 好的 - 再见 , 宠物 .

最后写道："再见，宠物。"

[jɔːz] ['evə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] — [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːlz] .
Yours ever and a day — The Gentleman in the Stalls .
此致 曾经 和 一个 天 — 这 绅士 在 这 摊位 .

永远属于你的——包厢里的绅士。

- [ə; eɪ] [θɜːd] [dɪ'luːdɪd] ['mɔːt(ə)l] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] .
' A third deluded mortal declared he had not slept a wink after seeing A .
- 一个 第三 妄想 凡人 声明 他 有 不是 睡着了 一个 眨眼 后 看到 一个 .
[biː] . [æt; ət] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
B . at the theatre .
B . 在 这 剧院 .

"第三个被蒙蔽的凡人宣称，他在剧院看完AB之后就彻夜未眠。"

- [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] - [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] - ['dɪərɪst] ['biːɪŋ] , - [huːz] - [hiː; hi] [stɪl] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)]
' You know Who ' informed the ' Dearest Being , ' whose himage he still saw before
- 你 知道 WHO - 知情的 这 - 亲爱的 存在 , - 谁 - 他 仍然 锯 前
[hɪm] ,
him ,
他 ,

"你知道是谁"告诉了"最亲爱的存在"，他眼前仍然浮现着"最亲爱的存在"的幻影。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wɜːdz] [tuː; tə] [tel] ;
that his passion was much too much for ordinary words to tell ;
那 他的 热情 曾是 很多 也 很多 为了 普通的 字 到 告诉 ;

他的热情远非普通语言所能表达；

[ðæt] ['ɑːftə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] , ['mɪksɪŋ] [ɪn] [ˌrevə'lʊʃən] , & [siː] . , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə]
that after wandering all his life , mixing in revolutions , & c . , he should like to
那 后 漫游 全部 他的 生活 , 混合 在 革命 , & c . , 他 应该 喜欢 到
[stɒp] [æt; ət] [lɑːst] ,
stop at last ,
停止 在 最后的 ,

他一生漂泊不定，卷入各种革命等等，最终还是想安定下来。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ['sʌmwɒt] [prə'zeɪɪkli] [wɪð] : - [ɪts] [dʒʌst] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] .
and finished somewhat prosaically with : ' It's just four o'clock .
和 完成的 有些 平淡地 和 : - 它是 只是 四 点钟 .

最后，他略显平淡地说道："现在才四点钟。"

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [fɑːst] [əsliːp] .
All are in bed and fast asleap .
全部 是 在 床 和 快速地 睡 .

所有人都上床睡觉了，很快就睡着了。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

[aɪm][nɒt] ['mærid] .
I'm not married .
我是 不是 已婚 .

我还没结婚。

- [ænd; ənd][səʊ][ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][ə'spaiərənt] ,
' And so on with a batch of other aspirants ,
- 和 所以 在 和 一个 批 的 其他 有志者 ,

如此反复，接待了其他一批考生。

[huː] ['evɪdəntli] [diːmd] [ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][æn; ən]
who evidently deemed the anonymous occupant of the Box nothing short of an
WHO 显然 被认为 这 匿名的 居住者 的 这 盒子 没有什么 短的 的 一个
[eə'res; 'eərəs] .
heiress .
女继承人 .

显然，他认为包厢里的匿名住户不愧是一位女继承人。

['meni] [æn; ən] [ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] [sel] [hæz; həz] [biːn] ['pəːpitreit] [frɒm; frəm][ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə] [rɪ'zɪst]
Many an unpremeditated sell has been perpetrated from inability to resist
许多 一个 无预谋的 卖 有 到过 实施 从 无力 到 抵抗
['sʌd(ə)n] [temp'teɪʃ(ə)n] .
sudden temptation .
突然 诱惑 .

许多未经预谋的抛售都是由于无法抵制突如其来的诱惑而造成的。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [steɪt] , ['vɪzɪtɪŋ]
One of the judges of the Supreme Court of New York state , visiting
一 的 这 法官 的 这 最高 法庭 的 新的 约克 状态 , 访问
[ðə; ði] [sen'teniəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
the Centennial Exhibition ,
这 百年纪念 展览 ,

纽约州最高法院的一位法官参观了百年博览会。

[sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːnə(r)][ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]
sat down in a quiet corner apart from the others , to listen to a great
卫星 向下 在 一个 安静的 角落 除 从 这 其他的 , 到 听 到 一个 伟大的
['kɔːnɪt] - ['pleɪə(r)] ,
cornet - player ,
角膜 - 玩家 ,

我找了个安静的角落坐下，远离其他人，聆听一位伟大的短号演奏家演奏。

[ænd; ənd][æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt][ɪn] [kɔːt] ,
and as was his wont in court ,
和 作为 曾是 他的 惯于 在 法庭 ,

正如他在法庭上一贯的做法，

[druː] [hɪz; ɪz] [greɪ] [kəʊt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ɪəz] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] ['pɒsəb(ə)l]
drew his gray coat about his head and ears as a protection against possible
画 他的 灰色的 外套 关于 他的 头 和 耳朵 作为 一个 保护 反对 可能的
[drɑːfts] .
draughts .
起草 .

他把灰色外套拉到头和耳朵上，以防受冷风侵袭。

[hɪz; ɪz] ['məʊʃnləs] ['fɪgə(r)] [suːn] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ;
His motionless figure soon attracted attention ;
他的 静止不动 数字 很快 吸引 注意力 ;

他一动不动的身影很快引起了人们的注意；

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪspə(r)][ræn][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv][sʌm; səm]['wʌndəf(ə)l]['kærəktə(r)]

and	the	whisper	ran	that	it	was	the	statue	of	some	wonderful	character
和	这	耳语	跑	那	它	曾是	这	雕像	的	一些	精彩的	特点

.

:

.

于是，人们窃窃私语说，那是一座关于某个伟大人物的雕像。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]['sɪstə(r)] ['wɪkɪdli] [təʊld] [ðəʊz] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['geɪzɪŋ][æt; ət]

The	judge's	sister	wickedly	told	those	near	her	that	they	were	gazing	at
这	法官的	姐姐	邪恶地	讲述	那些	靠近	她	那	他们	是	凝视	在

[ðə; ði]['efɪdʒi][ɒv; əv][æn; ən]['æztek] [priːst] [frɒm; frəm]['meksɪkəʊ] .

the	effigy	of	an	Aztec	priest	from	Mexico	.
这	人偶	的	一个	阿兹特克	牧师	从	墨西哥	.

法官的妹妹恶毒地告诉身边的人，他们看到的是来自墨西哥的阿兹特克祭司的雕像。

[ðə; ði][ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [pɑːst] [frɒm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['hʌndrədz][ɒv; əv]

The	information	passed	from	mouth	to	mouth	,	and	some	hundreds	of
这	信息	通过了	从	嘴	到	嘴	,	和	一些	数百	的

['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] ,

people	were	drawn	to	the	spot	,
人们	是	绘制	到	这	点	,

消息口口相传，吸引了数百人来到现场。

[tuː; tə] [dɪ'spɜːs] ['sʌmwɒt] ['ʃiːpɪʃli] [wen] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

to	disperse	somewhat	sheepishly	when	the	object	of	their	curiosity	,
到	分散	有些	羞怯地	什么时候	这	目的	的	他们的	好奇心	,

['hævɪŋ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnɪt] ,

having	had	enough	of	the	cornet	,
拥有	有	足够的	的	这	角膜	,

当他们好奇的对象听够了短号之后，便有些羞怯地散开了。

[,riːə'dʒʌst] [hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd][rəʊz][tuː; tə][gəʊ] .

readjusted	his	coat	and	rose	to	go	.
重新调整	他的	外套	和	玫瑰	到	去	.

他整理了一下外套，起身准备离开。

[ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri][ɪz][təʊld][ɒv; əv][wʌn] [bɑːgz] ,

A	good	story	is	told	of	one	Boggs	,
一个	好的	故事	是	讲述	的	一	博格斯	,

关于博格斯，有一个精彩的故事。

[huːz] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] [prə'vɜːbiəl] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [əʊnd] [hɪm] .

whose	impertinent	curiosity	was	proverbial	throughout	the	country	that	owned	him	.
谁	无礼	好奇心	曾是	谚语	自始至终	这	国家	那	拥有	他	.

他那无礼的好奇心在他所属的国家里是出了名的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] ['trævəlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][maɪ'æmi]['reɪlrəʊd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ə; eɪ]

He	was	on	one	occasion	travelling	on	the	Little	Miami	Railroad	alongside	a
他	曾是	在	一	场合	旅行	在	这	小的	迈阿密	铁路	旁边	一个

['spləm] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

solemn	-	looking	man	,
庄严	-	寻找	男人	,

有一次，他乘坐小迈阿密铁路旅行，同行的是一位神情严肃的男子。

[huː] [pə'sistid] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ] [hiːd] [ɒv; əv] [bɑːgz] - [ɪn'devə(r)]

who	persisted	in	looking	out	of	window	and	took	no	heed	of	Boggs	'	endeavours
WHO	持续	在	寻找	出去	的	窗户	和	采取	不	注意	的	博格斯	-	努力

[tuː; tə][ɪn'laɪv(ə)n][ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

to	enliven	the	journey	with	a	little	conversation	.
到	活跃	这	旅行	和	一个	小的	对话	.

他一直望着窗外，对博格斯试图通过交谈来活跃旅途气氛的努力置若罔闻。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['breɪkmən] [ɔː(r)] [gɑːd] [keɪm] [raʊnd] [wɪð] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)] ,

At	last	the	brakeman	or	guard	came	round	with	some	water	,
在	最后的	这	制动员	或者	警卫	来了	圆形的	和	一些	水	,

最后，列车员或列车员拿着水过来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'səʊʃəbl] ['trævələ(r)] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

and	the	unsociable	traveller	turned	round	to	take	a	drink	.
和	这	不善交际	游客	转向	圆形的	到	拿	一个	喝	.

这位不善交际的旅行者转过身去喝水。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːns] , [bɑːgz] [ɑːskt] : - ['gəʊɪŋ][æz; əz][fɑː(r)] [iːst] [æz; əz] [njuː] [jɔːk] ? -

Seizing	the	chance	,	Boggs	asked	:	'	Going	as	far	east	as	New	York	?	'
抓住	这	机会	,	博格斯	问	:	-	去	作为	远的	东方	作为	新的	约克	?	-

博格斯抓住机会问道："一路向东到纽约吗？"

- [nəʊ] , - [grʌnt] [ðə; ði][mæn] .

'	No	,	'	grunted	the	man	.
-	不	,	-	哼哼	这	男人	.

"不，"那人咕哝道。

- [ɑː] ! - [sed] [bɑːgz] , - [njuː] [jɔːk] [ɪz] [dʌl] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][jɪə(r)] ; [mɛbi] [jʊr; jər] ['straɪkɪŋ]

'	Ah	!	'	said	Boggs	,	'	New	York	is	dull	this	time	of	year	;	mebbee	you're	striking
-	啊	!	-	说	博格斯	,	-	新的	约克	是	乏味的	这	时间	的	年	;	梅比	你是	引人注目

[fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪlə'delfiə] ?

for	Philadelphia	?
为了	费城	?

"啊！"博格斯说，"纽约这个时候很无聊；也许你们是要去费城罢工？"

- [ðə; ði] ['sɜːli] [wʌn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

'	The	surly	one	shook	his	head	.
-	这	粗鲁	一	摇晃	他的	头	.

那个脾气暴躁的人摇了摇头。

- ['kliːvləndz] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ? - [in'sinjueit] ['mɪstə(r)] [bɑːgz] .

'	P'raps	Cleveland's	your	destination	?	'	insinuated	Mr	Boggs	.
-	或许	克利夫兰的	你的	目的地	?	-	暗示	先生	博格斯	.

"或许克利夫兰是你的目的地？"博格斯先生暗示道。

- [nəʊ] ? [kænt] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [ðɪs] ['raʊndəbaʊt] [weɪ] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ?

'	No	?	Can't	be	going	this	roundabout	way	to	Chicago	?
-	不	?	不能	是	去	这	迂回	方式	到	芝加哥	?

"不？不可能绕这么远的路去芝加哥吧？"

- [nəʊ][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [vautʃ'seif] .

'	No	reply	was	vouchsafed	.
-	不	回复	曾是	担保	.

未收到任何回复。

- [wel] , - [kraɪd] [bɑːgz] [dɪ'speərɪŋli] , - [ai] [spəʊz] [juːv] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['telɪŋ] [weə(r)] [juː; jʊ]

'	Well	,	'	cried	Boggs	despairingly	,	'	I	s'pose	you've	no	objection	to	telling	where	you
-	出色地	,	-	哭	博格斯	绝望地	,	-	我	假设	你已经	不	异议	到	讲述	在哪里	你

[ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ? -

are	going	?	'
是	去	?	-

"好吧，"博格斯绝望地喊道，"我想你不介意告诉我你要去哪里吧？"

- [wel] [sɜː(r)] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] , - [aɪm]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] !

'	Well	sir	,	'	exclaimed	the	man	,	'	I'm	going	for	seven	years	!
-	出色地	先生	,	-	惊呼	这	男人	,	-	我是	去	为了	七	年	!

"先生，"那人喊道，"我要去七年！"

- [ðen] [ðə; ði] ['depjuti] - ['ʃerɪf] [sed] [hi:; hi] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [nɒt] [hæv; həv] [fəʊks] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
' Then the deputy - sheriff said he would rather not have folks talking to his
- 然后 这 副 - 警长 说 他 会 相当 不是 有 各位 说 到 他的
['prɪznər] ,
prisoners ,
囚犯 ,

"然后副警长说，他宁愿人们不要和他的囚犯交谈。"

[ænd; ənd] [bɑ:gz] [geɪv] [ɪn] .
and Boggs gave in .
和 博格斯 给予 在 .

博格斯最终妥协了。

[ðɪs] [pʊts] [ju: 'es] [ɪn] [maɪnd] [ɒv; əv] [mɑ:k] [tweɪnz] ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv] ['ɑ:rtəməs] [wɔ:d] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
This puts us in mind of Mark Twain's anecdote of Artemus Ward and a
这 放置 我们 在 头脑 的 标记 马克·吐温的 轶事 的 阿特姆斯 沃德 和 一个
['trævəlɪŋ] [bɔ:(r)] ,
travelling bore ,
旅行 钻孔 ,

这让我们想起了马克·吐温笔下阿特姆斯·沃德和一个旅行无聊之人的轶事。

[bɪ'twi:n] [hu:m] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'mju:zɪŋ] ['kɒləkwi] [tʊk] [pleɪs] : - [dɪd] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] [lɑ:st] [θɪŋ]
between whom the following amusing colloquy took place : ' Did you hear that last thing
之间 谁 这 下列的 有趣 对话 采取 地方 : - 做过 你 听到 那 最后的 事物
[ɒv; əv] ['hɒrəs] ['gri:liz] ? -
of Horace Greeley's ? '
的 贺拉斯 格里利 ? -

他们之间发生了以下有趣的对话："你听到霍勒斯·格里利最后说的话了吗？"

- ['gri:li] , ['gri:li] , ['hɒrəs] ['gri:li] ; [hu:] [ɪz] [hi:; hi] ? - [sed] ['ɑ:rtəməs] .
' Greeley , Greeley , Horace Greeley ; who is he ? ' said Artemus .
- 格里利 , 格里利 , 贺拉斯 格里利 ; WHO 是 他 ? - 说 阿特姆斯 .

"格里利，格里利，霍勒斯·格里利；他是谁？"阿特姆斯问道。

[faɪv] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] , [ðen] [keɪm] :
Five minutes elapsed , then came :
五 分钟 过去 , 然后 来了 :

五分钟过去了，然后：

- [dʒɔ:dʒ] ['frɑ:nsɪs] [treɪn] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [dɪ'stɜ:bəns] ['əʊvə(r)] [ɪn] ['ɪŋgland] ;
' George Francis Train is making a good deal of disturbance over in England ;
- 乔治 弗朗西斯 火车 是 制作 一个 好的 交易 的 干扰 超过 在 英格兰 ;

"乔治·弗朗西斯·特雷恩在英国引起了相当大的骚动；

[du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [pʊt] [hɪm] [ɪn] ['prɪz(ə)n] ? -
do you think they will put him in prison ? '
做 你 思考 他们 将要 放 他 在 监狱 ? -

你觉得他们会把他关进监狱吗?

- [treɪn] , [treɪn] , [dʒɔ:dʒ] ['frɑ:nsɪs] [treɪn] , - [sed] ['ɑ:rtəməs] ['sɒləmli] ; - [aɪ] ['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [hɪm] .
' Train , Train , George Francis Train , ' said Artemus solemnly ; ' I never heard of him .
- 火车 , 火车 , 乔治 弗朗西斯 火车 , - 说 阿特姆斯 庄严地 ; - 我 绝不 听到 的 他 .

"火车，火车，乔治·弗朗西斯·火车，"阿特姆斯严肃地说；"我从没听说过他。"

- [ðə; ði] [tɔ:'mentə(r)] [traɪd] [ə'nʌðə(r)] [tæk] ; [hi:; hi] [sed] : - [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [grænts]
' The tormentor tried another tack ; he said : ' What do you think about Grant's
- 这 折磨者 尝试 其他 钉 ; 他 说 : - 什么 做 你 思考 关于 格兰特
[tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] ? -
chance for the Presidency ? '
机会 为了 这 总统职位 ? -

"折磨者又换了种方式；他说：'你觉得格兰特竞选总统的机会有多大？'"

- [grɑ:nt] , [grɑ:nt] ? — [waɪ] [mæn] ! - [sed] ['ɑ:rtəməs] ,
' **Grant** , **Grant** ? — **Why** **man** ! ' **said** **Artemus** ,
- 授予 , 授予 ? — 为什么 男人 ! - 说 阿特姆斯 ,

"格兰特？格兰特？——我的天哪！"阿特姆斯说道。

- [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] [mɔ:(r)] ['strendʒər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ai]['evə(r)] [sɔ:] .
' **you** **seem** **to** **know** **more** **strangers** **than** **any** **one** **I** **ever** **saw** **.**
- 你 似乎 到 知道 更多的 陌生人 比 任何 一 我 曾经 锯 .

"你认识的陌生人似乎比我见过的任何人都多。"

- [ðə; ði][mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ʌp][ðə; ði][kɑ:(r)] ; ['kʌmɪŋ] [bæk] , [hi:; hi] [sed] : - [wel] ,
' **The** **man** **took** **a** **walk** **up** **the** **car** **;** **coming** **back** **,** **he** **said** **:** ' **Well** **,**
- 这 男人 采取 一个 走 向上 这 车 ; 未来 后退 , 他 说 : - 出色地 ,

"那人走到车旁；回来时，他说：'嗯，

[ju:; jʊ][ˌɪgnə'reɪməs] , [dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv]['ædəm] ?
you **ignoramus** **,** **did** **you** **ever** **hear** **of** **Adam** **?**
你 无知者 , 做过 你 曾经 听到 的 亚当 ?

你这个无知之徒，你听说过亚当吗?

- [ðə; ði]['hju:mərɪst] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] : - ['ædəm] ?
' **The** **humorist** **looked** **up** **and** **said** **:** ' **Adam** **?**
- 这 幽默家 看起来 向上 和 说 : - 亚当 ?

这位幽默作家抬起头说："亚当？"

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [neɪm] ?
What **was** **his** **other** **name** **?**
什么 曾是 他的 其他 姓名 ?

他还有个名字吗?

- [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [ˌhens'fɔ:θ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [pi:s] .
' **The** **journey** **henceforth** **was** **made** **in** **peace** **.**
- 这 旅行 今后 曾是 制成 在 和平 .

从此以后，旅程便在和平中进行。

['veri] ['naɪsli] [səʊld][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][træmp] [hu:] [ˌweɪ'leɪd] [ə; eɪ] ['welθi] ['fɑ:mə(r)][ɪn]
Very **nicely** **sold** **were** **a** **couple** **of** **tramps** **who** **waylaid** **a** **wealthy** **farmer** **in**
非常 很好 卖 是 一个 夫妻 的 流浪汉 WHO 伏击 一个 富裕 农民 在
[lu'i:zə] ['kaʊnti] , ['aɪəwə] , { - }
Louisa **County** **,** **Iowa** **,** **{** **222** **}**
路易莎 县 , 爱荷华州 , { - }

一对流浪汉在爱荷华州路易莎县伏击了一位富有的农民，他们的尸体被卖得很好。{222}

[ænd; ənd][di'mɑ:nd, -'mænd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz][laɪf] .
and **demanded** **his** **money** **or** **his** **life** **.**
和 要求 他的 钱 或者 他的 生活 .

并威胁他要么交出钱财，要么就饶他一命。

[ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [pɑ:t] [wɪð] ['aɪðə(r)] , [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
Disinclined **to** **part** **with** **either** **,** **he** **took** **to** **his** **heels** **.**
不情愿 到 部分 和 任何一个 , 他 采取 到 他的 高跟鞋 .

他既不愿失去任何东西，也不愿失去任何东西，于是拔腿就跑。

[ðeɪ] [tʃeɪst] [hɪm][hɑ:f][ə; eɪ][maɪl] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌfɪst] [ɒv; əv] [leɪnz] , [dæʃt] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] [θru:]
They **chased** **him** **half** **a** **mile** **down** **the** **roughest** **of** **lanes** **,** **dashed** **after** **him** **through**
他们 追逐 他 一半 一个 英里 向下 这 最粗糙 的 车道 , 虚线 后 他 通过
[ə; eɪ]['braɪə(r)] - [hedʒ] ,
a **brier** **-** **hedge** **,**
一个 荆棘 - 对冲 ,

他们沿着崎岖不平的小路追了他半英里，然后穿过荆棘丛追了上去。

[ænd; ənd] [went] ['pæntɪŋ] [ə'krɒs] [æn; ən][əʊld] [kɔ:n] - [fi:ld] .

and	went	panting	across	an	old	corn	-	field	.
和	去	喘息	穿过	一个	老的	玉米	-	场地	.

然后气喘吁吁地穿过一片老玉米地。

[ðen] [ðə; ði] [tʃeɪst] [wʌn] [strʌk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [went] [wi:zɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [sti:p] [hɪl] ;

Then	the	chased	one	struck	for	the	woods	,	and	went	wheezing	up	a	steep	hill	;
然后	这	追逐	一	击	为了	这	树林	,	和	去	喘息	向上	一个	陡	爬坡道	;

随后，被追赶者逃进了树林，气喘吁吁地爬上了一座陡峭的山坡；

[hɪz; ɪz] [pə'sju:ə] ['presɪŋ] ['kləʊsli] [bɪ'haɪnd] [wɪð] [blʌd] - [ʃɒt] [aɪz] [ænd; ənd] ['ʃɔ:tnd] [breθ] .

his	pursuers	pressing	closely	behind	with	blood	-	shot	eyes	and	shortened	breath	.
他的	追击者	紧迫	密切	在后面	和	血	-	射击	眼睛	和	缩短	气息	.

追赶者紧随其后，双眼通红，呼吸急促。

[ðə; ði]['fɑ:mə(r)] [dæʃt] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['fɔ:ti] - ['eɪkə(r)] ['stʌbl] - [fi:ld] , [ə'krɒs] [ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] [kri:k] , [θru:] [ə; eɪ] ['blækbəri] [pætʃ] ,

The	farmer	dashed	across	a	forty	-	acre	stubble	-	field	,	across	a	frozen	creek	,	through	a	blackberry	patch	,
这	农民	虚线	穿过	一个	四十	-	英亩	茬	-	场地	,	穿过	一个	冷冻	溪	,	通过	一个	黑莓	修补	,

农夫飞奔穿过四十英亩的茬地，越过冰封的小溪，穿过一片黑莓丛。

[daʊn] [ə; eɪ] [rə'vi:n] , ['əʊvə(r)][ə'nʌðə(r)] [hɪl] , [ə'krɒs] [ə; eɪ] [stʌmp] - [fi:ld] ,

down	a	ravine	,	over	another	hill	,	across	a	stump	-	field	,
向下	一个	峡谷	,	超过	其他	爬坡道	,	穿过	一个	树桩	-	场地	,

沿着沟壑向下，翻过另一座小山，穿过一片树桩地，

[tu:; tə][bi:; bi] [rʌn] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][baɪ][ðə; ði][træmp] .

to	be	run	down	on	the	road	by	the	tramps	.
到	是	跑步	向下	在	这	路	经过	这	流浪汉	.

被流浪汉在路上撞倒。

[ðeɪ] [ˌəʊvə'hɔ:l, 'əʊvəhɔ:l][hɪm] ['θʌrəli] , [sɜ:rtʃt] [hɪm][frɒm; frəm][tɒp][tu:; tə][təʊ] ,

They	overhauled	him	thoroughly	,	searched	him	from	top	to	toe	,
他们	大修	他	彻底	,	搜索	他	从	顶部	到	脚趾	,

他们对他进行了彻底的检查，从头到脚搜查了他。

[tu:; tə][faɪnd][hi:; hi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] ['sɒlətri] [sent][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tu:; tə] [rɪ'wɔ:d] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌpɜ:sə'vɪərəns] .

to	find	he	had	not	a	solitary	cent	wherewith	to	reward	them	for	their	perseverance	.
到	寻找	他	有	不是	一个	孤	中心	以及	到	报酬	他们	为了	他们的	毅力	.

他发现自己身无分文，无法奖励他们的坚持不懈。

['aʊə(r)] [kən'klu:dɪŋ] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [rɪ'leɪts] [tu:; tə][æn; ən] [ə'fektɪŋ] [rəʊ'mæns][təʊld][baɪ][ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] [fri:] [pres] .

Our	concluding	example	relates	to	an	affecting	romance	told	by	the	Detroit	Free	Press	.
我们的	总结	例子	相关	到	一个	影响	浪漫	讲述	经过	这	底特律	自由的	按	.

我们最后举的例子是《底特律自由报》报道的一则感人至深的爱情故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd][taɪm] [ðæt][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid]

It	was	the	second	time	that	the	hero	of	the	story	had	accompanied
它	曾是	这	第二	时间	那	这	英雄	的	这	故事	有	伴随

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][həʊm][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l]['səʊʃ(ə)l] ['pɑːtiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][gɒt][ʌp]

the	young	lady	home	from	one	of	those	little	social	parties	which	are	got	up
这	年轻的	女士	家	从	一	的	那些	小的	社会的	各方	哪个	是	得到	向上

[tuː; tə] [brɪŋ] [fɒnd] [hɑːts] [ə; eɪ][step]['nɪərə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

to	bring	fond	hearts	a	step	nearer	to	each	other	.
到	带来	喜爱	心	一个	步	更近	到	每个	其他	.

这是故事中的男主角第二次陪同这位年轻女士从那种旨在拉近彼此距离的小型社交聚会回家。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [kʌm] [ɪn] .

When	they	reached	the	gate	,	she	asked	him	if	he	wouldn't	come	in	.
什么时候	他们	达到	这	门	,	她	问	他	如果	他	不会	来	在	.

他们走到大门口时，她问他是否愿意进来。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .

He	said	he	would	.
他	说	他	会	.

他说他会的。

['seərə] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] , [təʊld][hɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][left][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [rɪ'muːv]

Sarah	took	his	hat	,	told	him	to	sit	down	,	and	left	the	room	to	remove
莎拉	采取	他的	帽子	,	讲述	他	到	坐	向下	,	和	左边	这	房间	到	消除

[hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] .

her	things	.
她	事物	.

莎拉拿走了他的帽子，让他坐下，然后离开房间去收拾自己的东西。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [keɪm] [ɪn] , [smaɪld] ['swiːtli] , [ænd; ənd] ,

She	was	hardly	gone	before	her	mother	came	in	,	smiled	sweetly	,	and	,
她	曾是	几乎	已消失	前	她	母亲	来了	在	,	微笑	甜蜜地	,	和	,

她刚走不久，她母亲就进来了，笑容甜美，然后

['drɒpɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [sed] :

dropping	down	beside	the	young	man	,	said	:
下降	向下	旁	这	年轻的	男人	,	说	:

他在年轻人身边蹲下身子，说道：

- [ai] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][bʌt; bət] [rɪ'spektəbl] [jʌŋ] [mæn] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð]

'	I	always	did	say	that	if	a	poor	but	respectable	young	man	fell	in	love	with
-	我	总是	做过	说	那	如果	一个	贫穷的	但	可敬	年轻的	男人	跌倒	在	爱	和

['seərə] ,

Sarah	,
莎拉	,

"我一直都说，如果一个贫穷但体面的年轻人爱上了莎拉，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][maɪ] [kən'sent] .

he	should	have	my	consent	.
他	应该	有	我的	同意	.

他应该得到我的同意。

[sʌm; səm] ['mʌðəz] [wʊd] ['sækrɪfaɪs][ðeə(r)] [dˈɔːtəz] - ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃɪz] , [bʌt; bət][ai]

Some	mothers	would	sacrifice	their	daughters	'	happiness	for	riches	,	but	I
一些	母亲们	会	牺牲	他们的	女儿们	-	幸福	为了	财富	,	但	我

[ˌeɪ 'em][nɒt][ɒv; əv][ðæt] [sɔːt] .

am	not	of	that	sort	.
是	不是	的	那	种类	.

有些母亲为了财富会牺牲女儿的幸福，但我不是那种母亲。

- [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ə'lɑːm] ; [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [laɪkt] ['seərə] [ɔː(r)]
' **The** **young** **man** **started** **with** **alarm** **;** **he** **didn't** **know** **whether** **he** **liked** **Sarah** **or**
- 这 年轻的 男人 开始 和 警报 ; 他 没有 知道 无论 他 喜欢 莎拉 或者
[nɒt] ;
not **;**
不是 ;

"年轻人吓了一跳；他不知道自己是否喜欢莎拉；

[hiː; hi]['hædnt] [driːmd] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .
he **hadn't** **dreamed** **of** **marriage** **.**
他 之前没有 梦见 的 婚姻 .

他从未梦想过结婚。

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['mʌðə(r)] ;
' **She** **has** **acknowledged** **to** **me** **that** **she** **loves** **you** **,** ' **continued** **the** **mother** **;**
- 她 有 已确认 到 我 那 她 爱 你 , - 持续 这 母亲 ;

"她已经向我承认她爱你，"母亲继续说道；

- [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪn] .
' **and** **whatever** **is** **for** **her** **happiness** **is** **for** **mine** **.**
- 和 任何 是 为了 她 幸福 是 为了 矿 .

"凡是让她幸福的，就是我的幸福。"

- [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['stæmə] [aʊt] : - [ai] — [ai] ['hævnt] - — —
' **The** **young** **man** **stammered** **out** **:** ' **I** **—** **I** **haven't** ' **—** **—**
- 这 年轻的 男人 结结巴巴 出去 : - 我 — 我 还没有 - — —

年轻人结结巴巴地说："我……我没有……"

- [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] !
' **Oh** **,** **never** **mind** **!**
- 哦 , 绝不 头脑 !

"哦，没关系！"

[meɪk] [nəʊ][ə'pɒlədʒi] .
Make **no** **apology** **.**
制作 不 道歉 .

无需道歉。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] ['hævnt] [mʌtʃ] ['mʌni] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [jʊl] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I **know** **you** **haven't** **much** **money** **,** **but** **of** **course** **you'll** **live** **with** **me** **.**
我 知道 你 还没有 很多 钱 , 但 的 课程 你会 居住 和 我 .

我知道你没什么钱，但你当然要和我一起住。

[wiːl; wil] [teɪk] [ɪn] ['bɔːdəz] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [ðæt] [wiːl; wil][get] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [raɪt] .
We'll **take** **in** **boarders** **,** **and** **I'll** **be** **bound** **that** **we'll** **get** **along** **all** **right** **.**
出色地 拿 在 寄宿生 , 和 患病的 是 边界 那 出色地 得到 沿着 全部 正确的 .

我们会招收寄宿生，我相信我们一定会相处融洽。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
' **It** **was** **a** **bad** **situation** **.**
- 它 曾是 一个 坏的 情况 .

"情况很糟糕。"

[hiː; hi]['hædnt]['iːv(ə)n] [lʊkt] [lʌv] [æt; ət]['seərə] .
He **hadn't** **even** **looked** **love** **at** **Sarah** **.**
他 之前没有 甚至 看起来 爱 在 莎拉 .

他甚至都没正眼瞧过莎拉一眼。

- [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] - — — [hiː; hi][bɪ'gæn] ; [wen] [ʃiː; ʃi][held] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hændz] ['seɪɪŋ] :
' **I** **had** **no** **idea** **of** ' **—** **—** **he** **began** **;** **when** **she** **held** **up** **her** **hands** **saying** **:**
- 我 有 不 主意 的 - — — 他 开始 ; 什么时候 她 握住 向上 她 双手 说 :

"我完全不知道……"他刚开口，她就举起双手说：

- [ai] [nəʊ] [juː; jʊ]['hædnt] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
' I know you hadn't ; but it's all right .
- 我 知道 你 之前没有 ; 但 它是 全部 正确的 .

我知道你没有；不过没关系。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['weɪdʒɪz][ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [brɪŋ] [ɪn] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [ə'lɒŋ] [æz; əz]
With your wages and what the boarders bring in , we shall get along as
和 你的 工资 和 什么 这 寄宿生 带来 在 , 我们 将 得到 沿着 作为
[snʌg] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
snug as possible .
舒适 作为 可能的 .

有了你的工资和寄宿者的收入，我们就能过上尽可能舒适的生活了。

[ɔːl][ai][ɑːsk][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; ['seərə][hæz; həz][ə; eɪ]['tendə(r)] [hɑːt] ,
All I ask is that you be good to her ; Sarah has a tender heart ,
全部 我 问 是 那 你 是 好的 到 她 ; 莎拉 有 一个 投标 心 ,

我只求你善待她；莎拉有一颗温柔的心。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [krɒs] [ænd; ənd] ['ʌgli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]
and if you should be cross and ugly , it would break her down in a
和 如果 你 应该 是 叉 和 丑陋的 , 它 会 休息 她 向下 在 一个
[wiːk] .
week .
星期 .

如果你生气又恶语相向，她一周之内就会崩溃。

- [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [aɪz] [stʊd] [aʊt] [laɪk]['kəʊkəʊ] - [nʌts] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] - ['wɪndəʊ] ,
' The young man's eyes stood out like cocoa - nuts in a shop - window ,
- 这 年轻的 男人的 眼睛 站立 出去 喜欢 可可 - 坚果 在 一个 店铺 - 窗户 ,

“那年轻人的眼睛像商店橱窗里的可可豆一样闪闪发光。”

[ænd; ənd][hiː; hi][rəʊz][ʌp][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
and he rose up and tried to say something .
和 他 玫瑰 向上 和 尝试 到 说 某物 .

他站起身来，想说些什么。

- ['nevə(r)][maɪnd][ə'baʊt][ðə; ði] [θæŋks] , - [ʃiː; ʃi][kraɪd] ; - [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [lɒŋ] ['kɔːtʃɪp] .
' Never mind about the thanks , ' she cried ; ' I don't believe in long courtships .
- 绝不 头脑 关于 这 谢谢 , - 她 哭 ; - 我 不 相信 在 长的 求爱 .

“别在意感谢了，”她喊道，“我不相信漫长的恋爱过程。”

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ɒv; əv]['dʒænjuəri][ɪz][maɪ] ['bɜːθdeɪ] ,
The eleventh of January is my birthday ,
这 第十一 的 一月 是 我的 生日 ,

1月11日是我的生日。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɒn] [ðæt] [deɪ] . -
and it would be nice for you to be married on that day . '
和 它 会 是 好的 为了 你 到 是 已婚 在 那 天 . -

如果你那天结婚，那就太好了。

- [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət] - — — [hiː; hi] [gɑːspt] .
' But — but — but ' — — he gasped .
- 但 — 但 — 但 - — — 他 倒吸一口气 .

“但是——但是——但是”——他喘着气说。

- [ðeə(r)] , [ðeə(r)] !
' There , there !
- 那里 , 那里 !

“好了好了！”

[ai][doʊnt][ɪk'spekt]['eni] [spiːtʃ] [ɪn][rɪ'plaɪ] , - [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

I	don't	expect	any	speech	in	reply	,	'	she	laughed	.
我	不	预计	任何	演讲	在	回复	,	-	她	笑了	.

“我不指望得到任何回应，”她笑着说。

- [juː; jʊ][ænd; ənd]['seərə]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] ['ædvətaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [twelv]

'	You	and	Sarah	settle	it	to	-	night	,	and	I'll	advertise	for	twelve
-	你	和	莎拉	定居	它	到	-	夜晚	,	和	患病的	广告	为了	十二

['bɔːdəz] [streɪt] [ə'weɪ] ,

boarders	straight	away	,
寄宿生	直的	离开	,

“你和莎拉今晚就把这事解决好，我马上就登广告招十二名寄宿生。”

[aɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɒd(ə)l]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

I'll	try	to	be	a	model	mother	-	in	-	law	.
患病的	尝试	到	是	一个	模型	母亲	-	在	-	法律	.

我会努力做一个模范婆婆。

[ai] [bɪ'liːv] [aɪm] [gʊd] - ['tempəd] [ænd; ənd][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ,

I	believe	I'm	good	-	tempered	and	kind	-	hearted	,
我	相信	我是	好的	-	淬火	和	种类	-	心地	,

我认为我脾气温和，心地善良。

[ðəʊ] [ai][dɪd][wʌns] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ɒf] [ðə; ði][tɒp]

though	I	did	once	follow	a	young	man	two	hundred	miles	and	shoot	off	the	top
尽管	我	做过	一次	跟随	一个	年轻的	男人	二	百	英里	和	射击	离开	这	顶部

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði]

of	his	head	for	agreeing	to	marry	my	daughter	and	then	quitting	the
的	他的	头	为了	同意	到	结婚	我的	女儿	和	然后	辞职	这

['kaʊnti] .

county	.
县	.

虽然我曾经跟踪一个年轻人两百英里，因为他答应娶我的女儿，然后却离开了这个县，所以我当场开枪打爆了他的头。

- [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [seɪld] [aʊt] .

'	She	patted	him	on	the	head	and	sailed	out	.
-	她	轻拍	他	在	这	头	和	航行	出去	.

她拍了拍他的头，然后扬帆出海。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['wɒnts] [əd'vaɪs] .

And	now	the	young	man	wants	advice	.
和	现在	这	年轻的	男人	想要	建议	.

现在这位年轻人想寻求一些建议。

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)][get][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv]

He	wants	to	know	whether	he	had	better	get	in	the	way	of	a	locomotive
他	想要	到	知道	无论	他	有	更好的	得到	在	这	方式	的	一个	机车

[ɔː(r)][slaɪd] [ɒf] [ðə; ði] [wɔːf] .

or	slide	off	the	wharf	.
或者	滑动	离开	这	码头	.

他想知道，自己是应该挡在火车前面还是应该从码头上滑下去。

[ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['bætʃələ(r)][wɒz; wəz] - [səʊld] , - ['sɛərəz] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt]

If	ever	a	young	bachelor	was	'	sold	,	'	Sarah's	young	man	was	in	that
如果	曾经	一个	年轻的	学士	曾是	-	卖	,	-	莎拉的	年轻的	男人	曾是	在	那

[prɪ'dɪkəmənt] .

predicament	.
困境	.

如果说有哪个年轻单身汉被“卖掉”了，那么莎拉的这位年轻男子就陷入了那种困境。

['elɪfənt] ['gɒsɪp] [frɒm; frəm] [ræŋ'guːn] .
ELEPHANT GOSSIP FROM RANGOON .
大象 闲话 从 仰光 .

来自仰光的象群八卦。

[wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['leɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] ['ridər] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ]
We have much pleasure in laying before our readers the following interesting
我们 有 很多 乐趣 在 躺下 前 我们的 读者 这 下列的 有趣的
[pə'tɪkjələz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['elɪfənt] ,
particulars regarding the elephant ,
细节 关于 这 大象 ,

我们非常乐意向读者们介绍以下有关大象的有趣细节：

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðæt] [sə'geɪʃəs] ['ænɪm(ə)l][ɪz] [tɜːnd]
and the way in which the physical strength of that sagacious animal is turned
和 这 方式 在 哪个 这 身体的 力量 的 那 明智 动物 是 转向
[tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði]['tɪmbə(r)] - [treɪd] [ɒv; əv] [ræŋ'guːn] .
to account in the timber - trade of Rangoon .
到 帐户 在 这 木材 - 贸易 的 仰光 .

以及这种聪慧动物的体力如何在仰光的木材贸易中得到利用。

[ðə; ði] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɪn] [ðæt] [taʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
The notes are contained in a letter from a resident in that town to his
这 笔记 是 包含 在 一个 信 从 一个 居民 在 那 镇 到 他的
['brʌðə(r)][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,
brother in England ,
兄弟 在 英格兰 ,

这些笔记包含在该镇一位居民写给他在英国的兄弟的一封信中。

[huː] [hæz; həz]['kaɪndli] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['aʊə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] .
who has kindly placed it at our disposal .
WHO 有 亲切地 放置 它 在 我们的 处理 .

感谢他慷慨地将它提供给我们使用。

['ɑːftə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [sʌm; səm] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] ['evri] - [deɪ] ['səʊʃ(ə)l][laɪf] , [ðə; ði]['raɪtə(r)] [ðʌs] ['prəʊsiːdz] :
After describing some phases of every - day social life , the writer thus proceeds :
后 描述 一些 阶段 的 每一个 - 天 社会的 生活 , 这 作家 因此 收益 :

在描述了日常社会生活的一些阶段之后，作者接着写道：

- [ðə; ði] ['elɪfənts] [ai][gəʊ]['deɪli][tuː; tə] [siː] [ɑː(r); ə(r)] [bj'uːtɪz] , [faɪn] ['paʊəf(ə)l] [wel] - [treɪnd]
' The elephants I go daily to see are beauties , fine powerful well - trained
- 这 大象 我 去 日常的 到 看 是 美女 , 美好的 强大的 出色地 - 受过训练
['ænɪmlz] , [ænd; ənd][streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] ,
animals , and strange to say ,
动物 , 和 奇怪的 到 说 ,

"我每天去看的那些大象都很漂亮，它们体态优美、力量强大、训练有素，而且说来也奇怪，

[ðə; ði] [mə'haʊt] (['draɪvə(r)]) [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][æn; ən][əʊld] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
the mahout (driver) of one of them is an old servant of my own .
这 象夫 (司机) 的 一 的 他们 是 一个 老的 仆人 的 我的 自己的 .

其中一匹马的象夫（驾驶员）是我以前的一个仆人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði]['tɪmbə(r)] .
It is both interesting and amusing to watch them working the timber .
它 是 两个都 有趣的 和 有趣 到 手表 他们 在职的 这 木材 .

看着他们伐木，既有趣又好笑。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæv; həv][naɪn] ['elɪfənts] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] - ,
The government have nine elephants employed at the depôt ,
这 政府 有 九 大象 受雇 在 这 - ,

政府在仓库雇用了九头大象。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] ['neɪtɪvz] [æt; ət] [wɜ:k] [ðeə(r)]['ɔ:lsəʊ] .

and	there	are	other	animals	belonging	to	natives	at	work	there	also	.
和	那里	是	其他	动物	属于	到	本地人	在	工作	那里	还	.

那里还有其他属于当地居民的动物也在工作。

[ai]['ɒf(ə)n] [teɪk] [maɪ] [si:t] [ɒn][ə; eɪ] [ti:k] - [lɒg] , ['pɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['kli:nɪst] [ænd; ənd] [s'ɒftəst]

I	often	take	my	seat	on	a	teak	-	log	,	picking	out	the	cleanest	and	softest
我	经常	拿	我的	座位	在	一个	柚木	-	日志	,	挑选	出去	这	最干净	和	最柔软

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] ,

for	the	purpose	,
为了	这	目的	,

我经常坐在柚木圆木上，为此我会挑选最干净、最柔软的木材。

[laɪt] [ə; eɪ] [ʃə'ru:t] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [pə'fɔ:məns] .

light	a	cheroot	,	and	watch	the	performance	.
光	一个	雪茄	,	和	手表	这	表现	.

点燃一支雪茄，欣赏表演。

['elɪfənts] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪti] [mʌtʃ] [laɪk] [men] ; [ai][doʊnt] [mi:n] [ɪn]['pɜ:sən(ə)l] [ə'pɪərəns] , [bʌt; bət][ɪn]

Elephants	are	pretty	much	like	men	;	I	don't	mean	in	personal	appearance	,	but	in
大象	是	漂亮的	很多	喜欢	男人	;	我	不	意思是	在	个人的	外貌	,	但	在

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

大象和人很像；我指的不是外表，而是性格。

[ai][kæn; kən] [pɪk] [aʊt] “ ['kærəktəz] [ai][hæv; həv][met] ” [kwaɪt] ['i:zəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv]

I	can	pick	out	“	characters	I	have	met	”	quite	easily	among	the	group	of
我	能	挑选	出去	“	人物	我	有	遇见	”	相当	容易地	之中	这	团体	的

[ˌsɪks'ti:n][ɔ:(r)] [ˌeɪ'ti:n] [ɔ:l] ['wɜ:kɪŋ] [ðeə(r)][tə'geðə(r)] ['sʌmtaɪmz] .

sixteen	or	eighteen	all	working	there	together	sometimes	.
十六	或者	十八	全部	在职的	那里	一起	有时	.

在十六、十八个一起工作的人中，我可以很容易地认出“我认识的人”。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] ['wɜ:kəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['skʌlkə] ; [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['dʒent(ə)l]

There	are	willing	workers	,	and	there	are	skulkers	;	there	are	gentle
那里	是	愿意的	工人	,	和	那里	是	潜伏者	;	那里	是	温和的

['tempəz] ,

tempers	,
脾气	,

有勤奋的工人，也有偷懒的；有性情温和的，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] “ [æz; əz][dʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ][dɔ:(r)] - [neɪl] .

and	there	are	others	“	as	dour	as	a	door	-	nail	.
和	那里	是	其他的	“	作为	阴沉	作为	一个	门	-	指甲	.

还有一些人“像门钉一样阴沉”。

” [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [dræg][ə; eɪ][lɒg] [tu:] [tʌnz] [ɪn] [weɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [grəʊn] ;

”	Some	of	them	will	drag	a	log	two	tons	in	weight	without	a	groan	;
”	一些	的	他们	将要	拖	一个	日志	二	吨	在	重量	没有	一个	呻吟	;

“他们中有些人能拖着两吨重的原木而不发出一声呻吟；

[waɪl] ['ʌðə(r)z] , ['i:kwəli] ['paʊəf(ə)l] [bʌt; bət] [les] ['wɪlɪŋ] , [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fʌs] ['əʊvə(r)]

while	others	,	equally	powerful	but	less	willing	,	will	make	a	dreadful	fuss	over
尽管	其他的	,	同样地	强大的	但	较少的	愿意的	,	将要	制作	一个	可怕	大惊小怪	超过

[ə; eɪ] [stɪk] [ðæt] [ɪz] ,

a	stick	that	is	,
一个	戳	那	是	,

而另一些人，虽然同样强大，但却不那么情愿，却会因为一根棍子而大惊小怪。

[kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] , ['nʌθɪŋ] .
comparatively **speaking** **,** **nothing** **.**
比较 请讲 , 没有什么 .

相对而言，没什么。

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['fiːmeɪl] ['elɪfənts] [ɪm'plɔɪd] .
' **There** **are** **a** **good** **many** **female** **elephants** **employed** **.**
- 那里 是 一个 好的 许多 女性 大象 受雇 .

“这里雇佣了不少雌性大象。”

[sʌm; səm] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ; [bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [əʊnd] [baɪ]
Some **belong** **to** **the** **government** **;** **but** **most** **of** **them** **are** **owned** **by**
一些 属于 到 这 政府 ; 但 最多 的 他们 是 拥有 经过
['kɛrənz] ,
Karens **,**
凯伦 ,

有些属于政府，但大部分都属于凯伦族人所有。

[huː] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [wen] [wɜːk] [ɪz] [əb'teɪnəb(ə)l] .
who **bring** **them** **in** **from** **the** **jungle** **when** **work** **is** **obtainable** **.**
WHO 带来 他们 在 从 这 丛林 什么时候 工作 是 可获得 .

当有工作机会时，他们会把他们从丛林里带回来。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [meɪlz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [tʌsks] [ɪz] ['rɑːðə(r)]
They **are** **not** **so** **powerful** **as** **the** **males** **;** **and** **the** **want** **of** **tusks** **is** **rather**
他们 是 不是 所以 强大的 作为 这 男性 ; 和 这 想 的 象牙 是 相当
[ə'genst] [ðem; ðəm] ,
against **them** **,**
反对 他们 ,

它们不如雄性强壮；而且没有獠牙对它们来说反而是个劣势。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] [ɔː(r)] “ ” [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] ,
because **they** **have** **to** **do** **the** **pushing** **or** **“** **ounging** **”** **part** **of** **the** **work** **,**
因为 他们 有 到 做 这 推动 或者 “ 衰老 ” 部分 的 这 工作 ,

因为他们必须承担推拉或“搬运”的工作部分，

[æz; əz] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ðeə(r)] [trʌŋks] .
as **the** **natives** **call** **it** **,** **with** **their** **trunks** **.**
作为 这 本地人 称呼 它 , 和 他们的 树干 .

正如当地人所说，用它们的树干。

[ðiːz] [ðeɪ] [rəʊl] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔɪl] ,
These **they** **roll** **up** **in** **a** **coil** **,**
这些 他们 卷 向上 在 一个 线圈 ,

它们被卷成一圈。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] [juː'naɪt] ,
and **just** **at** **the** **place** **where** **the** **trunk** **and** **the** **head** **unite** **,**
和 只是 在 这 地方 在哪里 这 树干 和 这 头 团结 ,

就在躯干和头部连接的地方，

[ðeɪ] [pres] [ə'genst] [ðə; ði] [lɒg] [ænd; ənd] [rəʊl] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .
they **press** **against** **the** **log** **and** **roll** **it** **over** **.**
他们 按 反对 这 日志 和 卷 它 超过 .

他们用力按压圆木，将其翻倒。

- [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [legz] ['veri] ['nɪəli] [nɒkt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] [baɪ] [ə; eɪ]
' **I** **saw** **the** **legs** **very** **nearly** **knocked** **from** **under** **a** **man** **two** **days** **ago** **by** **a**
- 我 锯 这 腿 非常 几乎 敲门 从 在下面 一个 男人 二 天 前 经过 一个
['laɪvli] ['fiːmeɪl] [huː] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [lɒg] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
lively **female** **who** **was** **rolling** **over** **a** **log** **in** **this** **way** **.**
热闹 女性 WHO 曾是 滚动 超过 一个 日志 在 这 方式 .

“两天前，我看到一个活泼的女子以这种方式翻滚过一根圆木，差点把一个男人的腿撞倒在地。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] ['hevi] [lɒg]

She	had	discovered	by	experience	that	it	was	easier	to	move	a	heavy	log
她	有	发现	经过	经验	那	它	曾是	更轻松	到	移动	一个	重的	日志

[baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt][dʒɜːk][ðæn; ðən][baɪ] [sləʊ] ['stedi] ['pʊʃɪŋ] ;

by	a	violent	jerk	than	by	slow	steady	pushing	;
经过	一个	暴力	混蛋	比	经过	慢的	稳定的	推动	;

她通过经验发现，用猛力一拽比缓慢而稳定地推动更容易移动沉重的原木；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nek] [kɔːld] [aʊt] “ [ʌŋ] !

and	when	the	man	on	her	neck	called	out	“	Oung	!
和	什么时候	这	男人	在	她	脖子	称为	出去	“	年轻	!

当她脖子上的男人喊出“Oung！”时！

” [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] — [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnts] [ɪn] ['elɪfənt] -

”	and	pushed	her	ear	forward	with	his	foot	—	the	equivalents	in	elephant	-
”	和	推动	她	耳朵	向前	和	他的	脚	—	这	等价物	在	大象	-

['draɪvɪŋ][fɔː(r); fə(r)] “ [gəʊ] [ə'lɒŋ] ,

driving	for	“	Go	along	,
驾驶	为了	“	去	沿着	,

”然后用脚把她的耳朵往前推——这相当于驱赶大象时说的“跟我来”。

[əʊld]['leɪdi] ! ” — [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['məʊʃnləs] , [ðen] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] [ʌp]

old	lady	!	”	—	she	stood	for	a	moment	motionless	,	then	in	an	instant	up
老的	女士	!	”	—	她	站立	为了	一个	片刻	静止不动	,	然后	在	一个	立即的	向上

[kɔɪld] [ðə; ði] [trʌŋk] ,

coiled	the	trunk	,
卷曲	这	树干	,

“老太太！”——她愣了一会儿，然后瞬间蜷起身子，

[daʊn] [went] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [rəʊld] [ðə; ði][lɒg] ,

down	went	the	head	,	and	away	rolled	the	log	,
向下	去	这	头	,	和	离开	滚动	这	日志	,

圆木的头部掉了下来，圆木也滚走了。

[wʌn][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːp] [wɪtʃ] [ɔːl][bʌt; bət] [meɪd] [æn; ən] “ [ɑːnt] ['sæli]

one	end	of	it	coming	round	with	a	sweep	which	all	but	made	an	“	Aunt	Sally
一	结尾	的	它	未来	圆形的	和	一个	扫	哪个	全部	但	制成	一个	“	阿姨	莎莉

” [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [spek'teɪtə(r)] .

”	of	the	innocent	spectator	.
”	的	这	清白的	旁观者	.

它的一端旋转着，几乎把无辜的旁观者变成了“萨莉阿姨”。

[hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] ,

He	sprang	from	the	ground	as	if	he	had	received	an	electric	shock	,
他	弹簧	从	这	地面	作为	如果	他	有	已收到	一个	电的	震惊	,

[ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm'self] ;

and	saved	himself	;
和	已保存	他自己	;

他像触电一样从地上跳了起来，保住了性命；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][baɪ] - ['stændə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ]

after	which	he	received	the	congratulations	of	the	by	-	standers	for	being
后	哪个	他	已收到	这	恭喜！	的	这	经过	-	站立者	为了	存在

[æn; ən] [æs] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] [laɪk] [ðæt] .

an	ass	to	stand	in	the	way	of	an	elephant	like	that	.
一个	屁股	到	站立	在	这	方式	的	一个	大象	喜欢	那	.

随后，他因胆敢挡在大象面前而受到旁观者的祝贺，这些人认为他真是个蠢货。

- [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flɜːrtɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ] ['hænsəm]

-	I	think	the	females	do	a	little	flirting	sometimes	when	they	see	a	handsome
-	我	思考	这	女性	做	一个	小的	调情	有时	什么时候	他们	看	一个	英俊的

['steɪtli] ['tʌskə(r)] ['wɜːkɪŋ] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .

stately	tusker	working	near	them	.
庄严	巨牙鲨	在职的	靠近	他们	.

“我认为雌象有时看到英俊威武的雄象在附近工作时，会进行一些调情。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ]

A	little	one	came	in	from	the	jungle	the	other	day	,	and	was	working
一个	小的	一	来了	在	从	这	丛林	这	其他	天	,	和	曾是	在职的

[ə'weɪ] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l] { - }

away	with	admirable	{	223	}
离开	和	令人钦佩的	{	-	}

前几天有个小家伙从丛林里回来，干活干得非常出色{223}

['dɪlɪdʒəns] [nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [maɪ]['lɑːdʒɪst] ['elɪfənt] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ['drægɪŋ] [lɒgz] .

diligence	near	the	place	where	my	largest	elephant	was	engaged	dragging	logs	.
勤勉	靠近	这	地方	在哪里	我的	最大	大象	曾是	已订婚的	拖拽	日志	.

在我的最大大象拖拽木头的地方附近，我勤奋地观察着。

[hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ,

He	is	really	a	noble	-	looking	animal	,
他	是	真的	一个	高贵	-	寻找	动物	,

它真是一只外表高贵的动物。

[wɪð] [ɪ'mens] [tʌsks] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [wen] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][ɪn] [rɪ'pəʊz] .

with	immense	tusks	that	almost	touch	the	ground	when	his	head	is	in	repose	.
和	巨大	象牙	那	几乎	触碰	这	地面	什么时候	他的	头	是	在	休息	.

它长着巨大的獠牙，头部休息时几乎能触到地面。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd][eə(r)][ə'baʊt][ɔːl][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [tuː] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri]

There	is	a	dignified	air	about	all	his	movements	too	which	must	be	very
那里	是	一个	凝重	空气	关于	全部	他的	移动	也	哪个	必须	是	非常

['kæptɪveɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][seks] .

captivating	with	the	other	sex	.
引人入胜	和	这	其他	性别	.

他的一举一动都散发着一种高贵的气质，这想必对异性来说非常有吸引力。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [tuː] [pɑːst] ['veri] [nɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Sometimes	the	two	passed	very	near	each	other	,
有时	这	二	通过了	非常	靠近	每个	其他	,

有时两人擦肩而过，距离非常近。

[ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] [wen] [ðɪs] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [geɪv]

and	I	noticed	when	this	happened	that	the	little	lady	from	the	jungle	gave
和	我	注意到	什么时候	这	发生	那	这	小的	女士	从	这	丛林	给予

['ʌtərəns] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n][pɪ'kjuːliə(r)] [saʊndz] .

utterance	to	certain	peculiar	sounds	.
发声	到	肯定	奇特	声音	.

我注意到，当这种情况发生时，丛林里的小姑娘发出了一些奇特的声音。

[ðə; ði]['əʊnli] [gʊd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt]

The	only	good	imitation	of	them	which	I	can	think	of	at	the	moment
这	仅有的	好的	模仿	的	他们	哪个	我	能	思考	的	在	这	片刻

[ɪz] [ðæt] [streɪndʒ] ['medli] [ɒv; əv][ˌinkəu'hiərəns,-ənsi] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kə'nəupiən] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [meɪd]

is	that	strange	medley	of	incoherences	which	a	cornopean	is	sometimes	made
是	那	奇怪的	混合曲	的	不连贯性	哪个	一个	玉米	是	有时	制成

[tuː; tə] [prə'djuːs] [wen] [bɪ'gɪnəz] [get] [ʌp] [stiːm] .

to	produce	when	beginners	get	up	steam	.
到	生产	什么时候	初学者	得到	向上	蒸汽	.

目前我能想到的唯一好的模仿，就是当初学者开始兴奋起来时，有时会让一个康诺佩安人发出的那种奇怪的、不连贯的混合语。

[sʌtʃ] [saʊndz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [hɜːd] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs]

Such	sounds	,	for	instance	,	as	I	have	heard	proceeding	from	the	house
这样的	声音	,	为了	实例	,	作为	我	有	听到	进行中	从	这	房子

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

of	a	neighbour	of	yours	,
的	一个	邻居	的	你的	,

例如，我曾听到从你邻居家传出的那种声音，

[wen] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ][paɪp][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] .

when	I	have	been	enjoying	a	pipe	in	the	garden	on	a	summer	afternoon	.
什么时候	我	有	到过	享受	一个	管道	在	这	花园	在	一个	夏天	下午	.

在一个夏日的午后，我在花园里悠闲地抽着烟斗。

[æt; ət][fɜːst][ai] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['prɔmptiŋ] [ɒv; əv][fɪə(r)] ;

At	first	I	thought	they	were	the	promptings	of	fear	;
在	第一的	我	想法	他们	是	这	提示	的	害怕	;

起初我以为那是恐惧的驱使；

[bʌt; bət][æn; ən] ['elɪfənt] ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] ['dʒen(ə)rəli] [bɪ'kʌmz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði]

but	an	elephant	under	these	circumstances	generally	becomes	impatient	with	the
但	一个	大象	在下面	这些	情况	一般来说	变成	不耐烦	和	这

['draɪvə(r)] ,

driver	,
司机	,

但在这种情况下，大象通常会对驾车者失去耐心。

[θʌmps] [ɪts] [trʌŋk] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] “ ['trʌmpɪts] .

thumps	its	trunk	upon	the	ground	and	“	trumpets	.
咚咚	它是	树干	之上	这	地面	和	“	小号	.

用树干重重地敲击地面，发出“鸣叫”。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flɜː'teɪʃn] , [ə; eɪ]['tendə(r)] [lɒŋ] - [drɔːn] - [aʊt] [ˌelɪ'fæntaɪn] [kɪs]

”	It	was	simply	a	little	flirtation	,	a	tender	long	-	drawn	-	out	elephantine	kiss
”	它	曾是	简单地	一个	小的	调情	,	一个	投标	长的	-	绘制	-	出去	大象	吻

[θrəʊn] [æt; ət][maɪ]['nəʊb(ə)l] [frend] .

thrown	at	my	noble	friend	.
抛掷	在	我的	高贵	朋友	.

“那只不过是一次小小的调情，一个温柔而绵长的吻，献给了我高贵的朋友。”

- [ðə; ði] ['haɪli] [treɪnd] [meɪl] ['elɪfənts] [wɪð] [tʌsks] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] “ ” [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

'	The	highly	trained	male	elephants	with	tusks	manage	the	“	ounging	”	part	of	their
-	这	高度	受过训练	男性	大象	和	象牙	管理	这	“	衰老	”	部分	的	他们的

[wɜːk] ['veri] ['skɪlfəli] .

work	very	skilfully	.
工作	非常	巧妙地	.

“训练有素、长着象牙的雄性大象能够非常熟练地完成‘驯化’工作。”

[ðə; ði] [trʌŋk] [ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][pæd][ɔː(r)]['bʌfə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪvəri][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] ,

The	trunk	is	used	as	a	pad	or	buffer	between	the	ivory	and	the	wood	,
这	树干	是	用过的	作为	一个	软垫	或者	缓冲	之间	这	象牙	和	这	木头	,

树干被用作象牙和木材之间的垫片或缓冲物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] [ɪz] [dʌn] ['stedəli] .

and	the	pushing	is	done	steadily	.
和	这	推动	是	完毕	稳步	.

而且推动力是稳步进行的。

[æn; ən] ['ævərɪdʒ] [lɒg] [weɪs] [ə'baʊt][ə; eɪ] [tʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .

An	average	log	weighs	about	a	ton	and	a	half	.
一个	平均的	日志	重量	关于	一个	吨	和	一个	一半	.

一根普通的原木重约一吨半。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

When	it	has	to	be	pushed	into	the	river	,
什么时候	它	有	到	是	推动	进入	这	河	,

当必须把它推入河里时，

[ðə; ði] ['elɪfənt] [fiːlz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

the	elephant	feels	the	end	of	it	with	his	trunk	,
这	大象	感觉	这	结尾	的	它	和	他的	树干	,

大象用鼻子感觉到了尾巴的末端。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æsə'teind] [weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [tʌsks] [wɪð] [məʊst] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

and	having	ascertained	where	he	can	place	his	tusks	with	most	advantage	,
和	拥有	已确定	在哪里	他	能	地方	他的	象牙	和	最多	优势	,

[hiː; hi][ə'dʒʌsts][ðə; ði]['bʌfə(r)] ,

he	adjusts	the	buffer	,
他	调整	这	缓冲	,

在确定了放置獠牙最有利的位置后，他调整了缓冲垫。

[ænd; ənd][stɑːrts] [ɒf] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][lɒg] ['stedəli] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] .

and	starts	off	pushing	the	log	steadily	before	him	.
和	开始	离开	推动	这	日志	稳步	前	他	.

然后他开始稳步地推着木头向前走。

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ekstrə] - ['hevi] [wʌn] , [hiː; hi] [stɒps] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə]

Should	it	happen	to	be	an	extra	-	heavy	one	,	he	stops	occasionally	to
应该	它	发生	到	是	一个	额外的	-	重的	一	,	他	停止	偶尔	到

[teɪk] [breθ] ;

take	breath	;
拿	气息	;

如果遇到特别沉重的负担，他会时不时停下来喘口气；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][slaɪdz] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌdi] [bæŋk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [hiː; hi] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː]

and	as	it	slides	down	the	muddy	bank	towards	the	water	,	he	gives	it
和	作为	它	幻灯片	向下	这	浑	银行	向	这	水	,	他	给予	它

[ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [slæp] ,

a	finishing	slap	,
一个	精加工	拍击	,

当它顺着泥泞的河岸滑向水边时，他又给了它最后一击。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] : “ [ðeə(r)] , [jʊr; jər] [ə'fləʊt][æt; ət][lɑːst] !

as	if	to	say	:	“	There	,	you're	afloat	at	last	!
作为	如果	到	说	:	“	那里	,	你是	漂浮	在	最后的	!

仿佛在说：“好了，你终于浮起来了！”

” ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][lɒgz][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːkwədli] [dʒæmd] [ʌp] [tə'geðə(r)] ,

”	Sometimes	the	logs	are	awkwardly	jammed	up	together	,
”	有时	这	日志	是	尴尬地	卡住	向上	一起	,

“有时候，原木会笨拙地卡在一起，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [endz] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [reɪzd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['drægɪŋ] - [tʃeɪnz]
so **that** **the** **ends** **have** **to** **be** **raised** **in** **order** **to** **get** **the** **dragging** **-** **chains**
所以 那 这 结束 有 到 是 提高 在 命令 到 得到 这 拖拽 - 链条
['fɑːsənd] .
fastened **.**
系紧 .

因此必须抬起两端才能将拖链固定好。

[ðɪs] [hiː; hi] [dʌz] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌsks] [ˌʌndə'niːθ] ;
This **he** **does** **by** **putting** **his** **tusks** **underneath** **;**
这 他 做 经过 推杆 他的 象牙 下 ;

他通过将獠牙放在下面来做到这一点;

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lɒg] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['stedi] ,
and **passing** **his** **trunk** **over** **the** **log** **to** **keep** **it** **steady** **,**
和 通过 他的 树干 超过 这 日志 到 保持 它 稳定的 ,

他将鼻子搭在圆木上，以保持圆木稳定。

[lɪfts] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [haɪt] .
lifts **it** **up** **to** **the** **required** **height** **.**
电梯 它 向上 到 这 必需的 高度 .

将其提升到所需高度。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [lɪft] ,
When **it** **is** **a** **very** **heavy** **lift** **,**
什么时候 它 是 一个 非常 重的 举起 ,

当举重物非常吃力时，

[hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['pɜːtʃəs] .
he **will** **go** **down** **on** **his** **knees** **to** **get** **a** **better** **purchase** **.**
他 将要 去 向下 在 他的 膝盖 到 得到 一个 更好的 购买 .

他会跪下来争取更好的购买条件。

[hiː; hi] [stæks] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] [məʊst] ['skɪlfəli] ['ɔːlsəʊ] [baɪ] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒg] [æz; əz]
He **stacks** **the** **timber** **most** **skilfully** **also** **by** **lifting** **the** **end** **of** **the** **log** **as**
他 堆栈 这 木材 最多 巧妙地 还 经过 举重 这 结尾 的 这 日志 作为
[mʌtʃ] [æz; əz] [naɪn] [ɔː(r)] [ten] [fiːt] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,
much **as** **nine** **or** **ten** **feet** **in** **this** **manner** **,**
很多 作为 九 或者 十 脚 在 这 方式 ,

他堆放木材的技巧也十分娴熟，他用这种方法将原木的一端抬高了九到十英尺。

['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪl] ,
places **it** **on** **the** **top** **of** **the** **pile** **,**
地方 它 在 这 顶部 的 这 桩 ,

把它放在堆顶上，

[ðen] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ænd; ənd] [puʃiz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːwəd] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [flʌʃ]
then **goes** **to** **the** **other** **end** **and** **pushes** **it** **forward** **till** **he** **gets** **it** **quite** **flush**
然后 去 到 这 其他 结尾 和 推动 它 向前 直到 他 获得 它 相当 冲洗
[wɪð] [ðə; ði] [rest] .
with **the** **rest** **.**
和 这 休息 .

然后走到另一端，把它往前推，直到它与其余部分完全齐平。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [ɪz] [ɒv; əv] [kɔːs] [daɪ'rɛktɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['raɪdə(r)] [ðə; ði] [mə'haʊt] ,
In **all** **this** **he** **is** **of** **course** **directed** **by** **his** **rider** **the** **mahout** **,**
在 全部 这 他 是 的 课程 指导 经过 他的 骑士 这 象夫 ,

当然，这一切他都由他的骑手——象夫——指挥。

[huː] ['juːzɪz; 'juːsɪz]['sɜːt(ə)n] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['elɪfənt] [hæz; həz] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪə(r)] ;

who	uses	certain	words	which	the	elephant	has	been	accustomed	to	hear	;
WHO	用途	肯定	字	哪个	这	大象	有	到过	习惯	到	听到	;

[ænd; ənd][saɪnz] ,

and	signs	,
和	标志	,

它使用大象早已习惯听到的某些词语；并发出信号，

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nəʊz] ['pɜːfɪktli] .

the	meaning	of	which	he	knows	perfectly	.
这	意义	的	哪个	他	知道	完美	.

他完全明白其中的含义。

[ə; eɪ] [pʊʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)][left][ɪə(r)] [meɪks] [hɪm]['ɑːnsə(r)][ðə; ði]['draɪvərz]

A	push	of	the	foot	behind	the	right	or	left	ear	makes	him	answer	the	driver's
一个	推	的	这	脚	在后面	这	正确的	或者	左边	耳朵	制作	他	回答	这	司机

[wɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ][bəʊt] ['ɑːnsəz] [ðə; ði]['rʌdə(r)] ,

wish	as	a	boat	answers	the	rudder	,
希望	作为	一个	船	答案	这	舵	,

用脚轻推右耳或左耳后方，他就能像船舵响应船舵一样响应驾驶员的指令。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nʌdʒ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [nek] [miːnz] “ [streɪt] [ə'hed] . ”

and	a	nudge	behind	the	neck	means	“	Straight	ahead	.	”
和	一个	轻推	在后面	这	脖子	方法	“	直的	前方	.	”

轻轻推一下脖子后面，意思是“直走”。

- [ə; eɪ] ['haɪli] [treɪnd] ['elɪfənt] , [haʊ'evə(r)] ,

'	A	highly	trained	elephant	,	however	,
-	一个	高度	受过训练	大象	,	然而	,

然而，一头训练有素的大象，

[wɪl] [wɜːk] [ə'mʌŋ] ['tɪmbə(r)][baɪ]['vɜːb(ə)l][də'rekʃ(ə)nz][æz; əz] [ɪn'telɪdʒəntli] ['ɔːlməʊst][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒli]

will	work	among	timber	by	verbal	directions	as	intelligently	almost	as	a	collie
将要	工作	之中	木材	经过	口头	方向	作为	聪明地	几乎	作为	一个	柯利犬

[wɪl] [ə'mʌŋ] [ʃiːp] .

will	among	sheep	.
将要	之中	羊	.

它会根据口头指令在林地中工作，其智能程度几乎与牧羊犬在羊群中工作一样。

[ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][best] - [treɪnd] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði]

The	finest	and	best	-	trained	animals	are	reserved	for	employment	in	the
这	最好的	和	最好的	-	受过训练	动物	是	预订的	为了	就业	在	这

[sɔː] - [mɪlz] ,

saw	-	mills	,
锯	-	磨坊	,

最优秀、训练有素的牲畜会被留给锯木厂使用。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜːk] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wɪð] [sə'gæsəti][ænd; ənd][prɪ'sɪʒ(ə)n] .

where	they	work	amongst	the	machinery	with	sagacity	and	precision	.
在哪里	他们	工作	在	这	机械	和	睿智	和	精确	.

他们以敏锐的洞察力和精准的技艺在机器间穿梭工作。

['strendʒər] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [wɪð] [ðeə(r)]['ædmərəb(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɪn]

Strangers	have	sometimes	been	so	much	impressed	with	their	admirable	qualities	in
陌生人	有	有时	到过	所以	很多	印象深刻	和	他们的	令人钦佩的	品质	在

[ðɪs] [rɪ'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kærid] [ə'weɪ] ['slaɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ɪm'preʃnz] [ɒn][ðə; ði]

this	respect	that	they	have	carried	away	slightly	exaggerated	impressions	on	the
这	尊重	那	他们	有	携带	离开	轻微地	夸张的	印象	在	这

['sʌbdʒɪkt] .

subject	.
主题	.

陌生人有时会被他们在这一方面的优秀品质所深深打动，以至于对他们产生了略微夸大的印象。

[wʌn] [keɪs] [aɪ][rɪ'membə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][spek'teɪtə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [prə'faʊndlɪ] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði]

One	case	I	remember	in	which	a	spectator	was	so	profoundly	overcome	by	the
一	案件	我	记住	在	哪个	一个	旁观者	曾是	所以	深刻地	克服	经过	这

['keəf(ə)l]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['elɪfənt] ['leɪɪŋ] [plæŋks][ænd; ənd][slæbz][ɒn][ðə; ði]

careful	manner	in	which	he	saw	the	elephant	laying	planks	and	slabs	on	the
小心	方式	在	哪个	他	锯	这	大象	躺下	木板	和	板	在	这

['trævəlɪŋ] ['bentʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][kʌt] ,

travelling	benches	to	be	cut	,
旅行	长椅	到	是	切	,

我记得有一次，一位观众被大象小心翼翼地将木板和石板放在移动的长凳上准备切割的样子深深打动了。

[ðæt] [hiː; hi] ['greɪvlɪ] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɪn][æn; ən]['ɪndiən]['njuːzpeɪpə(r)] ,

that	he	gravely	reported	the	circumstance	in	an	Indian	newspaper	,
那	他	严重地	据报道	这	环境	在	一个	印度	报纸	,

他已将此事严肃地报道给了印度一家报纸。

[rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ʃʌt] [wʌn] [aɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bentʃ] ,

remarking	that	the	animal	shut	one	eye	when	it	looked	along	the	bench	,
评论	那	这	动物	关闭	一	眼睛	什么时候	它	看起来	沿着	这	长椅	,

他注意到，当这只动物沿着长凳看去时，它闭上了一只眼睛。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ðə; ði]['tɪmbə(r)][wɒz; wəz][leɪd][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɔː] ['ækjərətlɪ] !

to	make	sure	the	timber	was	laid	on	for	the	saw	accurately	!
到	制作	当然	这	木材	曾是	铺设	在	为了	这	锯	准确	!

确保木材摆放得当，以便锯切！

- ['elɪfənts] [hæv; həv][nəʊ] [tʌsks] .

'	Some	male	elephants	have	no	tusks	.
-	一些	男性	大象	有	不	象牙	.

有些雄象没有象牙。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [haɪnz][baɪ][ðə; ði] [bɜː'miːz] .

These	are	called	hines	by	the	Burmese	.
这些	是	称为	海因斯	经过	这	缅甸	.

缅甸人称它们为hines。

[ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['ænɪm(ə)l][aɪ]['evə(r)][hæd; həd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

The	most	powerful	animal	I	ever	had	was	one	of	them	.
这	最多	强大的	动物	我	曾经	有	曾是	一	的	他们	.

我养过的最强壮的动物就是其中之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [tɔːl] , [ænd; ənd][ɪn] [streŋθ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['sæmsən] [ə'mʌŋ] ['elɪfənts] .

He	was	very	tall	,	and	in	strength	a	perfect	Samson	among	elephants	.
他	曾是	非常	高的	,	和	在	力量	一个	完美的	参孙	之中	大象	.

他身材高大，力大无穷，堪比象群中的参孙。

[æn; ən]['ɪnsɪdənt][ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɪz] [wɜːθ] [rɪ'leɪtɪŋ] [hɪə(r)] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

An	incident	in	his	history	is	worth	relating	here	,	as	I	am	on	the	subject	.
一个	事件	在	他的	历史	是	值得	相关	这里	,	作为	我	是	在	这	主题	.

既然说到这个话题，就顺便提一下他人生中的一件事吧。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] [meɪl] ['elɪfənts] ['sʌmtaɪmz] [gɪv] ['trʌb(ə)l] .

In	the	month	of	January	male	elephants	sometimes	give	trouble	.
在	这	月	的	一月	男性	大象	有时	给	麻烦	.

一月份，雄象有时会惹麻烦。

['sæmsən][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'prɪʃəs] [muːd] ,

Samson	had	fallen	into	a	capricious	mood	,
参孙	有	倒下	进入	一个	任性	情绪	,

参孙陷入了反复无常的情绪中。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['saɪrən] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɜːd] ,

under	the	influence	of	a	little	siren	belonging	to	the	herd	,
在下面	这	影响	的	一个	小的	警笛	属于	到	这	一群	,

受兽群中一只小海妖的影响，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['dʒeləsi] [hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z][səʊ] ['θʌrəli] [wʌn] [naɪt]

and	in	a	fit	of	jealousy	he	frightened	all	the	others	so	thoroughly	one	night
和	在	一个	合身	的	妒忌	他	害怕	全部	这	其他的	所以	彻底	一	夜晚

[ðæt] [ðeɪ] [brəʊk] [ðeə(r)] ['fetəz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][bəʊlt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiːt][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['tɪmbə(r)] -

that	they	broke	their	fetters	and	made	a	bolt	of	it	out	of	the	timber	-
那	他们	打破	他们的	镣铐	和	制成	一个	螺栓	的	它	出去	的	这	木材	-

[jɑːd] ,

yard	,
院子	,

一天晚上，他因嫉妒而大发雷霆，把其他人吓得魂飞魄散，以至于他们挣脱了镣铐，逃出了木材场。

[wɪð] ['sæmsən][ɪn] [pə'sjuːt] .

with	Samson	in	pursuit	.
和	参孙	在	追逐	.

参孙紧追不舍。

[wʌn] [ʌn'fɔːtʃənət] ['membə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [sɪk] - [lɪst][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][hæd; həd]

One	unfortunate	member	who	was	on	the	sick	-	list	at	the	time	and	had
一	不幸	成员	WHO	曾是	在	这	生病的	-	列表	在	这	时间	和	有

[æn; ən] [ɪm'pedɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][wɔːk] ,

an	impediment	in	his	walk	,
一个	障碍	在	他的	走	,

当时有一位不幸的成员在病假名单上，而且走路有障碍。

[wɒz; wəz] [boʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['træmp(ə)ld][ɒn] ['sevrəl] [taɪmz] ,

was	bowled	over	and	trampled	on	several	times	,
曾是	保龄球	超过	和	践踏	在	一些	时代	,

被撞倒并多次踩踏，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)][fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ['ɑːftəwədz] .

and	was	never	fit	for	anything	but	the	hospital	afterwards	.
和	曾是	绝不	合身	为了	任何事物	但	这	医院	然后	.

此后他除了住院之外，再也做不了任何事了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːt][kɒst][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)]

The	others	took	to	the	jungle	,	and	it	cost	some	money	to	recover
这	其他的	采取	到	这	丛林	,	和	它	成本	一些	钱	到	恢复

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

其他人都逃进了丛林，把他们找回来花了不少钱。

['sæmsən] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪmbə(r)] - [jɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [həʊl] [deɪz] ,

Samson	remained	in	possession	of	the	timber	-	yard	for	three	whole	days	,
参孙	剩余	在	拥有	的	这	木材	-	院子	为了	三	所有的	天	,

萨姆森占领木材场整整三天。

[nəʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ['deərɪŋ][tuː; tə]['ventʃə(r)][nɪə(r)][hɪm] .

no	living	thing	daring	to	venture	near	him	.
不	活的	事物	大胆	到	风险投资	靠近	他	.

没有生物敢靠近他。

- [aɪ][hæv; həv] [wɒtʃt] [ə; eɪ] [faʊl] [ðæt] [hæd; həd] ['θɔːtləsli] [gɒn] [tuː; tə] [skreɪp] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]

-	I	have	watched	a	fowl	that	had	thoughtlessly	gone	to	scrape	for	its
-	我	有	观看	一个	鸡	那	有	不经思考地	已消失	到	刮	为了	它是

['mɔːnɪŋ] [miːl] [ɒn][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [spɒt][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] - [ʃed] ,

morning	meal	on	the	accustomed	spot	in	the	rear	of	the	elephant	-	shed	,
早晨	一顿饭	在	这	习惯	点	在	这	后部	的	这	大象	-	棚	,

“我看到一只家禽漫不经心地跑到象舍后面的老地方刨土觅食，结果.....

[rʌn][fɔː(r); fə(r)][ɪts][beə(r)][laɪf] , [wɪð] ['sæmsən]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [trʌŋk] [ænd; ənd][teɪl]

run	for	its	bare	life	,	with	Samson	after	it	at	full	speed	,	trunk	and	tail
跑步	为了	它是	裸	生活	,	和	参孙	后	它	在	满的	速度	,	树干	和	尾巴

[ɪk'stendɪd] !

extended	!
扩展	!

它拼命奔逃，萨姆森紧随其后，全速前进，身躯和尾巴都伸了出来！

[kraʊdz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [kə'lekt] ['deɪli] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['haɪli]

Crowds	of	people	used	to	collect	daily	,	most	of	them	at	a	highly
人群	的	人们	用过的	到	收集	日常的	,	最多	的	他们	在	一个	高度

[rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [haʊ'evə(r)] ,

respectful	distance	however	,
尊重	距离	然而	,

过去每天都有大量人群聚集，但大多数人都保持着非常礼貌的距离。

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [beɪ] .

to	witness	the	giant	keeping	the	world	at	bay	.
到	证人	这	巨大的	保持	这	世界	在	湾	.

亲眼见证巨人如何守护世界。

['sʌmtaɪmz] [æn; ən] [əd'ventʃərəs] ['neɪtɪv] ,

Sometimes	an	adventurous	native	,
有时	一个	冒险的	本国的	,

有时是一位富有冒险精神的当地人，

[aʊt] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ['mɪstʃɪf] [wʊd] [ə'prəʊtʃ] [wɪ'ðɪn] ['θɜːti] [jɑːrdz][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv][hɪm][spɪə(r)][ɪn]

out	of	pure	mischief	would	approach	within	thirty	yards	or	so	of	him	spear	in
出去	的	纯的	恶作剧	会	方法	之内	三十	码	或者	所以	的	他	矛	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

纯粹出于恶作剧，他会手持长矛，接近他大约三十码远的地方。

[wen] ['sæmsən] [wʊd] [θʌmp] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði]

when	Samson	would	thump	his	trunk	upon	the	ground	and	rush	at	the
什么时候	参孙	会	扑通	他的	树干	之上	这	地面	和	匆忙	在	这

[ɪn'truːdə(r)] ,

intruder	,
入侵者	,

当参孙用鼻子猛击地面并冲向入侵者时，

[huː] [suːn] [dɪsə'pɪəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] [və'rændə] .

who	soon	disappeared	under	the	nearest	verandah	.
WHO	很快	消失	在下面	这	最近的	阳台	.

他很快消失在最近的走廊下。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] ['helpləs] [ə'genst] [sʌtʃ] ['tæktɪks] .

The	poor	animal	was	helpless	against	such	tactics	.
这	贫穷的	动物	曾是	无助	反对	这样的	策略	.

这只可怜的动物对这种伎俩毫无抵抗之力。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪm] [wɒt] [ðə; ði] [ˌdeprɪ'veɪʃn] [ɒv; əv] [saɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prəʊtətaɪp] ;

They	were	to	him	what	the	deprivation	of	sight	was	to	his	prototype	;
他们	是	到	他	什么	这	剥夺	的	视线	曾是	到	他的	原型	;

对他而言，它们就像失去视力对他原型人物一样；

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [stɪl] ,

but	the	desire	for	revenge	was	there	still	,
但	这	欲望	为了	复仇	曾是	那里	仍然	,

但复仇的念头依然存在。

[ænd; ənd][hiː; hi][traɪd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ə'pɒn][ðə; ði][pəʊsts][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ə'tempt] [tuː; tə]

and	he	tried	his	strength	upon	the	posts	of	the	building	,	attempting	to
和	他	尝试	他的	力量	之上	这	帖子	的	这	建筑	,	尝试	到

[pʊʃ] [ðem; ðəm] [daʊn] .

push	them	down	.
推	他们	向下	.

他使出浑身解数，试图把建筑物的柱子推倒。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn] [ðɪs] , [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [set] [ə'baʊt] [ˌʌn'ruːfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]

When	he	had	failed	in	this	,	he	deliberately	set	about	unroofing	it	with	his
什么时候	他	有	失败的	在	这	,	他	故意地	放	关于	拆除屋顶	它	和	他的

[trʌŋk] ;

trunk	;
树干	;

当他失败后，他故意用树干把屋顶掀开；

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði][tɔː'mentə(r)] ['prɪkt] [hɪz; ɪz][legz][frɒm; frəm] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz]

whereupon	the	tormentor	pricked	his	legs	from	underneath	the	house	with	his
于是	这	折磨者	刺痛	他的	腿	从	下	这	房子	和	他的

[spɪə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [dɪ'zɪst] .

spear	,	and	made	him	desist	.
矛	,	和	制成	他	停止	.

于是，施虐者从房子底下用长矛刺穿了他的双腿，让他停止了施虐行为。

['ɑːftə(r)] ['kærɪɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [geɪm] [tɪl] [hiː; hi][gɒt]['taɪəd] ,

After	carrying	on	this	game	till	he	got	tired	,
后	携带	在	这	游戏	直到	他	得到	疲劳的	,

他一直玩这个游戏直到累了为止，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən][wʌn] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

he	walked	off	with	his	companion	one	night	to	the	jungle	,
他	步行	离开	和	他的	伴侣	一	夜晚	到	这	丛林	,

一天晚上，他和同伴一起走进了丛林。

[ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ][spɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ['rezɪdəns] [kləʊz][tuː; tə][ə; eɪ][mʌd] - [puːl] .

and	selected	a	spot	for	his	future	residence	close	to	a	mud	-	pool	.
和	已选	一个	点	为了	他的	未来	住宅	关闭	到	一个	泥	-	水池	.

他选择了一处靠近泥潭的地方作为他未来的住所。

- [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [hiː; hi] [meɪd] [reɪdz][ə'pɒn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['gaːdnz] , ['iːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

'	For	some	days	he	made	raids	upon	the	adjoining	gardens	,	eating	up	the
-	为了	一些	天	他	制成	突袭	之上	这	相邻的	花园	,	吃	向上	这

[fruːt] - [triːz] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] ;

fruit	-	trees	without	compunction	;
水果	-	树木	没有	愧疚	;

“有好几天，他闯入邻近的花园，毫不犹豫地吃光了果树上的果实；

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [hi:; hi][met] [wɪð] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɑ:kɪt] -

and	in	revenge	for	some	opposition	he	met	with	from	a	market	-
和	在	复仇	为了	一些	反对	他	遇见	和	从	一个	市场	-

['gɑ:dnə(r)] [hu:] [dɪd][nɒt] [ə'pri:ʃieɪt] [hɪz; ɪz][nju:] ['neɪbərz] [haɪ] - ['hændɪd] [weɪ] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ]

gardener	who	did	not	appreciate	his	new	neighbour's	high	-	handed	way	of	doing
园丁	WHO	做过	不是	欣赏	他的	新的	邻居	高的	-	递交	方式	的	正在做

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

为了报复一位菜农的反对，这位菜农不欣赏他新邻居专横跋扈的做事方式。

['lev(ə)ld] [hɪz; ɪz] [hʌt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

levelled	his	hut	to	the	ground	.
平整	他的	小屋	到	这	地面	.

他把自己的小屋夷为平地。

[θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][get] ['sɪəriəs] .

Things	were	beginning	to	get	serious	.
事物	是	开始	到	得到	严肃的	.

事情开始变得严重起来。

[kleɪmz] [fɔ:(r); fə(r)]['dæmɪdʒɪz] [bɪ'keɪm] [ʌn'plezntli] ['fri:kwənt] ,

Claims	for	damages	became	unpleasantly	frequent	,
索赔	为了	损害	成为	令人不快的	频繁	,

索赔案件变得异常频繁，令人不快。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌdepri'deiʃən] .

and	it	was	absolutely	necessary	to	put	a	stop	to	his	depredations	.
和	它	曾是	绝对地	必要的	到	放	一个	停止	到	他的	掠夺	.

必须制止他的暴行。

[ə'kɔ:dɪŋli] , [aɪ][sent] [aʊt][ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ɒv; əv] ['elɪfənts] [tu:; tə][weɪt][ə'pɒn][hɪm] ,

Accordingly	,	I	sent	out	a	deputation	of	elephants	to	wait	upon	him	,
因此	,	我	发送	出去	一个	代表团	的	大象	到	等待	之上	他	,

于是，我派出一队大象去觐见他。

[wɪð] [pɪkt] [men][æz; əz]['draɪvəz][ænd; ənd] [ə'tendənts] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ]

with	picked	men	as	drivers	and	attendants	,	for	the	purpose	of	bringing
和	挑选	男人	作为	司机	和	服务员	,	为了	这	目的	的	带来

[hɪm][tu:; tə]['ri:z(ə)n] .

him	to	reason	.
他	到	原因	.

挑选了一些人作为司机和侍从，目的是让他恢复理智。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ten] ['elɪfənts] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ,

There	were	ten	elephants	altogether	,
那里	是	十	大象	共	,

总共有十头大象。

[ðə; ði]['si:niə(r)]['membə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ˌpeɪtri'ɑ:k(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mens]

the	senior	member	being	a	very	patriarchal	-	looking	animal	with	an	immense
这	高级的	成员	存在	一个	非常	父权制	-	寻找	动物	和	一个	巨大

[peə(r)][ɒv; əv] [tʌsks] — [ðə; ði][wʌn] ,

pair	of	tusks	—	the	one	,
一对	的	象牙	—	这	一	,

资深成员是一只外表极具父权气质的动物，长着一对巨大的獠牙——就是那只，

[ɪn][fækt] , [hu:] [wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə]['set(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒu:niəs] ;

in	fact	,	who	was	always	employed	to	settle	difficulties	among	the	juniors	;
在	事实	,	WHO	曾是	总是	受雇	到	定居	困难	之中	这	青少年	;

事实上，他一直被雇佣来解决下属之间的矛盾；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['ju:nɪfɔ:mli] [sək'sesf(ə)l] .

and	in	this	capacity	he	had	been	uniformly	successful	.
和	在	这	容量	他	有	到过	均匀地	成功的	.

而他在这方面一直都很成功。

[wen] { - }

When	{	224	}
什么时候	{	-	}

当{224}

[ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][spɒt] , ['sæmsən][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔ:nɪŋ] [bæθ.bɑ:θ]

the	deputation	arrived	at	the	spot	,	Samson	was	enjoying	his	morning	bath
这	代表团	到达的	在	这	点	,	参孙	曾是	享受	他的	早晨	洗澡

[ɪn][ðə; ði][mʌd] ,

in	the	mud	,
在	这	泥	,

使团到达现场时，参孙正在泥潭里享受晨浴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [hɪm] .

and	they	surrounded	him	.
和	他们	包围	他	.

他们把他围住了。

[ðə; ði] ['peɪtriɑ:k] , [wɪð] [ðə; ði] [tʃi:f] [mə'haʊt] ['draɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [gʊd] [mæn][ænd; ənd] [tru:]

The	patriarch	,	with	the	chief	mahout	driving	,	and	another	good	man	and	true
这	族长	,	和	这	首席	象夫	驾驶	,	和	其他	好的	男人	和	真的

[bɪ'haɪnd][hɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

族长，由首席象夫驾车，身后跟着另一位正直善良的人。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ] ['eni] [læk] [ɒv; əv]['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] [ðæt] [mait] ['mænɪfest]

for	the	purpose	of	supplying	any	lack	of	moral	courage	that	might	manifest
为了	这	目的	的	供应	任何	缺少	的	道德	勇气	那	可能	显现

[ɪt'self]['ʌndə(r)] ['traɪɪŋ] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

itself	under	trying	circumstances	,
本身	在下面	尝试	情况	,

为了弥补在艰难情况下可能出现的任何道德勇气不足，

[wɒz; wəz]['teɪkən] ['nɪərɪst] [tu:; tə][ðə; ði] ['renɪgeɪd] .

was	taken	nearest	to	the	renegade	.
曾是	已采取	最近的	到	这	叛逆者	.

被带到离叛徒最近的地方。

[hɪz; ɪz] ['swi:thɑ:t] [wɒz; wəz]['kwaɪətli] ['braʊzɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bæm'bu:z] [kləʊz][baɪ] .

His	sweetheart	was	quietly	browsing	among	the	bamboos	close	by	.
他的	亲爱的	曾是	悄悄	浏览	之中	这	竹子	关闭	经过	.

他的女友正在附近的竹林里安静地散步。

[ðə; ði]['məʊmənt]['sæmsən] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	moment	Samson	realised	the	situation	,	he	made	a	rush	from	the
这	片刻	参孙	意识到	这	情况	,	他	制成	一个	匆忙	从	这

[bæθ.bɑ:θ][æt; ət][ðə; ði] ['peɪtriɑ:k] ,

bath	at	the	patriarch	,
洗澡	在	这	族长	,

参孙意识到情况后，立刻从浴池里冲向族长。

[hu:] [fər'get] [hɪz; ɪz]['wəʊntɪd]['dɪgnəti][ɒv; əv]['mænə(r)] , [tɜ:nd] [teɪl][ænd; ənd]['bəʊltɪd] .

who	forgetting	his	wonted	dignity	of	manner	,	turned	tail	and	bolted	.
WHO	遗忘	他的	惯常	尊严	的	方式	,	转向	尾巴	和	螺栓连接	.

他忘却了往日的尊严，转身就跑。

[ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][spɪə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['draɪvəz][wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:md] [ə'laɪk] [feɪld] [tu:; tə]

The	hook	and	the	spear	with	which	the	drivers	were	armed	alike	failed	to
这	钩	和	这	矛	和	哪个	这	司机	是	武装	同样	失败的	到

[rɪ'stɔ:(r)] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['li:də(r)] .

restore	courage	to	the	leader	.
恢复	勇气	到	这	领导者	.

司机们配备的钩子和长矛都没能恢复领队的勇气。

[ɒn][hi:; hi][went] , ['teərɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

On	he	went	,	tearing	through	the	jungle	,
在	他	去	,	撕裂	通过	这	丛林	,

他继续前行，穿过丛林。

[ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] ['θɔ:ni] [k'ri:pəz] ['meɪkɪŋ] [sæd]['hævək] [wɪð] [ðə; ði] [p'ɜ:sənz]

the	branches	of	trees	and	thorny	creepers	making	sad	havoc	with	the	persons
这	分支	的	树木	和	带刺的	爬行者	制作	伤心	混乱	和	这	人

[ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

of	the	men	on	his	back	.
的	这	男人	在	他的	后退	.

树枝和带刺的藤蔓给背上的人带来了痛苦的折磨。

[hɪz; ɪz][bæd][ɪg'zɑ:mp(ə)l] [di'mɔrəlalz] [ðə; ði] [həʊl] [fɔ:s] ; [ðeɪ] [fled][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ['evri]

His	bad	example	demoralised	the	whole	force	;	they	fled	for	their	lives	every
他的	坏的	例子	士气低落	这	所有的	力量	;	他们	逃亡	为了	他们的	生活	每一个

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

one	of	them	.
一	的	他们	.

他的坏榜样打击了整个部队的士气；他们全都仓皇逃命。

[æt; ət][lɑ:st][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [reɪs] [bɪ'twi:n] ['sæmsən][ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪtriɑ:k] ,

At	last	it	came	to	be	a	race	between	Samson	and	the	patriarch	,
在	最后的	它	来了	到	是	一个	种族	之间	参孙	和	这	族长	,

最终，这变成了参孙和族长之间的赛跑。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['elɪfənts] ['hævɪŋ] [meɪd] ['lætərəl] [træks] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][gɒt][klɪə(r)]

the	other	elephants	having	made	lateral	tracks	for	themselves	and	got	clear
这	其他	大象	拥有	制成	侧	轨道	为了	他们自己	和	得到	清除

[ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

of	danger	.
的	危险	.

其他大象都开辟了横向路线，脱离了危险。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][kləʊz] ['kwɔ:təz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ,

When	it	came	to	close	quarters	between	the	two	,
什么时候	它	来了	到	关闭	四分之一	之间	这	二	,

当两人近距离接触时，

[ðə; ði] [mə'haʊt] ['θɪŋkɪŋ] [dɪ'skreʃn] [ðə; ði]['betə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv]['vælə(r)] ,

the	mahout	thinking	discretion	the	better	part	of	valour	,
这	象夫	思维	审慎	这	更好的	部分	的	勇气	,

象夫认为谨慎才是勇气的最好体现。

[leɪd][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] [æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [ænd; ənd][held][ɒn] ,

laid	hold	of	the	branch	of	a	tree	as	he	passed	and	held	on	,
铺设	抓住	的	这	分支	的	一个	树	作为	他	通过了	和	握住	在	,

他经过时抓住了一根树枝，紧紧地抓着不放。

['li:vɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .

leaving	the	other	man	to	his	fate	.
离开	这	其他	男人	到	他的	命运	.

任由另一个人自生自灭。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] [taɪm] [hi:; hi] [tu:] [wɒz; wəz] [ˌʌn'si:t] , [bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ɪn'vɒləntri] ['mænə(r)] ;

In	a	very	short	time	he	too	was	unseated	,	but	in	an	involuntary	manner	;
在	一个	非常	短的	时间	他	也	曾是	被罢免	,	但	在	一个	非自愿	方式	;

不久之后，他也失去了地位，但这并非出于自愿；

[ðə; ði] ['elɪfənt] [ʃɒt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [ə'fɔ:d] [speɪs] [fɔ:(r); fə(r)]

the	elephant	shot	under	the	branch	of	a	tree	which	did	not	afford	space	for
这	大象	射击	在下面	这	分支	的	一个	树	哪个	做过	不是	买得起	空间	为了

[ðə; ði][mæn][tu:; tə] [pɑ:s] ['ʌndə(r)][æz; əz] [wel] ,

the	man	to	pass	under	as	well	,
这	男人	到	经过	在下面	作为	出色地	,

大象被射中在一棵树的树枝下，树枝下方没有足够的空间让那个人通过。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [swept] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	he	was	swept	to	the	ground	.
和	他	曾是	扫荡	到	这	地面	.

他被掀翻在地。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] [ɪ'lu:d] [ðə; ði][pə'sju:ə(r)] ,

He	was	able	,	however	,	to	elude	the	pursuer	,
他	曾是	有能力的	,	然而	,	到	躲避	这	追击者	,

然而，他最终还是摆脱了追捕者。

[hu:] [wɒz; wəz][səʊ]['i:gə(r)][tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði][fɔ:(r)] - ['fʊtɪd] ['fju:dʒətɪv] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [nəʊ]

who	was	so	eager	to	get	at	the	four	-	footed	fugitive	that	he	took	no
WHO	曾是	所以	渴望的	到	得到	在	这	四	-	有脚的	逃犯	那	他	采取	不

['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:lən]['raɪdə(r)][æz; əz][hi:; hi] [krɔ:l] [ə'lɒŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [θɪk] ['dʒʌŋg(ə)l] .

notice	of	the	fallen	rider	as	he	crawled	along	into	the	thick	jungle	.
注意	的	这	倒下	骑士	作为	他	爬行	沿着	进入	这	厚的	丛林	.

他一心只想抓住四条腿的逃犯，以至于完全没有注意到摔倒的骑手，径直爬进了茂密的丛林。

- ['fɔ:tʃənətli] [nəʊ][laɪf][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ðɪs] [məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃə(r)] .

-	Fortunately	no	life	was	lost	in	this	most	exciting	adventure	.
-	幸运的是	不	生活	曾是	丢失的	在	这	最多	激动人心	冒险	.

"幸运的是，在这场惊险刺激的冒险中没有人丧生。"

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['peɪtriɑ:k] [gɒt] [ɒf] [skɒt] - [fri:] .

Even	the	patriarch	got	off	scot	-	free	.
甚至	这	族长	得到	离开	苏格兰人	-	自由的	.

就连家族的族长也逍遥法外。

[wen] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sju:t] , ['sæmsən] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['rʊərəl] [rɪ'tri:t] .

When	tired	of	the	pursuit	,	Samson	returned	to	his	rural	retreat	.
什么时候	疲劳的	的	这	追逐	,	参孙	返回	到	他的	乡村的	撤退	.

厌倦了追逐之后，参孙回到了他的乡下隐居处。

[ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [gɒt] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [mɔ:(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] [hɜ:t] .

The	deputation	got	home	in	the	evening	,	more	frightened	than	hurt	.
这	代表团	得到	家	在	这	晚上	,	更多的	害怕	比	伤害	.

代表团当晚回到家，惊魂未定，并未受伤。

[ai] [əd'mɪnɪstəd] ['klɒrədaɪn] [wɪð] [mʌtʃ] [sək'ses] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:z] ['bru:zɪz] [ænd; ənd] [ˌlæsə'reɪʃnz]

I	administered	chlorodyne	with	much	success	to	those	whose	bruises	and	lacerations
我	管理	氯代因	和	很多	成功	到	那些	谁	瘀伤	和	撕裂伤

[bɪ'spəʊk] [ə; eɪ] ['sli:pləs] [naɪt] ;

bespoke	a	sleepless	night	;
定制	一个	失眠	夜晚	;

我用氯胺酮成功治疗了那些因瘀伤和撕裂伤而彻夜难眠的人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪns] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][spə'sɪfɪk][fɔː(r); fə(r)]['peɪʃ(ə)nts] ['sʌfərɪŋ]

and	it	has	since	been	regarded	as	a	specific	for	patients	suffering
和	它	有	自从	到过	认为	作为	一个	具体的	为了	患者	痛苦

[frɒm; frəm] [kju'teɪniəs] [dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] [ɪk'saɪtmənt] .

from	cutaneous	diseases	and	nervous	excitement	.
从	皮肤	疾病	和	紧张的	激动	.

此后，它一直被视为治疗皮肤病和神经兴奋症患者的特效药。

- [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [dʌn] [wɪð] ['sæmsən] [jet] .

'	But	I	have	not	done	with	Samson	yet	.
-	但	我	有	不是	完毕	和	参孙	然而	.

但我还没有和参孙说完。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['elɪfənt] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪm]

He	was	a	valuable	elephant	,	and	I	was	most	anxious	to	recover	him
他	曾是	一个	有价值的	大象	,	和	我	曾是	最多	焦虑的	到	恢复	他

.

:

·

他是一头价值连城的象，我非常渴望能把他找回来。

[ai] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ruː'piːz] (['twenti] [paʊndz]) [tuː; tə]['eni][wʌn] [huː]

I	offered	a	reward	of	two	hundred	rupees	(	twenty	pounds	)	to	any	one	who
我	提供	一个	报酬	的	二	百	卢比	(	二十	磅	)	到	任何	一	WHO

[wʊd] [brɪŋ] [hɪm][ɪn] ;

would	bring	him	in	;
会	带来	他	在	;

我悬赏两百卢比（二十英镑）奖励任何能把他抓回来的人；

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [keɪm] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['tɪmbə(r)] - [jɑːd] [æz; əz]

and	a	few	days	afterwards	he	came	marching	into	the	timber	-	yard	as
和	一个	很少	天	然后	他	来了	行军	进入	这	木材	-	院子	作为

['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læm] ,

gentle	as	a	lamb	,
温和的	作为	一个	羊肉	,

几天后，他像羔羊一样温顺地走进了木材场。

[wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [ə'straɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [nek] .

with	a	young	lad	astride	on	his	neck	.
和	一个	年轻的	小伙子	跨骑	在	他的	脖子	.

一个年轻男孩骑在他的脖子上。

[ðɪs] [juːθ] [wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] [huːm] [ai][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [hɪm] ,

This	youth	was	the	son	of	the	man	from	whom	I	had	purchased	him	,
这	青年	曾是	这	儿子	的	这	男人	从	谁	我	有	购买	他	,

这个年轻人是我从他那里买下的那个人的儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

and	the	boy	had	been	familiar	with	the	animal	from	his	childhood	.
和	这	男生	有	到过	熟悉的	和	这	动物	从	他的	童年	.

男孩从小就熟悉这种动物。

['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]

Hearing	of	the	reward	that	was	offered	for	the	apprehension	of	his	old
听力	的	这	报酬	那	曾是	提供	为了	这	忧虑	的	他的	老的

[pet] ,

pet	,
宠物	,

听说有人悬赏捉拿他以前的宠物，

[hiː; hi] [set] [ɒf] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [hɪm] .

he	set	off	in	quest	of	him	.
他	放	离开	在	寻求	的	他	.

他出发去寻找他。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] , [hiː; hi] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːmz] [wɪð] [wɪtʃ] ['sæmsən] [hæd; həd]

When	he	found	him	,	he	made	use	of	the	terms	with	which	Samson	had
什么时候	他	成立	他	,	他	制成	使用	的	这	条款	和	哪个	参孙	有

['fɔːməli] [biːn] [fə'mɪliə(r)] .

formerly	been	familiar	.
以前	到过	熟悉的	.

找到他之后，他使用了参孙以前熟悉的语言。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eni] ['dɪfɪkəlti] .

There	was	no	longer	any	difficulty	.
那里	曾是	不	更长	任何	困难	.

一切困难都已消除。

[ðə; ði] [juːθ] [tʊk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɪə(r)] ,

The	youth	took	him	by	the	ear	,
这	青年	采取	他	经过	这	耳朵	,

年轻人揪住他的耳朵，

[təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [leg] [ʌp] — [ðə; ði] ['juːʒuəl] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [mə'haut] [tuː; tə] [maʊnt]

told	him	to	give	him	a	leg	up	—	the	usual	way	for	mahouts	to	mount
讲述	他	到	给	他	一个	腿	向上	—	这	通常	方式	为了	象夫	到	山

[ðeə(r)] [stiːd] — [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['sæmsən] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] .

their	steeds	—	and	immediately	Samson	was	himself	again	.
他们的	马匹	—	和	立即地	参孙	曾是	他自己	再次	.

他让他扶他上去——这是驯马师们通常上马的方式——参孙立刻就恢复了正常。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] ['djuːti] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

Next	day	he	was	on	duty	,	looking	as	if	nothing	had	happened	,
下一个	天	他	曾是	在	责任	,	寻找	作为	如果	没有什么	有	发生	,

第二天他就照常上班了，看起来好像什么事都没发生过一样。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [frend] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hɪm]

and	his	little	friend	was	the	possessor	of	a	reward	which	to	him
和	他的	小的	朋友	曾是	这	拥有者	的	一个	报酬	哪个	到	他

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːtʃuːn] .

was	a	small	fortune	.
曾是	一个	小的	财富	.

而他的小伙伴则获得了一笔对他来说相当于小财富的奖励。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ə'fɪnəti] [bɪ'twiːn] [gɑːdz] ['kriːtʃəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ɪ'stæblɪʃɪz] .

Such	is	the	affinity	between	God's	creatures	which	the	law	of	kindness	establishes	.
这样的	是	这	亲和力	之间	神的	生物	哪个	这	法律	的	仁慈	建立	.

这就是上帝的造物之间由仁慈法则所建立的亲缘关系。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hæd; həd] ['riːəli] [mɔː(r)] ['paʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

The	little	fellow	had	really	more	power	in	the	tones	of	his	voice	over	the
这	小的	同伴	有	真的	更多的	力量	在	这	音调	的	他的	嗓音	超过	这

[hjuːdʒ] ['ænɪm(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['fælæŋks] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] ['spiːʃiːz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

huge	animal	than	a	phalanx	of	its	own	species	under	the	direction	of	a
巨大的	动物	比	一个	方阵	的	它是	自己的	物种	在下面	这	方向	的	一个

[skɔː(r)] [ɒv; əv] [men] !

score	of	men	!
分数	的	男人	!

这个小家伙的声音竟然比二十个人指挥的同类方阵还要有威慑力，甚至超过了那头庞然大物！

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['elɪfənts] [ðæt] [hæv; həv] ['nætʃ(ə)rəli] [wʌn] [tʌsk] ['əʊnli] .

'	There	are	elephants	that	have	naturally	one	tusk	only	.
-	那里	是	大象	那	有	自然	一	象牙	仅有的	.

“有些大象天生只有一根象牙。”

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [teɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hɪə(r)] .

These	are	called	tays	by	the	natives	here	.
这些	是	称为	泰斯	经过	这	本地人	这里	.

当地人称它们为“tays”。

[wen] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [tʌsk] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] ,

When	the	single	tusk	happens	to	be	on	the	right	side	of	the	head	,
什么时候	这	单身的	象牙	发生	到	是	在	这	正确的	边	的	这	头	,

当那根孤零零的獠牙恰好长在头部右侧时，

['lɪtərəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌmetə'fɒrɪkli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['ʌðəwaɪz] [ɪz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]

literally	as	well	as	metaphorically	,	and	the	animal	otherwise	is	large	and
字面上地	作为	出色地	作为	比喻意义上的	,	和	这	动物	否则	是	大的	和

[wel] [prə'pɔːʃənd] ,

well	proportioned	,
出色地	比例匀称	,

无论从字面意义还是比喻意义上来说，这只动物体型都很大，比例匀称。

[hiː; hi] [ɪz] ['greɪtli] [praɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] ['ɪndiə] .

he	is	greatly	prized	by	the	native	princes	of	India	.
他	是	非常	珍贵的	经过	这	本国的	王子们	的	印度	.

他深受印度本土王公的器重。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɪm] [wɪð] [ˌvenə'reɪʃn] , [æz; əz] [ðə; ði] [bɜː'miːz] [duː; də] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld]

They	seem	to	regard	him	with	veneration	,	as	the	Burmese	do	the	so	-	called
他们	似乎	到	看待	他	和	崇敬	,	作为	这	缅甸	做	这	所以	-	称为

[waɪt] ['elɪfənt] .

white	elephant	.
白色的	大象	.

他们似乎对他充满崇敬，就像缅甸人对待所谓的白象一样。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [teɪ] [æt; ət] [ðə; ði] - [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

There	is	one	of	these	tays	at	the	depôt	at	present	.
那里	是	一	的	这些	泰斯	在	这	-	在	展示	.

目前仓库里有一辆这样的车。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hɜːd] ;

He	is	the	largest	and	most	powerful	animal	in	the	government	herd	;
他	是	这	最大	和	最多	强大的	动物	在	这	政府	一群	;

他是政府畜群中体型最大、力量最强的动物；

[bʌt; bət] [eɪdʒ] [ɪz] ['telɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] ,

but	age	is	telling	upon	him	,
但	年龄	是	讲述	之上	他	,

但岁月不饶人。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['tʃiːfli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] “ [ðə; ði] ['hevi] - ['fɑːðə(r)] ” [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

and	now	he	is	chiefly	occupied	in	doing	“	the	heavy	-	father	”	amongst	the
和	现在	他	是	主要	占领	在	正在做	“	这	重的	-	父亲	”	在	这

['jʌŋstər] .

youngsters	.
年轻人	.

现在他主要忙于在孩子们中间扮演“严厉的父亲”的角色。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [traɪd] [ðeə(r)] [best] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɪn] [dɪ'speə(r)] [sʌm; səm] [lɒg] [wɪtʃ] [nʌn]

When	they	have	tried	their	best	and	given	up	in	despair	some	log	which	none
什么时候	他们	有	尝试	他们的	最好的	和	给定	向上	在	绝望	一些	日志	哪个	没有任何

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kæn; kən] [dræg] ,

of	them	can	drag	,
的	他们	能	拖	,

当他们竭尽全力，绝望地放弃拖拽一根谁也拖不动的木头时

[ðə; ði] [teɪ] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] , [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [ɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	tay	is	brought	to	the	front	,	his	chain	is	fastened	to	it	,
这	泰	是	带来	到	这	正面	,	他的	链	是	系紧	到	它	,

那只泰被带到前面，他的链子被系在泰身上。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːks] [ɒf] , [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə] [hɪm'self] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [səʊ] ['hevi] ,

and	as	he	walks	off	,	apparently	without	inconvenience	to	himself	,	be	it	ever	so	heavy	,
和	作为	他	散步	离开	,	显然	没有	不便	到	他自己	,	是	它	曾经	所以	重的	,

他径直走开了，似乎丝毫没有感到任何不便，尽管那东西非常沉重。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['riːəli] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] “ [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ！ ” & [siː] . [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

his	eye	really	seems	to	have	“	Bless	you	,	my	children	！	”	&	c	.	in	it	.
他的	眼睛	真的	似乎	到	有	“	保佑	你	,	我的	孩子们	！	”	&	c	.	在	它	.

他的眼神里仿佛真的写着“保佑我的孩子们！”等等。

[aɪ] [hæv; həv] [wɒtʃt] [hɪm] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪz] ['prɪti] ['nɪəli] [kə'rekt] .

I	have	watched	him	often	,	and	I	think	my	interpretation	of	his	feelings	is	pretty	nearly	correct	.
我	有	观看	他	经常	,	和	我	思考	我的	解释	的	他的	情怀	是	漂亮的	几乎	正确的	.

我经常观察他，我认为我对他的感受的解读相当准确。

[aɪ] [wɒz; wəz] [təʊld] [baɪ] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ðæt] ['neɪtɪv] ['prɪnsɪz] [hæd; həd] [sent] ['mesndʒər] [frɒm; frəm] ['ɪndiə] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] ['pɜːtʃəs] [ðɪs] ['elɪfənt] [fɔː(r); fə(r)] [steɪt] [pˈɜːpəsɪz] ,

I	was	told	by	the	superintendent	of	the	depôt	that	native	princes	had	sent	messengers	from	India	to	try	and	purchase	this	elephant	for	state	purposes	,
我	曾是	讲述	经过	这	校长	的	这	-	那	本国的	王子们	有	发送	信使	从	印度	到	尝试	和	购买	这	大象	为了	状态	目的	,

我从仓库主管那里得知，一些土邦王公曾从印度派使者来试图购买这头大象，用于国家用途。

['ɒfərɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ruː'piːz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;

offering	as	much	as	five	thousand	rupees	for	him	;
提供	作为	很多	作为	五	千	卢比	为了	他	;

有人出价高达五千卢比求购他；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['vælјuː] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɪŋg(ə)l] [tʌsk] ,

but	he	has	a	value	where	he	is	which	does	not	consist	in	a	superstitious	veneration	for	his	single	tusk	,
但	他	有	一个	价值	在哪里	他	是	哪个	做	不是	由	在	一个	迷信的	崇敬	为了	他的	单身的	象牙	,

但他在他所在的地方具有一种价值，这种价值并非建立在对他那根独牙的迷信崇拜之上。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [wɪtʃ] [laɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] .

but	in	the	virtue	which	lies	in	a	friend	in	need	.
但	在	这	美德	哪个	谎言	在	一个	朋友	在	需要	.

但这种美德体现在患难之交的朋友身上。

- [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
' **TO** **A** **LITTLE** **CHILD** **,**
- 到 一个 小的 孩子 ,

致一位小朋友，

[huː] , [suːn] ['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːst] [skuːl] , [rəʊt] [həʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] :
Who **,** **soon** **after** **going** **to** **his** **first** **school** **,** **wrote** **home** **to** **his** **mother** **:**
WHO , 很快 后 去 到 他的 第一的 学校 , 写道 家 到 他的 母亲 :

他入学不久后就给母亲写信：

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['spɔɪlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ] ['drɒpɪŋ] [maɪ] [tɪəz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
' **I** **am** **afraid** **I** **am** **spoiling** **your** **photograph** **by** **dropping** **my** **tears** **on** **it** **.**
- 我 是 害怕的 我 是 破坏 你的 照片 经过 下降 我的 眼泪 在 它 .

“恐怕我的眼泪会弄脏你的照片。”

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bed] [wɪð] [ˌem 'iː] ['evri] [naɪt] .
I **take** **it** **to** **bed** **with** **me** **every** **night** **.**
我 拿 它 到 床 和 我 每一个 夜晚 .

我每晚都把它带到床上。

- [kautʃ] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ]['lɪt(ə)l][nest] ,
' **Couched** **within** **thy** **little** **nest** **,**
- 卧倒 之内 你的 小的 巢 ,

“安睡在你小小的巢穴里，

[naʊ] [ðə; ði] ['lesnz] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [dʌn] ,
Now **the** **lessons** **all** **are** **done** **,**
现在 这 课程 全部 是 完毕 ,

现在课程全部结束了。

[klɑːsp][hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)][tuː; tə][ðaɪ] [brest] ,
Clasp **her** **Picture** **to** **thy** **breast** **,**
搭扣 她 图片 到 你的 胸部 ,

将她的照片紧紧抱在胸前，

['fɒndli] [klɑːsp][ðaɪ] ['dɪərɪst] [wʌn] .
Fondly **clasp** **thy** **dearest** **one** **.**
深情地 搭扣 你的 亲爱的 一 .

紧紧拥抱你最爱的人。

['friːli] [let][ðə; ði][teə(r); tɪə] - [drɒps] [fləʊ] ,
Freely **let** **the** **tear** **-** **drops** **flow** **,**
自由 让 这 撕 - 滴 流动 ,

让泪水自由流淌吧。

[tɪəz] [ɒv; əv] [lʌv] , [laɪk] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ;
Tears **of** **love** **,** **like** **showers** **of** **Spring** **;**
眼泪 的 爱 , 喜欢 淋浴 的 春天 ;

爱情的泪水，如同春雨般倾盆；

[ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] ['lʌvz] ['flaʊəz] [ʃæl; ʃəl] [grəʊ] ,
In **thy** **heart** **Love's** **flowers** **shall** **grow** **,**
在 你的 心 爱的 花朵 将 生长 ,

在你心中，爱的花朵将会盛开。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['swiːtɪst] ['kʌmfət] [brɪŋ] .
And **shall** **sweetest** **comfort** **bring** **.**
和 将 最甜美的 舒适 带来 .

并带来最甜蜜的慰藉。

[fɪə(r)][nɒt] , [ɪf] [ðəʊz] ['fiːtʃəz] [feɪd] ,
Fear **not** **,** **if** **those** **features** **fade** **,**
害怕 不是 , 如果 那些 特征 褪色 ,

别担心，即使这些特征消失了，

[ɪf] [ðaɪ] [tɪəz] [ðeə(r)] [fɔːm] [ʃæl; ʃəl][dɪm] ;
If thy tears their form shall dim ;
如果 你的 眼泪 他们的 形式 将 暗淡 ;

即使你的眼泪模糊了形状;

[preə(r)z] [ə'send] , [waɪl] [ðaʊ] [ɑːt] [leɪd]
Prayers ascend , while thou art laid
祈祷 上升 , 尽管 你 艺术 铺设

祈祷升腾，即便你安息于此

['mɜːmərɪŋ] [spft] [ðaɪ] ['iːvnɪŋ] [hɪm] .
Murmuring soft thy Evening Hymn .
淙淙 柔软的 你的 晚上 圣歌 .

轻声吟唱你的晚祷赞歌。

['lɪvɪŋ] [lɪps] , [nəʊ] ['ɑːtɪst] [meɪd] ,
Living lips , no artist made ,
活的 嘴唇 , 不 艺术家 制成 ,

鲜活的嘴唇，非艺术家之作。

[nɔː(r)][ðə; ði] [sʌn] - [reɪz] ['mædʒɪk] [maɪt] ,
Nor the sun - ray's magic might ,
也不 这 太阳 - 雷的 魔法 可能 ,

太阳的魔力也无济于事。

[ɪn] [ðaɪ] ['mʌðərz] [həʊm] [hæv; həv] [preɪd]
In thy Mother's home have prayed
在 你的 母亲的 家 有 祈祷

曾在你母亲的家中祈祷

[tuː; tə] [ðaɪ] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] - [naɪt] .
To thy God for thee to - night .
到 你的 上帝 为了 你 到 - 夜晚 .

今晚，愿上帝为你祈祷。

['eɪndʒəls] [flaɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðiː] ;
Angels fly from her to thee ;
天使 飞 从 她 到 你 ;

天使从她飞向你;

[ðiː] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['eɪndʒəls] [tend] ;
Thee and her good Angels tend ;
汝 和 她 好的 天使 趋向 ;

你和她善良的天使们照料着她;

[səʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [bɪdz] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
So your Father bids , and He
所以 你的 父亲 出价 , 和 他

所以你们的父吩咐，祂

[wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [dɪə(r)] [wʌnz] [ɔːl] [dɪ'fend] .
Will your dear ones all defend .
将要 你的 亲爱的 一个 全部 保卫 .

你的亲人都会挺身而出。

[pres] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪktʃə(r)] [tuː; tə] [ðaɪ] [hɑːt] ;
Press her Picture to thy heart ;
按 她 图片 到 你的 心 ;

将她的照片贴在心上;

[smaɪl] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðaɪ] [tɪəz] ;
Smile upon it through thy tears ;
微笑 之上 它 通过 你的 眼泪 ;

含着泪微笑吧;

['nevə(r)][let] [ðæt] [lʌv] [dɪ'pɑ:t]
Never let that love depart
绝不 让 那 爱 离开

永远不要让那份爱离开

[θru:] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [j'iəz] .
Through the changing , coming years .
通过 这 变化 , 未来 年 .

展望未来几年的变化。

['seɪkrɪd][ɪz][ðə; ði] ['mʌðərz] [lʌv] ,
Sacred is the Mother's love ,
神圣 是 这 母亲的 爱 ,

母亲的爱是神圣的。

[dɪə(r)][tu:; tə][gɒd][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [sʌn] ;
Dear to God the loving son ;
亲爱的 到 上帝 这 爱 儿子 ;

上帝所爱的圣子;

[ðaʊ] [ʃælt] [bi:; bi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'bʌv] ,
Thou shalt be with her above ,
你 应 是 和 她 多于 ,

你将与她在天上同在,

[wen] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][laɪf][ɪz] [dʌn] .
When the work of life is done .
什么时候 这 工作 的 生活 是 完毕 .

当人生的使命完成之时。

[ti:] . [es] . [pi:] .
T . S . P .
T . S . P .

交易价格

[ˌes 'ti:] [bɑ:r'θɑ:ləmju:z] ['hɒspɪt(ə)l] ,
St Bartholomew's Hospital ,
英石 巴塞洛缪的 医院 ,

圣巴塞洛缪医院

['fɛb] . - , - .
Feb . 17 , 1878 .
二月 . - , - .

1878年2月17日。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌblju:] . & [ɑ:(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [stri:t] , ['edɪnbrə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神